

;

;

2016/6

NALOPĀKHYĀNAM,

OR,

THE TALE OF NALA.

London: C. J. CLAY, M.A.,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
17, PATERNOSTER ROW.



: DEIGHTON, BELL, AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.

NALOPĀKHYĀNAM,

OR,

THE TALE OF NALA;

CONTAINING THE SANSKRIT TEXT IN ROMAN CHARACTERS,

FOLLOWED BY

A VOCABULARY

IN WHICH EACH WORD IS PLACED UNDER ITS ROOT, WITH REFERENCES TO
DERIVED WORDS IN COGNATE LANGUAGES,

AND

A SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR.

BY THE

REV. THOMAS JARRETT, M.A.

TRINITY COLLEGE,

REGIUS PROFESSOR OF HEBREW, LATE PROFESSOR OF ARABIC, AND FORMERLY
FELLOW OF ST CATHARINE'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS.

NEW EDITION REVISED.

Cambridge:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

1882

[*All Rights reserved.*]

Demy 8vo. 12s.

NOTES ON THE TALE OF NALA,

FOR THE USE OF CLASSICAL STUDENTS,

By JOHN PEILE, M.A.,

FELLOW AND TUTOR OF CHRIST'S COLLEGE.

London :

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
17, PATERNOSTER ROW.

THE following pages are intended for the benefit of those persons who are deterred from the study of Sanskrit in consequence of the complicated characters in which that language is usually printed. The transliteration here employed differs from that hitherto adopted; but will, it is believed, be found more simple in several respects.

The annexed Table will show the sound to be given to each symbol:

a, as a in America; an obscure sound between <i>a</i> in <i>man</i> and <i>u</i> in <i>but</i> .	ñ as n in inch.
ä „ a „ father.	t „ t „ trumpet.
ī „ i „ bit.	d „ d „ drain.
i „ i „ machine.	ṇ „ n „ no.
u „ u „ put.	t „ t „ tongue.
û „ u „ truth.	d „ d „ den.
e „ e „ there.	n „ n „ content.
o „ o „ no.	p „ p „ pen.
ai „ i „ nigh.	b „ b „ bind.
au „ ou „ thou.	m „ m „ me.
ṛi „ ri „ writ.	y „ y „ you.
ṛi „ ree „ reed.	r „ r „ rise.
k „ k „ book.	l „ l „ long.
g „ g „ log.	v „ v „ vine.
n „ n „ think.	ś „ ss „ session.
c „ ch „ much.	ṣ „ sh „ shine.
j „ j „ join.	s „ s „ sun.
	h „ h „ hot.

h is a gentle aspiration used only at the end of a syllable.

m̐ is an obscure nasal used as a substitute for m or n in certain cases.

When h follows any consonant, it is to be sounded separately from that consonant, instead of combining with it; as, *gh* in *log-house*, and *th* in *pent-house*.

CONTENTS.

	PAGE
NALOPĀKHYANAM	1
VOCABULARY	85
SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR	145

TABLE I.—Declensions of Nouns.

TABLE II.—Numerals. Declensions of Numerals.

TABLE III.—Declension of Pronouns.

TABLE IV.—Conjugational Tenses of Verbs.

TABLE V.—The verbs bhū and as in all their tenses.

CORRIGENDA IN NALOPĀKHYĀNAM.

PAGE 1, first line, for Vṛihadaśva	read Vṛihadaśva
„ verse 4a, for samyat'-	read samyat'-
„ „ 7b, after saha	insert comma
„ 2, „ 10b, after prāpa	dele comma
„ „ 21a, for tvad anyam	read tvad-anyam
„ „ 22a, for agamams	read agamams
„ 3, „ 23b, for sa	read sā
„ „ 24b, for khagamams	read khagamams
„ „ 24b, at end	insert colon
„ „ 27b, for Aśvino	read Aśvinoḥ
„ 4, „ 2b, after babhūva	dele full stop
„ „ 3b, at end, for comma	put full stop
„ „ 4a, after na	dele hyphen
„ „ 5a, for asvasthām-	read a-svasthām
„ „ 6a, for nar' eśvare	read nar-eśvare
„ „ 9a, for 8 (above line)	read 6
„ „ 10a, after sarve	dele comma
„ „ 11b, for dṛiṣyair	read dṛiṣyair
„ „ 11b, after dṛiṣyair	dele comma
„ 5, „ 12b, for 'vasans	read 'vasams
„ „ 15a, at end	dele comma
„ „ 16a, for avayoḥ	read āvayoḥ
„ „ 17a, for vacaḥ	read vacaḥ
„ „ 17b, for tyakta-jivita, yod- hinaḥ	read tyakta-jivita-yodhinaḥ
„ „ 18a, at end, for semi-colon	read comma
„ „ 19a, for ksatriyāḥ	read ksatriyāḥ
„ „ 21b, at end	insert full stop
„ „ 23a, for ratna bhūtam	read ratna-bhūtām
„ 7, „ 4a, for apām patih	read apām-patih
„ „ 10b, for "pravekṣyas' iti	read "pravekṣyas'" iti
„ 8, „ 12b, over line, for 35	read 36
„ „ 12b, for vapuṣa	read vapuṣā
„ „ 13b, over line, for 16	read 19
„ „ 17b, for bhaviṣati	read bhaviṣyati

PAGE 8, verse	20b, for 'sy'	read 'sy
"	" 21a, for full stop	read ?
"	" 23b, for sobhane	read śobhane
" 9,	" 4a, for mam	read mām
"	" 6a,	dele comma
"	" 6b, for pāda rajasā	read pāda-rajasā
"	" 7a, for viprayam	read vipriyam
"	" 7b, after mām	insert comma
" 10,	" 10a, end	dele comma
"	" 11a, for dharm' ātmanam	read dharm'-ātmānam
"	" 12a, after lokapālānām	insert colon
"	" 14b, after bhartāram	insert colon
"	" 16a, for devatānām	read devatānām
"	" 17a, after dharmo, for comma	read colon
"	" 17a, end, for full stop	read comma
"	" 17b, for sv' ārtham	read sv'-ārtham
"	" 17b, after kariṣyāmi, for comma	read colon
"	" 20a, for twām	read tvam
"	" 20b, after sarve	insert comma
"	" 20b, for swayam	read svayam
"	" 20b, end	insert full stop
"	" 21a, over line	dele 6
" 11,	" 23a, end of line	insert comma
"	" 28a, for varīyamāneṣu	read varīyamāneṣu
"	" 29a, after mām	dele comma
"	" 31b, end of line	insert (')
" 12,	" 1b, for svayam-vare	read svayam-vare
"	" 2b, end of line	insert full stop
"	" 4b, end of line	insert full stop
"	" 5b, for comma	read full stop
"	" 6b, end of line	insert full stop
"	" 7b, end of line	insert comma
"	" 11b, for abhyajānān	read ābhyajānān
" 13,	" 17a, for śrutvā	read śrutvā
"	" 22a, after karuṇam	dele comma
"	" 22a, over line, for 62	read 60
"	" 23b, for yath' oktaṃ	read yath'-oktaṃ
"	" 24a, end, for semi-colon	read comma
" 14,	" 27a, over line, for 69	read 65
"	" 28b, for sabdo	read śabdo
"	" 35a, for yajne	read yajne
" 15,	" 40b, after Damayantya	dele comma
" 16,	" 12b, after Kale, for full stop	read comma
" 17,	" 15b, for sahayyam	read sāhāyyam
"	" 4a, for Nalam samipam,	read Nalam, samipam
• " 18,	" 8a, for nā	read na
"	" 8a, end of line	insert colon

PAGE 18, verse	8b, for Vaidarbhyah	read Vaidarbhyah
"	" 16a, for rucir-āpāngi	read rucir-āpāngim
"	" 17b, for duḥkh'-ārtā	read duḥkh'-ārttā
"	" 18a, after Puṣkarasya	dele comma
"	" 18b, after māsān	insert comma
" 19,	" 9a, for -paran-mukhān	read parān-mukhān
" 20,	" 11a, for Vṛihatsena	read Vṛihatsenā
"	" 17a, before and after manye	insert commas
"	" 22b, after āropya	insert comma
" 21,	" 1a, for Puṇyāślokasya	read Puṇyāślokasya
"	" 3b, for sadhu	read sādhu
" 22,	" 9a, after tasya	dele comma
"	" 18b, for prāṇa-yātram	read prāṇa-yātrām
"	" 20b, for bharto	read bhartā
" 23,	" 24a, end of line	dele comma
"	" 24b, for ārto	read ārtto
"	" 25a,	dele commas
"	" 27a, for -triṣā-	read -triṣa-
"	" 28a, and 30b, for -ārtasya	read ārttasya
"	" 30a, after Damayanti	dele comma
"	" 30b, end of line	insert full stop
" 24,	" 34b, for ato nimittam	read ato-nimittam
"	" 1a, after mama	insert comma
"	" 2a, end of line, for colon	read comma
"	" 2b, end of line, for full stop	read ?
"	" 3b, end of line	insert full stop
" 26,	" 18b, for sabh' oddeṣe	read sabh'-oddeṣe
"	" 29a, for naṣṭ' ātmā	read naṣṭ'-ātmā
" 27,	" 2b, for mahā-raj	read mahā-rāj'
"	" 4a, for nānu	read nānu
" 28,	" 10a, for rāj' endra	read rāj'-endra
"	" 10b, end of line	dele (?)
"	" 16a, after duḥkh'-ārtto	dele comma
"	" 18b, end of line	dele full stop
"	" 21a, for 'byāgatām	read 'bhyāgatām
"	" 22b, end of line	insert full stop
" 29,	" 23b, for kim artham	read kim-artham
"	" 30a, for tvam'	read tvam,
"	" 30a, for abhyāgatā	read ābhyāgatā
"	" 34b, for -ārtas	read ārttas
" 30,	" 1a, for nihitya	read nihatya
" 31,	" 13b, after iha	dele comma
"	" 17a, end of line	dele comma
"	" 17b, after Manu-ja-vyāghra	insert comma
"	" 18a, after arhasi	insert comma
" 32,	" 26b, end of line, for full stop	read comma
"	" 29b, end of line, for ?	read comma
"	" 30a, end of line, for comma	read ?

PAGE 32,	verse 30b,	end of line, for full stop	read comma
„ 33,	„ 32a,	for asankitā	read āsan-kitā
„ „	36b,	for sāgaram gamām	read sāgaram-gamām
„ „	37b,	for n'aika-varṇair	read n'aika-varṇair
„ „	40a,	end of line	insert comma
„ „	40b,	end of line	insert comma
„ „	44b,	for cātur-varṇasya	read cāturvarṇasya
„ „	45a,	for rāja-sūya	read rājasūya
„ 34,	„ 45b,	end of line, for full stop	read comma
„ „	47b,	for upasthithām	read upasthitām
„ „	50a,	end of line	insert comma
„ „	57a,	for ātmānam	read ātmānam
„ 35,	„ 59a,	after riddhām	insert comma
„ „	60b,	for dīṣam	read dīṣam
„ „	63a,	end of line	insert comma
„ „	64a,	end of line, for full stop	read comma
„ „	68a,	for vinayā 'vanatā	read vinayā-'vanatā
„ 36,	„ 72b,		dele comma and full stop
„ „	76b,	after Bhimo	dele comma
„ 37,	„ 99a,	after puṇya-jalā	dele comma
„ 38,	„ 101b,	end of line	insert colon
„ „	108a,	for ārtā	read ārtā
„ „	111a,		dele commas
„ 39,	„ 118b,	for asi	read asi
„ „	120a,	for vā, tvam	read vā tvam,
„ „	125b,	end of line	insert full stop
„ „	126a,	for nṛi-patim kṣipram,	read nṛi-patim, kṣipram
„ 40,	„ 129b,	for kṛitsne	read kṛitsne
„ „	131a,	for baṇijah	read baṇijah
„ „	2a,	end of line	dele comma
„ „	3a,	for baṇijah	read baṇijah
„ 41,	„ 7a,	end of line, for comma	read colon
„ „	14c,	after patitā	dele comma
„ „	16b,	end of line	insert colon
„ „	17a,	after gr̥ṇidhvam	insert comma
„ 42,	„ 26a,	for kṛtvā	read kṛtvā
„ „	26b,	for comma	read full stop
„ „	28b,	after loṣṭabhīḥ and tri-	
		naḥ	dele commas
„ „	28b,	after aiva	insert comma
„ „	29a,	for kṛtyakām	read kṛtyakām
„ 43,	„ 32b,	after vācā, for comma	read colon
„ „	38a,	after yūthēna	insert colon
„ „	38a,	end of line	insert colon
„ „	39b,	end of line, for comma	read colon
„ „	40a,	end of line, for comma	read full stop
„ „	42a,	end of line, for comma	read colon
„ „	44a,	for pāra-gaiḥ	read pāragaiḥ

PAGE 44,	verse 50a,	śaraṇ' ārthini	read śaraṇ-ārthini
"	"	50b, after paśyāmi	insert comma
" 45,	"	70b, after kartavyam	insert comma
"	"	72a, after karisyāmi	insert colon
" 46,	"	1b, for mahāntam	read mahāntam
"	"	5b, for sapto	read sapto
"	"	7b, after śreyas	insert colon
"	"	8b, after bhaviṣyāmi	insert colon
" 47,	"	20b, between ved' and ākṣa,	dele hyphen
" 48,	"	23a, for soke	read śoke
"	"	26a, for datvā	read dattvā
" 49,	"	8b, for Vārṣneya	read Vārṣneya
"	"	13b, after nāri	insert colon
"	"	17b, after puṇyena	insert comma
"	"	18b, after āṅgi	insert comma
" 50,	"	2a, for datvā	read dattvā
"	"	6a, for rāstrāṇi	read rāstrāṇi
"	"	8b, end of line, for full stop	read comma
"	"	10a, end of line, for full stop	insert colon
"	"	10b, for śriyam	read Śriyam
" 51,	"	12b, end of line, for full stop	read comma
"	"	13b, end of line	insert comma
"	"	18a, after second hinām	dele comma
"	"	20b, after deham	insert comma
" 53,	"	2b, after Puṇyaślokasya	dele comma
"	"	2b, for dhimataḥ	read dhimataḥ
"	"	6b, after asyāś	insert comma
"	"	8a, after rūpam	insert colon
"	"	8a, end of line	dele comma
" 54,	"	19a, after bhaviṣyati	insert comma
" 55,	"	25b, end of line, for full stop	read comma
" 56,	"	37b, for utsriḡya	read utsriḡya
"	"	39a, end of line, for full stop	read comma
"	"	43b, for ānri-saṃsyam	read ānriśaṃsyam
" 57,	"	3b, end of line, for comma	read full stop
"	"	8b, after jita-svargā	insert comma
"	"	9a, end of line	insert colon
" 58,	"	12a, after vā 'pi	insert comma
"	"	23b, for svam-varam	read svayam-varam
" 59,	"	6b, after api	insert colon
" 60,	"	10b, after -vyāghra	insert comma
"	"	10b, after -nagarim	insert comma
"	"	11a, for aśvānām	read aśvānām
"	"	14a, for prithu	read prithu
"	"	15b, after kartum	insert colon
"	"	18a, end of line	insert colon
"	"	18b, for mānyase	read manyase
" 61,	"	31a, after Vāhukasya	dele comma

PAGE 62,	verse 37a,	for san-grahane	read san-grahanam
"	"	5b, for ahartum	read ahartum
" 63,	"	13b, for paro-'ksatā	read parokṣatā
"	"	18a, for kuru	read Kuru
" 64,	"	26b, beginning of line	insert ("
"	"	26b, for viśāra-dam	read viśaradam
"	"	29a, end of line	insert colon
"	"	29b, after me	dele comma
"	"	31a, for ārtasya	read ārtasya
" 65,	"	39a, ādṛṣyata	read ādṛṣyat
" 66,	"	6a, end of line, for comma	read colon
"	"	6b, for sikhinaḥ	read sikhinaḥ
"	"	7a, end of line	dele full stop
"	"	7b, end of line	insert full stop
"	"	9b, after viram	insert comma
" 67,	"	12b, after rāj-endro	insert comma
"	"	19a, end of line	dele comma
" 68,	"	27b, for s' iti	read 's' " iti
" 69,	"	7a, for kim artham	read kim-artham
"	"	8b, bhavitā śva	read "bhavitā śva"
" 70,	"	15b, gūḍhas	read gūḍhaś
"	"	18b, utsriṣya	read utsriṣya
" 71,	"	22a, end of line	dele comma
"	"	24b, end of line, for comma	read full stop
"	"	25b, after jīta-svargā	insert comma
"	"	29a, after vā 'pi	insert comma
"	"	30b, after soḍhum	insert comma
" 72,	"	1b, for va	read vai
"	"	11a, for prakṣ-ālan'	read prakṣālan'
" 73,	"	16b, end of line	dele comma
" 74,	"	3a, end of line	insert colon
"	"	3a, after ekaḥ	insert colon
" 75,	"	10b, for utsriṣya	read utsriṣya
"	"	12b, for utsriṣya	read utsriṣya
"	"	20a, before and after tapasā	dele commas
" 76,	"	24b, for utsriṣya	read utsriṣya
" 77,	"	39b, after kārya	insert colon
" 78,	"	3a, end of line	insert colon
"	"	4a, for pratigrihya	read pratigrihya
" 79,	"	6b, end of line	read colon
"	"	7b, end of line	read full stop
"	"	16b, after icchāmi	insert comma
" 80,	"	18b, for hṛdayam	read hṛdayam
"	"	8a, after dyutam	insert comma
"	"	8b, after āstu	insert vai
" 81,	"	9b, after upāyena	insert comma
"	"	14a, for upasthāsyāti	read upasthāsyāti
"	"	14a, after upasthāyāti	dele comma

PAGE 81, verse 14a, after vyaktam	insert comma
„ „ 14a, for Sakram	read Śakram
„ 82, „ 32a, for paura-iāna-padaś	read paura-jānapadaś
„ „ 33b, after prāptā	insert comma
„ „ 33b, for śata-kratum	read Śata-kratum
„ „ 35a, for sat-kṛitya	read sat-kṛitya

NAL'-OPĀKHYĀNAM.

I.

Vṛihadaṣva	³	uvāca,	
³¹ āsīd	rājā,	Nalo nāma,	³³ Virasena-suto, bali,
¹² upapanno	³⁰ guṇair iṣṭai,	rūpavān,	aśva-kovidah;
³⁶ atisthād	manu-j'-endranām	mūrdhni,	deva-patir iva,
upary	uparī	sarveṣām,	āditya iva tejasā;
brahmaṇyo,	veda-vic,	chūro,	Niṣadheṣu mahi-patiḥ,
akṣa-priyaḥ,	satya-vādi,	mahān,	akṣauhini-patiḥ,
¹⁰ ipsito	vara-nārinām,	udāraḥ,	¹ samyat'-endriyaḥ,
rakṣitā,	dhanvīnām	śreṣṭhāḥ,	s'-akṣād iva Manuḥ svayam.
tath' aiv'	³¹ āsīd	Vīdarbheṣu	Bhimo, bhima-parākramaḥ,
śūraḥ,	² sarva-guṇair	yuktāḥ,	prajā-kāmaḥ, sa c'āprajāḥ.
sa prajā-'rthe	¹⁶ param	⁴³ yatnam	akaret susamāhitaḥ.
tam	¹⁹ abhyagacchād	brahma-'rṣir	Damano nāma, Bhārata.
tam	sa	³⁹ Bhimaḥ,	prajā-kāmas, toṣayāmāsa dharma-vit,
mahiṣyā	saha	rāj'-endra,	sat-kāreṇa suvarcasam.
tasmai	³⁷ prasanno	Damaṇaḥ	⁴⁰ sa-bhāryāya varam dadau,
kanyā-ratnam,	kumārānś	ca trin,	udārān, mahā-yasāḥ,
Damayantiṃ,	Damaṃ,	Dāntam,	Damaṇam ca suvarcasam,

- ¹²
upapannāṇ guṇaḥ sarvair, bhīmān, bhima-parākramān. 9
- Damayanti tu rūpeṇa, tejasa, yaśasā, śrīyā,
saubhāgyena ca lokaṣu yaśaḥ ¹⁰prāpa, sumadhyamā. 10
- atha tām, vayasī ¹⁰prāpte, dāsinām ¹⁸samalam-kṛitam
³²śataṁ śataṁ sakhinām ca paryupāsac Chacim iva. 11
- tatra sma ²⁵rājate Bhaimi, sarv'-ābharāṇa-bhūṣitā, ¹⁵
sakhi-madhye, 'navady'-ān-gi, vidyut saudāminī yathā, 12
- atīva rūpa-sampannā, Śrīr iva', ¹āyata-locanā.
na deveṣu, na yakṣeṣu, tādṛg rūpavati kvacit 13
- manuṣeṣv api c' ānyeṣu dṛṣṭa-pūrvā, 'tha vā śrutā, ²⁸
citta-pramāthini bālā devānām api, sundari. 14
- Nalāś ca nara-śārdūlo, lokaṣv apratimo bhuvi,
Kandarpa iva rūpeṇa mūrtimān abhavat svayam. ¹⁴ 15
- tasyāḥ samipe tu Nalam ²⁶praśaśamsuḥ kutūhalāt;
Naiśadhasya samipe tu Damayantim punaḥ punaḥ. 16
- tayor adṛṣṭa-kāmo 'bhūt, śṛṇvatoh satatam guṇān ; ⁴² ¹⁴ ²⁸
anyo-'nyam prati, Kaunteya, sa vyavardhata hṛic-chayaḥ. 17
- śaknuvan Nalāḥ kāmam tadā dhārayitum hṛidā, ²⁷ ⁴⁵
antaḥ-pura-samipa-sṭhe vana āste, raho gataḥ. ³² ¹⁹ 18
- sa dadarśa tato hamsān, jāta-rūpa-pariṣ-kṛtān ; ⁴² ⁴⁶ ¹⁶
vane vicaratām teṣāṁ ekam jagṛāha pakṣiṇam. ²¹ ²⁰ 19
- tato 'ntar-ikṣa-go vācam vyājahāra Nalam tadā, ²³
"hantavyo 'smi na te, rājan, karīṣyāmi tava priyam. ²² ³¹ ¹⁶ 20
- Damayanti-sa-kāśe tvām kathayīṣyāmi, Naiśadha, ¹⁸
yathā tvad anyam puruṣam na sā māmsyati karhicit." ⁹ 21
- evam uktas tato hamsam utsasarja mahi-patīḥ. ³ ³⁴
te tu hamsāḥ samutpatya Vīdarbhān agamans tataḥ. ¹¹ ¹⁹ 22

- ¹⁹
 Vīdarbha-nagarim gatvā, Damayantiyās tadā 'ntike
¹¹ ⁴²
 nipetus te garutmantaḥ, sa dadarśa ca tān gaṇān. 23
¹⁴ ⁴² ⁴
 sā tān adbhuta-rūpān vai dṛṣṭvā, sakhi-ṇaṇ'-āvṛitā,
²⁴ ²⁰ ³⁸ ¹⁷
 hrīṣṭā, grahitum kha-gamāns tvaramān' opacakrame 24
³⁵
 atha hamsā viśasṛipuḥ sarvataḥ pramadā-vane;
⁴¹
 ek'-akāśas tadā kanyās tān hamsān samupādravan. 25
⁴⁴
 Damayanti tu yaṁ hamsaṁ samupādhāvad antike,
¹⁶ ¹⁸
 sa, mānuṣim gṛaṁ kṛtvā, Damayantim ath' ābravit, 26
 "Damayanti, Nalo nāma Nīśadheṣu mahi-patiḥ,
 Āśvino sadṛīṣo rūpe, na samās tasya mānuṣāḥ. 27
¹⁴
 tasya vai yadi bhāryā tvam bhavethā, vara-varṇini,
¹⁴
 sa-phalaṁ te bhavej janma, rūpaṁ c' eḍaṁ, sumadhyame. 28
 vayaṁ hi deva-gandharva-mānuṣ'-oraga-rākṣasān
⁴² ⁴²
 dṛṣṭāvanto, na c' āsmābhīr dṛṣṭa-pūrvas tathā-vidhaḥ; 29
 tvam c' āpi ratnaṁ nārīṇāṁ, nareṣu ca Nalo varaḥ;
²⁹ ¹⁴
 viśiṣṭāyā viśiṣṭena saṅgamo guṇavān bhavet." 30
³
 evaṁ uktā tu hamsena Damayanti, viśāṁ pate,
¹⁸ ⁷
 ābravit tatra taṁ hamsaṁ, "tvam apy evaṁ Nale vada." 31
⁸
 tath' ety uktvā 'ṇḍa-jāḥ kanyāṁ Vīdarbhāsyā, viśāṁ pate,
¹⁹ ⁸
 punar āgamyā Nīśadhān, Nale sarvaṁ nyavedayat. 32
 iti Nal'-opākhyāne prathamah sargaḥ.

1. yam.	9. man	17. kram	25. rāj	33. su	41. dru
2. yuj	10. āp	18. kath	26. śams	34. sṛj	42. dṛiś
3. vac	11. pat	19. gam	27. śak	35. sṛp	43. dhā
4. vṛi	12. pad	20. grah	28. śru	36. sthā	44. dhāv
5. vṛidh	13. brū	21. car	29. śiṣ	37. sad	45. dhṛi
6. viś	14. bhū	22. han	30. iṣ	38. tvar	46. jan
7. vad	15. bhūṣ	23. hṛi	31. as	39. tuṣ	
8. vid	16. kṛi	24. hṛis	32. ās	40. dā	

II.

Vṛhadaśva ² uvāca,

Damayanti tu, tac chrutvā vaco hamsasya, Bhārata,
tataḥ prabhṛiti na sva-sthā, Nalam prati, babbhūva sà. 1

tataś cintā-parā, dinā, vivarna-vadanā, kṛiśā,
¹³ babbhūva. Damayanti tu niḥ-śvāsa-paramā tadā, 2

ūrdhva-dṛiṣṭir, dhyāna-parā babbhūv', onmatta-darśanā,
pāṇdu-varṇā kṣaṇen' ātha, hṛic-chay'-āviṣṭa-cetanā, 3

na-śayy'-āsana-bhogeṣu ratim vindati karhicit;
na naktam, na divā śete, "hā h'" eti rudati punaḥ. 4

tām asvasthām tad-ākārām sakhyas tā jajnur m-gitaḥ.
tato Vīdarbha-pataye Damayantyāḥ sakhi-janaḥ 5

nyavedayat tām asvasthām Damayantiṁ nar' eśvare.
tac chrutvā nṛi-patir Bhimo Damayanti-sakhi-gaṇāt, 6

cintayāmāsa tat kāryam sumahat svām sutām prati.
"kim ıyam duhitā me 'dya- n' āti-sva-sth' eva laksyate?" 7

sa samikṣya mahi-pālāḥ svām sutām prāpta-yauvanām,
apaśyad ātmanā kāryam Damayantyāḥ svayam-varam. 8

sa sannimantrayāmāsa mahi-pālān viśam patih,
"anubhūyatām ayam, virāḥ, svayam-vara," iti, prabho. 9

śrutvā tu pāṛthivāḥ sarve, Damayantyāḥ svayam-varam,
abhiyagmus tato Bhimaṁ rājāno Bhima-śāsanāt, 10

hasty-aśva-ratha-ghoṣeṇa pūrayanto vasum-dharām,
vicitra-māly'-ābharanair balair dṛiṣyaḥ, sv-alam-kṛitaḥ. 11

teṣām Bhimo mahā-bāhuḥ pāṛthivānām mahā-'tmanām

- yathā 'rham akarot¹⁷ pūjām; te 'vasans⁴ tatra pūjitāḥ.⁹ 12
- etasminn eva kālē tu surāṇaṃ nṛī-sattamau,
 atāmanau mahā-'tmānāv, Indra-lokam ito gatau,³⁴ 20 13
- Nāradaḥ, Parvataś c' aiva, mahā-prājñau, mahā-vratau,
 deva-rājasya bhavanam⁸ vivisāte⁹ supūjitau. 14
- tāv²⁵ arcayitvā Maghavā tataḥ kuśalam avyayam,
 papracch' ānāmayam¹¹ c' āpi tayoh²⁰ sarva-gatam vibhuḥ. 15
- Nārada uvāca,
 "avayoh kuśalam, deva, sarvatra gatam, īśvara,
 loke ca, Maghavan, kṛtsne nṛī-pāḥ kuśalino, vibho." 16
- Vṛihadaśva uvāca,
 Nāradasya vacaḥ śrutvā¹¹ papraccha Bala-Vṛitra-hā,
 "dharma-jnāḥ³⁵ prithivī-pālās, tyakta-jivita, yodhināḥ,
 śastreṇa nīdhanam²⁰ kālē ye gacchanty aparān-mukhāḥ;
 ayam loko 'ksayas teśāṃ, yath' aiva mama kāma-dhuk;
 kva nu te ksatriyāḥ³⁸ śūrā? na hi paśyāmi tān aham
 āgacchato mahi-pālān,²⁰ dayitān³⁷ atithin mama." 19
- evam uktas tu Śakreṇa Nāradaḥ¹⁵ pratyabhāṣata,
 Nārada uvāca,
 "śṛṇu me, Maghavan, yena na dṛṣyante mahi-kṣitāḥ.³⁸ 20
- Vīdarbha-rājno duhitā, 'Damayanti' 'tī viśrutā,²⁹
 rūpeṇa samatīkrāntā¹⁸ prithivyām sarva-yoṣitāḥ 21
- tasyāḥ svayam-varaḥ, Śakra, bhavitā na curād iva.¹³
 tatra²⁰ gacchanti rājāno, rāja-putrāś ca sarvaśaḥ. 22
- tām ratna bhūtām¹³ lokasya prārthayanto mahi-kṣitāḥ;²⁸
 kān-kṣanti sma viśeṣeṇa, Bala-Vṛitra-niśūdana."¹⁶ 23
- etasmin¹⁹ kathyamāne tu loka-pālās ca s' āgnikāḥ .

- ²⁰
 ājagmur deva-rājasya samipam amar'-ottamāḥ. 24
- ²⁹
 tatas te śuśruvuh sarve Nāradasya vaco mahat,
²⁹ ¹² ²² ²⁰
 śrutv' aiva c' ābruvan hrīṣṭāḥ, "gacchāmo vayam apy uta." 25
- tataḥ sarve mahā-rājāḥ sa-gaṇāḥ saha-vāhanāḥ
²⁰
 Vīdarbhān abhijagmus te yataḥ sarve mahi-kṣitāḥ. 26
- Nalo 'pī rājā, Kaunteya, śrutvā rājñam samāgamam,
²⁰
 abhyagacchad adin'-ātmā, Damayantim anuvrataḥ. 27
- atha devāḥ pathī Nalam dadṛisur bhū-tale sthītam
³⁸ ³²
 s'-ākṣād iva sthītam mūrtya Manmatham rūpa-sampadā. 28
- taṁ dṛiṣṭvā loka-pālās te bhrājamānam yathā ravim,
¹⁴
²⁰ ³¹
 tasthur vīgata-san-kalpā vismitā rūpa-sampadā. 29
- tato 'ntar-ikṣe viṣṭabhya vimānāni div-aukaśaḥ,
³³
¹² ³⁶
 abruvan Naiṣadham, rājann, avatīrya nabhas-talāt, 30
- "bho bho Naiṣadha, rāj'-endra, Nala, satya-vrato bhavān;
¹⁷ ¹³
 asmākaṁ kuru sāhāyyaṁ, dūto bhava, nar'-ottama." 31

iti Nal'-opakhyāne dvitīyaḥ sargaḥ.

1. vind	9. pūj	17. kṛi	25. arc	33. sthambh
2. vac	10. pūr	18. kram	26. arth	34. aṭ
3. viś	11. pracch	19. kath	27. rud	35. tyaj
4. vas	12. brū	20. gam	28. śi	36. tṛi
5. vid	13. bhū	21. cit	29. śru	37. de
6. mantr	14. bhrāj	22. hrīṣ	30. su	38. dṛiś
7. mad	15. bhāṣ	23. jñā	31. smi	39. iks
8. āp	16. kân-kṣ	24. lakṣ	32. sthā	

III.

Vṛhadaśva uvāca,

tebhyaḥ²³ pratījñāya Nalaḥ¹⁷ "karīṣya," iti, Bhārata,
ath' antān¹⁰ paripapraccha kṛit'-āñjalir³⁵ upasthitaḥ, 1

"ke vai bhavantaḥ? kaś c' āsau yasy' āham dūta ipsitaḥ?⁸
kim ca tad vo mayā kāryam? kathayadhvam yathā-tatham." 2

evam ukte² Naisadhena, Maghavan¹⁶ abhyabhāṣata,
"amarān¹³ vai nibodh' āsmān Damayanty-artham āgatān.²¹ 3

aham Indro, 'yam Agniś ca, tath' arv' āyam apām patih,
śarir'-ānta-karo nṛjñam Yamo 'yam api, pārthiva. 4

tvam vai samāgatān⁷ asmān Damayantyaḥ nivedaya,
'loka-pālā mah-endr'-ādyāḥ sabbhām⁴⁰ yānti didṛkṣavaḥ,³⁷ 5

prāptum⁸ icchanti devās tvam³¹ Śakro, 'gnir, Varuṇo, Yamaḥ.
teṣāṃ anyatamam³ devam patitve varayasva ha." 6

evam uktaḥ sa Śakreṇa Nalaḥ¹² prāñjalir³¹ abravīt,
"ek'-ārtha-samupetam¹ mām na preṣayitum²⁷ arhatha. 7

katham²² tu jāta-san-kalpaḥ striyam³⁴ utsahate pumān
par'-ārtham² idṛśam¹⁸ vaktum? tat kṣamantu mah'-eśvaraḥ." 8

devā² ūcuḥ,
" 'karīṣya', iti³⁰ saṃśrūtya pūrvam⁴ asmāsu, Naisadha,
na karīṣyasi⁴ kasmāt tvam? vraja, Naisadha, mā-caram." 9

Vṛhadaśva uvāca,
evam uktaḥ sa devais²⁶ tair Naisadhaḥ⁶ punar³⁴ abravīt,
"su-rakṣitāni²⁶ veśmāni⁶ praveṣṭum³⁴ katham³⁴ utsahe?" 10

"pravekṣyas' iti¹⁶ tam Śakraḥ¹⁶ punar ev' abhyabhāṣata.

- sa jagāma, tath' ety uktvā, Damayantya niveśanam. 11
- ³⁷dadārśa tatra Vaidarbhiṃ sakhi-gaṇa-samāvṛitām ³ 12
- ³⁵dedipyamānām vapuṣa, śriyā ca vara-varṇinim, 12
- atīva su-kumār'-ān-gim, tanu-madhyām su-locanām, 13
- ¹⁶ākṣipantim iva prabhāṃ śāśinaḥ svena tejasā. 13
- tasya dṛṣṭv' aiva vavṛidhe kāmas tām cāru-hāsinim, ⁵
- satyaṃ cikirṣamānas tu dhārayāmāsa hṛic-chayam. ¹⁷ ³⁸ 14
- tatas tā Naisadham dṛṣṭvā sambhrāntāḥ param'-ān-gaṇāḥ ³⁷ ¹⁵
- āsanebhyaḥ samutpetus tejasā tasya dharsitāḥ, ¹¹ ³⁹ 15
- prāśaśamsus ca su-pritā Nalam tā vismay'-ānvitāḥ, ²³ ⁴¹ ¹
- na c 'anam abhyabhāṣanta, manobhis tv abhyapūjayan, ¹⁶ ⁹ 16
- "aho rūpam ! aho kāntar ! aho dhairyam mahā-'tmanaḥ ! ¹⁴
- ko 'yaṃ devo, 'tha vā yakṣo, gandharvo vā bhaviṣati ?" ²⁹ ²⁴ 17
- na tās tu śaknuvanti sma vyāhartum apī kiñcana, ³⁹
- tejasā dharsitās tasya lajjāvatyo var'-ān-gaṇāḥ. 18
- ath' anam smayamānam tu smita-pūrvā 'bhībhāṣiṇi ³³ ³³
- Damayanti Nalam viram abhyabhāṣata vismitā, ¹⁶ ³³ 19
- "kas tvam, sarv'-ānavady'-ān-ga, mama hṛic-chaya-var dhana, ²³ ³¹
- prāpto 'sy' amaravad, vira, jñātum icchāmi te, 'nagha, ²⁵ 20
- katham āgamanam c' eha, katham c' āsi na lakṣitāḥ. ²⁶
- su-rakṣitam hi me veśma, rājā c' aiv' ogra-śāśanaḥ." 21
- evam uktas tu Vaidarbhya Nalas tām pratyuvāca ha, ²
- "Nalam mām viddhi, kalyāṇi, deva-dūtam ih' āgatam. ⁷ 22
- devās tvām prāptum icchanti Śakro, 'gnir, Varuṇo, Yamaḥ. ³
- teṣāṃ anyatamam devam patim varaya, sobhane. 23
- teṣāṃ eva prabhāvena pravṛṣṭo 'ham alakṣitāḥ. ⁶ ²⁵
- praviśantam na mām kaścīd apāśyan, n' āpy avārayat. ⁶ ³⁷ ³ 24

etad-artham aham, bhadre, ³¹preṣitaḥ sura-sattamaḥ;
etac ³⁰chrutvā, śubhe, buddhim ¹⁷prakuruṣva yath' ³¹ecchasi. 25

iti Nal'-opākhyāne tṛtīyaḥ sargaḥ.

1. 1	8. āp	15. bhram	22. jan	29. śak	36. dip
2. vac.	9. pūj	16. bhāṣ	23. jnā	30. śru	37. dṛś
3. vṛi	10. pracch	17. kṛi	24. hrī	31. iṣ	38. dhṛi
4. vraj	11. pat	18. kṣam	25. lakṣ	32. as	39. dhṛiṣ
5. vṛidh	12. brū	19. kṣip	26. rakṣ	33. smi	40. yā
6. viś	13. budh	20. kath	27. arh	34. sah	41. pri
7. vid.	14. bhū	21. gam	28. śams	35. sthā	

IV.

Vṛihadaśva uvāca,

sā namas-kṛitya devebhyaḥ ²⁴prahasya Nalam abravīt,
“⁹praṇayasva yathā-śrad-dham, rājan, ¹⁷kṃ karavaṇi te; 1
aḥam c' aiva hī yac c' ānyan mam' ³¹āsti vasu kīncana,
tat sarvaṃ tava; ³⁶viśrabdham kuru praṇayam, īśvara. 2
haṃsānāṃ vacanaṃ yat tu, tan mām dahatī, pārthiva.
tvat-kṛite hī mayā, vira, rājānaḥ ¹³sannipātītāḥ. 3
yadi tvam ¹⁵bhaja mānām mam ¹⁹pratyākhyāsyasi, māna-da,
viśam, agnum, jalam, rajum ³⁴āsthāsyē tava kārāṇāt.” 4
evam uktas tu Vaidarbhya Nalas tām pratyuvāca ha,
“³⁴tīṣṭhatsu loka-pāleṣu, katham mānuṣam ³⁰icchasi? 5
yeśam aḥam loka-kṛitām, īśvaraṇām mahā-'tmanām
na pāda rajasā tulyo, manas te teṣu vartatām. 6
viprayam hy ācaran martyo devānām ²²mṛtyum ²⁷ricchatī.
³⁵trāhi mām anavady'-ān-gī, ⁴varayasva sur'-ottamān. 7
virajāṃsi ca vāsāṃsi, divyāś citrāḥ srajas tathā,

- bhūṣaṇāni ca mukhyāni, devān¹⁰ prāpya tu bhūn-kṣva va.¹⁶ 8
 ya imām pṛthivīm kṛtsnām samkṣipya grasate punaḥ,¹⁸²¹
 Hut'-āsam, iṣam devānām, kṛt tam na varayet patim ?⁴ 9
 yasya danda-bhayāt sarve bhūta-grāmāḥ sam-ā-gatāḥ,
 dharmam ev' ānurudhyanti, kṛt tam na varayet patim ?²⁸ 10
 dharm' ātmānam, mahā-'tmānam, dautya-dānava-mardanam,
 mah'-endram sarva-devānām, kṛt tam na varayet patim ? 11
 kṛiyatām avīṣan-kena manasā, yadi manyase¹⁷⁸
 Varuṇam loka-pālānam su-hṛd-vākyam idam śṛṇu."²⁹ 12
 Naisadhen' aivam uktā sā Damayanti vaco 'bravit,
 samāplutābhyām netrābhyām śoka-jen' ātha vārṇā,¹¹ 13
 "devebhyo 'ham namas-kṛtya sarvebhyah, pṛthivi-pate,
 vṛṇe tvām eva bhartāram satyam etad bravimi te."⁴ 14
 tam uvāca tato rājā² vepamānām kṛt'-ānjalim,
 "dautyen' āgatya, kalyāṇi, katham sv'-ārtham ih' otsahe ?²⁰ 15
 katham hy aham pratīśrutya devatānām viśeṣataḥ,
 par'-ārthe yatnam ārabhya, katham sv'-ārtham ih' otsahe ?³³ 16
 eṣa dharmo, yadi sv'-ārtho mam' āpi bhavitā tataḥ.
 evam sv' ārtham karīṣyāmi, tathā, bhadre, vidhiyatām."³⁰ 17
 tato vāsp'-ākulām vācam Damayanti śuci-smitā
 pratyāharanti śanakair Nalam rājanam abravīt,²³ 18
 "upāyo 'yam mayā dṛiṣṭo nṛ-apāyo, nar'-eśvara,³⁷
 yena doṣo na bhavitā tava, rājan, kathaṁcana. 19
 tvām c' aiva hi, nara-śreṣṭha, devās c' endra-puro-gamāḥ
 āyāntu sahītāḥ sarve mama yatra swayam-varaḥ¹ 20
 tato 'ham loka-pālānam sannidhau tvām, nar'-eśvara,⁶
 varayīṣye, nara-vyāghra ; n' aivam doṣo bhaviṣyati."⁴ 21

- evam uktas tu Vaidarbhyā Nalo rājā, viśam pate,
 ājagāma punas tatra, yatra devāḥ samāgataḥ. 22
- ³⁷ tam apaśyans tath' ¹ āyāntam loka-pālā mah'-eśvarāḥ
 dṛṣṭvā c' anam tato ¹² 'pṛicchan ⁶ vṛitt'-āntam sarvam eva tam, 23
- "kaccid dṛṣṭā tvayā, rājan, Damayanti śuci-smitā ?
¹⁴ kim abravīc ca ? naḥ ⁴⁰ sarvaṁ vada, bhūmi-pate 'nagha. 24
- Nala uvāca,
 "bhavadbhir aham ³⁸ ādiṣṭo Damayantya nivesanam
⁷ pravṛṣṭaḥ su-mahā-kakṣam daṇḍibhiḥ sthavirair ⁴ vṛitam ; 25
- ⁷ pravṛṣantam ca mām tatra na kaścid dṛṣṭavān naraḥ,
 ṛite tām pārthiva-sutām, bhavatām eva tejasa, 26
- sakhyas c' āsyā mayā dṛṣṭas, tābhiś c' āpy ²⁵ upalakṣitaḥ,
³² viśmitas c' ābhavan sarvā dṛṣṭvā mām, vibudh'-eśvarāḥ ; 27
- ⁵ varṇyamāneṣu ca mayā bhavatsu rucir'- ānanā,
⁴ mām eva gata-saṁkalpā vṛṇite sā, sur'-ottamāḥ, 28
- abravīc c' aiva mām, bālā, 'āyāntu sahitaḥ surāḥ
 tvayā saha, nara-vyāghra, mama yatra swayam-varaḥ ; 29
- teṣāṁ aham sannidhau tvām ⁴ varayisyāmi, Naiśadha. •
 evam tava, mahā-bāho, doṣo na bhavit', ' eti, ha. 30
- etāvad eva, vibudhā, yathā-vṛittam ²³ udāhṛitam
 mayā ; śeṣe pramāṇam tu bhavantas, tri-daś'-eśvarāḥ. 31

iti Nal'-opākhyāne caturthaḥ sargaḥ

1. yā	8. man	15. bhaj	22. car	29. śru	36. dah
2. vep	9. nī	16. bhuj	23. hrī	30. iṣ	37. dṛṣ
3. vac	10. āp	17. kṛī	24. has	31. as	38. dūś
4. vṛī	11. plu	18. kṣip	25. lakṣ	32. smī	39. dhā
5. varṇ	12. pracch	19. khyā	26. rabh.	33. sah	40. vad
6. vṛit	13. pat	20. gam	27. rich	34. sthā	
7. viś	14. brū	21. gras	28. rudh	35. trau	

V.

Vṛnhadaśva uvāca,

atha kāle śubhe ¹⁷ prāpte, tithau punye, kṣaṇe tathā,

³⁵ ājuhāva mahi-pālān Bhimo rāja svayam-vare. 1

tac chrutvā ⁴⁹ pṛthivi-pālāḥ sarve hṛic-chaya-piḍitāḥ ²⁰

tvaritāḥ ²³ samupājagmur Damayantim abhīpsavaḥ ¹⁷ 2

kanaka-stambha-ruciraṃ toraṇena ⁴⁴ virājitaṃ

⁷ vivīśus te nṛi-pā ran-gam mahā-simbhā iv' ācalam. 3

tatr' āsaneṣu ⁵⁰ vividheṣv āsināḥ pṛthivi-kṣitāḥ

su-rabhi-srag-dharāḥ ¹³ sarve pramṛṣṭa-maṇi-kunḍalāḥ 4

tatra sma pinā ⁶¹ dṛṣyante bāhavaḥ paṇiḥ-opamālā

ākāra-varṇa-su-ślakṣṇāḥ ⁶¹ pañca-sīrṣā iv' ora-gāḥ, 5

su-keś'-āntāni cārūṇi, su-nās'-ākṣi-bhruvaṇi ca

mukhāni rājñāṃ ⁴⁸ śobhante nakṣatrāni yathā divi 6

tāṃ rāja-samītim puṇyāṃ, nāgar Bhogavatim iva,

¹⁸ sampūrṇāṃ puruṣa-vyāghrair, ⁷ vyāghrair giri-guhāṃ iva 7

Damayanti tato ran-gam praviveṣa śubh'-ānanaḥ

¹⁴ muṣṇanti prabhayā rājñāṃ cakṣuṃśi ca manāṃśi ca. 8

tasyā ²¹ gātṛeṣu patitā teṣāṃ dṛṣṭir mahā-'tmanām,

tatra, tatr' aiva ⁵⁴ saktā 'bhūn, ²³ na ³¹ cacāla ⁶¹ ca paśyatām. 9

tataḥ ²⁶ samkirtyamāneṣu rājñāṃ nāmasu, Bhārata,

⁶¹ dadarśa Bhami puruṣān pañca tuly'-ākṛītin atha. 10

tān samikṣya ²⁷ tataḥ sarvān nirviṣeṣ'-ākṛītin ⁵⁶ sthitān,

sandehād ³⁴ atha Vaidarbhi n' abhyajānān Nalāṃ nṛi-pam, 11

yam ⁶¹ yam hī dadṛṣe teṣāṃ, tam ¹⁰ tam mene Nalāṃ nṛi-pam.

³⁰ sā cintayanti buddhyā ⁵⁸ 'tha tarkayāmāsa bhāvini,

“katham hī devān jānīyām³⁴? katham⁹ vidyām Nalam nṛi-pam?” 12

evam³⁰ sañcintayanti sâ Vaidarbhi bhṛīśa-duḥkṛitā,

śrutāni⁴⁹ deva-līn-gāni tarkayāmāsa, Bhārata. 13

“devānām yāni līn-gāni sthavirebhyah śrutāni me,

tān' iha⁵⁶ tīṣṭhatām bhūmāv ekasy' āpi³⁸ na lakṣaye.” 14

sâ³⁰ vinīṣcitya bahudhâ,³² vicārya ca punah, punah,

śaraṇam prati devānām prāpta-kālam amanyata; 15

vācā ca manasā c' aiva³ namas-kāram prayujya sâ,

devebhyah prāñjalir bhūtvâ vepamān' edam abravīt, 16

“hamśānām vacanam śrutvâ yathâ me Naiṣadho vṛitah

patitve, tena satyena devās tam pradiśantu me; 17

manasâ, vacasâ c' aiva³² yathâ n' âbhicarāmy aham,

tena satyena vibudhās tam eva pradiśantu me; 18

yathâ devaḥ sa me bhartâ vihito Nīṣadh'-âdhipah,

tena satyena me devās tam eva pradiśantu me. 19

yath' edam vṛatam ārabdham Nalasy' ārâdhane mayâ,

tena satyena me devās tam eva pradiśantu me. 20

svam c' aiva²⁵ rūpam kurvantu loka-pālâ mah'-eśvarâḥ,

yathâ 'ham abhijānīyām³⁴ Puṇyaślokaṁ nar'-âdhipam.” 21

nīśāmya Damayantyaś tat karuṇam, paridevitam,

nīśayam paramam tathyam anurāgam ca Naiṣadhe, 22

mano-vīśuddhim, buddhim ca, bhaktim, rāgam ca Naiṣadhe,

yath' oktam²⁵ cakṛire devâḥ sāmartyam līn-ga-dhārane; 23

sâ⁶¹ 'paśyad vibudhān sarvān asvedān, stabdha-locanān;

hṛīṣita-srag-rajo-hinān, sthūtān⁵² asprīṣataḥ kṣitīm. 24

châyâ-dvitiyo,¹² mlāna-srag, rājâḥ-sveda-samanvītaḥ,

bhūmi-ṣṭho Naiṣadhaś c' aiva,⁵³ nimeṣeṇa ca, sūcitah. 25

- ²⁷
 sā samikṣya tu tān devān Puṇyaślokaṃ ca, Bhārata,
⁶
 Naiṣadhaṃ varayāmāsa Bhāimi dharmēṇa, Pāṇḍava. 26
³⁹ ²⁹ ⁶⁹
 vilajjamānā vastr'-ānte jagrah' āyata-locanā,
⁵⁵
 skandha-deśe 'srijat tasya srajam parama-sobhanām; 27
 varayāmāsa c' aiv' aṇam patitve vara-varṇini.
¹¹
 tato "hā h'" eti sahasā muktaḥ sabdo nar'-ādhipatiḥ, 28
 devair mah'-arṣibhis tatra, "sādhu, sādhu" iti, Bhārata,
⁵¹ ⁴⁷
 vismīṭair iritaḥ śabdaḥ praśaṃsadbhir Nalam nṛi-pam. 29
 Damayantīm tu, Kauravya, Virasena-suto nṛi-paḥ
⁴⁵ ³⁷
 āśvāsayaḍ var'-ārohaṃ prahr̥ṣṭen' antar-ātmanā, 30
⁶⁶
 "yat tvam bhajasī, kalyāṇi, pumāṃsam deva-sannidhau,
⁴¹
 tasman māṃ viddhi bhartāram evaṃ te vacane ratam. 31
⁶⁷
 yāvaca ca me dharṣyanti prāṇa dehe, śuci-smite,
 tāvat tvayī bhaviṣyāmi; satyam etad bravimi te." 32
¹⁶
 Damayantīm tathā vāgbhir abhinandya kṛt'-āñjaliḥ,
¹⁹
 tau paras-parataḥ pritaḥ dṛṣṭvā tv Agni-puro-gamān,
²⁸
 tān eva śaraṇaṃ devān jagmatuḥ manasā tadā. 33
⁶
 vṛite tu Naiṣadhe Bhāmyā loka-pālā mah'-aujaśaḥ
³⁷ ⁵⁹
 prahr̥ṣṭa-manasaḥ sarve Nalāy' aṣṭau varān daduḥ; 34
 pratyakṣa-darśanaṃ yajne, gatim c' ānuttamāṃ śubhām
⁵⁹
 Naiṣadhiyā dadau Śakraḥ priyamāṇaḥ Śaci-patiḥ. 35
⁵⁹ ⁴
 Agnir ātma-bhavam prādād, yatra vāñchatī Naiṣadhaḥ;
 lokān ātma-prabhāṇs c' aiva dadau tasmai Hutāśanaḥ. 36
 Yamas tv anna-rasam prādād, dharme ca paramaṃ sthītim.
 apām patir apām bhāvaṃ yatra vāñchatī Naiṣadhaḥ; 37
 srajaś c' ottama-gandh'-ādhyāḥ: sarve ca mithunaṃ daduḥ.
⁵⁹
 varān evaṃ pradāy' āśya, devās te tri-divaṃ gatāḥ; 38

pārthivāś c' ānubhuy' āśya vivāhaṃ vismay'-ānvitāḥ	
Damayantyaś ca muditāḥ pratijagmur yathā-'gatam.	39
gatesu pārthiv'-endreṣu Bhimaḥ prito mahā-manāḥ	
vivāhaṃ kārayāmāsa Damayantya, Nalasya ca.	40
uśya tatra yathā-kāmaṃ Naisadho, dvī-padāṃ varah,	
Bhimena samanujnāto jagāma nagaraṃ svakam.	41
avāpya nāri-ratnaṃ tu Puṇyaśloko 'pī pārthivāḥ	
reme saha tayā, rājan, Śacy' eva Bala-Vṛitra-hā.	42
atīva mudito rājā bhrājamāno 'mśumān iva	
arañjayat prajā viro dharmena paripālayan.	43
ije c' āpy aśva-medhena Yayātir iva Nāhuśaḥ,	
anyaś ca bahubhir dhimān kratubhiś c' āpta-dakṣiṇaiḥ.	44
punaś ca ramaṇiyeṣu vaneṣ', ūpavaneṣu ca	
Damayantya saha Nalo vijahār' āmar'-opamaḥ,	45
janayāmāsa ca Nalo Damayantya mahā-manāḥ	
Indrasenaṃ sutaṃ c' āpī, Indrasenaṃ ca kanyakām.	46
evaṃ sa yajamānaś ca, viharānś ca nar'-ādhipaḥ	
rarakṣa vasu-sampūrṇaṃ vasu-dhām vasu-dhā'-dhīpaḥ.	47
iti Nal'-opākhyāne pañcamaḥ sargaḥ.	

1. i	13. mriḥ	25. kṛi	37. hṛiṣ	49. śru	61. dṛiś
2. yaḥ	14. muṣ	26. kṛit	38. lakṣ	50. āś	62. dīś
3. yuj	15. mud	27. ikṣ	39. laḥ	51. smi	63. dhā
4. vāñch	16. nand	28. gam	40. ir	52. spṛiś	64. dhṛiṣ
5. vep	17. āp	29. grah	41. ram	53. suc	65. yaṃ
6. vṛi	18. pūr	30. cint	42. rañj	54. saḥ	66. bhaḥ
7. viś	19. pri	31. cal	43. rabh	55. sṛiḥ	67. dhṛi
8. vas	20. piḍ	32. car	44. rāj	56. sthā	68. pāl
9. vid	21. pat	33. jan	45. śvas	57. tvar	69. rakṣ
10. man	22. brū	34. jnā	46. śam	58. tark	
11. muc	23. bhū	35. hve	47. śams	59. dā	
12. mlaḥ	24. bhrāj	36. hṛi	48. śubh	60. dev	

VI.

Vṛhadaśva uvāca,

⁵vr̥ite tu Naiśadhe Bhamyā, loka-pālā mah'-aujasah

yānto ²⁸dadṛisur āyāntam ²Dvāparam Kalinā saha. 1

ath' ābravit Kalim Śakraḥ ¹⁶samprekṣya Bala-Vṛitra-hā,

"Dvāpareṇa sahāyena, Kale, ¹²brūhi ²kva yāsyasi?" 2

tato 'bravit Kalih Śakram, "Damayantyāḥ svayam-varam;

gatvā hi ⁵varayisyē tām; mano hi mama ¹⁷tām gatam." 3

tam abravit ²¹prahasy' endro, "nirvṛittah sa ⁶svayam-varah.

⁵vṛitas tayā Nalo rājā patir, asmat-samipataḥ." 4

evam uktas tu Śakreṇa Kalih, ¹krodha-samanvitaḥ,

devān āmantrya tām sarvān uvāc' edam vacas tadā, 5

"devānām mānuṣam madhye yat sā ³patim avindata,

tatra tasyā bhaven nyāyāṃ vipulam daṇḍa-dhāraṇam." 6

evam ukte tu Kalinā ⁴pratyūcus te div'-aukasah,

"asmābhīḥ ¹⁸samanujnāte Damayantyā Nalo vṛitaḥ. 7

kā ca sarva-guṇ'-opetaṃ n' āśrayeta Nalam nṛi-pam?

⁸yo veda dharmān akhilān yathāvac carita-vrataḥ; 8

yo ¹'dhite caturo vedān sarvān ākhyāna-pañcamān.

nityam ²⁷triptā grīhe yasya devā yajneṣu dharmataḥ; 9

²²ahimsa-nirato yaś ca, satya-vādi dṛiḍha-vrataḥ;

yasmīn satyam, dhṛitir, dānam, tapaḥ, śaucam, damaḥ, śamaḥ, 10

dhruvanī puruṣa-vyāghre loka-pāla-same nṛi-pe.

evam-rūpaṃ Nalam yo vai ¹⁵kāmayec ²⁴chapitum, Kale, 11

ātmanam sa ²⁴śāpen ¹⁹mūḍho hanyād ātmānam ātmanā.

evam-guṇam Nalam yo vai kāmayec chapitum, Kale. 12

- kr̥icchre sa narake majjed agādhe vipule hrade."¹⁰
 evam uktvā Kalim devā Dvāparam ca divam yayuh.² 13
 tato gateṣu deveṣu Kalir Dvāparam abravīt,
 "samhartum n' oṣahe kopam; Nale vatsyāmi, Dvāpara;²⁰ 14
 bhrāṁsayiṣyāmi tam rājyaṁ, na Bhamyā saha raṁsyate.
 tvam apy akṣaṁ samāviṣya sahayyaṁ kartum arhasi."²⁸ 15
 iti Nal'-opākhyāne ṣaṣṭhaḥ sargaḥ.

1. i	6. vrit	11. muh	16. ikṣ	21. has	26. sah
2. yā	7. vas	12. brū	17. gam	22. ram	27. tṛip
3. vind	8. vid	13. bhū	18. jnā	23. arh	28. dṛiś
4. vac	9. mantr	14. bhrāṁs	19. han	24. śap	
5. vṛi	10. maj	15. kam	20. hṛi	25. śri	

VII.

Vṛihadaśva uvāca,

- evam sa samayaṁ kṛtvā Dvāpareṇa Kalih saha,
 ājagāma tatas tatra, yatra rājā sa Naiṣadhaḥ; 1
 sa nityam antara-prepsur Niṣadheṣv avasac cīram.¹¹
 ath' āsya dvā-daśe varṣe dadarśa Kalir antaram.⁶ 2
 kṛtvā mūtram upasprīṣya sandhyāṁ anvāsta Naiṣadhaḥ,²⁵
 akṛtvā pādayoḥ śaucam; tatr' aṇam Kalir āviśat.²⁴ 3
 sa samāviṣya ca Nalam samipam, Puṣkarasya ca⁵
 gatvā Puṣkaram āh' edam, "ehi, divya Nalena vai;¹⁹ 4
 akṣa-dyūte Nalam jetā bhavaṁ hi sahito mayā,²⁷
 Niṣadhān pratipadyasva, jtvā rājyaṁ Nalam nṛi-pam."¹⁸ 5
 evam uktas tu Kalinā Puṣkaro Nalam abhyayāt.²

- Kāhī c' aiva vṛiṣo bhūtvā gavām Puṣkaram abhyagāt; 6
- ²⁶āsādyā tu Nalam viram Puṣkaraḥ para-vira-hā,
²⁷"divyāv'" ety. abravīt bhrātā, "vṛiṣeṇ'" etī, muhur muhuḥ. 7
- ¹⁶nā cakṣame tato rājā ²⁹samāhvānam mahā-manāḥ
¹⁵Vaidarbhyaḥ ⁸prekṣamānāyāḥ paṇa-kālam amanyata. 8
- hiraṇyasya, suvarṇasya, yāna-yugyasya, vāsasām,
⁵āvīṣṭaḥ Kalinā dyūte ¹⁸jiyate sma Nalas tadā. 9
- tam akṣa-mada-sammattaṃ su-hṛidāṃ na tu kaścana
¹³nivāraṇe 'bhavac ²³chakto ²⁷divyamānam arin-damam. 10
- tataḥ paura-janāḥ sarve mantribhiḥ saha, Bhārata,
²⁸rājanam ³draṣṭum āgacchan ⁷nivārayitum āturam. 11
- tataḥ sūta upāgamyā Damayantyaī nyavedayat,
⁷"eṣa paura-jano, devī, dvāri tīṣṭhatī kāryavān; 12
- ⁷nivedyatāṃ Naiṣadhāya, 'sarvāḥ prakṛitayāḥ sthitāḥ,
⁹amṛiṣyamānā vyasanam rājno dharm'-ārtha-darsināḥ.'" 13
- tataḥ sā vāṣpa-kalayā vācā, duḥkhena karṣitā,
¹⁴uvāca Naiṣadham Bhāmi śok'-opahata-cetanā, 14
- "rājan, paura-jano dvāri tvām didṛkṣur avasthītāḥ,
²⁸mantribhiḥ sahitaḥ sarvāi, rāja-bhakti-puras-kṛitāḥ.
²⁸tam ²⁸draṣṭum arhas'" ity evam punaḥ, punar abhāṣata. 15
- tam tathā rucir'-āpān-gī vīlapantiṃ tathā-vīdhām
⁵āvīṣṭaḥ Kalinā rājā n' abhyabhāṣata kīncana. 16
- tatas te mantrināḥ sarve, te c' aiva pura-vāsināḥ
²²"n' āyam ast'" itī duḥkh'-artā, ⁴vṛitā jagmur ālayin. 17
- tathā tad abhavad dyūtam Puṣkarasya, Nalasya ca,
¹⁸Yudhiṣṭhira, bahūn māsān Puṇyaślokaś tv ajiyata. 18
- iti Nal'-opākhyāne saptamaḥ sargaḥ.

1. i	6. vas	11. āp	16. kṣam	21. arh	26. sad
2. yā	7. vid	12. pad	17. gā	22. ard	27. div
3. vṛi	8. man	13. bhū	18. jī	23. śak	28. dṛiś
4. vṛiḍ	9. mṛiṣ	14. kṛiṣ	19. āh	24. ās	29. hve
5. viś	10. mad	15. iks	20. lap	25. spriś	30. han

VIII.

Vṛihadaśva uvāca,

Damayanti tato dṛiṣṭvā Puṇyaślokaṃ nar'-ādhīpam, unmattavad anunmattā devane gata-cetasam,	1
bhaya-śoka-samāvīṣṭā, rājan, Bhima-sutā tataḥ cintayāmāsa tat kāryaṃ su-mahat pārthivam prati; sā śan-kamānā tat-pāpaṃ, cikīrṣanti ca tat-priyam;	2
Nalaṃ ca hṛita-sarva-svam upalabhy' edam abravīt	3
Vṛihatsenām atiyasūṃ tām dhātrim paricārikām, hṛtām sarv'-ārtha-kuśalām anuraktām subhāṣitām, "Vṛihatsene, vraj' amātyān ānāyya Nala-śāsanāt, ācakṣva yad dhṛitaṃ dravyam, avasiṣṭaṃ ca yad vasu."	4
tatas te mantriṇaḥ sarve vijnāya Nala-śāsanam, "apī no bhāga-dheyam syād," ity uktvā Nalam āvrajan.	5
tās tu sarvāḥ prakṛitayo dvitīyaṃ samupasthitāḥ nyavedayad Bhima-sutā; na ca sa pratyanandata. vākyaṃ apratinandantam bhartāram abhivikṣya sā	6
Damayanti punar veśma vṛiḍitā praviveśa ha. nīsamya satatam c' ākṣān Puṇyaśloka-paran-mukhān, Nalaṃ ca hṛita-sarva-svam, dhātrim punar uvāca ha, "Vṛihatsene, punar gaccha Vārṣṇeyaṃ, Nala-śāsanāt,	7
	8
	9

- sūtam ⁷ānaya, kalyāṇi, mahat kāryam upasthitam." . 10
- Vṛhatsena tu tac chrutvā Damayantyaḥ prabhāṣitam,
 Vārṣṇeyam ⁷ānayāmāsa puruṣair āpta-kāribhiḥ. 11
- Vārṣṇeyam tu tato Bhaimi ²⁴sāntvayan ślakṣṇayā girā
 uvāca deśa-kāla-jnā prāpta-kālam aninditā, 12
- "¹⁵jāniṣe tvam yathā rājā samyag-vṛittah sadā tvayi,
 tasya tvam viśama-sthasya sāhāyyaṁ kartum arhasi. 13
- yathā yathā hi nṛi-patiḥ Puṣkaren' aiva jiyate,
 tathā tathā 'sya vai dyūte rāgo bhūyo 'bhivardhate; 14
- yathā ca Puṣkarasy' āksāḥ patanti vaśa-vartinah,
 tathā viparyayaś c' āpi Nalasy' ākṣeṣu dṛśyate. 15
- su-hṛit-sva-jana-vākyāṁ yathāvan na śrīṇoti ca,
 mam' āpi ca tathā vākyam n' ābhinandati mohitaḥ. 16
- nūnam manye na doṣo 'sti Naisadhasya mahā-'tmanah,
 yat tu me vacanam rājā n' ābhinandati mohitaḥ. 17
- śaranam tvam prapannā 'smi; ¹¹sārathe, kuru mad-vacaḥ;
 na hi me ²²śudhyate bhāvaḥ, kadācid ¹⁰vināśed api. 18
- Nalasya dayitān āśvān yojayitvā mano-javān,
 idam āropya mithunam Kuṇḍinam yātum arhasi. 19
- mama jnātiṣu ³⁰nikṣīpya dārakau, syandanam tathā,
 āśvāniś c' emān, yathā-kāman vasa vā, 'nyatra ¹²gaccha vā." 20
- Damayantyaś tu tad vākyam Vārṣṇeyo Nala-sārathiḥ
 nyavedayad aśeṣeṇa Nal'-āmātyeṣu mukhyaśah, 21
- ¹tathā ¹³sametya ¹⁵vināśatya so 'nujāto, mahi-pate,
 yayau, ¹⁸mithunam āropya Vīdarbhāns tena vāhinā. 22
- hayāns tatra ³⁶vinikṣīpya sūto, ratha-varam ca tain,
 Indrasenam ca tām kanyām, Indrasenam ca bālakam. 23

āmantrya Bhimaṃ rājānam ārttaḥ śocan Nalam nṛi-pam,
²⁵
 aṭamānas tato 'yodhyāṃ jagāma nagariṃ tadā. 24
 Rūtiparṇaṃ sa rājānam upatasthe su-duḥkṛitaḥ,
²⁹
 bhṛitiṃ c' opayayau tasya sārathyena mahi-pateḥ. 25
 iti Nal'-opākhyāne aṣṭamaḥ sargaḥ.

1. i	6. mad	11. kṛi	16. labh	21. śuc	26. dhā
2. yuj	7. ni	12. gam	17. rañj	22. śudh	27. hṛi
3. vraj	8. nand	13. cint	18. ruh	23. as	28. ikṣ
4. vṛiḍ	9. nind	14. cakṣ	19. śam	24. sāntv	29. yā
5. muh	10. naś	15. jñā	20. śau-k	25. aṭ	30. kṣip

IX.

Vṛihadaśva uvāca,
²
 tatas tu yāte Vārsneye Puṇyślokasya divyataḥ ⁴³
³⁰
 Puṣkareṇa hṛitaṃ rājyaṃ, yac c' ānyad vasu kñicāna. 1
³¹
 hṛita-rājyaṃ Nalam, rūjan, prahasan Puṣkaro 'bravit,
⁸
 "dyūtam pravartatām bhūyah; pratipāno 'sti kas tava? 2
 śiṣṭā te Damayanty ekā, sarvam anyaj jitam mayā.
¹¹
 Damayantyāḥ paṇaḥ sadhu vartatām yadī manyase." 3
 Puṣkareṇ' aivam uktasya Puṇyaślokasya manyunā
⁴⁴
 vyadiryat' eva hṛidayam, na c' anam kñicid abravat. 4
³²
 tataḥ Puṣkaram ālokya Nalaḥ parama-manyumān,
³⁸
 utsrjya sarva-gātrebhyo bhūṣaṇāni mahā-yaśaḥ, 5
⁸
 eka-vāśa hy asaṃvitaḥ, su-hṛic-choka-vivardhanaḥ,
¹⁸
 nīcakrāma tato rājā tyaktvā su-vipulāṃ śrīyam. 6
⁴¹
²³
 Damayanty eka-vastrā 'tha gacchantam priṣṭhato 'nvagāt. ²²

- sa tayā vāhyataḥ sārddham tri-rātram Naisadho 'vasat;¹⁰ 7
- Puṣkaras tu, mahā-rāja, ghoṣayāmāsa vai pure,²⁴
- "Nale yaḥ samyag ātiṣṭhet, sa gacched badhyatām mama."^{39 23} 8
- Puṣkarasya tu vākyaena tasya, vidveṣaṇena ca¹⁷
- paurā na tasya sat-kāram kṛtavanto, Yudhiṣṭhira. 9
- sa tathā nagar'-abhyāse, sat-kār'-ārho, na sat-kṛtaḥ;
- tri-rātram usito rāja jala-mātreṇa vartayan,⁸ 10
- pidyamānaḥ kṣudhā tatra phala-mūlāni karṣayan.^{14 19}
- pratiṣṭhata tato rāja, Damayanti tam anvagāt.^{39 22} 12
- kṣudhayā pidyamānas tu Nalo bahutithe 'hanī¹⁴
- apaśyac chakunān kāṁścid dhirāṇya-sadṛśac-chadān.⁴⁵ 12
- sa cintayāmāsa tadā Nīśadh'-ādhipatir bali,²⁶
- "astī bhakṣyo mam' ādy' āyam, vasu c' edam bhaviṣyati." 13
- tatas tān paridhānena vāsasā sa samāvṛṇōt;⁶
- tasya tad vastram ādāya sarve jagmur viḥayasā;^{42 23} 14
- utpatantaḥ kha-gā vākyaṁ etad āhus tato Nalam,^{15 23}
- dr̥ṣṭvā dig-vāsasam, bhūmau sthitam, dinam, adho-mukham,³⁹ 15
- "vayam akṣāḥ, su-dur-buddhe, tara vāso jhirsavaḥ;³⁰
- āgatā na hi naḥ pritiḥ, savāsasī gate tvayī."²³ 16
- tān samikṣya gatān akṣān, ātmānam ca vivāsasam,²⁰
- Punyaślokaḥ tadā, rājan, Damayantim atī' ābravit, 17
- "yeśām prakopād aśvaryāt pracyuto 'ham, anindite,²⁵
- prāṇa-yātram na vinde ca duḥkhitaḥ kṣudhayā 'nvitaḥ,^{4 1} 18
- yeśām kṛte na sat-kāram akurvan mayī Naisadhāḥ,¹⁷
- ta ime śakunā bhūtvā vāso 'py apaharanti me.³⁰ 19
- vaiśamyam paramam prāpto, duḥkhito, gata-cetanaḥ,
- bharto te 'ham, nibodhī' edam vacanam hitam ātmanaḥ.^{16 47} 20

- ete ²³gacchanti bahavaḥ panthāno daksīṇā-patham,
 Avantim, Rikṣavantam ca samatikramya ¹⁸parvatam, 21
 eṣa Vindhyo mahā-śailaḥ, Payoṣṇi ca samudra-gā,
 āśramāś ca maha-rṣiṇām bahu-mūla-phal'-ānvitāḥ, 22
 eṣa panthā Vīdarbhāṇām, asau gacchatī Kośalān;
 ataḥ param ca deśo 'yaṁ daksīṇe daksīṇā-pathaḥ." 23
 etad vākyam Nalo rājā Damayantiṁ ⁴⁷samāhitaḥ,
 uvāc', āsakṛd ārto hi Bhaṁmim ³³uddiśya, ⁴⁶Bhārata. 24
 tataḥ sā, vāsṣa-kalayā vācā, duḥkhena karṣitā, ¹⁹
 uvāca Damayanti taṁ Naiṣadham karuṇam vacaḥ, 25
 "udvejate me hṛdayam, ⁵sidanty an-gāni sarvasaḥ, ⁴⁰
 tava, pārthiva, saṁkalpam ²⁶cintayantyāḥ punaḥ, punaḥ. 26
 hṛta-rājyam, hṛta-dravyam, vīvastram, kṣut-triṣā'-nvitam,
 katham ³³utsṛjya ²³gaccheyam ahaṁ tvāṁ nirjane vane? 27
 śrāntasya te kṣudh-ārtasya ³⁵cintayānasya ³³tat ²⁶sukham,
 vane ghore, mahā-rāja, nāsayiṣyāmy ahaṁ ¹²klamam. 28
 na ca bhāryā-samam ⁴kiñcid vidyate ¹¹bhiṣajām matam
 auṣadham sarva-duḥkheṣu; satyam etad bravimi te." 29

Nala uvāca,

- evam etad yathā ²⁸'ttha tvam, Damayanti, sumadhyame,
 n' āsti bhāryā-samam mitram narasy' ārtasya ³⁰bheṣajam
 na c' ⁴¹āham tyaktu-kīmas tvāṁ; kim-artham, ³⁴bhiru, śan-kase?
⁴¹tyajeyam ahaṁ ātmānam, na c' aivam tvāṁ, anindite. 31

Damayanti uvāca,

- yadī māṁ tvam, mahā-rāja, na ²⁹vihātum ³⁶iḥ' ecchasi,
 tat kim-artham Vīdarbhāṇām panthāḥ ⁴⁶samupadiśyate? 32
 avaimi c' āham, nṛi-pate; na tu māṁ ⁴¹tyaktum arhasi,

cetasā tv apakṛiṣṭena ¹⁹ mām tyajethā ⁴¹ , mahi-pate.	33
panthānam hī mam' ābhikṣṇam ²¹ ākhyāsī ca, nar'-ottama,	
ato nimittam ⁹ śokam me vardhayasy, amar'-opama;	34
yadī c' āyam abhiprāyas tava, "jñātin ⁷ vṛajed," iti,	
sahitāv eva gacchāvo Vīdarbhān, yadī manyase.	35
Vīdarbha-rājas tatra tvām pūjayiṣyati ¹³ , māna-da;	
tena tvam pūjito, rājan, sukham ¹⁰ vatsyasya no grihe.	36
iti Nal'-opākhyāne navamaḥ sargaḥ.	

1. i	9. vṛidh	17. kṛi	25. cyu	33. ārd	41. tyaj
2. yā	10. vas	18. kram	26. cint	34. śan-k	42. dā
3. vye	11. man	19. kṛiṣ	27. jī	35. śram	43. div
4. vīnd	12. naś	20. iks	28. āh	36. iṣ	44. dṛi
5. vij	13. pūj	21. khyā	29. hā	37. as	45. dṛiś
6. vṛi	14. piḍ	22. gā	30. hrī	38. sriḥ	46. diś
7. vraj	15. pat	23. gam	31. has	39. sthā	47. dhā
8. vṛit	16. budh	24. ghuṣ	32. lok	40. sad	

X.

uvāca,

yathā	rājyaṃ	tava	pītuḥ,	tathā	mama	na	saṃśayaḥ;	
na	tu	tatra	gamīṣyāmi	viśama-sthaḥ	kathāncana.			1
katham	³³ saṃvṛiddho	gatvā	'ham,	tava	⁸ harṣa-vivardhanaḥ;			
paricyuto	²² gamīṣyāmi,	tava	śoka-vivardhanaḥ.					2

Vṛihadaśva uvāca,

iti	bruvan	Nalo	rājā	Damayantim	punaḥ,	punaḥ,	
sāntvayāmāsa	kalyāṇīm	vāsaso	'rddhena	⁶ saṃvṛitām			
tāv	eka-vastra-saṃvitāv	⁴ atamānāv	itas	tataḥ,			

- ⁸⁵ kṣut-pipāsā-pariśrāntau sabbhāṃ kāñcid upeyatuh. 4
¹³ tām sabbhāṃ upasamprāpya, tadā sa Nisadh'-ādhīpah
⁴² Vaidarbhyā sahito rājā nīśāsāda mahi-tale; 5
²¹ sa vai vivastro, vikaṭo, malīnaḥ, pāṃsu-guñṭhitah,
³⁵ ³³ Damayantyaḥ saha śrāntaḥ susvāpa dharani-tale. 6
²⁷ Damayanty apī kalyāṇi, nidrayā 'pahṛitā tataḥ,
⁴² sahasā duḥkham āsādyā su-kumārī, tapasvini. 7
³⁸ sūptāyāṃ Damayantyaṃ tu Nalo rājā, viśāṃ pate,
³⁴ śok'-onmathita-citt'-ātmā, na sma śete yathā purā. 8
¹⁸ sa tad rājy'-āpaharaṇaṃ, su-hṛit-tyāgaṃ ca sarvaśaḥ,
¹ vane ca taṃ paridhvamsam prekṣya cintāṃ upeyivān; 9
³⁶ "kiṃ nu me syād idaṃ kṛtvā? kiṃ nu me syād akurvataḥ? 15
²⁹ kiṃ nu me maraṇaṃ śreyah, parityāgo janasya vā? 10
¹³ mām iyaṃ hy anurakt' aiva duḥkham prāpnoti mat-kṛte;
²⁶ mād-vihinā tv iyaṃ gacchet kadācit sva-janam prati. 11
¹³ mayī nīḥsaṃsayāṃ duḥkhaṃ iyaṃ prāpsyaty anuvratā,
⁵ utsarge saṃsayalī syāt tu, vindet' apī sukhaṃ kvacit." 12
²³ sa viniś-citya bahudhā, vicārya ca punaḥ, punaḥ,
⁹ utsargam manyate śreyo Damayantyaḥ nar'-ādhīpah. 13
⁴⁶ "na c' aiśā tejasā śakyā kañcid dharsayitum pathi,
⁷ yasasvini, mahā-bhāgā, mal-bhakt' eyaṃ pati-vratā." 14
⁷ evaṃ tasya tadā buddhir Damayantyaṃ nyavartata,
⁹ Kalinā duṣṭa-bhāvena Damayantyaḥ visarjane. 15
²³ so 'vastratām ātmanas ca, tasyās c' āpy eka-vastratām
¹⁹ cintayitvā 'bhyagād rājā vastr'-ārdhhasy' āvakartanam. 16
¹⁷ "kathaṃ vāso vikarteyaṃ, na ca budhyeta me priyā?" 14

- ²³vicinty' aivam Nalo ²⁴rājā sabhām paryacarāt tadā; 17
⁴⁵paridhāvann atha Nala itaś c' etaś ca, Bhārata,
⁴²āsasāda sabh' oddeśe vikoṣam khadgam uttamam. 18
²⁵ten' ārdham vāsasāś chittvā, nivasya ca param-tapaḥ,
³⁸suptām ⁴¹utsrija Vaidarbhīm ⁴⁴prādravad gata-cetanaḥ. 19
⁷tato, nivṛtta-hṛdayaḥ, punar āgamyā tām sabhām
³²Damayantiṁ tadā dṛṣṭvā ruroda Niśadh'-ādhipaḥ; 20
⁴⁷"yaṁ na vāyur, na c' ādityaḥ, purā paśyati me priyām,
³⁴s' eyam adya sabhā-madhye śete bhūmāv anāthavat. 21
⁴īyam vastr'-āvakartena saṁvitā, cāru-hāsini,
¹⁴'unmatt' eva var'-āroha, katham buddhvā bhaviṣyati? 22
³⁶katham ekā sati Bhaini, mayā ³¹virahitā, śubhā
²⁴carīṣyati vane ghore mṛga-vyāla-niṣevite? 23
³⁰ādityā, vasavo, rudrā, aśvinau sa-marud-gaṇau,
⁶rakṣantu tvām; mahā-bhāge, dharmen' aśi samāvṛitā." 24
³evam uktvā priyām bhāryām rūpen' āpratimām bhuvī,
²⁷Kalinā 'pahṛita-jnāno Nalaḥ prātiṣṭhād udyataḥ. 25
¹⁶gatvā, gatvā Nalo rājā punar eti sabhām muhuḥ,
¹⁶ākriṣyamāṇaḥ Kalinā sauhṛiden' āvakriṣyate. 26
²dvidh' eva hṛdayam tasya duḥkṛitasy' ābhavat tadā,
¹⁶dol' eva muhur āyati, yāti c' aiva sabhām prati. 27
¹⁰avakriṣṭas tu Kalinā ⁴⁴mohitaḥ prādravan Nalaḥ
³⁸suptām ⁴¹utsrija tām bhāryām ²³vilapya karuṇam bahu. 28
¹²naśṭ' ātmā Kalinā ⁴⁰spriṣṭas, tat tad vīgaṇayan nṛi-paḥ,
²⁰jagām' akām vane śūṇye bhāryām utsrija duḥkṛitaḥ. 29
 iti Nal'-opākhyāne daśamaḥ sargaḥ.

1. 1	9. man	17. krit	25. chid	33. ridh	41. sṛj
2. yá	10. muh	18. ikṣ	26. há	34. śi	42. sad
3. yam	11. math	19. gá	27. hṛi	35. śram	43. aṭ
4. vya	12. naś	20. gaṇ	28. lap	36. as	44. dru
5. vind	13. áp	21. guṇṭh	29. rañj	37. sev	45. dhāv
6. vṛi	14. budh	22. cyu	30. rakṣ	38. svap	46. dhṛiṣ
7. vṛit	15. kṛi	23. cint	31. rah	39. santv	47. dṛiś
8. vṛidh	16. kṛiṣ	24. car	32. rud	40. sprīś	

XI.

Vṛihadaśva uvāca,

¹² apakrānte Nale, rājan, Damayanti gata-klamā	
¹⁰ abudhyata var'-ārohā ⁴⁰ samtrastā vijane vane.	1
⁴¹ apaśyamānā bhartāraṃ śoka-duḥkha-samanvitā,	
¹³ prākrośad uccaiḥ samtrastā, "mahā-raj'" eti Naiśadham.	2
hā-nātha! hā mahā-rāja! hā, svāmīn! kim ²¹ jahāsi mām?	
²² hā! hatā 'smi, ⁶ vinastā 'smi, ¹¹ bhitā 'smi, vijane vane.	3
nānu nāma, mahā-rāja, dharma-jñaḥ, satya-vāg asi?	
katham uktvā tathā satyaṃ suptām ³⁵ utsṛjya ³⁸ mām gataḥ?	4
katham utsṛjya gantā 'sī dakṣaṃ bhāryāṃ anuvratām?	
vīśeṣato 'napakṛite, paren' āpakṛite satī.	5
³⁰ śakyase tā gṛaḥ samyak kartum mayī, nar'-eśvara,	
yas teṣāṃ loka-pālānaṃ sannidhau kathitāḥ purā?	6
n' ākāle ⁴² vihitō mṛityur martyānām, puruṣa-'rṣabha;	
yatra kāntā tvay' ¹⁹ otsṛṣṭā muhūrtam apī jivatī.	7
⁷ paryāptaḥ parihāso 'yam etāvaṃ, puruṣa-'rṣabha;	
¹¹ bhitā 'ham; atidurdharṣa, ⁴¹ darśay' ātmānam, īśvara.	8
⁴¹ dṛiśyase, dṛiśyase, rājann, eṣa dṛiṣṭo 'sī, Naiśadha;	

- ²āvārya gulmair ātmānam, kim mām na pratibhāṣase? 9
- nṛi-sāmsa vata rāj' endra, yan mām evaṃ gatām iha,
vilapantiṃ samāgamyā n' āśvāsayaśi, pārthiva? 10
- na śocāmy aham ātmānam, na c' ānyad api kñicana.
'katham nu bhavitāsy eka?' iti tvām nṛi-pa rodimi. 11
- katham nu, rājans, tṛiṣṭaḥ, kṣudhitaḥ, śrama-karṣitaḥ,
sāy'-āhne vṛikṣa-mūleṣu mām apaśyan, bhaviṣyaśi?" 12
- tataḥ sā tivra-sok'-ārtā, pradipt' eva ca manyunā,
itaś c' etaś ca rudati paryadhāvata duḥkṛitā; 13
- ⁹muhur utpatate bālā, muhuḥ patati vihvālā;
²³muhur āliyaṭe bhitā, muhuḥ kṛoṣati, roditi. 14
- ³⁹atīva śoka-santaptā, muhur niḥśvasya duḥkṛitā,
uvāca Bhāimī niḥśvasya rudaty atha patī-vratā, 15
- "yasy' ābhiśāpād duḥkṛi'-ārto, duḥkham vīdati Naiśadhaḥ,
tasya bhūtasya no duḥkṛhād duḥkham abhyadlukam bhavet! 16
- apāpa-cetasam pāpo ya evaṃ kṛitavān Nalam,
tasmād duḥkhatarāṃ prāpya jivatv asukha-jivikām!" 17
- evaṃ tu vilapanti sā rājno bhāryā mahā-'tmanah
³³anveṣamānā bhartāraṃ vane śvā-pada-sevite. 18
- unmattavad Bhīma-sutā vilapanti tatas tataḥ
"hā, hā, rājann," iti, muhur itaś c' etaś ca dhāvati. 19
- ⁴⁴tām krandamānām atyartham kurarim iva vāśatim,
karuṇam bahu śocantiṃ, vilapantiṃ muhur, muhuḥ, 20
- sahasā 'byāgatām Bhāimim abhyāsa-parivartanim,
¹⁸jagrāh' āja-garo grāho mahā-kāyaḥ kṣudhā-'nvitaḥ. 21
- ¹⁷sā grasyamānā grāheṇa, śokena ca pariplutā,
n' ātmānam śocati tathā, yathā śocati Naiśadham 22

- “hā nātha, mām iha vane grasyamānām anāthavat,
 grāheṇ' ānena vijane, kim artham n' ānudhāvasi? ⁴³ 23
- katham bhaviṣyasi punar mām anusmṛitya, Naiṣadha, ³⁸
 śāpān ⁵ muktah, punar labdhvā buddhum, ceto, dhanāni ca? ²⁴ 24
- śrāntasya te kṣudh'-ārtasya, paṇḍitasya, Naiṣadha, ¹⁵
 kaḥ śramam, rāja-śārdūla, nāśayisyati te, 'nagha?" ⁶ 25
- tataḥ kaścin mṛiga-vyādho, vicaran gahane vane,
 ākrandamānām saṁśrutyā, javen' ābhusasāra ha. ⁴⁴ ³⁷ 26
- tām tu dṛiṣṭvā tathā grastam uragen' āyat'-ekṣaṇām,
 tvaramāṇo mṛiga-vyādhaḥ samabhikṛānya vegataḥ, ¹² 27
- mukhataḥ pātayāmāsa śastreṇa nṛṣiteṇa ca. ⁴⁶ ²⁶
- nirvīceṣṭam bhujan-gaṇam tam viśasya mṛiga-jivanaḥ, ³² 28
- mokṣayitvā sa tam vyādhaḥ, prakṣālya salilena ca, ² ¹⁴
- samāsvasya kṛt'-āhāram atha papraccha, Bhārata, ²⁷ 29
- “Kasya tvam' mṛiga-sāv'-ākṣi, katham c' abhyāgatā vanam?
 katham c' edam mahat kṛicchram prāptavaty asi, bhāvinī?" ⁷ 30
- Damayanti tathā tena pricchyamānā, viśam pate,
 sarvam etad yathā-vṛittam ācacakṣe 'sya, Bhārata. ³ ¹⁸ 31
- tām arddha-vastra-saṁvitām, pīṇa-śroṇi-payo-dhāram
 su-kumār'-ānavady'-āṅ-gim, pūrṇa-candra-nibh'-ānanām, 32
- arāla-pakṣma-nayanām, tathā madhura-bhāṣinim,
 lakṣayitvā mṛiga-vyādhaḥ kāmasya vaśam iyāvan. ¹ 33
- tām evaṃ ślakṣṇayā vācā lubdhako mṛidu-pūrvayā
 sātṛvayāmāsa kām'-ārtas: tad abudhyata bhāvinī. ²⁸ ¹⁰ 34
- Damayanty apī tam duṣṭam upalabhya pati-vratā,
 tīvra-roṣa-samāviṣṭā prajajvāl' eva manyunā. ²⁴ ²⁰ 35
- sa tu pāpa-matīḥ kṣudrah pradharsayitum āturaḥ, ⁴¹

durdharsam tarkayamasa diptam agni-sikhāṁ iva.	36
Damayanti tu duḥkh'-ārtā, pati-rājya-vinā-kṛtā,	
¹ atita-vāk-pathe kāle, ²⁹ śasāp' anam rūp'-ānvitā,	37
“yathā 'ham Nāṣadhāḍ anyam manasā 'pī na cintaye,	
tathā 'yam ⁹ patatām kṣudrah par'-āsura mṛga-jivanāḥ.”	38
ukta-mātre tu vacane, tathā sa mṛga-jivanāḥ	
⁹ vyasuḥ ⁴⁷ pāpāta medinyām, agni-dagdha iva drumāḥ.	39
Iti Nal'-opākhyāna eka-dśaḥ sargaḥ	

1. 1	9. pat	17. gras	25. rud	33. eṣ	41. dṛiś
2. vṛī	10. budh	18. cakṣ	26. śī	34. sev	42. dhā
3. vṛit	11. bhi	19. jiv	27. śvas	35. svap	43. dhāv
4. mokṣ	12. kram	20. jval	28. śāntv	36. smṛī	44. krand
5. muc	13. kruś	21. hā	29. śap	37. sṛī	45. vāś
6. naś	14. kṣal	22. han	30. śak	38. sṛij	46. paṭ
7. āp	15. glai	23. li	31. śram	39. tap	47. dah
8. plu	16. grah	24. labh	32. śas	40. tras	

XII.

Vṛnhadaśva uvāca,	
sā nihītya mṛga-vyādhāṁ pratasthe kamal'-ekṣaṇā	
vanam pratibhayaṁ śūnyam jhullikā-gaṇa-nāditam,	1
śuṇha-dvipī-ruru-vyāghra-mahīśa'-rkṣa-gaṇair yutam,	
nānā-pakṣi-gaṇ'-ākirṇam, mleccha-taskara-sevitam,	2
śāla-veṇu-dhav'-āśvattha-tinduk'-en-guda-kimśukaiḥ,	
arjun'-āriṣṭa-saichannam, syandanais ca sa-sālmalaiḥ,	3
jambv'-āmra-lodhra-khadira-śāla-vetra-samākulam,	
padmak'-āmalaka-plakṣa-kadamb'-oḍumbar'-āvṛitam,	4
vadari-vilva-samchannam, nyāgrodhais ca samākulam,	

priyāla-tāla-kharjūra-haritaka-vibhitakair,	5
nānā-dhātu-śatair naddhān vīvidhān apī c' ācalān	
nīkuñjān paṛsamghuṣṭān, darśi c' ādbhuta-darśanāḥ,	6
nadiḥ sarāṁsī, vāpī ca, vīvidhānī ca mṛiga-dvijān	
sā bahūn bhīma-rūpānī ca pīśāc'-oraga-rākṣasān,	7
palvalānī, tadāgānī, giri-kūṭānī sarvaśaḥ	
sarīto nīrjharānī c' aiva dadarś' ādbhuta-darśanān.	8
yūthaso dadṛśe c' ātra Vīdarbh'-ādhipa-nandini	
mahīśānī ca, varāhānī ca, rīkṣānī ca, vana-pan-na-gān.	9
tejasī, yasasī, lakṣmīyā, sthītīyā ca parayā yutā	
Vīdarbhī vicaratī ekā, Nalam anveṣati tadā.	10
n' ābībhyat sā nṛī-pa-sutā Bhāmi tatṛ' ātha kasyacit,	
dāruṇāṁ atavīm prāpya bhātrī-vyasana-pīḍitā;	11
Vīdarbha-tanayā, rājan, vīlalāpa su-duḥkhitā,	
bhātrī-śoka-parit'-āngī, śilā-talam ath' āśritā.	12
Damayantī uvāca,	
vyūdh'-oraska, mahī-bāho, Nāṣadhānāṁ jan'-ādhipa,	
kva nu, rājan, gato 's' iha, tyaktvā māṁ vijane vane?	13
aśva-medh'-ādībhīr, vīra, kratubhīr bhūmī-dakṣiṇair	
katham iṣṭvā, nara-vyāghra, mayī mīthyā pravartase?	14
yat tvay' oktam, nara-śreṣṭha, mat-samakṣam, mahā-dyute,	
smartum arhasī, kalyāṇa, vacanam, pūṛthiva-rṣabha.	15
yac c' oktam vīha-gair hamsair samipe tava, bhūmī-pa,	
mat-samakṣam yad uktam ca, tad avekṣitum arhasī.	16
catvāra ekato vedāḥ s'-āṅg'-opān-gāḥ savistarāḥ,	
sv-adhitā, Manu-ja-vyāghra satyam ekam kil' ākataḥ;	17
tasmād arhasī śatru-ghna, satyam kartum, nar'-eśvara,	

- uktavān asī yad, vira, mat-sakāṣe, purā vacaḥ. 18
- hā vira na nu nām' āham iṣṭā kīla tav', ānagha?
- asyām atavyām ghorāyām kim mām na pratibhāṣase? 19
- bhakṣayaty eṣa mām raudro vyātt'-āsyō dāruṇ'-ākṛitī
- aranya-rāṭ kṣudh-āvīṣṭaḥ; kim mām na trātum arhasī? 20
- "na me tvad anyā kācid dhi priyā 'st'" ity abravīḥ sadā;
- tām rītām kuru, kalyāṇa, pur'-oktām bhāratim, nṛi-pa. 21
- unmattām vilapantim mām bhāryām iṣṭām, nar'-ādhipa,
- ipsitām ipsito, nātha, kim mām na pratibhāṣase? 22
- kṛīṣām, dinām, vivarṇām ca, malinām, vasu-dhā-'dhipa,
- vastṛ'-ārdha-prāvṛitām ekām vilapantim anāthavat, 23
- yūtha-bhraṣṭām iv' aṅkām mām harīṇim, pṛithu-locana,
- na mānayasī mām, ārya, rudatim, ari-karṣaṇa. 24
- mahā-rāja, mahā-'rāṇye aham ekākini sati,
- Damayanty abhībhāṣe tvām; kim mām na pratibhāṣase? 25
- kula-sil'-opasampanna, cāru-sarv'-ūn-ga-śobhana,
- n' ādya tvām pratipaśyāmi girāv asmin, nar'-ottama. 26
- vane c' āsmin mahā-ghore, śiṃha-vyāghra-niṣevite,
- śayānam, upaviṣṭam vā, sthitam vā, Niṣadli-'ādhipa, 27
- prasthitam vā, nara-śreṣṭha, mama śoka-vivardhana?
- kam nu pricchāmi duḥkh'-ārtā tvad-arthe śoka-karṣitā, 28
- "kaccid dṛiṣṭas tvayā 'rāṇye saṃgaty' eha Nalo nṛi-paḥ?"
- ko nu me vā 'tha praṣṭavyo vane 'smin prasthitam Nalam? 29
- abhirūpam, mahā-'tmanam, para-vyūha-vināśanam,
- "yam anveśasi, rājānam Nalam padma-nibh'-ekṣanam. 30
- ayam sa," iti, kasy' ādya śroṣyāmi madhurām gṛam?
- aranya-rād ayam śrīmāṇs, catur-damṣṭro, mahā-hanuḥ, 31

- sârdûlo 'bhîmukho 'bhyeti; vrajâmy enam asan-kîâ.
 bhavân mṛigāṇām adhipas; tvam asmin kânane prabhuh; 32
 Vîdarbha-râja-tanayam "Damayant'" iti viddhi mām,
 Nîṣadh'-âdhipater bhâryam Nalasy' âmitra-ghâtinaḥ, 33
 patim anveṣatim ekam kṛipāṇam, śoka-karṣitām,
 âśvâsaya, mṛig'-endr', eha, yadi dṛiṣṭas tvayâ Nalaḥ; 34
 atha vâ, 'raṇya-nṛi-pate, Nalam yadi na śamsasi,
 mām khâdaya, mṛiga-śreṣṭha, duḥkhâd asmâd vimocaya. 35
 śrutvâ 'raṇye vilapitam mam' aiṣa mṛiga-râṭ svayam
 yâty etam mṛiṣṭa-salîlâm âpa-gam sâgaram-gamam. 36
 imam śil'-occayam punyam śrin-gair bahubhir ucchritaiḥ,
 virâjadbhir, divi-sprigbhir, n' aîka-varṇair, mano-haraiḥ, 37
 nânâ-dhâtu-samâkirṇam, vividh'-opala-bhuṣitam
 asy' âraṇyasya mahataḥ ketu-bhûtam iv' otthitam, 38
 sîmha-sârdûla-mâtan-ga-varâha-'rkṣa-mṛig'-âyutam,
 patatṛibhir bahu-vidhaiḥ samantâd anunâditam, 39
 kîṃsuk'-âśoka-vakula-punnâgair upaśobhitam
 karṇikâra-dhava-plakṣaiḥ su-puṣpair upaśobhitam 40
 sarîdbhiḥ sa-viham-gâbbhiḥ, śikharaiḥ ca samâkulam
 giri-râjam imam tâvat pricchâmi nṛi-patim prati; 41
 bhagavann, acala-śreṣṭha, divya-darsana, viśruta,
 śaranya, bahu-kalyâṇa, namas te 'stu, mahi-dhara; 42
 praname tvâ 'bhigamy' âham; râja-putrim nibodha mām,
 râjnah snuṣam, râja-bhâryam, "Damayant'" iti viśrutam. 43
 râja Vîdarbh'-âdhipatiḥ pitâ mama, mahâ-rathaḥ,
 Bhimo nâma kṣiti-patis câtur-varṇyasya rakṣitâ; 44
 râja-sûy'-âśva-medhânām kratûnām dakṣiṇâvatam

- āhartā pārthiva-śreṣṭhah prithu-cārv-āncit'-ekṣanah. 45
- brahmanyah, sādhu-vṛittāś ca, satyavāg, anasūyakah,
 śilavān, virya-sampannah, prithu-śrir, dharma-vic, chuciḥ, 46
- samyag goptā Vīdarbhānām, nirjit'-āri-gaṇah prabhuh,
 tasya mām viddhi tanayām, bhagavans, tvām upasthithām. 47
- Niṣadheṣu mahā-rājah śvaśuro me nar'-ottamah
 grīhita-nāmā, vikhyāto "Virasena" iti, sma ha; 48
- tasya rājnah suto virah, śrīmān, satya-parākramah
 krama-prāptam pituh svam yo rājyam samanūṣāsti ha, 49
- Nalo nām' āri-hā, śyāmah, Puṇyaśloka iti śrutah
 brahmanyō, veda-vid, vāgmi, puṇya-kṛit, soma-po 'gnimān 50
- yaṣṭā, datā ca, yoddhā ca, samyak c' aiva praśāsītā;
 tasya mām, acala-śreṣṭha, viddhi bhāryām ih' āgatām, 51
- tyakta-śrīyam, bhartrī-hinām, anāthām, vyasan'-ānvitām,
 anveṣamānām bhartāraṃ, tam vai nara-var'-ottamam; 52
- kham ullikhadbhīr etair hi tvayā śṛiṅ-ga-śatair nṛi-pah
 kaccid dṛiṣṭo, 'cala-śreṣṭha, vane 'smiṇ dārūṇe Nalah? 53
- gaj'-endra-vikramo, dhimān, dirgha-bāhur, amarsanah,
 vikrāntah, satya-vāg, viro, bhartā mama mahā-yaśāḥ? 54
- Niṣadhanām adhipatīḥ kaccid dṛiṣṭas tvayā Nalah?
 kim mām vilapantim ekām, parvata-śreṣṭha, viḥvalām 55
- girā n' āśvāsasy adya, svām sutām iva duḥkhitām?
 vira, vikrānta, dharma-jna, satya-sandha, mahi-pate, 56
- yady asy asmiṇ vane, rājan, darsay' atmanām ātmanā.
 kadā su-snigdha-gambhīrām jimūta-svana-sannibhām 57
- śroṣyāmi Naiṣadhasy' āham vācam tām amṛit'-opamām,
 "Vaidarbh'" ity eva viśpaṣṭām śubhām rājno mahā-'tmanah 58

- āmnāya-sārṇim, riddhām mama śoka-vināśinim?
 bhitām āsvāsayata mām, nṛi-pate, dharma-vatsala." 59
 iti sà taṁ giri-śreṣṭham uktvā pāṛthiva-nandinī,
 Damayanti tato bhūyo jagāma dīṣam uttarām. 60
 sà gatvā trin aho-rātrān dadarśa param'-ān-ganā
 tāpas'-āraṇyam atulaṁ divya-kānana-darśanam, 61
 Vasiṣṭha-Bhrīgv-Atri-samais tāpasair upaśobhitam,
 nīyatāḥ, samyat'-āhārair, dama-śauca-samanvitāḥ, 62
 ab-bhakṣair, vāyu-bhakṣais ca, parṇ'-āhārais tath' aiva ca
 jīṭ'-endriyair, mahā-bhāgaḥ, svarga-mārga-dīḍṛkṣubhīḥ, 63
 valkal'-ājina-samvitair munibhīḥ samyat'-endriyāḥ.
 tāpas'-ādhyuṣitam ramyaṁ dadars' āśrama-maṇḍalam 64
 nānā-mṛga-gaṇair juṣṭam, śākhā-mṛga-gaṇ'-āyutam
 tāpasāḥ samupetaṁ ca, sà dṛiṣṭv' aiva samāśvasat. 65
 sū-bhrūḥ, su-keśi, su-śroni, su-kucā, su-dvī-j'-ānana,
 varcasvini, su-pratiṣṭhā, sv-asit'-āyata-locanā, 66
 sà vives' āśrama-padam Virasena-suta-priyā,
 yoṣid-ratnam, mahā-bhāgā Damayanti tapasvini. 67
 sà 'bhivādya tapo-vṛiddhān vinayā 'vanatā sthītā.
 "sv-āgataṁ ta," iti proktā tāḥ sarvais tāpasais ca sà; 68
 pūjām c' āsyā yathā-nyāyam kṛtvā tatra tapo-dhanāḥ,
 "āsyatām" ity ath' oculus te, "brūhi kiṁ karavāmahai?" 69
 tān uvāca var'-ārohā, "kaccid bhagavatām iha
 tapasy, agniṣu, dharmeṣu, mṛga-pakṣiṣu c', ānaghāḥ, 70
 kuśalam vo, mahā-bhāgāḥ, sva-dharm'-ācaraṇeṣu ca?"
 tāir uktā, "kuśalam, bhadre, sarvatr'," eti, "yāśasvini, 71
 brūhi, sarv'-ānavady'-ān-gī, kā tvam? kiṁ ca cikīrṣasi?

dr̥iṣṭv' aiva te param rūpam, dyutam ca paramam iha.	72
vismayo naḥ samutpannaḥ; samāsvasih, mā sucaḥ.	
asy' āraṇyasya devi tvam, utāho 'sya mahi-bhṛtaḥ,	73
asyās ca nadyāḥ? kalyāṇi, vada satyam, anindite."	
sā 'bravit tān ṛṣin, "n' āham aranyasy' āsya devatā,	74
na c' āsya girer, viprā, n' aiva nadyās ca devatā.	
mānuṣim māṃ vijānita yūyam sarve, tapo-dhanaḥ.	75
vistaren' ābhidhāsyāmi; tan me śṛṇuta sarvasaḥ.	
Vīdarbheṣu mahi-pālo Bhimo, nāma mahi-patīḥ;	76
tasya māṃ tanayam sarve jānita, dvi-ja-sattamāḥ;	
Niṣadh'-ādhipatir dhimān Nalo nāma mahā-yasāḥ,	77
virah saṃgrāma-jid, vidvān, mama bhartā viśām patīḥ,	
devat'-ābhycāna-paro, dvi-jāti-jana-vatsalaḥ,	78
goptā Niṣadha-vaṃśasya, mahā-tejā, mahā-balaḥ,	
satya-vāg, astra-vit, prājñāḥ, satya-sandho, 'rī-mardanaḥ,	79
brahmaṇyo, daivata-paraḥ, śrīmān, para-puraṇ-jayaḥ,	
Nalo nāma, nṛī-pa-śreṣṭho, deva-rāja-sama-dyutīḥ,	80
mama bhartā viśāl'-ākṣaḥ, pūrṇ'-endu-vadano, 'rī-hā,	
āhartā kratu-mukhyānām, veda-ved'-āṅ-ga-pāragāḥ,	81
sa-patnānām mṛidhe hantā, ravi-soma-sama-prabhāḥ.	
sa kauścin nikṛti-prajñair, anāryair, akṛit'-ātmabhīḥ,	82
āhūya pṛthivī-pālāḥ, satya-dharma-parāyaṇāḥ,	
devane kuśalair, jihmair, jito rājyam, vasūni ca.	83
tasya māṃ avagacchadhvam bhāryām rāja-rṣabhasya vai	
'Damayant,' 'itu, vikhyātām bhartur darsana-lālasām,	84
sā vanāni, giriṇs c' aiva, sarāṃsi, saritas tathā,	
palvalāni ca sarvāni, tathā 'raṇyāni sarvasaḥ,	85

anveṣamāṇā bhartāraṃ Nalaṃ rāṇa-vīśāradam,	
mahā-'tmānaṃ, krit'-āstraṃ ca vicāraṃ' iha duḥkhitā.	86
kaccid bhagavatāṃ rāmyaṃ tapo-vanam idaṃ nṛi-paḥ	
bhavet prāpto Nalo nāma Nīṣadhānāṃ jan'-ādhipaḥ?	87
yat-kṛite 'ham idaṃ dūrgaṃ prapaṇṇā bhṛīṣa-dāruṇam	
vanam pratibhayaṃ, ghoram, śārdūla-mṛiga-sevitam,	88
yadī kaiṣcid aho-rātrair na drakṣyāmi Nalaṃ nṛi-pam,	
ātmanāṃ śreyasā yokṣye dehasy' āśya vimocanāt.	89
ko nu me jiviten' ārthas taṃ rīte puruṣa-rṣabham?	
katham bhaviṣyāmy ady' āham bhartrī-śok'-ābhīpiditā?"	90
tathā vīlapantim ekāṃ arāṇye Bhīma-nandinim	
Damayantim ath' oṣus te tāpasāḥ satya-darśinaḥ,	91
"udarkas tava, kalyāṇi, kalyāṇo bhavitā, subhe,	
vāyam paśyāmas tapasā, kṣipraṃ drakṣyasi Nāṣadham,	92
Nīṣadhānāṃ adhipatim Nalaṃ, rīpu-nīpātīnam,	
Bhāimī, dharmā-bhṛītāṃ śreṣṭhāṃ drakṣyase vīgata-jvaram,	93
vimuktaṃ sarva-pāpebhyāḥ sarva-ratna-samanvītam,	
tad eva nagaram bhūyāḥ prasāsataṃ aruṇ-damam,	94
dviśatāṃ bhaya-kartāraṃ, su-hṛīdaṃ śoka-nāśanam,	
patim drakṣyasi, kalyāṇi, kalyāṇ'-ābhījanam nṛi-pam."	95
evam uktvā Nalasy' eṣṭāṃ mahīṣim, pāṛthiv'-ātma-jām,	
tāpasā 'ntar-hitāḥ sarve, s'-āgni-hotr'-āśramās tadā.	96
sā dṛiṣṭvā mahad āścaryam vismitā hy abhavat tadā	
Damayanty, anavady'-āṅ-gi, Virasena-nṛi-pa-snuṣā;	97
"kim nu svapno mayā dṛiṣṭāḥ? ko 'yaṃ vidhir ih' abhavat?	
kva nu te tāpasāḥ sarve? kva tad āśrama-maṇḍalam?	98
kva sā puṇya-jalā, rāmyā nadi dvi-ja-nīṣevitā?	

- kva nu te ha nagā hṛidyāḥ, phala-puṣp'-opasobhitāḥ?" 99
- dhyātvā cīram Bhima-sutā Damayanti śuci-smitā,
bhartri-śoka-parā, dinā, vivarna-vadanā 'bhavat. 100
- sā gatvā 'th' āparāṃ bhūmim vāspa-sandigdhyā girā
vīlalāp' āśru-pūrṇ'-ākṣi dṛiṣṭvā 'śoka-tarum tataḥ 101
- upagamya taru-śreṣṭham aśokam puṣpitaṃ vane
pallav'-āpīditam hṛidyam viham-gair anunāditam, 102
- "aho vat' āyam agamaḥ śrīmān asmin van'-āntare,
āpīdar bahubhīr bhāta śrīmān parvata-rād iva, 103
- viśokāṃ kuru mām kṣīpram, aśoka priya-darśana.
vita-soka, bhay'-ābādham kaccit tvam dṛiṣṭavān nṛi-pam 104
- Nalam nām' āri-mardanam, Damayantyāḥ priyam patim?
Nīśadhānām adhipatiṃ dṛiṣṭavān asī me priyam, 105
- eka-vastr'-ārdha-saṃvitaṃ, su-kumāra-tanu-tvacam,
vyasanen' ārditaṃ viram, aranyam idam āgatam? 106
- yathā viśokā gaccheyam, aśoka-naga, tat kuru,
satya-nāmā bhav', aśoka, aśokaḥ, śoka-nāśanaḥ." 107
- evam sā 'śoka-vṛikṣam tam ārtā vai parigamya ha,
jagāma dāruṇataram deśam Bhāmi var'-ān-ganā. 108
- sā dadarśa nagān n'-aikān, n'-aikāś ca saritas tathā,
n'-aikānś ca parvatān ramyān, n'-aikānś ca mṛiga-pakṣiṇaḥ, 109
- kandarānś ca, nīlambānś ca, nadiś c' ādbhuta-darśanaḥ,
dadarśa sā Bhima-sutā patim anveṣati tadā. 110
- gatvā prakṛiṣṭam adhvānam, Damayanti śuci-smitā,
dadarś' ātha mahā-sārtham, hasty-aśva-ratha-saṃkulam, 111
- uttarantaṃ nadiṃ ramyāṃ, prasanna-sahilāṃ, śubhāṃ
su-śānta-toyāṃ vistīrṇāṃ, hradīṇi, vetasair vṛitāṃ, 112

prodghuṣṭām krauñca-kuraraś, cakra-vāk'-opakūṭām	
kūrma-grāha-jhaṣ'-ākirṇām, pulina-dvipa-śobhitām.	113
sā dṛiṣṭv' aiva mahā-sārtham Nala-patni yāśasvini,	
upasarpya var'-ārohā jana-madhyam viveśa ha,	114
unmatta-rūpā, śok'-ārtā, tathā vastr'-ārdha-samvṛitā,	
kṛiṣā, vivarṇā, malinā, pāṃsu-dhvasta-śiro-ruhā.	115
tām dṛiṣṭvā tatra manu-jāḥ, kecid bhitāḥ pradudruvuh,	
kecid cintā-parāś tasthuh, kecit tatra pracukruśuh,	116
prahasanti sma tām kecid, abhyasūyanti c' āpare,	
akurvata dayām kecit, papracchuś c' āpi, Bhārata,	117
"kā 'sī? kasy' āsi, kalyāṇī? kuṃ vā mṛṅgayase vane?	
tvām dṛiṣṭvā vyathitāḥ sm' eha; kaccit tvam asi mānuṣī?	118
vada satyam; vanasy' āśya, parvatasy', ātha vā diśaḥ	
devatā tvām hi, kalyāṇī, tvām vayam śaraṇam gatāḥ.	119
yākṣi vā, rākṣasi vā, tvam utāho 'sī sur'-ān-ganā?	
sarvathā kuru naḥ sv-asti, rakṣa c' āsmān, anindite;	120
yathā 'yam sarvathā sārthaḥ kṣemi śighram ito vrajet;	
tathā vidhatsva, kalyāṇī, yathā śreyo hi no bhavet."	121
tath' oktā tena sārthena Damayanti nṛi-p'-ātma-jā	
pratyuvāca tataḥ sādhi, bhartṛi-vyasana-piditā,	122
sārtha-vāham ca, sārtham ca, janā ye tatra kecana,	
yuva-sthavira-bālāś ca, sārthasya ca puro-gamāḥ,	123
"mānuṣim mām vijānita, manu-j'-ādhipateḥ sūtām,	
nṛi-pa-snuṣām, rāja-bhāryām, bhartṛi-darsana-lālasām;	124
Vidarbha-rāḍ mama pitā; bhartā rāja ca Naiśadhaḥ,	.
Nalo nāma, mahā-bhāgas, tam mārgāmy aparājitam	125
yadi jānitha nṛi-patim kṣipram, śamsata me priyam,	

Nalam, puruṣa-sārdūlam, amitra-gaṇa-sūdanam."	126
tām uvāc' ānavady-ān-giṃ sārthasya mahataḥ prabhuh, sārtha-vāhaḥ, Śucir nāma, "śṛiṇu, kalyāṇi, mad-vacaḥ;	127
aḥam sārthasya netā vai sārtha-vāhaḥ, śuci-smite, manuṣyaṃ Nala-nāmānaṃ na paśyāmi, yāśasvinī.	128
kuijara-dvipi-mahīṣa-sārdūla-rkṣa-mṛgān api paśyāmy asmin vane kritsne hy amanuṣya-niṣevite,	129
ṛite tvām mānuṣim martyaṃ na paśyāmi mahā-vane. tathā no yakṣa-rāḍ adya Maṇibhadraḥ prasidatu."	130
sā 'bravit baṇijah sarvān, sārtha-vāhaṃ ca taṃ tataḥ, "kva nu yāsyati sārtho 'yam? etad ākhyātum arhasi."	131
sārtha-vāha uvāca, sārtho 'yam Cedi-rājasya Subāhoḥ, satya-darsinaḥ, kṣipraṃ jana-padaṃ gantā lābhāya, manu-j'-ātma-je.	132
iti Nal'-opākhyāne dva-daśaḥ sargaḥ.	

XIII.

sā tac chrutvā 'navady'-ān-gi sārtha-vāha-vacas tadā, jagāma saha ten' aiva sārthena pati-lālasā.	1
atha kāle bahutithe vane mahatī dārūṇe, tadāgam sarvato bhadram padma-saugandhikam mahat	2
dadrīsur baṇijo ramyaṃ, prabhūta-yavas'-endhanam, bahu-puṣpa-phal'-opetaṃ, nāna-pakṣi-niṣevitaṃ;	3
nirmala-svādu-salīlam, mano-hāri, su-śītaṃ; su-parīśrānta-vāhāś te nivesāya mano dadhuh;	4
sammate sārtha-vāhasya vīviśur vanam uttamam.	

- uvāsa sārthaḥ sa mahān velām āsādyā paścimām. 5
- ath' ārdha-rātra-samaye nihśabda-stumite tadā,
supte sārthe pariśrānte, hasti-yūtham upāgamat 6
- pāṇiy'-ārtham giri-nadim, mada-prasravaṇ'-āvilām,
ath' āpaśyata sārtham tam, sārtha-jān su-bahūn gajān; 7
- te tān grāmya-gajān dṛṣṭvā sarve vana-gajās tadā,
samādravanta vegena jighāmsanto mad'-otkataḥ. 8
- teṣām āpatatām vegāḥ karīṇām duḥsaho 'bhavat,
nag'-āgrād iva śirṇānām śrin-gānām patatām kṣtau; 9
- syandatām apī nāgānām mārḡā naṣṭā van'-odbhavaḥ
mārḡam samrudhya samsuptam padmīnyāḥ sārtham uttamam; 10
- tē tam mamarduḥ sahasā ceṣṭamānam mahi-tale.
hā-hā-kāram pramuñcantāḥ sārthikāḥ śaraṇ'-ārthinaḥ, 11
- vana-gulmānś ca dhāvanto nidrā'-ndhā bahavo 'bhavan,
kecid dantaḥ, karaḥ kecit, kecit padbhyām hatā gajāḥ. 12
- nihat'-oṣṭrāś ca bahulāḥ, padāti-jana-samkulāḥ,
bhayād ādhāvamānāś ca paras-para-hatās tadā, 13
- ghorān nādān vimuñcanto nipetur dharāṇi-tale,
vṛkṣeṣv āruhya samrabdhāḥ patitā, viśameṣu ca. 14
- evam prakāraiḥ bahubhir daiven' ākrāmya hastibhiḥ,
rājan, vinihatam sarvaṁ samṛddham sārtha-maṇḍalam. 15
- āravaḥ su-mahānś c' āsit traī-lokya-bhaya-kārakaḥ,
"eṣo 'gnir utthitāḥ kaṣṭas; trāyadhvam, dhāvat' ādhunā 16
- ratna-rāsir viśirṇo 'yam; gr̥hṇidhvam kim pradhāvatha?
sāmānyam etad draviṇam; na mithyā-vacanam mama." 17
- evam ev'-ābhūbhāśanto vidravanti bhayāt tadā,
"punar ev' ābhīdhāsyāmi, cintayadhvam, sa-kātarāḥ." 18

- tasmīns tathā vartamāne dāruṇe jana-saṃkṣaye,
 Damayanti ca bubudhe bhaya-santrasta-mānasā, 19
 apaśyad vaiśasaṃ tatra sarva-loka-bhayaṃ-karam.
 adṛṣṭa-pūrvam tad dṛṣṭvā balā padma-nībh'-ekṣaṇā, 20
 saṃsakta-vadan'-āśvāsā uttasthau bhaya-vihvalā.
 ye tu tatra vinirmuktāḥ sārthāt kecid avikṣatāḥ, 21
 te 'bruvan sahitāḥ sarve, "kasy' edaṃ karmaṇaḥ phalam?
 nūnam na pūjito 'smābhīr Maṇibhadro mahā-yaśaḥ? 22
 tathā yakṣ'-ādhīpaḥ śrīmān na vai Vaiśravaṇaḥ prabhuḥ?
 na pūjā vighna-kartṛiṇām atha vā prathamam kṛitā? 23
 śakunānam phalam vā 'tha viparitam idam dhruvam?
 grahā na viparitāś tu? kim anyad idam āgatam?" 24
 apare tv abruvan dinā, jñāti-dravya-vinākṛitāḥ,
 "yā 'sāv adya mahā-sārthe nāri hy unmatta-darsanā, 25
 pravṛṣṭā vikṛit'-ākārā, kṛitvā rūpam amānuṣam,
 tay' eyam vihṛitā pūrvam māyā parama-dāruṇā, 26
 rākṣasi vā dhruvam yakṣi, piśāci vā bhayaṃ-kari;
 tasyāḥ sarvam idam pāpam; n' ātra kāryā vicāraṇā. 27
 yadī paśyema tām pāpām, sārtha-ghnīm n'-auka-duḥkha-dām,
 loṣṭabhīḥ, pāṃsubhīś c' aiva tṛiṇaīḥ, kṣāṭhaś ca muṣṭibhīḥ, 28
 avāśyam eva hanyāma sārthasya kila kṛityakām."
 Damayanti tu tac chrutvā vākyam teṣāṃ su-dāruṇam, 29
 hṛitā, bhitā ca saṃvignā prādravad yatra kānanam.
 āśan-kamānā tat pāpam ātmānam paryadevayat, 30
 "aho mam' oparī vidheḥ saṃrambho dāruṇo mahān;
 n' ānubadhnāti kuśalam; kasy' edaṃ karmaṇaḥ phalam? 31
 na smarāmy aśubham kiñcit kṛitam kasyacid anṇ apī;

karmanā, manasā, vācā, kasy' edaṃ karmanāḥ phalam?	32
nūnam janm'-āntara-kṛitam pāpam āpatitam mahat;	
apaścimām imām kaṣṭhām āpadam prāptavaty aham.	33
bhartrī-rājy'-āpaharaṇam, sva-janāc ca parājayah;	
bhartrā saha viyogaś ca, tanayābhyāṃ ca vicyutāḥ,	34
nirnāthatā, vane vāso bahu-vyāla-niṣevite."	
ath' āpare-dyuh samprāpte, hata-śiṣṭā janās tadā	35
deśāt tasmād viniṣkramya śocante vaiśasam kṛitam;	
bhrātaram, pītaram, putram, sakhāyaṃ ca, nar-ādhipa;	36
aśocat tatra Vaidarbhi, "kim nu me duṣkṛitam kṛitam?	
yo 'pī me nirjane 'raṇye samprāpto 'yaṃ jan'-ārṇavaḥ,	37
sa hato hasti-yūthena manda-bhāgyād mam' aiva tat	
prāptavyaṃ suciraṃ duḥkhaṃ nūnam ady' āpī vai mayā;	38
'n' āprāpta-kālo mriyate,' śrutam vṛiddh'-ānuśāsanam;	
yad n' āham adya mṛitā hasti-yūthena duḥkhitā,	39
na hy adaivaṃ kṛitam kñcin naraṇām iha vidyate,	
na ca me bāla-bhāve 'pī kñcit pāpa-kṛitam kṛitam,	40
karmanā, manasā, vācā, yad idaṃ duḥkham āgatam.	
manye svayaṃ-vara-kṛite loka-pālāḥ samāgatāḥ,	41
pratyākhyatā mayā tatra Nalasy' ārthāya devatāḥ,	
nūnam teṣāṃ prabhāvena viyogam prāptavaty aham."	42
evam-ādini duḥkhārtā sā vilapya var'-ān-ganā,	
pralāpāni tadā tāni Damayanti pati-vratā,	43
hata-śeṣaḥ saha tadā brāhmaṇair veda-pāra-gaḥ,	
agacchad, rāja-śārdūla, candra-lekh' eva śāradi.	44
gacchanti sā cīrād bālā puram āśādayad mahat	
sāy'-āhne Cedi-rājasya Subāhoḥ satya-darsināḥ.	45

- atha vastr'ārdha-saṁvitā praviveśa pur'-ottamam.
 tāṁ vihvalāṁ, kṛśāṁ, dināṁ, mukta-keśim, amārjitāṁ, 46
 unmattāṁ iva gacchantim dadṛśuḥ pura-vāsināḥ;
 praviśantim tu tāṁ dṛṣṭvā Cedi-rāja-purim tadā 47
 anujagmus tatra balā grāmi-putrāḥ kutūhalāt.
 sā taiḥ parivṛtā 'gacchat samipam rāja-vesmanāḥ. 48
 tāṁ prāsāda-gatā 'paśyad rāja-mātā janair vṛtām,
 dhātrim uvāca, "gacch' anām ānay' eha mam' āntikam. 49
 janena kṛśyate balā duḥkhitā śaraṇ' ārthini;
 tādṛg rūpaṁ ca paśyāmi vidyotayati me grāham, 50
 unmatta-vesā kalyāṇi Śrir iv' āyata-locanā."
 sā janam vārayitvā tam prāsāda-talam uttamam 51
 āropya vismitā, rājan, Damayantim apricchata,
 "evam apy asukh'-āviṣṭā bibharsī paramaṁ vapuḥ, 52
 bhāsi vidyud iv' ābhreṣu; śaṁsa me, kṛ 'sī, kasya vā;
 na hi te mānuṣaṁ rūpaṁ, bhūṣanair api varjitam; 53
 asahāyā narebhyaś ca n' odvijasy, amara-prabhe."
 tac chrutvā vacanaṁ tasyā Bhāmi vacanam abravīt, 54
 "mānuṣim mām vijānīhi bhartāraṁ samanuvratām
 saurandhrim, jātī-sampannām, bhūjiṣyām, kāma-vāsinim; 55
 phala-mūl'-āśanām ekām yatra-sāyam-pratiśrayām.
 asaṁkhyeya-guṇo bhartā, mām ca nityam anuvrataḥ, 56
 bhaktā 'ham api tam viram chāy' ev' ānugatā pathī.
 tasya daivāt prasāngo 'bhūd atimātraṁ sma devane; 57
 dyūte sa nirjitaś c' aiva vanam eka upeyivān;
 tam eka-vasanaṁ viram unmattam iva vihvalam, 58
 āśvāsayanti bhartāraṁ aham apy agamaṁ vanam.

sa kadācid vane virah kasminścit karan'-āntare,	59
kṣut-paritas tu vīmanās tad apy ekaṃ vyasarjayat.	
tam eka-vasanā nagnam, unmattavad acetāsam,	60
anuvrajanti bahulā na svapāmi nīśās tadā;	
tato bahutithe kāle suptām utarijya mām kvacit,	61
vāsaso 'rddham paricchīdya tyaktavān mām anāgasam.	
tam mārgamānā bhartāraṃ dahyamānā divā-nīśam	62
sā 'haṃ kamala-garbh'-ābham apaśyanti hrīdī priyam,	
na vindāmy amara-prakhyam priyam prāṇ'-eśvaram prabhum."	63
tām āsru-paripūrṇ'-ākṣim, vilapantiṃ tathā bahu,	
rāja-mātā 'bravid ārtām Bhaumim ārtataraṃ svayam,	64
"vasasva mayi, kalyāṇi; prītur me paramā tvayī.	
mṛgayiśyanti te, bhadre, bhartāraṃ puruṣā mama;	65
apī vā svayam āgacchet paridhāvān itas-tataḥ,	
iḥ' aiva vasati, bhadre, bhartāraṃ upalapsyase."	66
rāja-mātur vacaḥ śrutvā, Damayanti vaco 'bravit,	
"samayen' oṣahe vastuṃ tvayī, vira-prajāyami,	67
ucchiṣṭaṃ n' aiva bhūñijyām, na kuryām pāda-dhāvanam,	
na c' āham puruṣān anyān prabhāṣeyaṃ kathaṇcana;	68
prārthayed yadī mām kaścid, dāndyas te sa pumān bhavet;	
badhyas ca te 'sakraṇ manda, itī me vratam āhītam;	69
bhartur anveṣaṇ'-ārthaṃ tu paśyeyam brāhmaṇān aham:	
yady evam iha kartavyaṃ vatsyāmy aham asaṃśayam;	70
ato 'nyathā na me vāso vartate hrīdaye kvacit."	
tām prahrīṣṭena manasā rāja-māt' edam abravīt,	71
"sarvam etat karīṣyāmi dīṣṭyā te vratam idṛīṣam."	
evam ukṭvā tato Bhaumim rāja-mātā, viśām pate,	72

uvāc' edaṃ duhitaraṃ Sunandāṃ nāma, Bhārata,	
“sairandhrim abhijāniṣva, Sunande, deva-rūpiṇim;	73
vayasā tulyatām prāptā sakhi tava bhavatv iyaṃ;	
etayā saha modasva nirudvigna-manāḥ sadā.”	74
tataḥ parama-samhrīṣṭā Sunandā gṛhaṃ āgamat,	
Damayantim upādāya sakhibhiḥ parivāritā.	75
iti Nal'-opākhyāne trayo-daśaḥ sargaḥ.	

XIV.

Vṛihadaśva uvāca,	
utsṛjya Damayantim tu Nalo rājā, viśaṃ pate,	
dadarśa dāvaṃ dahyantam mahāntam gahane vane,	1
tatra śūsrāva śabdaṃ vai madhye bhūtasya kasyacit,	
“abhidhāva, Nal'” ety uccatḥ, “Punyaslokaḥ” eti c' āsakṛit.	2
“mā bhair,” iti, Nalaś c' oktvā, madhyam agneḥ pravīṣya tam	
dadarśa nāga-rājānaṃ śayānaṃ, kuṇḍali-kṛitam.	3
sa nāgaḥ, prāñjalir bhūtvā, vepamāno Nalaṃ tadā	
uvāca, “māṃ viddhi, rājan, nāgaṃ Karkotakaṃ, nṛi-pa;	4
mayā pralabdho maha-rṣir Nāradaḥ sa mahā-tapāḥ;	
tena manyu-paritena sapto 'smi, manu-j'-ādhipa;	5
'tistha tvam sthāvare iva, yāvad eva Nalaḥ kvacit	
ito netā; hi tatra tvam śāpād mokṣyasi mat-kṛitāt.'	6
tasya śāpād na śakto 'smi padād vicalitum padam;	
upadekṣyāmi te śreyas trātum arhati mām bhavān;	7
sakhā ca te bhaviṣyāmi, mat-samo n' āsti paṇ-na-gaḥ;	
laghuś ca te bhaviṣyāmi śighram ādāya gaccha mām.”	8

evam uktvā sa nāg'-endro babhūv' ān-guṣṭha-mātrakah;	
taṃ grīhitvā Nalah prāyād deśaṃ dāva-vivarjitaṃ.	9
ākāśa-deśaṃ āsādyā vimuktaṃ kṛṣṇa-vartmanā,	
utsraṣṭu-kāmaṃ taṃ nāgaḥ punaḥ Karkoṭako 'bravit,	10
"padāni gaṇayan gaccha svāni, Naisadha, kānīcit;	
tatra te 'ham, mahā-bāho, śreyo dhāsyāmi yat param."	11
tataḥ saṃkhyātum ārabdham adaśad daśame pade;	
tasya daṣṭasya tad-rūpaṃ kṣīpraṃ antar-adhiyata.	12
sa dṛṣṭvā viśmītas tasthāv ātmānaṃ vikṛitaṃ Nalah.	
sva-rūpa-dhāriṇaṃ nāgaṃ dadarśa ca mahi-patiḥ;	13
tataḥ Karkoṭako nāgaḥ sāntvayan Nalam abravīt,	
"mayā te 'ntar-hitaṃ rūpaṃ na tvāṃ vidyur janā itī;	14
yat-kṛite c' āsī nikṛito duḥkhena mahatā, Nala,	
viśeṇa sa madiyena tvayī duḥkhaṃ nivatsyati.	15
viśeṇa saṃvṛitair gātrair yāvat tvāṃ na vimokṣyati,	
tāvat tvayī, mahā-rāja, duḥkhaṃ vai sa nivatsyati.	16
anāgā yena nikṛitas tvam anarho, jan'-ādhipa,	
krodhād asūyayitvā taṃ rakṣā me bhavataḥ kṛitā.	17
na te bhayaṃ, nara-vyāghra, daṃṣṭribhyaḥ, śatruto 'pi vā,	
brahma-rṣibhyaś ca bhavitā mat-prasādād, nar'-ādhipa.	18
rājan, viśa-nimittā ca na te piḍā bhaviṣyati;	
saṃgrāmeṣu ca, rāj'-endra, śāśvaj jayam avāpsyasi.	19
gaccha, rājann, itaḥ, sūto Vāhuko 'ham', itī, bruvan	
saṃipam Rītuparnasya; sa hi ved'-ākṣa-naipunaṃ;	20
Ayodhyāṃ nagariṃ ramyāṃ adya vai, Niśadh'-eśvara;	
sa te 'kṣa-hṛdayaṃ datā rāj' āśva-hṛdayena vai:	21
Ikṣvāku-kula-jah śrīmān mitraṃ c' aiva bhaviṣyati.	

bhaviṣyasi yadā 'kṣa-jnaḥ śreyasā yokṣyase tadā,	22
sameṣyasi ca dāraḥ tvam, mā sma soke manah kṛthāḥ,	
rājyena, tanayābhyāṃ ca; satyam etad bravimi te:	23
sva-rūpaṃ ca yadā draṣṭum icchethās tvam, nar'-ādhipa,	
samsmartavyas tadā te 'ham, vāsaś c' edaṃ nivāsayeh;	24
anena vāsaś 'cchannaḥ sva-rūpaṃ pratipatsyase."	
ity uktvā pradadau tasmai divyaṃ vāso-yugaṃ tadā;	25
evam Nalaṃ ca sandiśya, vāso datvā ca, Kaurava,	
nāga-rājas tato, rajans, tatr' aiv' antar-adhiyata.	26
iti Nal' opākhyāne catur-daśaḥ sargaḥ.	

XV.

Vṛdhasva uvāca,	
tasmīn antar-hite nāge, prayayau Naisadho Nalaḥ,	
Rītuparnasya nagaram praviśad daśame 'hanī.	1
sa rājānam upātiṣṭhad, "Vāhuko 'ham," iti, bruvan,	
"aśvānāṃ vāhane yuktaḥ, pṛthivyāṃ n' āsti mat-samaḥ;	2
artha-kṛicchreṣu c' aiv' āham praṣṭavyo, naipuneṣu ca;	
anna-saṃskāram apī ca jānāmy anyair viśeṣataḥ.	3
yāni śilpāni loke 'smīn, yac c' ānyat su-duṣkaram,	
sarvaṃ yatīsyē tat kartuṃ; Rītuparna, bharasva mām."	4
Rītuparna uvāca,	
vasa, Vāhuka, bhadraṃ te; sarvaṃ etat karīṣyasi;	
śighra-yāne sadā buddhir dhṛiyate me viśeṣataḥ;	5
sa tvam ātiṣṭha yogaṃ taṃ, yena śighrā hayā mama	
bhaveyur; aśv'-ādhyakṣo 'sī; vetanaṃ te śataṃ śataḥ.	6

- tvām upasthāsyataś c' aiva nityam Vārṣṇeya-Jivalau;
etābhyām raṁsyase sārddham: vasa vai mayi, Vāhuka." 7
- evam ukto Nalas tena nyavasat tatra pūjitaḥ,
Rituparnasya nagare saha-Vārṣṇeya-Jivalah. 8
- sa vai tatr' āvasad rājā Vaidarbhim anucintayan,
sāyam, sāyam sadā c'emaṁ ślokaṁ ekaṁ jagāda ha, 9
- "kva nu sā kṣut-pipās'-ārtā, śrāntā, śete tapasvini,
smaranti tasya mandasya, kaṁ vā sā 'dy' opatiṣṭhati?" 10
- evam bruvantaṁ rājanam nīśāyam Jivalo 'bravit,
"kaṁ imāṁ śocase nityam, śrotum icchāmi, Vāhuka; 11
- āyusman, kasya vā nāri, yam evam anuśocasi." 12
- tam uvāca Nalo rājā, "manda-prajñasya kasyacit
āsīd bahumatā nāri tasy' ādrīdhataṁ vacaḥ; 13
- sa vai kenacid arthēna tayā mando vyayujyata,
viprayuktaḥ sa, mand'-ātmā bhramaty asukha-piḍitaḥ, 14
- dahyamaṇaḥ sa śokena divā-rātram atandritaḥ,
nīśā-kāle smarans tasyaḥ ślokaṁ ekaṁ sma gāyati. 15
- sa vibhraman mahim sarvām kvacid āsādyā kīncana,
vasaty anarhas tad duḥkham bhūya ev' ānuśaṁsmaran. 16
- sā tu tam puruṣaṁ nāri kṛicchre 'py anugatā vane,
tyaktā ten' ālpa-puṇyena duḥkaram yadī jivatī. 17
- ekā balā 'nabhijñā ca mārgaṇām a-tath'-ocitā,
kṣut-pipāsā-parit'-ān-gi duḥkaram yadī jivatī. 18
- svā-pad'-ācarite nityam vane mahatī dāruṇe
tyaktā ten' ālpa-bhāgyena manda-prajñena, māriṣa." 19
- ity evam Naisadho rājā Damayantim anusmaran,
ajñāta-vāsam nyavasat rājnas tasya niveśane. 20
- iti Nal'-opākhyāne pañca-daśaḥ sargaḥ.

XVI.

Vṛhadaśva uvāca,

- hṛita-rājye Nale, Bhimaḥ, sa-bhārye preṣyatām gate,
 dvijān prasthāpayāmāsa Nala-darśana-kān-kṣayā 1
 saṁdīdeśa ca tān Bhimo vasu datvā ca puṣkalam,
 “mṛṅgayadhvaṁ Nalaṁ yūyaṁ, Damayantīm ca me sutām. 2
 asmin karmaṇi sampanne, vijnāte Niṣadh'-ādhiṇe,
 gavāṁ sahasraṁ dāsyāmi yo vas tāv ānayaṣyati. 3
 agrahārāṇi ca dāsyāmi grāmaṁ nagara-sammitam ;
 na cec chakyāv ih' ānetuṁ Damayanti, Nalo 'pī vā, 4
 jnāta-mātre 'pī dāsyāmi gavāṁ daśa śataṁ dhanam.”
 ity uktās te yayur hṛiṣṭā brāhmaṇāḥ sarvato diśam, 5
 pura-rāstrāṇi cinvanto Naiṣadhaṁ saha bhāryayā ;
 n'aina kv' āpī prapaśyanti Nalaṁ, vā Bhima-putrikām. 6
 tataś Cedi-purim ramyaṁ Sudevo nāma vai dvijah,
 vicinvāno 'tha Vaidarbhim apaśyad rāja-veśmaṇi, 7
 puṇy-āha-vācane rājnaḥ Sunandā-sahitām sthitām.
 mandam prakhyāyamānena rūpeṇ' āpratimena tām,
 nibaddhām dhūma-jālena prabhām iva vibhāvasoḥ. 8
 tām samikṣya viśāl'-ākṣim, adhikam malinām, kṛiṣām,
 tarkayāmāsa, “Bhāmi” 'ti, kāraṇair upapādayan. 9
 Sudeva uvāca,
 yath' eyam me purā dṛiṣṭā, tathā-rūp' eyam an-gaṇā
 kṛit'-ārtho 'smy adya dṛiṣṭv' emāṁ loka-kāntām iva śriyam, 10
 pūrṇa-candra-nibhām, śyāmāṁ cāru-vṛitta-payo-dharām,

kurvantim prabhayā devīm sarvā vītimirā disaḥ,	11
cāru-padma-viśāl'-ākṣim, Manmathasya Ratim iva ;	
iṣṭām samasta-lokasya pūrṇa-candra-prabhām iva.	12
Vīdarbha-sarasaś tasmād daiva-doṣād iv' oddhṛtām,	
mala-pan-k'-ānulyt'-ān-gim mṛṇālim iva c'oddhṛtām	13
paurṇa-māsim iva nīṣām rāhu-grasta-nīśa-karām,	
pati-śok'-ākulām dinām śuṣka-srotām nadim iva ;	14
vidhvasta-parṇa-kamalām, vitṛṣita-vihaṇ-gamām	
hastī-hasta-parāmrīṣṭām vyākulām iva padmīnim.	15
su-kumārīm, su-jāt'-ān-gim, ratna-garbha-grīh'-ocītām,	
dahyamānām iv' ārkeṇa mṛṇālim iva c'oddhṛtām.	16
rūp'-audārya-guṇ'-opetām, maṇḍan'-ārham, amaṇḍitām,	
candra-lekhām iva navām vyomni nīl'-ābhra-saṃvṛtām.	17
kāma-bhogalī priyair hinām, hinām, bandhu-jaṇeṇa ca,	
deham dhārayatīm, dinām, bhartṛi-darśana-kāṇkṣayā.	18
bhartā nāma param nāryā bhūṣaṇam bhūṣaṇair vīnā ;	
eṣā hī rahitā tena śobhamānā na śobhate.	19
duṣkaram kurute 'tyantam hino yad anayā Nalāḥ	
dhārayaty ātmano deham na śoken' āvasidati.	20
īmām asita-keś'-āntām, śata-patr'-āyat'-ekṣaṇām	
sukh'-ārham duḥkhitām dṛṣṭvā mam' āpi vyathate manāḥ.	21
kadā nu khalu duḥkhasya param yāsyati vai śubhā,	
bhartuḥ samāgamāt sādhi Rohiṇi śaśino yathā ?	22
asyā nūnam punar-lābhād Naisadhaḥ pritiṃ eṣyati,	
rājā rājya-paribhraṣṭaḥ, punar labdhvā ca medinim ;	23
tulya-śīla-vayo-yuktām, tuly'-ābhijana-saṃvṛtām,	
Naisadho 'rhatī Vaidarbhim, tam c' eyam asit'-ekṣaṇā.	24

yuktam tasy' āprameyasya, virya-sattvavato mayā samāśvāsayitum bhāryām patī-darsana-līlāsām.	25
aham āśvāsayāmy enām pūrṇa-candra-nībh'-ānanām adṛiṣṭa-pūrvām duḥkhasya duḥkh'-ārtām dhyāna-tat-parām.	26
Vṛhadaśva uvāca, evam vimṛśya vīvidhaḥ kārṇair, lakṣaṇaiś ca tām, upāgamyā tato Bhāimim Sudevo brāhmaṇo 'bravit,	27
"aham Sudevo, Vaidarbhi, bhrātus te dayitaḥ sakḥā, Bhimasya vacanād rājnas tvām anveṣṭum ih' āgataḥ.	28
kūśali te pitā, rājñi, janani, bhrātaraś ca te, āyusmantau kūśalīnau tatra-sthau dārakau ca tau.	29
tvat-kṛte bandhu-vargaiś ca gata-sattvā iv' āsate; anveṣṭāro brāhmaṇaiś ca bhramanti śataśo mahim."	30
abhiṇyā Sudevam tam Damayanti, Yudhiṣṭhira, paryapricchata tān sarvān kramena su-hṛdaḥ svakān.	31
ruroda ca bhrīṣam, rājan, Vaidarbhi śoka-karṣitā, dṛiṣṭvā Sudevam sahasā bhrātur iṣṭam dvī-j'-ottamam.	32
tato rudanti tam dṛiṣṭvā Sunandā śoka-karṣitām Sudevena sah' aik'-ānte kathayanti ca, Bhārata,	33
janitryāḥ kathayāmāsa, "sairandhri rodit'" iti, "vai brāhmaṇena samāgamyā tam vettha yadi manyase."	34
atha Cedi-pater mātā rājnas c' āntaḥ-purāt tadā, jagāma yatra sā bālā brāhmaṇena sah' ābhavat.	35
tataḥ Sudevam ānāyā rāja-mātā, viśām pate, papraccha, "bhāryā kasy' eyam? sutā vā kasya bhāvinī?	36
katham ca bhrāṣṭā jñātubhyo, bhartur vā vāma-locanā? tvayā ca viditā, vipra, katham evam-gatā sati?	37

etad icchāmy ahaṃ śrotuṃ tvattaḥ sarvaṃ aśeṣataḥ ;	
tattvena hi mam' ācakṣva pricchantyā deva-rūpunim."	38
evam uktas tayā, rājan, Sudevo, dvī-ja-sattamaḥ,	
sukh'-opaviṣṭa ācaṣṭe Damayantī yathā-tatham.	39
iti Nal'-opākhyāne ṣo-ḍaśaḥ sargaḥ.	

XVII.

Sudeva uvāca,	
Vidarbha-rāja dharm'-ātmā Bhimo nāma mahā-dyutiḥ.	
sut' eyaṃ tasya kalyāṇi Damayanti 'tī viśrutā ;	1
rāja tu Naiṣadho nāma Virasena-suto Nalaḥ,	
bhāry' eyaṃ tasya kalyāṇi Puṇyaślokasya, dhimataḥ.	2
sa dyūte nṛjito bhrātrā hrīta-rājyo mahi-patiḥ ;	
Damayantī gataḥ sārddhaṃ na prāgnāyata karhicit.	3
te vyaṃ Damayanti-arthe carāmaḥ prithivim imāṃ ;	
s' eyaṃ āsāditā bālā tava putra-niveśane.	4
asyā rūpeṇa sadṛśi mānuṣi na hi vidyate ;	
asyā hy eṣa bhruvor madhye sahaḥ pīplur uttamaḥ	5
śyāmāyāḥ padma-san-kāśo lakṣito 'ntar-hito mayā,	
malena samvṛito hy asyāś channo 'bhren' eva candra-māḥ.	6
cihna-bhūto vibhūty-arthaṃ ayaṃ dhātrā vinirmitaḥ	
pratīpat-kaluṣasy' endor lekḥa n' ātivrājate.	7
na c'āsyā nāsyate rūpaṃ vapur mala-samācitam,	
asamskrītam apī vyaktam bhāti kāncana-sannibham.	8
anena vapuṣā bālā pīplunā 'nena śucitā,	
lakṣit' eyaṃ mayā devi, nibhṛito 'gnir iv' oṣmaṇā."	9

Vṛihadaśva uvāca,

- tac chrutvā vacanam tasya Sudevasya, viśām pate,
 Sunandā śodhayāmāsa pīplu-pracchādanam malam. 10
- sa malen' āpakṛiṣṭena pīplus tasyā vyarocata
 Damayantyaś, tadā vyabhre nabhas' iva nīśa-karaḥ. 11
- pīplum dṛiṣṭvā Sunandā ca, rāja-mātā ca, Bhārata,
 rudantyaū tām pariṣvajya, muhūrtam iva tasthatuḥ. 12
- utsriṣṭya vāṣpaṃ śanakai, rāja-māt' edam abravīt,
 "bhaginyā duhitā me 'sī, pīplunā 'nena śucitā; 13
- aham ca, tava mātā ca rājnas tasya mahā-'tmanah
 sute Daśārṇ'-ādhipateḥ Sudāmnas, cāru-darsane; 14
- Bhimasya rājnah śā dattā, Virabāhor aham punaḥ;
 tvam tu jātā mayā dṛiṣṭā Daśārṇeṣu pītur grīhe. 15
- yath' aiva te pītur gehaṃ, tath'aiva mama, bhāvini;
 yath' aiva ca mam' aiśvaryaṃ, Damayanti, tathā tava." 16
- tām prahrīṣṭena manasā Damayanti, viśām pate,
 praṇamya mātur bhaginim idam vacanam abravīt, 17
- "ajñāyamānā 'pī sati sukham asmy uṣitā tvayī,
 sarva-kāmāḥ su-vihitā rakṣyamānā sadā tvayā. 18
- sukhāt sukhataro vāso bhaviṣyati na saṃśayaḥ;
 cira-viproṣitām, mātā, mām anujñātum arhasi, 19
- dārakau ca hī me nitau vasatas tatra bālakau,
 pītṛā vihinau śok'-ārtau, mayā c' aiva katham nu tau! 20
- yadī c' āpī priyaṃ kiñcid mayī kartum ih' ecchasi,
 Vīdarbhān yātum icchāmi, śighram me yānam ādiśa." 21
- "vādham," ity eva tām uktvā hrīṣṭā mātṛ-ṣvasā, nṛī-pa.
 guptām balena mahatā, putrasy' ānumate tataḥ, 22

- prāsthāpayad rāja-mātā śrīmatim, nara-vāhinā
yānena, Bharata-śreṣṭha, hy anna-pāna-paricchadām. 23
- tataḥ sā na-cirād eva Vīdarbhān agamat punaḥ;
tām tu bandhu-janaḥ sarvaḥ prahrīṣṭaḥ samapūjayat; 24
- sarvān kuśalino dṛiṣṭvā bāndhavān, dārakau ca tau,
mātaram, pītaram c' obhau, sarvaṃ c'aiva sakhi-janam. 25
- devatāḥ pūjayamāsa, brāhmaṇāṁś ca yāsasvini
pareṇa vidhinā devi Damayanti, viśāṃ pate. 26
- atarpayat Sudevam ca go-sahasreṇa pārthivāḥ,
prito dṛiṣṭv' aiva tanayaṃ, grāmeṇa, draviṇena ca. 27
- sā vyuṣṭā rajanīm tatra pītur veśmanī bhāvini,
viśrāntā mātaram, rājann, idam vacanam abravīt, 28
- “mām ced icchasi jivantim, mātāḥ, satyam bravimī te,
nara-virasya c'antasya Nalasy' ānayane yata.” 29
- Damayantiā tath' oktā tu, sā devi bhṛīṣa-duḥkhītā
vāspen' āpīhītā, rājan, n'ottaram kiñcid abravīt. 30
- tad-avasthām tu tām dṛiṣṭvā sarvaṃ antaḥ-puraṃ tadā
hā-hā-bhūtam ativ' āsid, bhṛīṣaṃ ca praruroda ha. 31
- tato Bhīmam mahā-rājam bhāryā vacanam abravīt,
“Damayanti tava sutā bhartāram anusocati; 32
- apakṛīṣya ca lajjāṃ sā svayam uktavati, nṛi-pa,
'prayatantu tava preṣyāḥ Puṇyaślokasya mārgaṇe.” 33
- tayā pradeśito rāja brāhmaṇān vaśa-vartinaḥ
prāsthāpayad disaḥ sarvā, “yatadhvaṃ Nala-mārgaṇe.” 34
- tato Vīdarbh'-ādhipater nityogād brāhmaṇās tadā,
Damayantim atho sṛitvā, 'prasthītāḥ sm' ety,' ath' ābruvan. 35
- atha tān abravīd Bhāimi, “sarva-rāṣṭreṣv idam vacaḥ

- brūyāsta jana-samsatsu, tatra tatra punaḥ. punaḥ: 36
- 'kva nu tvam, kṛtāva, cchittvā vastr'-ārdham prasthito mama,
utsriṣya vipine suptām anuraktām priyām, priya? 37
- sā vai yathā samādiṣṭā, tathā 'ste tvat-pratikṣṇi.
dahyamānā bhrīṣam bālā vastr'-ārdhen' ābhisamvṛitā. 38
- tasyā rudantyaḥ satatam tena śokena, pārthiva.
prasādam kuru vai, vira, prativākyam vadasva ca.' 39
- evam anyac ca vaktavyam, kṛpām kuryād yathā mayi,
(vāyunā dhūyamāno hi vanam dahatī pāvakaḥ,) 40
- 'bhartavyā, rakṣaṇiyā ca patni hi patinā sadā.
tan naṣṭam ubhayam kasmād dharma-jnasya satas tava? 41
- khyātaḥ prājñaḥ, kulinaś ca s'-ānukrośo bhavān sadā.
samvṛitto niranukrośaḥ, śan-ke, mad-bhāgya-san-ksayāt. 42
- tat kurusva, nara-vyāghra, dayam mayi, nar'-eśvara.
ānṛi-samsyam paro dharmas, tvatta eva mayā śrutaḥ.' 43
- evam bruvānān yadī vaḥ pratibrūyād dhi kaścana,
sa naraḥ sarvathā jneyaḥ, kaś c' āsau, kva ca vartate. 44
- yaś c' aivam vacanam śrutvā brūyāt prativaco naraḥ,
tad ādāya vacas tasya mam' āvedyam, dvij'-ottamāḥ; 45
- yathā ca vo na jāniyād bruvato mama śāsanāt,
punar āgamanam c' aiva, tathā kāryam atandṛitaḥ, 46
- yadī vā' sau samṛiddaḥ syād, yadī vā 'py adhano bhavet,
yadī vā 'py artha-kāmaḥ syāj, jneyam tasya cikirṣitam." 47
- evam uktās tv agacchams te brāhmaṇāḥ sarvato diśaḥ,
Nalam mṛigayitum, rājams, tadā vyasaninam tathā. 48
- te purāṇi sa-rāṣṭrāṇi, grāmān, ghoṣāms, tathā 'śramān,
anveśanto Nalam, rājan, n' ādhyagniur dvijātayaḥ. 49

tac ca vākyaṃ tathā sarve tatra tatra, viśāṃ pate,
śrāvayaṅ-cakrīṇe viprā Damayantī yath' eritam.

50

iti Nal'-opākhyāṇe sapta-daśaḥ sargaḥ.

XVIII.

Vṛihadaśva uvāca,

atha dirghasya kālasya Parṇādo nāma vai dvijaḥ
pratyetya nagaram, Bhaimim idam vacanam abravīt, 1
“Naiśadham mṛṅgayānena, Damayanti, mayā Nalam,
Ayodhyāṃ nagarīm gatvā Bhān-gāsuriṃ upasthitaḥ, 2
śrāvitaś ca mayā vākyaṃ tvadiyaṃ sa, mahā-mate,
Rituparṇo mahā-bhāgo yath'-oktaṃ, vara-varṇinī, 3
tac chrutvā n' ābravīt kiñcid Rituparṇo nar'-ādhīpaḥ,
na ca pāriśadaḥ kaścīd bhāṣyamāṇo mayā 'sakṛit. 4
anujātaṃ tu mām rājñā vijane kaścīd abravīt
Rituparṇasya puruṣo, Vāhuko nāma nāmataḥ, 5
sūtas tasya nar'-endrasya virūpo hrasva-bāhukaḥ,
śighra-yāneṣu kuśalo, miṣṭa-kartā ca bhojane : 6
sa viniḥśvasya bahuśo, rudītvā ca punaḥ, punaḥ,
kuśalaṃ c' aiva mām priṣṭvā, pāścād idam abhāṣata, 7
'vaiśamyam api samprāptā gopāyanti kula-striyaḥ
ātmanāṃ ātmanā satyo, jita-svargā na saṃśayaḥ ; 8
rahitā bhartrībhis ō' aiva na krudhyanti kadācana
prāṇāṃsī cāritra-kavacān dhārayanti vara-striyaḥ. 9
viśama-sthena mūḍhena, paribhraṣṭa-sukhena ca
yat sā tena parityaktā tatra na kroddhum arhati. 10

- prāṇa-yātrām pariprepsoḥ, śakunair hṛita-vāsasah,
 ādhibhir dahyamānasya śyāmā na kroddhum arhatī; 11
- sat-kṛitā 'sat-kṛitā vā 'pi patim dṛiṣṭvā tathā-gatam
 bhrāṣṭa-rājyaṃ, śriyā hinam, kṣudhitam, vyasan'-āplutam.' 12
- tasya tad vacanam śrutvā tvarito 'ham ih' āgataḥ;
 śrutvā pramaṇam bhavati, rājnaś c'aiva nivedaya." 13
- etac chrutvā 'śru-pūrṇ'-ākṣi Parnādasya, viśām pate,
 Damayanti raho 'bhyetya mātaram pratyabhāṣata, 14
- "ayam artho na samvedyo Bhime, mātah, kathanicana;
 tvat-sannidhau niyokṣye 'haṃ Sudevam dvija-sattamam. 15
- yathā na nṛi-patir Bhimaḥ pratipadyeta me matim,
 tathā tvayā prayattavyam, mama cet priyam icchasi, 16
- yathā c'āhaṃ samānitā Sudeven' āśu bāndhavan,
 ten' aiva man-galen' āśu Sudevo yātu mā-ciram, 17
- samānetuṃ Nalam, mātara, Ayodhyāṃ nagarim itaḥ."
 viśrantam tu tataḥ pascāt Parnādam dvija-sattamam 18
- arcayāmāsa Vaidarbhi dhanen' ātīva bhāvinī.
 "Nale c' eh' āgate, vipra, bhūyo dāsyāmi te vasu; 19
- tvayā hi me bahu kṛitam, yathā n' ānyaḥ kariṣyati,
 yad bhartrā 'haṃ sameśyāmi śighram eva, dvij'-ottama." 20
- evam ukto 'th' āśvāsya tām āsir-vādaiḥ sa-man-galaiḥ,
 grīhān upayayau c' āpi kṛit'-ārthaḥ su-mahā-manāḥ. 21
- tataḥ Sudevam ābhāṣya Damayanti, Yudhiṣṭhira,
 abravit sannidhau mātur duḥkha-śoka-samanvitā, 22
- "gatvā, Sudeva, nagarim Ayodhyā-vāsinam nṛi-pam
 Rūtiparnam vaco brūhi, sampatann iva kāma-gaḥ, 23
- 'āsthāsyati punar Bhāmi Damayanti svam-varam,

tatra gacchanti rājāno, rāja-putrās ca sarvaśaḥ ;	24
tathā ca gaṇitāḥ kālāḥ śvo-bhūte sa bhaviṣyati ;	
yadi sambhāvānīyas te, gaccha śighram, arin-dama.	25
sūry'-odaye dvitīyaṃ sā bhartāraṃ varayīṣyati ;	
na hi sa jñāyate viro Nalo jivati vā na vā.' "	26
evam tayā yath'-okto vai gatvā rājānam abravīt	
Rituparṇam, mahā-rāja, Sudevo brāhmaṇas tadā.	27
iti Nal'-opākhyāne aṣṭā-daśaḥ sargaḥ.	

XIX.

Vṛihadaśva uvāca,

śrutvā vacaḥ Sudevasya Rituparṇo nar'-ādhipaḥ	
sāntvayan ślakṣṇayā vacā Vāhukam pratyabhāṣata,	1
"Vīdarbhām yātum icchāmi Damayantīyāḥ svayaṃ-varam	
ek'-āhnā, haya-tattva-jna, manyase yadi, Vāhuka."	2
evam uktasya, Kaunteya, tena rājñā Nalasya ha	
vyadiryata mano duḥkhāt, pradadhyau ca mahā-manāḥ,	3
"Damayanti vaded etat, kuryād duḥkhena mohitā ?	
asmad-arthe bhaved vā 'yam upāyaś cintito mahān ?	4
nṛī-saṃsaṃ vata Vaidarbhi kartu-kāmā tapasvini,	
mayā kṣudreṇa nīkṛitā kṛipāṇā pāpa-buddhinā.	5
stri-sva-bhāvaś calo loke, mama doṣaś ca dāruṇaḥ.	
syād evam api kuryāt sā vivāśād gata-sauhrīdā,	6
mama śokena saṃvignā nairāśyāt tanu-madhyamā :	
n'aivam sā karhicit kuryāt, s'-āpatyā ca viśeṣataḥ.	7
yad atra satyaṃ vā 'satyaṃ, gatvā vetsyāmi niścayam ;	

- yojayāmāsa kuśalo java-yuktān rathe Nalaḥ. 20
 tato yuktam ratham rājā samārohat tvārā-'nvitah,
 atha paryapatan bhūmau jānubhis te hay'-ottamāḥ. 21
 tato nara-varaḥ śrīmān Nalo rājā, viśam pate,
 śāntvayāmāsa tān aśvāms tejo-bala-samanvitān, 22
 rāśmibhis ca samudyamya Nalo yātum iyeṣa saḥ
 sūtam āropya Vārṣṇeyam javam āsthāya vai param. 23
 te codyamānā vidhivad Vāhukena hay'-ottamāḥ
 samutpetur ath' ākāśam rathinam mohayann iva. 24
 tathā tu dṛṣṭvā tān aśvān vahato vāta-ramhasaḥ,
 Ayodhya-'dhipatiḥ śrīmān vismayam paramam yayau. 25
 ratha-ghoṣam tu tam śrutvā, haya-san-grahanam ca tat,
 Vārṣṇeyaś cintayāmāsa Vāhukasya haya-jnatam, 26
 "kṛṇu nu syād Mātaliḥ ayam deva-rājasya sārathiḥ ?
 tathā tal-lakṣaṇam vire Vāhuke dṛśyate mahat. 27
 Śālīhotro 'tha kṛṇu nu syād dhayānam kula-tattva-vit,
 mānuṣaṁ samanuprāpto vapuḥ parama-śobhanam ? 28
 utāho svid bhaved rājā Nalaḥ para-purāṇi-jayah ?
 so 'yam nṛi-patir āyāta," ity eva samacintayat. 29
 "atha vā yam Nalo veda vidyam, tam eva Vāhukaḥ ;
 tulyam hī lakṣaye jñānam Vāhukasya Nalasya ca ; 30
 apī c'edaṁ vayas tulyam Vāhukasya, Nalasya ca.
 n'āyam Nalo mahā-viryas, tad-vidyāś ca bhaviṣyati. 31
 pracchannā hī mahā-'tmānaś caranti pṛthivīm imām ;
 daivena vidhinā yuktāḥ, pracchannāś c'apī rūpataḥ. 32
 bhavet tu mati-bhedo me gātra-vairūpyatām prati,
 pramāṇāt parihinas tu bhaved iti matir mama. 33

vayaḥ-pramāṇam tat tulyam, rūpeṇa tu viparyayaḥ,	
Nalam sarva-guṇair yuktam manye Vāhukam antataḥ."	34
evam vicārya bahuśo Vārṣṇeyaḥ paryacintayat,	
hṛdayena, mahā-rāja Puṇyaślokasya sārathīḥ.	35
R̥tuparṇas tu rāj'-endro Vāhukasya haya-jnatām	
cintayan mumude rāja saha-Vārṣṇeya-sārathīḥ.	36
akāgryam ca tath' otsāham, haya-san-grahāṇe ca tat,	
param yatnam ca samprekṣya parām mudam avāpa ha.	37
iti Nal'-opākhyāṇe nava-daśaḥ sargaḥ.	

XX.

Vṛihadaśva uvāca,	
sa nadiḥ parvatāṃś c'aiva, vanāni ca, sarāṃsi ca	
aciren' ātīcakrāma khe-carāḥ khe carann iva.	1
tathā prayāte tu rathe tadā Bhān-gāsūrī nṛi-paḥ	
uttariyam adho 'paśyad bhraṣṭam para-purañ-jayaḥ ;	2
tataḥ sa tvaramāṇas tu paṭe nīpatite tadā,	
grahiṣyam' iti tam rāja Nalam āha mahā-manāḥ,	3
"nīgrihīṣva, mahā-buddhe, hayaṇ etān mahā-javān,	
Vārṣṇeyo yāvad etam me paṭam ānayatām iha."	4
Nalas tam pratyuvāc' ātha, "dūre bhraṣṭaḥ paṭas tava	
yojanam samatīkrānto n' āhartum śakyate punaḥ."	5
evam ukto Nalen' ātha tadā Bhān-gāsūrī nṛi-paḥ	
āsasāda vane, rājan, phalavantam vibhitakam.	6
tam dṛiṣṭvā, Vāhukam rāja tvaramāṇo 'bhyabhāṣata,	
"mam' āpi, sūta, paśya tvaṃ saṅkhyāṇe paramam balam.	7

- sarvaḥ sarvaṃ na jānāti, sarva-jnó n'āsti kaścana;
 n' aikatra parinīṣṭhā 'sti jñānasya puruṣe kvacit. 8
- vṛkṣe 'smin yaṇi parṇāni, phalāny api ca, Vāhuka,
 patitāny api yāny atra, tatr' aikam adhikam śatam. 9
- ekam atr' ādhikam patram, phalam ekaṃ ca, Vāhuka.
 pañca-kotyō 'tha patrāṇaṃ dvayor api ca śākhayoh. 10
- pracinuhy asya śākhe dve, yāś c 'āpy anyāḥ prasākhikāḥ
 ābhyāṃ phala-sahasre dve pañc'-onaṃ śatam eva ca." 11
- tato ratham avasthāpya rājānaṃ Vāhuko 'bravit,
 "paro-'kṣam iva me, rājan, katthase, śatru-karṣaṇa, 12
- pratyakṣam etat kartāsmi śātayitvā vibhitakam;
 ath' ātra gaṇite, rājan, vidyate na paro-'kṣatā. 13
- pratyakṣaṃ te, mahā-rāja, śātayisyē vibhitakam.
 ahaṃ hi n' ābhijānāmi bhaved evaṃ na v' eti ca. 14
- san-khyāsyāmi phalāny asya, paśyatas te, jan'-ādhipa;
 muhūrtam api Vārṣṇeyo raśmin yacchatu vājṇam." 15
- tam abravin nṛi-paḥ sūtaṃ, "n' āyaṃ kālo vilambitum."
 Vāhukas tv abravid enam paraṃ yatnaṃ samāsthitaḥ, 16
- "pratikṣasva muhūrtam tvam, atha vā tvarate bhavaṇ;
 eṣa yāti śivaḥ panthā; yāhi Vārṣṇeya-sārathiḥ." 17
- abravid Rūtuparnas tu śāntvayan, kuru-nandana,
 "tvam iva yantā n' ānyo 'sti pṛithivyāṃ api, Vāhuka. 18
- tvat-kṛite yātum icchāmi Vīdarbhān, haya-kovida,
 śaraṇaṃ tvāṃ prapanno 'smi, na viḡhnaṃ kartum arhasi; 19
- kāmaṃ ca te karisyāmi, yaṇ mām vakṣyasi, Vāhuka,
 Vīdarbhān yadi yātvā 'dya sūryaṃ darsayitāsi me." 20
- ath' abravid Vāhukas, "taṃ san-khyāya ca vibhitakam,

- tato Vīdarbhān yāsyāmi, kuruṣv' aivaṃ vaco mama." 21
- akāma iva taṃ rājā "gaṇayasv" ety uvāca ha,
eka-deśaṃ ca śākhāyāḥ samādiṣṭam mayā, 'nagha, 22
- gaṇayasv' āsya, tattva-jña, tatas tvam pritim āvaha."
so 'vatirya rathāt tūrṇam śatayāmāsa taṃ drumam. 23
- tataḥ sa vismay'āvīṣṭo rājānam idam abravīt,
"gaṇayitvā yath' oktāni tāvanti eva phalāni ca ; 24
- atyadbhutam idam, rājan, dṛṣṭavān asmi te balam,
śrotum icchāmi taṃ vidyām, yay' ataj jñāyate, nṛi-pa." 25
- taṃ uvāca tato rājā, tvarito gamane nṛi-pah,
viddhy akṣa-hṛdaya-jñaṃ mām, san-khyāne ca viśāra-dam." 26
- Vāhukas taṃ uvāc' ātha, "dehi vidyām imāṃ mama,
matto 'pi c' āsva-hṛdayaṃ grīhāṇa, puruṣa-rṣabha." 27
- Ṛituparnas tato rājā Vāhukaṃ kārya-gauravāt,
haya-jñānasya lobhāc ca tath' ety ev' ābrauid vacaḥ, 28
- "yath' oktaṃ tvam grīhāṇ' edam akṣāṇāṃ hṛdayaṃ param
nīkṣepo me, 'śva-hṛdayaṃ tvayī tiṣṭhati, Vāhuka." 29
- evam uktvā dadau vidyām Ṛituparno Nalāya va.
tasy' akṣa-hṛdaya-jñasya śarirād niḥsrītaḥ Kalīḥ,
Karkotaka-viṣaṃ tikṣṇam mukhāt satatam udvaman. 30
- Kales tasya tad-ārtasya śāp'-āgñiḥ sa viṇiḥsrītaḥ.
sa tena karsīto rājā dirgha-kālam anātmavān. 31
- tato viṣa-vimukt'-ātmā svam rūpam akarot Kalīḥ ;
taṃ śaptum arochat kupīto Nīśadh'-ādhipatīr Nalaḥ. 32
- taṃ uvāca Kalīr bhito, vepamānaḥ, kṛt'-āñjalīḥ,
"kopam samyaccha, nṛi-pate, kīrtiṃ dāsyāmi te parām ; 33
- Indrasenasya janani kupitā mā 'śapat purā,

yadā tvayā parityaktā, tato 'ham bhṛīṣa-piḍitāḥ	34
avasam tvayī, rāj'-endra, su-duḥkham, aparājita,	
viṣeṇa nāga-rājasya dahyamāno divā-nisam;	35
śaraṇam tvām prapanno 'smī, sṛṇu c' eḍam vaco mama,	
ye ca tvām manu-jā loke kirtayiṣyanty atandritāḥ,	36
mat-prasūtam bhayaṁ teṣāṁ na kadācid bhaviṣyati,	
bhay'-ārtam śaraṇam yātam yadī māṁ tvam na śapsyase."	37
evam ukto Nalo rājā nyayacchat kopam ātmanaḥ,	
tato bhitāḥ Kalīḥ kṣipram praviveṣa vibhitakam.	38
Kalīḥ tv anyena n' ādriṣyata kathayan Naiṣadheṇa vai.	
tato gata-jvaro rājā Naiṣadhaḥ para-vira-hā,	39
sampranāṣṭe Kalau, rājan, san-khyāya ca phalāny uta,	
mudā paramayā yuktas, tejasā 'tha pareṇa ca,	40
ratham āruhya tejasvi prayayau javanair hayaiḥ.	
vibhitakāḥ c' āpraśastāḥ samvṛittāḥ Kalī-samśrayāt.	41
hay'-ottamān utpatato dvi-jān iva punaḥ, punaḥ	
Nalaḥ samcodayāmāsa prahrīṣṭen' āntar-ātmanā	42
Vidarbh'-ābhīmukho rājā prayayau sa mahā-yaśāḥ.	
Nale tu samatikrānte Kalīr apy agamad grīham.	43
tato gata-jvaro rājā Nalo 'bhūt prithivi-patīḥ,	
vimuktaḥ Kalinā, rājan, rūpa-mātra-vijyotitāḥ.	44
iti Nal'-opākhyāne vimśatītamahā sargaḥ.	

XXI.

Vṛihadaśva uvāca,

tato Vīdarbhān samprāptam sāyāhne satya-vīkramam

Rītiparṇam janā rājne Bhīmāya pratyavedayan. 1

sa Bhīma-vacanād rājā Kuṇḍinam praviśat puram,

nādayan ratha-ghoṣeṇa sarvāḥ savidiśo diśaḥ. 2

tatas tam ratha-nirghoṣam Nal'-āśvās tatra śuśruvuh ;

śrutvā tu samāhṛīsyanta pur' eva Nala-sannīdhan. 3

Damayanti tu śuśrāva ratha-ghoṣam Nalasya tam,

yathā meghasya nadato gambhīram jala-d'-āgame. 4

param vīsmayam āpannā śrutvā nādam mahā-svanam

Nalena san-grīhiteṣu pur' eva Nala-vāṇiṣu; 5

sadrīṣam haya-nirghoṣam mene Bhāmi, tathā hayāḥ,

prāsāda-sthās ca śikīṇaḥ, śālā-sthās c' aiva vāraṇāḥ,

hayās ca śuśruvuh tasya ratha-ghoṣam mahi-pateḥ. 6

te śrutvā ratha-nirghoṣam vāraṇāḥ, śikīṇas tathā.

prānedur unmukhā, rājan, megha-nāda iv' otsukāḥ 7

Damayanty uvāca,

yathā 'sau ratha-nirghoṣaḥ pūrayann iva medinim

mam' āhlādayate ceto; Nala eṣa mahi-patīḥ. 8

adya candr'-ābha-vaktram tam na paśyāmi Nalam yadī,

asan-khyeya-guṇam viram vīnakṣyāmi, na samśayaḥ. 9

yadī c' atasya virasya bāhvor n' ādy' āham antaram

praviśāmi sukha-sparśam, na bhaviṣyāmy asaṁśayam. 10

yadī mām megha-nirghoṣo n' opagacchatī Naśadhāḥ,

adya cāmīkara-prakhyam pravekṣyāmi hut'-āśanam. 11

yadī māṃ śiṃha-vikrānto, matta-vārana-vikramah,	
n' ābhigacchatī rāj'-endro vinakṣyāmi na saṃśayaḥ.	12
na smarāmy anṛitam kiñcin, na smarāmy apakāratām,	
na ca paryuṣitam vākyaṃ svairesv api kadācana.	13
prabhuh, kṣamāvān, viraś ca, datā c' abhyadhiko nṛi-paḥ,	
raho 'nic'-ānuvarti ca klivavad mama Naiṣadhaḥ.	14
guṇāns tasya smarantya me tat-pariṇā divā-niṣam	
hṛdayaṃ diryata idaṃ śokāt priya-vinā-kṛitam."	15
evaṃ vīlapamānā sā, naṣṭa-saijn' eva, Bhārata,	
āruroha mahad veśma Puṇyaśloka-dīdṛkṣayā,	16
tato madhyama-kakṣāyāṃ dadarśa ratham āsthitam	
Ṛituparṇam mahi-pālaṃ saha-Vārṣṇeya-Vāhukam.	17
tato 'vatirya Vārṣṇeyo, Vāhukaś ca rath'-ottamāt,	
hayāns tān avamucy' ātha sthāpayāmāsa vai ratham.	18
śc 'vatirya rath'-opasthād Ṛituparṇo nar'-ādhipaḥ,	
upatasthe mahā-rājam Bhimam bhima-parākramam.	19
tam Bhimaḥ pratijagrāha pūjayā parayā tataḥ,	
akasmāt sahasā prāptam, stri-mantram na sma vindati.	20
"kiṃ kāryam? sv-āgatam te 'stu," rājñā priṣṭaḥ sa, Bhārata;	
n' ābhijajne sa nṛi-patir duhitr-arthe samāgatam.	21
Ṛituparṇo 'pī rājā sa dhimān, satya-parākramah,	
rājānam, rāja-putraṃ vā na sma paśyati kañcana,	22
n' aiva svayaṃ-vara-kathāṃ, na ca vipra-samagāmanam,	
tato viṇāyan rājā manasā Kośal'-ādhipaḥ,	23
"āgato 'sm,' ity, uvāc' aṇam, "bhavantam abhivādakaḥ."	
rājā 'pī ca smayan Bhimo manasā samacutayat,	24
"adhikam yojana-śataṃ tasy' āgamana-kāraṇam,	

- grāmān bahūn atikramya n' ādhyagacchad yathā-tatham; 25
- alpa-kāryaṃ vinirdiṣṭaṃ tasy' āgamana-kāraṇam;
- paścād udarke jñāsyāmi kāraṇam yad bhaviṣyati; 26
- n' atad." evaṃ sa nṛi-patis taṃ sat-kṛitya vyasarjayat;
- "viśrāmyatām," ity uvāca, "klānto s' iti, punaḥ, punaḥ. 27
- sa sat-kṛitaḥ prahṛiṣṭ'-ātmā pritaḥ pritenā pārthivaḥ,
- raja-preṣyair anugato diṣṭaṃ veśma samāviśat. 28
- Ṛituparṇe gate, rājan, Vārṣṇeya-sahite nṛi-pe,
- Vāhuko ratham ādāya ratha-śālām upāgamat. 29
- sa mocayitvā tān āśvān, upacarya ca śāstrataḥ,
- svayaṃ c' atān samāśvāsyā, rath'-opastha upāviśat. 30
- Damayanti tu śok'-ārtā dṛiṣṭvā Bhān-gāsuriṃ nṛi-pam,
- sūta-putraṃ ca Vārṣṇeyaṃ, Vāhukaṃ ca tathā-vidham, 31
- cintayāmāsa Vaidarbhi, "kasy' aiśa ratha-niśvanah?
- Nalasy' eva mahān āsin, na ca paśyāmi Naiśadham. 32
- Vārṣṇeyena bhaven nūnaṃ vidyā s' aiv' opaśikṣitā?
- ten' ādya ratha-nirghoṣo Nalasy' eva mahān abhūt, 33
- āhosvid Ṛituparṇo 'pi yathā rāja Nalas tathā?
- tathā 'yam ratha-nirghoṣo Naiśadhasy' eva lakṣyate." 34
- evaṃ sā tarkayitvā tu Damayanti, viśām pate,
- dūtim prasthāpayāmāsa Naiśadh'-ānvesaṇe śubhā. 35
- iti Nal'-opākhyāne eka-viṃśatitamaḥ sargaḥ.

XXII.

Damayanty uvāca,

gaccha, Keśinī, jānihi ka eṣa ratha-vāhakaḥ,

upaviṣṭo rath'-opasthe vikṛito hrasva-bāhukaḥ. 1

abhyetya kuśalam, bhadre, mṛidu-pūrvam samāhitā,

pricchethāḥ puruṣam hy enam yathā-tattvam, anindite. 2

atra me mahati śan-kā bhaved eṣa Nalo nṛi-paḥ,

yathā ca manasas tuṣṭir, hṛdayasya ca nirvṛitiḥ. 3

brūyās c' anam kathā'-nte tvam Parnāda-vacanam yathā,

pratīvākyaṁ ca, su-śronī, budhyethās tvam, anindite. 4

Vṛihadaśva uvāca,

tataḥ samāhitā gatvā dūti Vāhukam abravīt,

Damayanty apī kalyāṇi prāsāda-sthā hy upaakṣata. 5

Keśiny uvāca,

sv-āgataṁ te, manuṣy'-endra, kuśalam te bravīmy aham :

Damayantya vacaḥ sādhu nibodha, puruṣa-'rṣabha; 6

“kadā vai prasthita yūyam? kim artham iha c' āgatāḥ?”

tat tvam brūhi yathā-nyāyam, Vaidarbhi śrotum icchatī. 7

Vāhuka uvāca,

śrutaḥ svayam-varo rājā Kausalena mahā-'tmanā

dvitiyo Damayantya vai bhavitā śva itī dvijāt. 8

śrutv' atāt prasthito rājā śata-yojana-yāyibhiḥ

hayair vāta-javair mukhyair, aham asya ca śārathī. 9

Keśiny uvāca,

atha yo 'sau tṛtiyo vaḥ, sa kutaḥ? kasya vā punaḥ?

tvam ca kasya? katham c' edam tvayī karma samāhitam? 10

Vāhuka uvāca,

Punyaślokasya vai sūto Vārṣṇeya itī viśrutah;
sa Nale pradrute, bhadre, Bhān-gāsūrim upasthitah. 11

aham apy aśva-kūśalah, sūtātve ca pratīṣṭhitah,
Rituparnena sārathye, bhojane ca vṛtīḥ svayam. 12

Kesīny uvāca,

atha jānāti Vārṣṇeyah kva nu rājā Nalo gatah?
katham ca tvayī c' aītena kathitam syāt tu, Vāhuka? 13

Vāhuka uvāca,

ih' aīva putrau nīkṣīpya Nalasy' āśubha-karmanah,
gatas tato yathā-kāman n' aīṣa jānāti Naiṣadham, 14

na c' ānyah puruṣah kaścin Nalam vetī, yaśasvinī.
gūḍhas caratī loke 'smin naṣṭa-rūpo mahī-patī. 15

ātīn' aīva tu Nalam vetī, yā c' āśya tad-anantārā,
na hī vai svānī līn-gānī Nalah śāṃsatī karhīcit. 16

Kesīny uvāca,

yo 'sav Ayodhyām prathamam gatavān brāhmaṇas tadā,
mānī nārī-vākyaṇī kathayānah punah punah, 17

"kva nu tvam, kītava, cchittvā vastr'-ārdham prasthīto mama,
utsriya vipīne suptām anuraktām priyām, priyā? 18

sā vai yathā samādīṣṭā tathā 'ste, tvat-pratīkṣīṇī,
dahyamānā divā-rātram vastr'-ārdhen' ābhīsamvṛtā. 19

tasyā rudantyaḥ satatam tena duḥkhena, pārthiva,
prasādam kuru vai, vira, pratīvākyaṃ vadasva ca." 20

tasyās tat priyam ākhyānam pravadasva, mahā-mate;
tad eva vākyaṃ Vaidarbhi śrotum icchaty aninditā, 21

- etac chrutvā pratīvacas tasya dattam tvayā kila,
yat purā, tat punas tvatto Vaidarbhi śrotum icchatī. 22
Vṛhadaśva uvāca,
evam uktasya Keśinyā Nalasya, Kuru-nandana,
hrīdayam vyathitam c' āsid, āśru-pūrṇe ca locane. 23
sa nigṛīhy' ātmano duḥkham dahyamāno mahi-patīh,
vāspa-sandigdhayā vācā punar ev' edam abravīt,
Vāhuka uvāca,
vaiṣamyam apī samprāptā gopāyanti kula-striyaḥ
ātmanam ātmanā satyo, jita-svargā na saṁsayāḥ; 25
rahitā bhartrībhiḥ c' āpī na krudhyanti kadācana,
prāṇāṁś cāritra-kavacān dhārayanti vara-striyaḥ. 26
viśama-sthena, mūdhena, paribhraṣṭa-sukhena ca,
yat sā tena parityaktā, tatra na kroddhum arhati. 27
prāṇa-yātrām pariprepsōḥ śakunair hṛta-vāsasaḥ
ādhibhir dahyamānasya śyāmā na kroddhum arhati. 28
sat-kṛitā, 'sat-kṛitā vā 'pī patim dṛiṣṭvā tathā-gatam
bhraṣṭa-rājyaṁ, śrīyā hinam, ksudhitam, vyasan'-āplutam." 29
evam bruvāṇas tad vākyaṁ Nalaḥ parama-duḥkhitah,
na vāspam āśakat sodhum prarurod' ātha, Bhārata. 30
tataḥ sā Keśini gatvā Damayantyaī nyavedayat
tat sarvaṁ kathitam c' aiva, vikāram c' aiva tasya tam. 31
iti Nal'-opākhyāne dvā-viṁśatītamah sargah.

XXIII.

Vṛhadaśva uvāca,

Damayanti tu tac chrutvā bhṛīṣaṃ śoka-parāyaṇā
śan-kamānā Nalaṃ taṃ va Keśinim idam abravīt. 1

“gaccha, Keśinī bhūyas tvam parikṣāṃ kuru Vāhuke,
abruvāṇā samipa-sthā caritāny asya lakṣaya; 2

yadā ca kiñcit kuryāt sa kāraṇaṃ tatra, bhāvini,
tatra sañceṣṭamānasya lakṣayanti viceṣṭitam. 3

na c' āsya pratibandhena deyo 'gnir api, Keśinī,
yācate na jalaṃ deyaṃ sarvathā tvaramāṇayā; 4

etat sarvaṃ samikṣya tvam caritam me nivedaya,
nimittam yat tvayā dṛṣṭam Vāhuke daiva-mānuṣam.

yac c' ānyad api paśyethās, tac c' ākhyeyaṃ tvayā mama.” 5

Damayanty' aivam uktā sā jagāṃ' ātha ca Keśinī,
niśamy' ātha haya-jnasya lingāṇi punar āgamat. 6

sā tat sarvaṃ yathā-vṛttam Damayantyaī nyavedayat,
nimittam yat tayā dṛṣṭam Vāhuke divya-mānuṣam. 7

Keśiny uvāca,

dṛḍhaṃ sucy-upacāro 'sau; na mayā mānuṣaḥ kvacit
dṛṣṭa-pūrvaḥ, śruto vā 'pi, Damayanti, tathā-vidhaḥ. 8

hrasvam āśādy saṃcāraṃ n' āsau vinamate kvacit,
taṃ tu dṛṣṭvā yathā-san-gam utsarpatī yathā-sukham. 9

Rūtiparnasya c' ārthāya bhojanīyam anekāśaḥ
preṣitam tatra rājñā tu māṃsam bahu ca pāsavam. 10

tasya prakṣ-ālan'-ārthāya kumbhās tatr' opakalpītāḥ,
te ten' āvekṣītāḥ kumbhāḥ pūrṇā ev' ābhavaṃs tataḥ. 11

- tataḥ prakṣālanam kṛtvā, samadhiṣṛitya Vāhukaḥ
 trīṇa-muṣṭiṃ samādāya savitus tam samādadhat, 12
 atha prajvalitas tatra sahasā havya-vāhanah.
 tad adbhutatamam dṛṣṭvā vismitā 'ham ih' āgatā. 13
 anyac ca tasmin su-mahad āścaryam lakṣitam mayā,
 yad agnim api samspṛiṣya n' aiv' āsau dahyate, śubhe, 14
 chandena c' odakam tasya vahaty āvarjitam drutam;
 ativa c' ānyat su-mahad āścaryam dṛṣṭavaty aham, 15
 yat sa puṣpāny upādāya hastābhyam mamṛide śanaiḥ,
 mṛidyamānāni pāṇibhyam tena puṣpāni tāny atha, 16
 bhūya eva su-gandhinī hrīṣṭāni bhavanti hi.
 etāny adbhuta-līṅgāni dṛṣṭvā 'ham drutam āgatā. 17
 Vṛihadaśva uvāca,
 Damayanti tu tac chrutvā Puṇyaślokasya ceṣṭitam
 amanyata Nalam prāptam karma-ceṣṭ'-ābhīśūcitam. 18
 sā śan-kamānā bhartāram Nalam Vāhuka-rūpiṇam,
 Keśinim ślakṣṇayā vācā rudati punar abravīt, 19
 "punar gaccha pramattasya Vāhukasy'-opasamskṛitam
 mahā-nasāc chṛitam māṃsam samādāy' ahi, bhāvinī." 20
 sā gatvā Vāhukasy' āgre tan māṃsam apakṛiṣya ca
 atyuṣṇam eva tvaritā tat-kṣaṇāt priya-kāriṇī
 Damayantyaḥ tataḥ prādāt Keśini, Kuru-nandana. 21
 s' ocitā Nala-siddhasya māṃsasya bahusāḥ purā,
 prāśya matvā Nalam sūtam, prakrośad bhrīṣa-duḥkhitā, 22
 vaklavayam paramam gatvā, prakṣālya ca mukham tataḥ,
 mithunam preṣayāmāsa Keśinyā saha, Bhārata. 23
 Indrasenām saha bhrātrā samabhyāyā Vāhukaḥ,

abhidrutya tato rājā pariṣvajy' ān-kam ānayat;	24
Vāhukas tu, samāsādyā sutau sura-sut'-opamau,	
bhṛīṣaṃ duḥkha-parit'-ātmā su-svaram praruroda ha.	25
Naiśadho darśayitvā tu vikāram asakṛit tadā,	
utsṛījya sahasā putrau, Keśinim idam abravit,	26
“idam su-sadṛīṣaṃ, bhadre, mithunam mama putrayoḥ,	
ato dṛīṣṭv' aiva sahasā vāṣpam utsṛīṣṭavān aham;	27
bahuśaḥ sampatantiṃ tvāṃ janaḥ śan-keta doṣataḥ,	
vayaṃ ca deś'-ātithayo;” gaccha, bhadre, yathā-sukham.	28
iti Nal'-opākhyāne trayo-viṃśatītamah sargaḥ.	

XXIV.

Vṛhadaśva uvāca,	
sarvaṃ vikāram dṛīṣṭvā tu Puṇyaślokasya dhimataḥ,	
āgatya Keśini kṣipraṃ Damayantyaṃ nyavedayat.	1
Damayanti tato bhūyaḥ preṣayānīśa Keśinim	
mātuh sakāśaṃ duḥkhārtā Nala-darśana-kān-kṣayā.	2
“parikṣito me bahuśo Vāhuko Nala-san-kayā	
rūpe me saṃsayas tv ekaḥ svayam icchāmi veditum.	3
sa vā praveśyatām, mātā, mām vā 'nujñātum arhasi;	
viditam vā, 'tha vā 'jñātam pītur me saṃvidhiyatām.”	4
evam uktā tu Vaidarbhyā sā devī Bhīmam abravīt,	
duhitus tam abhiprāyaṃ anvajānāt sa pārthivaḥ.	5
sā vai pitrā 'bhyānujñātā, mātṛā ca, Bharata-rṣabha,	
Nalam praveśayāmāsa yatra tasyaḥ pratīrayaḥ.	6
tām sma dṛīṣṭv' aiva sahasā Damayantiṃ Nalo nṛi-paḥ,	

- āviṣṭaḥ śoka-duḥkhābhyāṃ babbhūv' āśru-pariplutaḥ. 7
 taṃ tu dṛiṣṭvā tathā-yuktaṃ Damayanti Nalaṃ tadā
 tivra-śoka-samāviṣṭā babbhūva vara-varṇini. 8
 tataḥ kāśāya-vasanā jaṭilā mala-pan-kini,
 Damayanti, mahā-rāja, Vāhukāṃ vākyam abravīt, 9
 “pūrvam dṛiṣṭas tvayā kaścīd dharma-jño nāma, Vāhuka,
 suptāṃ utsriṇya vipine gato yaḥ puruṣaḥ striyam? 10
 anāgasam priyāṃ bhāryāṃ vijane śrama-mohitāṃ.
 apahāya tu kó gacchet Puṇyaślokaṃ ṛite Nalaṃ? 11
 kiṃ nu tasya mayā bālyād aparāddham mahi-pate,
 yo mām utsriṇya vipine gataṃ nīdrayā hṛitāṃ? 12
 sāksād devān apahāya vṛito yaḥ sa mayā purā
 anuvratāṃ sābhikāmāṃ putrīṇiṃ tyaktavān katham? 13
 agnau paṇiṃ grīhitvā tu devānām agratas tathā
 ‘bhaviṣyāṃ’ iti’, satyaṃ tu pratīśrutyā, kva tad gatam?” 14
 Damayantīā bruvantīās tu sarvaṃ etad, arin-dama,
 śoka-jaṃ vāri netrābhyāṃ asukham prāsavad bahu. 15
 ativa kṛiṣṇa-sārābhyāṃ rakt'-āntābhyāṃ jalaṃ tu tat
 prāsavad Nalo dṛiṣṭvā śok'-ārtāṃ idam abravīt, 16
 “mama rājyaṃ praṇaṣṭaṃ yad, n' āhaṃ tat kṛitavān svayam,
 Kalinā tat kṛitam, bhiru; yac ca tvām aham atyajam. 17
 tvayā tu pāpaḥ kṛicchreṇa śāpen' ābhīhataḥ purā
 vanasthaya, duḥkhitaya, śocantyā mām divā-nīsam, 18
 sa mac-charire tvac-chāpād dahyamāno 'vasat Kalīḥ,
 tvac-chāpa-dagdhaḥ satataṃ so 'gnāv agnir iv' āhitāḥ, 19
 mama ca vyavasāyena, tapasā, c' aiva nirjitaḥ;
 duḥkhasya' āntena c' ānena bhavitavyaṃ hi nau, śubhe. 20

vimucya mām gataḥ pāpas, tato 'ham iha c' āgataḥ, tvad-arthaṃ, vipula-śroni; na hi me 'nyat prayojanam.	21
kathaṃ tu nāri bhartāram anuraktam, anuvratam, utsriṇya varayed anyam yathā tvam, bhiru, karhicit?	22
dūtāś caranti prithiviṃ kṛtsnām nṛi-pati-sāsanāt, "Bhāmi kila sma bhartāram dvitīyaṃ varayīṣyati, svaira-vṛttā, yathā-kāmam, anurūpam iv' ātmanah;' śrutv' aiva c' aitat tvarito Bhān-gāsūr upasthitaḥ."	23
Damayanti tu, tac chrutvā Nalasya paridevitaṃ, prāñjalī, vepamānā ca, bhitā ca Nalam abravīt, "na mām arhasi, kalyāṇa, doṣeṇa pariśan-kīṭum; mayā hi devān utsriṇya vṛntas tvam, Nīṣadh'-ādhipa, tav' ādhigaman'-ārthaṃ tu sarvato brāhmaṇā gataḥ, vākyāni mama gāthābhīr gāyamānā diśo daśa.	24
tatas tvām brāhmaṇo vidvān Parnādo nāma, pārthiva, abhyagacchat Kōśalāyām Rūtuparṇa-niveśane.	25
tena vākyaḥ kṛte samyak pratīvākyaḥ tathā 'hṛite, upāyo 'yam mayā dṛiṣṭo, Nāīṣadh', ānāyane tava.	26
tvām ṛite na hi loke 'nya ek'-āhnā, prithivi-pate, samartho yojana-śataṃ gantum āsvair, nar'-ādhipa.	27
sprīṣeyaṃ tena satyena pādāv etau, mahi-pate, yathā n' āsat-kṛtaṃ kīncid manasā 'pi carāmy aham.	28
ayam carati loke 'smīn bhūta-sākṣi sadā-gatī, eṣa me munīcatu prāñān, yadi pāpam carāmy aham;	29
tathā carati tigm'-āṃsuḥ pareṇa bhuvanam sadā, sa munīcatu mama prāñān, yadi pāpam carāmy aham;	30
candra-māḥ sarva-bhūtānām antaś-carati sākṣivat,	31
	32
	33

sa mucatu mama prāṇān, yadū pāpam carāmy aham.	34
ete devās trayah kṛtsnam trai-lokyam dhārayanti vai,	
vibruvantu yathā-satyam, ete vā 'dya tyajantu mām."	35
evam uktas tayā vāyur antar-ikṣād abhāsata,	
"n' aīśā kṛtavati pāpam, Nala, satyam bravimī te;	36
rājan, śila-nidhiḥ sphito Damayantya su-rakṣitah,	
sākṣiṇo rakṣiṇāś c' āśyā vyaṃ trin parivatsarān.	37
upāyo vihitāś c' āyam tvad-artham atulo 'nayā,	
na hy ek'-āhnā śataṃ gantā, tvām ṛite 'nyaḥ pumān iha.	38
upapannā tvayā Bhaumi, tvam ca Bhaumya, mahi-pate,	
n' ātra śan-kā tvayā kāryā san-gaccha saha bharyayā."	39
tathā bruvati vāyau tu puṣpa-vṛṣṭiḥ papāta ha	
deva-dundubhayo nedur, vavau ca pavanah śivah.	40
tad adbhutatamam dṛṣṭvā Nalo rājā 'tha, Bhārata,	
Damayantyaṃ viśan-kāṃ tām vyapākarsad, aruṇ-dama,	41
tatas tad vastram arajah prāvṛṇod vasu-dhā-'dhīpah	
samsmṛitya nāga-rājam tam, tato lebhe svakam vapuḥ.	42
sva-rūpiṇam tu bhartāram dṛṣṭvā Bhīma-sutā tadā,	
prākrośad uccair ālingya Puṇyaślokaṃ ananditā.	43
Bhaumim apī Nalo rājā bhrājamāno yathā purā	
sasvaje, sva-sutau c' apī yathāvat pratyānandata.	44
tataḥ sv'-orasi vinyasya vaktram tasya śubh'-ānana	
paritā tena duḥkhena nīśaśvās' āyat'-ekṣaṇā.	45
tath' aiva mala-dīgdh'-āṅ-gim pariṣvajya śuci-smitām,	
su-ciram puruṣa-vyāghras tasthau śoka-pariplutah.	46
tataḥ sarvaṃ yathā-vṛittam Damayantya, Nalasya ca,	
Bhimāy' ākathayat prityā Vaidarbhi-janani, nṛi-pa.	47

- tato 'bravid mahā-rājāḥ, "kr̥ta-śaucam ahaṃ Nalam
 Damayantyaḥ sah' opetaṃ kalyaṃ draṣṭā sukh'-oṣitam." 48
 Vṛihadaśva uvāca,
 tatas tau sahītau rātrīm kathayantau purāṇanam
 vane vicaritaṃ sarvaṃ ūsatu muditau, nṛi-pa, 49
 gr̥ihe Bhimasya nṛi-pateḥ paras-para-sukh-aśiṣṇau
 vasetāṃ hr̥ṣṭa-san-kalpau, Vaidarbhi ca, Nalaś ca ha. 50
 sa caturthe tato varṣe san-gamya saha bhāryayā
 sarva-kāmaḥ su-siddh'-ārtho labdhavān paramāṃ mudam. 51
 Damayanty apī bhartāram āsādy' āpyāyitā bhṛīśam
 arddha-saṃjāta-śasy' eva toyam prāpya vasun-dharā, 52
 s' aivaṃ sametya vyapaniya tandraṃ śānta-jvaraḥ harṣa-vivṛiddha-
 sattvā,
 rarāja Bhaimi samavāpta-kāmā sit'-āṃśunā rātrir iv' oditena. 53
 itī Nal' opākhyāne catur-viṃśatitamaḥ sargaḥ.

XXV.

- Vṛihadaśva uvāca,
 atha tāṃ vyūṣito rātrīm Nalo rājā sv-ālan-kr̥itaḥ
 Vaidarbhyā sahitaḥ kāle dadarśa vasu-dhā'-dhīpam. 1
 tato 'bhivādayāmāsa prayataḥ śvaśuraṃ Nalaḥ.
 tato 'nu Damayanti ca vavande pītaram śubhā. 2
 tam Bhimaḥ pratijagrāha putravat parayā mudā
 yathā-'rham pūjayitvā ca samāśvāsayata prabhuḥ
 Nalena sahitaṃ tatra Damayantim pati-vratām. 3
 tāṃ arhaṇāṃ Nalo rājā pratigrihya yathā-vidhī
 paricaryāṃ svakām tasmai yathāvat pratyavedayat. 4

tato babbhūva nagare su-mahān haṛṣa-jah svanaḥ janasya samprahṛīṣṭasya Nalam dṛiṣṭvā tathā-gatam.	5
aśobhayanta nagaram patākā-dhvaja-mālinam.	
siktāḥ su-mṛiṣṭa-puṣp'-ādhyā rāja-margāḥ sv-alan-kṛitāḥ, dvāri, dvāri ca paurāṇam puṣpa-bhaṅgaḥ prakalpitaḥ,	6
arcitāni ca sarvāṇi devat'-āyatanāni ca,	7
Rūtuparṇo 'pī śūsṛāva Vāhuka-cchadminam Nalam Damayantya samāyuktaṁ, jahṛiṣe ca nar'-ādhipaḥ.	8
tam ānāyya Nalo rāja kṣamayāmāsa pāṛthivam, sa ca taṁ kṣamayāmāsa hetubhir buddhi-sammitaiḥ.	9
sa sat-kṛito mahi-pālo Naisadham viśmit'-ānanaḥ, “diṣṭyā sameto dāraḥ svair bhavān,” ity abhyanandata,	10
“kaccit tu n' āparādham te kṛitavān asmi, Naisadha, ajñāta-vāsam vasato mad-gṛiḥe, vasu-dhā'-dhīpa?	11
yadī vā buddhi-pūrvāṇi yady abuddhya 'pī kāṇcit mayā kṛitāny akāryāṇi, tāni tvam kṣantum arhasi.”	12
Nala uvāca, na me 'parādham kṛitavāns tvam sv-alpam apī, pāṛthiva; kṛite 'pī ca na me kopah; kṣantavyam hī mayā tava.	13
pūrvam hy apī sakḥā me 'sī sambandhi ca, jan'-ādhipa; ata ūrddhvaṁ tu bhūyas tvam pritim āhartum arhasi.	14
sarva-kāmaḥ su-vihītaiḥ sukham asmy uṣitas tvayī; na tathā sva-gṛiḥe, rājan, yathā tava gṛiḥe sadā.	15
idaṁ c' aiva haya-jñānam tvadiyam mayī tīṣṭhati, tad upākartum icchāmi manyase yadī, pāṛthiva.”	16
evam ukṭvā dadau vidyām Rūtuparṇāya Naisadhaḥ, sa ca tām pratijagrāha vidhi-dṛiṣṭena karmanā.	17

grāhitvā c' āśva-hṛdayam, rājan, Bhān-gāsūrī nṛī-paḥ,

Niṣadh'-ādhipateś c' āpī dattvā 'kṣa-hṛdayam nṛī-paḥ,

sūtam anyam upādāya yayau sva-puram eva ha.

18

Rituparṇe gate, rājan, Nalo rājā, viśam pate,

nagare Kuṇḍīne kālam n' ātidiṅgham iv' āvasat.

19

iti Nal'-opākhyāne pañca-viṃśatītamah sargaḥ.

XXVI.

Vṛhadasva uvāca,

sa māsam uśya, Kaunteya, Bhīmam āmantrya Nāiṣadhah,

purād alpa-parivāro jagāma Niṣadhān prati.

rathen' aikena śubhreṇa dantibhiḥ pari-śo-ḍaśaiḥ,

pañcāśadbhir hayaiś c' aiva, śaṭ-śataiś ca padātibhiḥ,

sa kampayann iva mahim tvaramāṇo mahi-patī,

praviveśa su-samrabdhas taras' aiva mahā-manāḥ.

tataḥ Puṣkaram āsādy Virasena-suto Nalāḥ

uvāca, "divyāva punar, bahu vittam mayā 'rjitam;

Damayanti ca yac c' ānyad mama kñcana vidyate,

eṣa vai mama sannyāsas, tava rājyam tu, Puṣkara:

punaḥ pravartatām dyūtam," iti, "niscitā matī,

pañen' aikena, bhadram te, prāṇayoś ca paṇāvahe.

jtvā para-svam āhṛitya, rājyam vā, yadī vā vasu,

pratipāṇaḥ pradātavyaḥ, paramo dharma ucyaṭe.

na ced vāñchasi dyūtam tvam yuddha-dyūtam pravartatām,

dvaī-rathen' āstu śāntas tava vā, mama vā, nṛī-pa.

vaṃśa-bhojyam idaṃ rājyam arthitavyam yathā-tathā,

- yena ken' āpy upāyena vṛiddhānām iti śāsanam, 9
- dvayor ekatare buddhīḥ kriyatām adya, Puṣkara,
kartaven' ākṣavatyām vā, yuddhe vā nāmyatām dhanuḥ." 10
- Naiṣadhen' aivam uktas tu Puṣkaraḥ prahasann iva,
dhruvam ātma-jayam matvā pratyāha pṛithivi-patim, 11
- "diṣṭyā tvayā 'rjitam vittam pratipāṇāya, Naiṣadha!
diṣṭyā ca duṣkaram karma Damayantyaḥ kṣayam gatam! 12
- diṣṭyā ca dhṛiyase, rājan, sa-dāro 'dya, mahā-bhuja!
dhanen' ānena vai Bhāimi jītena samalan-kṛtā, 13
- mām upasthāsyāti, vyaktam divi Sakram iv' āpsaraḥ.
nityaśo hi smarāmi tvām pratikṣe 'pi ca, Naiṣadha; 14
- devanena mama pritiḥ na bhavaty asuhrīd-gaṇaiḥ,
jītvā tv adya var'-āroham Damayantim ananditām, 15
- kṛtā-kṛtyo bhaviṣyāmi, sā hi me nityaśo hrīdi."
śrutvā tu tasya tā vāco bahv-abaddha-pralāpinaḥ, 16
- iyeṣa sa śiraś chettum khadgena kupito Nalaḥ,
smayans tu roṣa-tāmr'-ākṣas tam uvāca tato Nalaḥ, 17
- "paṇāvah; kim vyāharase? jito, na vyāharisyasi"
tataḥ prāvartata dyūtam Puṣkarasya, Nalasya ca, 18
- eka-pāṇena vireṇa Nalena so parājitaḥ,
sa ratna-koṣa-nicayaḥ prāṇena paṇito 'pi ca. 19
- jītvā ca Puṣkarām rājā prahasann idam abravīt,
"mama sarvam idam rājyam avyagram, hata-kaṇṭakam. 20
- Vaidarbhi na tvayā śakyā, rāj'-āpasada, vikṣiptum,
tasyās tvam sa-parivāro, mūḍha, dāsatvam āgataḥ. 21
- na tvayā tat kṛtam karma, yen' āham vijitāḥ purā,
Kalina tat kṛtam karma, tvam ca, mūḍha, na budhyase. 22

n' āham para-kṛitam doṣam tvayy ādhāsye kathāncana.	
yathā-sukham vai jiva tvam, prāṇān avasṛjāmi te,	23
tath' aiva sarva-sambhāram svam aṁsam vitarāmi te.	
tath' aiva ca mama pritis tvayi, vira, na saṁsayah,	24
sauhārdam c' āpi me tvatto na kadācit prahāsyati.	
Puṣkara, tvam hi me bhrātā, sañjiva śaradaḥ śatam!"	25
evam Nalah śāntvayitvā bhrātaram satya-vikramah,	
sva-puram preṣayāmāsa pariśvajya punaḥ, punaḥ.	26
śāntvito Naiśadhen' aivam Puṣkaraḥ pratyuvāca ha,	
Puṇyaslokaṁ tadā, rājann, abhivādya kṛt'-āñjaliḥ,	27
"kirtir astu tav' āksayyā, jiva varṣ'-āyutam sukhi,	
yo me vitarasi prāṇān, adhīṣṭhānam ca, pārthiva."	28
sa tathā sat-kṛito rājñā māsam uṣya tadā nṛi-paḥ	
prayayau sva-puram hrīṣṭaḥ Puṣkaraḥ sva-jan'-āvṛitaḥ,	29
mahatyā senayā sārddham vinitaḥ paricārakaiḥ,	
bhīrjāmāna iv' ādityo vapuṣā, Bharata-rṣabha.	30
prasthāpya Puṣkaram rājā vittavantam anāmayam	
praviveśa puriṁ śrīmān atyartham upaśobhitām,	
pravīṣya śāntvayāmāsa pauraṇis ca Nīśadh'-ādhipaḥ.	31
paura-jāna-padās c' āpi samprahrīṣṭa-tanū-ruhāḥ,	
ūculḥ prāñjalayaḥ sarve sāmātya-pramukhā janāḥ,	32
"adya sma nirvṛitā, rājan, pure, jana-pade 'pi ca,	
upāsītum punaḥ prāptā devā iva śata-kratum."	33
prasānte tu pure hrīṣṭe, sampravṛitte mah'-otsave,	
mahatyā senayā rājā Damayantim upānayat.	34
Damayantim āpi pitā sat-kṛitya para-vira-lā	
prasthāpayad amey'-ātmā Bhīma bhīma-parākramah.	35

āgatāyaṃ tu Vaidarbhyāṃ sa-putrāyaṃ Nalo nṛi-paḥ
vartayāmāsa mudito deva-rāḍ iva Nandane.

36

tataḥ prakāśatāṃ yāto Jambudvipe sa rājasu,
punaḥ śāsāsa tad rājyaṃ pratyāhṛitya mahā-yaśāḥ,
iḥ ca vīdhair yajnair vidhivac c' āpta-dakṣiṇaiḥ.

37

iti Nal' opākhyānaṃ samāptam.

VOCABULARY TO NALA.

a

atas, *adv.* hence. atah-param,
beyond this.
atra, *adv.* here.
atha, *conj.* used generally at the
beginning of a sentence; and,
now.
atha vā, *conj.* or.
adya¹, *adv.* to-day, now.
amśa, *m.* a share, portion; a
shoulder.
amsu, *m.* a ray of light.
amśumat, *adj.* having rays, ra-
diant: *m.* the sun.
akṣa², *m.* an eye; dice; a wheel;
a chariot.
akṣa-jua, *adj.* dice-knowing.
akṣa-dyuta, *m. n.* a game at
dice.
akṣa-naipunya, *n.* skill at dice.
akṣa-priya, *adj.* dice-loving.
akṣa-mada-sammanna, *adj.* mad-
dened- by madness- for dice.
akṣavati, *f.* a game at dice.
akṣi, *n.* an eye.
akṣauhini, *f.* an army.

adhyakṣa, *m.* an overseer, a chief.
antar-ikṣa³, *n.* the air, sky.
antar-ikṣa-ga, *m.* (sky-goer,) a
bird.
ikṣ, 1. *m.* ikṣate, ikṣāncakre,
ikṣitā, ikṣisyate, aikṣiṣṭa:
see. ava-, behold, examine.
ikṣana, *n.* sight; an eye.
parikṣā, *f.* inspection.
parokṣa, *adj.* out of sight, invi-
sible.
parokṣatā, *f.* invisibility.
pratyakṣa, *adj.* within sight,
visible.
samakṣam, *adv.* in the presence
of.
sākṣāt, *adv.* in sight.
sākṣin, *m.* an eye-witness.
sākṣivat, *adv.* as an eye-witness.
ag, 1. *a.* go tortuously.
an-g, 1. *a.* an-gatī; āna-ga: go.
10. *a.* an-gayatī, mark.
agni⁴, *m.* fire; the god of fire,
Agni.
agni-dagdha, *adj.* consumed by
fire.

akāma	kam	akliṣṭa	kliṣ	agama	gam
akārya	kṛi	akṣaya	kṣi	agādha	gādh
akāla	kal	akhila	khan	acala	cal
akṛitātman	kṛi	aga	gam	acira	ci

¹ Pali, ajja; Hindustani, āj.

² oko; oculus; Gothic, augo; Ger-
man, auge; Anglo-Saxon, eage; Rus-

sian, oko.

³ Pal. antahika.

⁴ ignis; Rus. ogon'.

- agni-puro-gama, *adj.* whom Agni precedes.
 agnimat, *adj.* having fire, fire-worshipping.
 agni-sikhā, *f.* a flame of fire.
 agni-hotra, *n.* a sacred fire.
 agra, *adj.* chief: the top, summit. agre, *adv.* in front.
 agra-ja, *adj.* elder-born.
 agratas, *adv.* in front.
 agra-hāra, *m.* an endowment of lands and villages.
 an-ga, *n.* a limb; a body: help: *the name of six sacred books.*
 an-gana, *n.* a court yard.
 an-ganā, *f.* a woman.
 an-guṣṭha¹, *m.* a thumb.
 an-guṣṭha-mātraka, *adj.* having the size of a thumb.
 anāgas, *adj.* sinless.
 apān-ga, *n.* the outer corner of an eye.
 avyagra, *adj.* undisturbed.
 āgas, *n.* sin.
 ekāgra, *adj.* having but one end, eager, intent.
 aikāgrya, *n.* eagerness.
 vyagra, *adj.* troubled.
 sāgnika, *adj.* together with Agni.
 agh, 10. *a.* sin.
 agha, *n.* sin.
 anagha, *adj.* sinless.
 an-k, 1. *m.* and 10. *a.* mark.
 an-ka, *m.* a mark; the flank, *the part above the hips.*
 ac, and añc, 1. *a. m.* añcati, -te; ānāca, -ce; āncitā; *prec.* añcyāt, acyāt: *p.* añcyate and acyate. go, honour. añc, 10. *a.* añcayati: speak distinctly.
 āncita, *adj.* erect, of the hair from delight.
 aparān-mukha, *adj.* with unaverted face.
 nyagrodha, *m.* the Indian fig-tree, ficus indica.
 parāc, *adj.* going elsewhere, averted.
 parān-mukha, *adj.* with averted face.
 pratyac, *adj.* western.
 prāk, *adv.* previously; eastward.
 prāc, *adj.* eastern.
 samyak, *adv.* together; at once; wholly; rightly.
 aj, 1. *a.* go; throw. añj, 7. and 10. *a.* anakti; ānāja; añjitā, and an-ktā; añjiṣyati, and an-ksyati; añjit; añjivā, an-ktvā, and aktvā; akta. go; shine; anoint². vi-, show.
 aja, *m.* aja, *f.* a goat³.
 aja-gara, *m.* a goat-eater, a boa.
 ajina, *n.* a goat's skin, used as a seat.
 añjali, *m.* the hollow formed by putting the hands together, as if to hold water: the hands thus joined are carried to the head, as a respectful salutation.
 abhivyakta, *adj.* distinct.
 avyakta, *adj.* indistinct.
 kṛt-āñjali, *adj.* having the hands joined in an añjali.

acetana	cit	atimātra	mā	adina	di
acyuta	cyu	atyaśas	yaś	adbhuta	bhū
atandrita	tandra	atula	tul	adya	a
atidurdharsa	dhris	adita	diti	adhigamana	gam

¹ Persian, angust.² ungere.³ aī,

prāñjali, *adj. id.*
 vyakta, *p. p. p.* manifest, distinct.
 at, 1. *a. m.* atati, -te; āta; atitā; atīsyati; ātīt: go; walk.
 atavi, *f.* a forest.
 an, 1. *a.* aniti; āna; anitā: sound.
 anu, *adj.* small.
 anda, *n.* an egg.
 anda-ja, *adj.* egg-born; *m.* a bird.
 at, 1. *a.* atati; āta; atitā; atīsyati; ātīt: go continuously.
 atī-, *insep. part.* beyond; very.
 atīthi, *m.* a visitor, guest.
 ativa, *adv.* very.
 ad¹, 2. *a.* atti; 1 *pret.* ādat; āda (2 *s.* āditha); attā; atsyati: *p.* adyate; anna: eat.
 anna, *p. p. p.* eaten: *n.* food.
 danta, *m.* a tooth².
 dantīn, *adj.* toothed; tusked: *m.* an elephant.
 svād, 1. *m.* be pleasant to the taste.
 svādu, *adj.* sweet³.
 adas, *n.* asau, *m. f. pron.* this; that.
 adha.
 adhama, *adj.* lowest; very mean, very vile.
 adhara, *adj.* lower: the lower lip.
 adhas, *adv.* below, down; *prp.* *w. g.* under.
 adhastāt, *prp. w. g.* under.
 adhi-, *insep. part.* over, upon.

adhika, *adj.* more; greater.
 adhunā, *adv.* now.
 adhvan, *m.* a way, road.
 an-, *and before consonants, a-, not, in-, un-⁴.*
 an, 2. *a.* aniti; 1 *pret.* anit, *and* ānat; anitu; anyāt; āna; anitā; anīsyati; ānit; anitum: *p.* anyate: breathe; live⁵.
 anas, *n.* a cart: breath, life; a mother; birth: boiled rice.
 āna, *m.* the breath.
 ānana, *n.* the mouth; the face.
 prāna⁶, *m. pl.* the breath, life.
 prāna-yātrā, *f.* the means of living.
 mahā-'nasa, *m. n.* (having much food;) a kitchen.
 anu, *prp. sep. and insep.* after according to.
 ant, 1. *a.* antati: bind.
 aty-antam, *adv.* exceedingly.
 anantara, *adj.* immediate.
 anta, *m. n.* an end; the end; death.
 anta-kara, *m.* (the end-maker), the god of death.
 antar⁷, *prp. insep.* within; under.
 antara, *n.* the inner part, middle; an interval; the difference; an opportunity.
 antavat, *adj.* finite.
 anti, *adv.* near.

adhipa	pā	anagha
adhiṣṭhāna	sthā	anabhīna
adhyakṣa	akṣ	anavadya
adhyāya		anasūyaka

agh	anāthavat	nī
jñā	anāmaya	am
vad	anutama	ut
as	anupama	mā

¹ edere; edere; *Go.* itan; *A. S.* etan; *Ge.* essen; *Rus.* yeast'.

² odous; dens; *Pers.* dandān; *Go.* tunbus; *Ge.* zahn; *Welsh.* dant.

³ suavis.

⁴ an-, in-.

⁵ animus, animus.

⁶ Pal. pāna.

⁷ inter; *Pers.* andar.

- antika, *n.* neighbourhood.
 abhyadhika, *adj.* superior.
 ekānta, *adj.* excessive: private.
 tad-anantara, *adj.* next to him or it.
 samanta, *adj.* all; entire: *m.* limit; boundary.
 andha, *adj.* blind.
 anya¹, *adj.* other.
 anyatama, *adj.* any one out of several.
 anyatra, *adv.* elsewhere.
 anyathā, *adv.* otherwise.
 anyadā, *adv.* at another time.
 anyo'-nya, *adj.* each other.
 ap², *f.* water.
 ap-saras, *f.* a water-dweller, nymph.
 ab-bhakṣa, *adj.* feeding on water.
 abhra³, *n.* (= ab-bhara, water bearing,) a cloud.
 āpa-gā, *f.* a river.
 dvīpa, *m.* an island.
 dvīpīn, *m.* an islander; a leopard, *from its spots.*
 vyabhra, *adj.* cloudless.
 samīpa, *m.* (confluence;) neighbourhood.
 apa⁴, *prp. insep.* from, away.
 api⁵, *prp. insep.* upon: *conj.* also, even.
 abhi-, *prp. insep. and sep.* unto, towards.
 am, 10. *a.* āmayatī: be sick.
 anāmaya, *m.* health.
- āmaya, *m.* sickness.
 āmra, *m.* a mango tree.
 amā, *prp.* with.
 amātya, *and* āmātya, *m.* a councillor.
 arāla, *adj.* curved.
 ark, 10. *a.* arkayati: burn; praise.
 arka⁶, *m.* the sun.
 udarka, *m.* sun-rise; future time.
 arc, 1. *a.* arcati; ānarca; arcitā; arcīsyati; arcit: honour, salute.
 arcana⁷, *n.* the act of honouring.
 arj, 1. *a.* arjati; ānarja; arjitā: gain by toil; get; do.
 aranya, *n.* a forest.
 arth, 10. *m.* arthayate: ask; demand.
 aty-artha, *adj.* beyond reason.
 artha, *m.* any thing; wealth; profit; cause, reason. *Used adverbially in acc. dat. inst. and loc.* for the sake of.
 arthin, *adj.* asking, desiring; needy.
 samartha, *adj.* able, fit; powerful.
 sāmārthya, *n.* ability, fitness, power.
 sārtha, *m.* a multitude of travelling merchants, a caravan.
 sārthaka, *m.* a merchant.
 sārtha-vāha, *m.* the leader of a caravan.

anumata	man	anūsāsana		antahpura	prī
anuvrata	vri	anrita	ri	antarikṣa	akṣ
anurāga	rañj	anrīsaṃsa	nri	anvita	
anuvartin	vrit	aneka	eka	anveṣtri	

¹ *Rus.* ἐνός; *allos*; *alus*; *Go.* anthar.² *Pers.* āb; *Wel.* afon; *aqua*; *amnis*.³ *Pal.* abbha; *Pers.* abr.⁴ *apo*, ab; *Go.* af.⁵ *ewi*.⁶ *Hind.* ark.⁷ *Hind.* arcana.

ard, l. *a.* ardati; ânarda; arditâ;
ardis̥yati; ârdit; ârta : go;
ask; injure, annoy.

ârta, *p. p. p.* injured, pained.

arh, l. *a.* arhati; ânarha; arhitâ;
arhis̥yati; ârhit : be worthy;
deserve; be equal, fit; be
able; ought; honour.

arha, *adj.* worthy.

arhana, *n.* the act of honour-
ing; worship.

yathâ-rham, *adv.* worthily, fitly.

al, l. *a.* alati; âla; alitâ; alis̥ya-
ti; âlit : repel; suffice; adorn.

alan-krita, *p. p. p.* adorned.

alam, *indec.* an ornament : *int.*
enough! no more!

alpa, *adj.* small, little.

samalan-krita, *p. p. p.* fully
adorned.

sv-alan-krita, *p. p. p. id.*

sv-alpa, *adj.* very small.

ava-, *prp. insep.* down.

as̥, 9. *a.* as̥nâti; âsa; as̥itâ; as̥is̥-
yati; âsit : eat, enjoy. 5. *m.*
as̥nute; ânase, (2. *s.* ânas̥ise
and ânakse, *pl.* ânas̥idhve,
ânaddhve;) as̥itâ and as̥tâ;
as̥is̥yate and aks̥yate; âsis̥ta
and âsta. pervade, occupy;
heap.

as̥ana, *adj.* -eating.

as̥ru, *n.* a tear. See dam̥s̥.

as̥vattha, *m.* the holy fig-tree; its
fruit.

as̥tan¹, *num.* eight.

as̥tama, *adj.* eighth.

âsâ², *f.* hope.

âsis̥, *f.* hope; a benediction.

âsir-vâda, *m.* a benediction.

nirâsin, *adj.* hopeless.

nairâsya, *n.* hopelessness.

as̥³, 2. *a.* asti, (2. *s.* asi;) *pot.*
syât; *imp.* astu, (2. *s.* edhi;)
impf. âsit; 2. *pret.* âsa : *part*
pres. sat : be.

asatya, *adj.* untrue.

asu, *n. s.* thought, feeling : *m.*
pl. asavas, breath.

parâsu, *adj.* dead.

vyasu, *adj. id.*

sat, *part. pres.* being; true; good.

sat-kâra, *m.* hospitality; re-
spect, honour.

sattama, *adj. sup.* best.

sattva, *n.* mind; an animal;
a sentient being.

satya, *adj.* true : *n.* truth.

satya-vâdin, *adj.* truth-speaking.

svasti, *ind.* welfare; a bene-
diction.

as̥, 4. *a.* as̥yati; âsa; as̥itâ; as̥is̥-
yati; âsthat; as̥itvâ, and
astvâ : *p.* as̥yate; âsi; asta :
throw, send.

anas̥uyaka, *adj.* unenvious.

asana, *n.* the act of throwing
or sending.

abhyâsa, *m.* neighbourhood.

as̥uyaka, *adj.* envious.

as̥iyati, -te, makes angry, slan-
ders, envies.

astra, *n.* a weapon.

âsa, *m.* a bow.

kritâstra, *adj.* skilful in wea-
pons.

apakaratâ	kri	aparâdha	râdh	apaharana	hri
apakrita	„	aparedyus	div	apan-ga	an-g
apara	pri	apaścima	paśca	apâya	i
aparâjita	ji	apasada	sad	apraja	jan

¹ *Pal.* aṭṭha; *Pers.* hašt; *Hind.* āṭh;
; octo; *Go.* ahtau; *Rus.* osm'.

² *Hind.* id.
³

nyāsa, *m.* the act of throwing down; a deposit.
 vyasana, *n.* a calamity, misfortune.
 sannyāsa, *m.* a renunciation; a deposit, stake.
 ah, *v.* used only in the 2nd pret.
 āha, āttha, āha, āhatus, āha-
 thus,—āhus: said.
 akṛit'-ātman, *adj.* unrestrained.
 asmat, *pron.* crude form of the first person.
 aham¹, *pron.* I.
 ātma-ja, *m.* a son.
 ātman, *m.* the mind, soul, self.
 ātma-bhāva, *m.* self-existence.
 ātma-bhū, *adj.* self-existent, applied to *Brahmā*, *Viṣṇu*, *Śiva*, and *Kāma*.
 ātmavat, self-possessed.
 kṛit'-ātman, *adj.* self-restrained.
 mat-, *px.* my-.
 madiya, *adj.* mine.
 aho, *int.* denoting wonder.
 ahovat, alas!
 ahosvit, *conj.* or.
 ā-, *prp.* inseparable unto, towards: with *abl.* as far as: -ish.
 ātura, diseased.
 ādhyā, *adj.* wealthy; abundant.
 -ādī, *adj.* -first; used as *et cetera*: *m.* the beginning.
 āp², 5. and 1. *a.* āpnoti, āpatī; āpa; āptā; āpsyatī; āpat; āpta: *des.* ipsati: get, obtain.
 ips, *desid.* wish.
 samāpta³, *p. p. p.* complete.
 āmalaka, *m. n.* a plant, phyllan-

thus emblica.
 āśu, *adv.* quickly.
 āśva⁴, *m.* a horse.
 āśva-kovida, *adj.* skilled in horses.
 āśvin, (a horseman;); *du.* āśvin-
 au, two brothers of great beauty, children of the sun.
 ās, 2. *m.* āste, (2 *s.* āsse,) āsāñ-
 cakre, āsitā, āsisyate, āsiṣṭa, āsina: sit; dwell.
 āsana, *n.* the act of sitting; a seat.
 āśya, *n.* the face; the mouth.
 1⁵, 1. *a.* ayatī, āyat, ayatu, ayet, iyāya, eṣit, etum, ita: *p.* iyate.
 2. *a.* eti, eta, etu, iyāt.
 2. *m. v.* adhi, adhite, adhyaita, adhitām, adhiyita, adhiyage, adhyaṣṭa: go.
 atī-, go beyond; excel; transgress; elapse; die.
 adhi-, 2. *m.* read, study, call to mind.
 anu-, follow; accompany.
 abhi-, approach, enter.
 ava-, understand; look at, examine.
 upa-, go near; enter; take refuge with; obtain.
 vi-, perish.
 adhyaya, and adhyāya, *m.* a lesson, chapter, section.
 anvita, *adj.* endowed with, possessed of.
 apāya, *m.* departure; escape; a way of escape.
 abhiprāya, *m.* meaning.

apratima	mā	abhiprāya	1	abhikṣṇa	akṣa
apṛāptakāla	āp	abhibhāsin	bhāṣ	abhyāsa	as
abhikāma	kam	abhimukha	mukha	amara	mṛi
abhijana	jan	abhiṣāda	vaḍ	amarsa	mṛiṣ
abhiyana	jnā	abhiśāpa	śap	amarsana	„

¹ *eyw*; *ego*; *Go.* ik.

² *aptus*.

³ *Pal.* samatta.

⁴ *Pal.* assa; *Pers.* asp, sipāh, sipāhi; *Hind.* asva, asvār; *ἵππος*; equus.

⁵ *eiwa*; *ire*.

-aya, *m.* -going.
 ayana, *n.* a way, road.
 avyaya, *adj.* undying, imperishable.

āyus, *m.* age, duration of life.
 āyusmat, *adj.* long-lived.
 ita, *past p.* gone.
 udaya, *m.* the rising of a star.
 upāya, *m.* an artifice, a contrivance.

nyāya, *m.* fitness; good conduct.
 nyāyā, *adj.* fit.
 parāyana, *adj.* adhering to, dependent on.

paryaya, *m.* contrariety, perversity.

prāya, *adj.* like; *n.* sin.

viparita, *adj.* adverse.

viparyaya, *m.* reverse of fortune; destruction; enmity.

vyaya, *m.* ruin.

samanvita, *adj.* = anvita.

samiti, *f.* an assembly.

samaya, *m.* a coming together: time, season, opportunity; an agreement, oath.

sahāya, *m.* a companion, helper, follower.

sāhāyā, *n.* companionship, help, alliance.

1

itas, *adv.* from hence; from this world.

itara, *pron.* an other.

iti, *conj.* thus: used to mark the end of a speech.

idam, *n.* ayam, *m.* iyam, *f.* this.

iva¹, *adv.* like, as if: it follows

the thing to which the comparison is made.

iha, *adv.* here, hither.

eva, *conj.* indeed.

evam, *adv.* thus.

ing, 1. *a.* ingati, ingaṇcakāra, ingitā: move one's self.

ingita, *n.* a gesture; a token, mark.

inguda, *m.* the name of a plant, the ingua.

ind, 1. *a.* rule.

indu, *m.* the moon.

Indra², *m.* the god of the sky: in comp. -chief.

Indra-puro-gama, *adj.* preceded by Indra.

indriya, *n.* any one of the senses.

indh, 7. *m.* inddhe; inddhācakra, or idhe; indhitā; indhuṣyatī; andhīṣṭa: *p.* idhyate; iddha: set on fire.

iddha, *p. p. p.* bright.

indhana, *n.* fuel; wood.

is³, 6. *a.* icchatī, wish; seek.

4. *a.* iṣyatī; iyeṣa, (*pl.* iṣus;) eṣitā, and eṣtā; eṣiṣyatī; aṣit; iṣitvā, and iṣtvā: *p.* iṣyate; iṣṭa; iyeṣa, &c.; iṣita): go; lead. *Caus.* send.

anveṣṭī, *m.* one who seeks.

isu, *m.* an arrow.

preṣya⁴, *adj.* that may be sent: *m. f.* a servant.

preṣyatā, *f.* servitude.

ir, 1. and 10. *a.* irayatī, iratī: utter; send.

iśa, *m.* a lord; a name of Śiva.

amānuṣa	man	aya	1	arānya	ṛi
amitra	mid	ayana	„	arāla	„
amṛita	mṛi	ayam	„	ari	„
ameya	mā	ayuta	yu	arindama	„

¹ Pal. va.

² Pal. inda.

³ Rus. iskāt'.

⁴ Pers. fīrīsta.

- iśvara¹, *m. id.*
 aiśvarya, *n.* lordship, authority, sovereignty.
 tri-daś'ēśvarāś, *m. pl.* the thirteen lords, *that is, all the gods except* Brahmā, Śiva, and Viṣṇu.
 ugra, *adj.* severe, strict, harsh.
 uc, 4. *a.* ucyatī; uvoca; ucitā; ucīsyatī; ucit; ocitvā; ucita: meet together; agree.
 ucita, *p. p. p.* fit, worthy, skilful.
 oka, *and* okas, *m.* a house.
 tath'-ocita, *adj.* fit for, or deserving this.
 div'-aukas, *m.* (a sky-dweller,) a god.
 ut, *prp. insep.* up, upwards.
 anuttama, *adj.* without a superior; highest, best.
 ucca, *adj.* high.
 uccals, *adv.* aloud.
 uttama, *adj. sup.* highest, best.
 uttara, *adj. compar.* higher; northern: *n.* an answer.
 uttariya, *n.* an outer garment.
 uta, *conj.* or.
 udumbara, *m.* ficus glomerata.
 und, 7. *a.* unatī; undāncakāra; unditā, undīsyatī; *pot.* undyāt; *prec.* udyāt; aundit; unna: make wet.
 uda², *and* udaka, *n.* water.
 udra³, *m.* an otter.
 samudra, *m.* the sea; the ocean.
 samudra-ga, *m.* a river.
 upa⁴, *prp. insep.* near.
 upari⁵, *prp. w. g.* above, over.
 upala, *m.* a stone, rock; a precious stone.
 ubha.
 ubhau⁶, *dual.* both.
 uras⁷, *m.* the breast.
 ura-ga⁸, *m.* a serpent.
 urasya, *m.* a son.
 uś, 1. *a.* oṣatī; oṣāncakāra, *and* uvoṣa, (*pl.* uṣus;) oṣitā; oṣīsyatī; auṣit; *part. pres.* uṣat, *p. perf.* uvāsa: burn; annoy, hurt.
 uṣṭra⁹, *m.* a camel.
 uṣṇa, *adj.* hot.
 uṣman, *m.* heat.
 ośa, *m.* the act of burning, heat.
 ośadhī, *and* ośadhi, *f.* any annual plant.
 auśadha, *n.* any medicine.
 ūna, less; one less; *as*, ūnavim-
 ūh, 1. *m.* ūhate; ūhāncakre; ūhitā; ūhīsyate; auhīṣṭa: *caus.* ūhayatī; aujihat: gather; understand.
 ūhini, *f.* a collection; an army.
 vyūha, *m.* a crowd, multitude.
 ri, 9. *a.* rinātī; āra, (2 *s.* āritha, *pl.* ārus;) artā, aritā, *and* aritā; arīsyatī; *prec.* aryāt; ārat: go.
 anrita, *adj.* untrue.
 ari, an enemy.
 arnava, *m.* an ocean.
 ārya, *adj.* noble, worthy.

ariṣṭa	riś	avadya	vad	aviśan-ka	śan-k
arnava	ri	avaśa	vaś	aviśesa	śiś
ardha	riḍh	avaśya	vaś	aviśoka	śuc
avakartana	kṛit	avastra	vas	avyaya	1

¹ Pal. issara.² ūdūp; ūdus, unda; Rus. vodā; Go. vato.³ evuṣps.⁴ ūro; sub.⁵ Pers. bar; ūrep; super; Go. ufar.⁶ αμφο; ambo; Go. bai; Rus. oba.⁷ Hind. ur.⁸ Hind. urag.⁹ Pers. sutur.

udāra, *adj.* lofty, noble, great, munificent.
 ṛita, *adj.* true.
 ṛitu¹, *m.* a season of the year.
 ṛite, *prp. w. ac.* except.
 audārya, *n.* nobleness, munificence.
 dvai-ratha, *n.* a duel in chariots.
 ratha², *m.* a chariot.
 rathin, *adj.* having a chariot.
 rath'-opastha, *m.* the seat of a charioteer, *which was below the main body of the car.*
 sa-ratha, *m.* one who is with a chariot.
 sārathi, *m.* a charioteer.
 sārathya, *n.* skill in driving; the art of driving.
 ṛikṣa³, *m.* a bear.
 ṛikṣavat, *adj.* abounding in bears: *m. the name of a mountain.*
 ṛich, *l. a. ṛicchati*; arāṇcakāra: go.
 ṛidh, *4. and 5. a. ṛidhyati*, ṛidh-noti; ānardha; ardhita; ardh-isyati; ārdhit; ardhitvā, and ṛiddhvā; ṛiddha: grow; prosper.
 ardha, *adj.* half: *n.* a half.
 ṛiddha, *p. p. p.* grown; prosperous; rich.
 samṛiddha, *adj.* full, prosperous.
 sārddham, *prp. w. inst.* with.
 ṛiṣabha, *m.* a bull: *in comp.* chief.
 ṛiṣi, *m.* a wise and holy person.
 eka⁴, *adj.* one.
 aneka, *adj.* many.

anekāśas, *adj.* by many; many times.
 ekatara⁵, *adj.* one out of two, either.
 ekatas, *adv.* on one side; in one manner.
 ekatra, *adv.* in one place, together.
 ekākin, *adj.* alone, lonely.
 ekādaśa, *adj.* eleventh.
 ekādaśan⁶, *num.* eleven.
 ekaikaśas, *adv.* separately, singly.
 oj
 ojas, *n.* brightness, strength.
 ka
 katarā, *adj.* which of the two?
 katham, *adv.* how?
 kadā, *adv.* when?
 kadācit, *adv.* at some time.
 karhi, *adv.* when?
 karhicit, *adv.* at any time.
 kim⁷, *n.* kas, *m.* kà, *f.* what? who?
 kacit, *an interrogative particle.*
 kuṇcana, *n.* kaścana, *m.* kàcana, *f.* any thing whatever, any one.
 kuñcit, *n.* kañcit, *m.* kàcit, *f.* some thing, some one.
 kitava, *m.* a gambler; a cheat.
 kintu, *conj.* but.
 kinnu, *ind.* how much less! what?
 kutas, *adv.* whence?
 kutra, *adv.* where?
 katava, *n.* gambling.
 kva, *adv.* where?

avyagra	ag	asakṛit	kṛi	asuhrīd	hrīd
aśaknuvat	śak	aśita	so	asau	adas
aśeṣa	śiṣ	asukha	khan	asveda	svid
aśoka	śuc	asura	sura	ahan	dah

¹ ritus.² rota.³ ἀρκτος; ursus.⁴ Pers. yak.⁵ ἐκατερος.⁶ ἐνδεκα.⁷ qui, quis.

- kvacit, *adv.* somewhere.
 kvāpi, *adv.* any where.
 kakṣa, *m.* a gate.
 kakṣā, *f.* an inclosure.
 kaṭ, *l. a.* kaṭatī; cakāta; kaṭitā.
 akatit: go; cover; rain; live
 in distress, or pain.
 utkata, *adj.* furious: *m.* an ele-
 phant in rut.
 kaṭa, *m.* the hip and loins; the
 temples of an elephant; a
 mat.
 vikata, *adj.* without a mat or
 covering.
 kana, *adj.* small.
 kanyā, *and* kanyakā, *f.* a girl,
 daughter.
 kaṇṭa
 kaṇṭaka, *m. n.* a thorn; an
 enemy.
 kath¹, *10. a.* kathayati, acakathat:
 narrate, tell.
 kathā, *f.* a tale.
 kadamba, *m.* the name of a plant,
 nauclea kadamba.
 kan, *l. a.* kanatī; cakāna; kanitā;
 kanta: shine, see, love.
 kanaka, *n.* gold.
 kam², *10. m.* kāmāyate; cakame,
 kāmāyācakra, kāmāyitā,
 kamitā; kāmāyisyate, kāmī-
 yate; acikamata, acakamata;
 kamitvā, *and* kāntvā; kanta:
 love; wish for.
 akāma, *adj.* unwilling.
 abhikāma, *m.* love.
 Kandarpa, *m.* the god of love,
 Kāma.
 kamala, *n.* a lotus.
 kānti, *f.* desire; loveliness.
- kāma³, *m.* love; wish; an ob-
 ject of desire: *the god of love.*
 kāma-ga, *adj.* going at will.
 kāma-vāsin, *adj.* dwelling at
 will, dwelling where he
 chooses.
 kamp, *l. m.* kampate; cakampe;
 kampitā; kampisyate; akam-
 piṣṭa: tremble, shake.
 karuṇa, *adj.* mournful, sad.
 karn, *10. a.* split.
 karnikāra, *m.* the name of a
 plant, pterospermum acerifo-
 lum.
 kal, *l. m.* kalate; cakale: count;
 sound. *10. a.* kālayati: shake,
 vibrate: meditate; suppose.
 akāla, *adj.* untimely, unseason-
 able.
 aprāpta-kāla, *adj.* not having
 attained the proper time.
 kala, *adj.* gentle, soft, *of the*
voice.
 kalī, *m.* battle, strife: the de-
 mon of strife; the age of
 strife.
 kaluṣa, *adj.* turbid, dark.
 kalya, *adj.* prepared, sound:
n. the dawn; the morrow.
 kalyāṇa, *adj.* good; fortunate:
n. good fortune.
 kāla, *adj.* black: *m.* blackness;
 time; death; the god of
 death.
 prāpta-kāla, *adj.* having attain-
 ed the proper time.
 kavaca, *m. n.* armour, mail.
 kaś, *l. a. m.* kaśatī, -te &c.; kaṣṭa:
 beat, hurt; sound.
 kaṣāya, *adj.* astringent: brown.

ahimsā	han	ākulita	kul	āgamana	gam
ākāra	kṛi	ākṛitī	kṛi	āgas	ag
ākāśa	kāś	ākhyāna	khyā	ājna	jna
ākula	kul	āgama	gam	ātura	tur

¹ qvīṭan.

amāre.

³ Pers. kām.

- kaṣṭa, *p. p. p.* unhappy, sorrowful : *n.* misfortune.
 kaśmala, *adj.* dirty : *m.* fainting, syncope.
 kân-kṣa, 1. *a.* kân-kṣatī, cakân-kṣa, kân-kṣitā. desire, wish.
 kân-kṣā, *f.* a desire, wish.
 kânana, *n.* a forest.
 kāya, *m. n.* a body.
 kâś, 1. *and* 4. *m.* kâśate, kâśyate; cakâśe; kâśitā; kâśisyate; akâśiṣṭa. shine.
 âkāśa, *m.* air.
 kâṣṭha, *n.* fuel, wood.
 cakṣ, 2. *m.* caṣṭe; cacakṣe : see; speak. â-, tell.
 cakṣus¹, *n.* an eye.
 prakâśa², *adj.* bright.
 prakâśatā, *f.* brightness; celebrity.
 sakâśa, *m.* presence.
 kimpūka, *m.* the name of a tree, butea frondosa.
 kit, 3. *a.* ciketi; ciketa : perceive, recognize.
 ketu, *m.* a standard, flag.
 kīla, *conj.* indeed, certainly.
 kuca, *m.* a breast.
 kuñj, *m. n.* an elephant's tusk; a place abounding with creeping plants.
 kuñjara, *m.* an elephant.
 nikuñja, *m.* an arbour.
 kuṭ
 koṭī, *f.* an extremity, a point : the number ten millions, 10⁷.
 kuṇḍ, 1. *a.* be injured : 1. *m.* burn : 10. *a.* keep, guard.
 kuṇḍa, *n.* a water-jar; a well.
 kuṇḍala, *n.* a ring; an ear-ring; a bracelet.
 kuṇḍalin, *adj.* having a bracelet.
 Kuṇḍina, *n.* the chief city of the Vīdarbhāh.
 kutūhala, *n.* pleasure, eagerness.
 Kuntī, *f.* the wife of king Pāṇḍu.
 Kaunteya, *m.* any descendant of Kuntī.
 kup³, 4. *a.* kupyatī; cukopa; kopitā; kopisyatī; akupat : be angry.
 kopa, *m.* anger.
 prakopa, *m.* irritation.
 kumāra, *m.* a boy, youth.
 kaumāra, *n.* youth, time of life.
 kumbha, *m.* a water-jar; a measure for corn; a swelling on an elephant's forehead.
 kur, 6. *a.* kuratī : sound.
 kurara, *m.* an osprey.
 Kuru, *m.* an ancestor of Pāṇḍu.
 Kaurava, *m.* any descendant of Kuru.
 kul, 1. *a.* kolatī; cukola : gather.
 âkula, *adj.* troubled.
 âkulita, *p. p. p.* troubled, disturbed.
 kula, *n.* a family.
 kula-ghna, *adj.* family-destroying.
 vyākula, *adj.* = âkula.
 san-kula, *adj.* full; mixed.
 samākula, *adj.* id.
 kuś, 4. *a.* embrace. 1. *and* 10. shine.
 kuśala, *adj.* prosperous, happy; skilful : *n.* prosperity, happiness.

âditya	dtī	âpaga	ap	âbharāṇa	bhri
âdhi	dhyai	âpad	pad	âbhā	bhā
ânayana	ni	âpida	pid	âmaya	am
ânṛisamsya	nri	âbâdhā	bâdh	âmarsa	mṛiṣ

kuśalin, *adj. id.*
 kośa, *m.* the bud of a flower;
 a sheath: treasure; gold.
 kuś, *9. a.* kuśnāti; cukośa; koṣitā,
 koṣiṣyati; akoṣit; kuṣita.
 draw out.
 koṣa, *m.* = kośa.
 vikośa, *adj.* without a sheath.
 kūj, *1. a.* sound; caw, coo.
 kūta, *m.* a peak, summit.
 kūrma, *m.* a tortoise.
 kri¹, *8. a. m.* karoti; kurute; *pot.*
 kuryāt; kurvita; cakāra,
 cakre; kartā; kariṣyati, -te;
prec. kriyāt, kriṣiṣṭa; akār-
 ṣit, akṛita; kṛitvā, *and* kṛitya:
p. kriyate; kṛitā; kariṣyate;
 akār, (*pl.* akārīṣata;) kṛita:
 make; do. sam-, complete;
 adorn.
 akārya, *adj.* that may not be
 done.
 akurvāt, *part.* not doing.
 akṛitvā, not having done.
 apakāratā, *f.* an offence.
 apakṛita, *p. p.* injured.
 asakṛit, *adv.* not once only,
 often.
 ākāra, *m.* a form, shape.
 ākāravāt, *adj.* beautiful.
 ākṛiti, *f.* form.
 āpta-kārin, *adj.* trusty.
 -kāra, *adj.* -making, -doing: *m.*
 a hand; a proboscis.
 karin, *adj.* having a hand: *m.*
 an elephant.
 karman², *n.* deed.
 kartṛi³, *m.* a maker, doer.

kāra⁴, *adj.* -making, -doing: *m.*
 an effort.
 kāraṇa, *n.* a deed, work: cause.
 kārin, *adj.* doing.
 kārya, *adj.* that may be done:
n. a business, an affair.
 kāryavat, *adj.* busy, attentive.
 -kṛit, *adj.* -making, -doing.
 kṛita, *p. p.* made, done.
 kṛite, *prp.* for the sake of.
 kṛita-kṛitya, *adj.* having done
 what should be done.
 kṛiti, *f.* an act, a work.
 kṛitya, *adj.* that should be
 done: *n.* a business, duty.
 kratu, *m.* a sacrifice.
 cikirs, *desid.* wish to do.
 duṣkara, *adj.* hard to do.
 duṣkṛita, *n.* an evil deed.
 nikṛiti, *f.* vileness, wickedness.
 prakāra⁵, *m.* manner; kind.
 prakṛiti⁶, *f.* nature: *pl.* subjects.
 pratikāra, *m.* retaliation.
 vikāra, *m.* a change; disturb-
 ance of mind.
 saṃskāra, *m.* an ornament, a
 purpose.
 sakṛit, *adv.* once only.
 kṛit, *6. a.* kṛintati; cakarta; kar-
 titā; kartiṣyati, *and* kart-
 syati; akartit; kṛitta: cut,
 divide.
 avakartana, *n.* the act of cut-
 ting off.
 kartana, *n.* the act of cutting.
 kričchra, *adj.* difficult, trouble-
 some: *n.* difficulty, trouble.
 kṛitya, *adj.* annoying.

amātya	amā	āyatana	yat	ārādhana	rādh
āmnāya	man	āyana	1	ārāva	ru
āmra	am	āyudha	yudh	ārōha	ruh
āyata	yam	ārava	ru	ārta	ard

¹ Pers. kardan; create.

² carmen.

³ creator.

⁴ Pers. kār.

⁵ Pal. pakāra.

⁶ Pal. pakatī.

kṛityakā, *f.* she that annoys.
kṛtsna, *adj.* all, whole.
kṛip, 10. *a.* *kṛipayati*: be weak.
kārpaṇya, *n.* poverty; meanness of spirit.
kṛipana, *adj.* pitiable, feeble, mean, miserly.
kṛpā, *f.* pity.
*ṛiś*¹, 4. *a.* *kṛīsyati*, *cakārśa*, *karśitā*, *karśisyati*, *akṛīśat*, *karśitvā*, and *kṛīśitvā*: make thin.
kṛīśa, *adj.* thin, wasted.
*kṛīś*², 1. *a.* and 6. *a. m.* *karśati*, *kṛīśati*, -te; *cakārśa*, *cakṛīśe*; *karśā*, and *krāśā*; *karkṣyati*, -te, and *krakṣyati*, -te: drag; draw to and fro; tame; annoy. 6. plough.
karśana, *n.* the act of drawing: *adj.* -vexing.
*kṛīṣṇa*³, *adj.* black; dark blue.
kṛīṣṇa-vartman, *m.* (black-path,) fire.
prakṛīṣṭa, *p. p. p.* extended; long.
*kṛī*⁴, 6. *a.* *kṛīṣati*; *cakāra*, (*pl.* *ca-karus*;) *karitā*, and *karitā*; *karīsyati*, and *karīsyati*; *kiryāt*; *akārīt*: *p.* *kiryate*; *kirṇa*⁵: pour out, scatter, sprinkle.
kirṇa, *p. p. p.* scattered, sprinkled.
san-kara, *m.* mixture: a mixed caste.
kṛit, 10. *a.* *kṛitayati*, *acikṛīṣat*, and *acikṛīṣat*: praise; recite,

name.
kṛit, *f.* praise; fame, glory.
akṛit, *f.* dispraise; dishonour.
akṛit-kara, *adj.* causing dishonour.
klṛip, 1. *a. m.* *kalpate*; *cakṛīpe*; *kalpitā*, *kalptā*; *kalpīsyate*, -ti; *akalpīṣṭa*, *akṛīṣṭa* and *akṛīṣṭat*; *klṛīṣṭa*, *kalpya*: suffice, be capable, become.
*kalpa*⁶, *adj.* -like: *m.* a day and night of Brahmā, the duration of each formation, being 432 millions of years: a command.
prakalpita, *p. p. p.* fitted, arranged.
san-kalpa, *m.* counsel, purpose; mind, intelligence.
jāta-san-kalpa, *adj.* having common sense.
keśa, *m.* the hair of the head.
keś'-ānta, *m.* a lock of hair.
mukta-keśa, *adj.* with dishevelled hair.
krand, 1. *a.* *krandati*; *cakranda*; *kranditā*: cry out sadly, weep. ā-, call out to.
*kram*⁷, 1. and 4. *a. m.* *krāmāti*, *kramate*, *krāmyati*; *cakrāma*, *cakrame*; *kramitā*, *krantā*; *kramīsyati*, *kramīsyate*; *akramit*, *akramsta*; *kramītvā*, *krantvā*, *krāntvā*: *krānta*: step, walk. ā-, attack.
krama, *m.* a step, series, row.
krama-prāpta, *p. p. p.* obtained by succession.

ārya	ṛi	āvāsa	vas	āsīrvāda	ās
ālaya	li	āvīla	vīl	āśu	„
āvarta	vṛit	āśa	ās	āścarya	car
āvaha	vah	āsīs	„	āśrama	śram

¹ *Pal.* *kṛīṣati*.² *Pal.* *kṛīṣati*; *Pers.* *kaṣīdan*, *kṛīṣtan*.³ *Pal.* *kanha*; *Rus.* *cerno*.⁴ *Pal.* *kṛīṣati*.⁵ *Pal.* *kṛīṣṇa*.⁶ *Pal.* *kappa*.⁷ *Pal.* *kramati*.

- cakra¹, *m.* a wheel; a quoit used in battle; a district, province; an army.
 cakravāka, *m.* the brahmany goose.
 parākrama², *m.* power, might.
 vikrama, *m.* a step; power, might.
 vikrānta, *adj.* bold.
 kruñc, 1. *a.* kruñcati: bend.
 krauñca, *m.* a heron.
 krudh³, 4. *a.* krudhyati; cukrodha; krodhā; krotsyati; akrudhat; krudhā: be angry.
 krodha⁴, *m.* anger.
 kruś, 1. *a.* krośati; cukrośa; krośā; krośyati; akruśat: cry out, complain, weep.
 anukrośa, *m.* pity.
 niranukrośa, *adj.* pitiless.
 klam, 1. and 4. *a.* klāmati, klāmyati; caklāma; klāmītā; klānta: be weary, languish.
 klama⁵, *m.* weariness, languor.
 klānta, *p. p. p.* wearied.
 kḥid, 4. *a.* become moist.
 akledya, *adj.* that cannot be moistened.
 kḥiś, 4. *m.* and 9. *a.* kḥiśyate, kḥiśnāti; cikḥeśa; cikḥeś; kleśītā, and kleśā; kleśisyati, -te, and klekṣyati; akleśit, and akḥiśat, akleśiṣṭa; kḥiśitvā, and kḥiśtvā; kḥiśita and kḥiṣṭa: grieve, annoy, weary.
 akḥiṣṭa, *adj.* unwearied.
 kleśa, *m.* grief, sorrow.
- klu, 1. *m.* move one's self.
 kliva, *adj.* weak, powerless: *m.* a eunuch.
 klaivya, *n.* weakness; effeminacy.
 viklava, *adj.* agitated.
 vaiklavya, *n.* agitation.
 kṣaṇ, 8. *a. m.* kṣaṇoti, kṣaṇute; cakṣāna, cakṣane; kṣaṇītā; kṣaṇisyati, -te; akṣaṇit, akṣata; kṣata: strike, hurt, kill.
 kṣāṇa, *m.* a period of four minutes, corresponding to a degree of the equator.
 kṣata, *p. p.* struck, killed.
 kṣam⁶, 1. *m.* and 4. *a.* kṣamate, kṣamyati; cakṣame, and cakṣame; kṣamītā, and kṣantā, kṣamiśyate, -ti, and kṣamisyate, -ti; akṣamiṣṭa, akṣamīṣṭa, akṣamat: *p.* kṣamyate, kṣanta: bear with; be patient; excuse.
 kṣatra, and kṣatriya, *m.* a man of the military caste.
 kṣama, *adj.* bearing, enduring.
 kṣamā, *f.* patience: the Earth.
 kṣamāvat, *adj.* patient.
 kṣal, 10. *a.* kṣālayati, acikṣalat: wash.
 prakṣalana, *n.* the act of washing.
 kṣi, 1. 5. and 9. *a.* kṣayati, kṣinoti, kṣināti; cikṣaya; kṣetā; kṣesyati; kṣiyāt; akṣaiṣit; kṣitvā; kṣiya: *p.* kṣiyate; kṣina, and kṣita: strike; kill.
 1. *a.* rule.

ās		āha	ah	ikṣāṇa	akṣ
āsa	as	āhāra	hri	idrīṣa	drīṣ
āsana	ās	āhita	dhā	ips	āp
āsya	as	ikṣ	akṣ	uccaya	ci

¹ Pal. cakka.² Pal. parakkama.³ Pal. kujjhati.⁴ Pal. kodha.⁵ Pal. klāmatī.⁶ Pal. khamatī.

aksaya, *adj.* deathless.
 ksaya, *m.* death, destruction.
 -ksit, *m.* -ruler.
 ksiti, *f.* the earth.
 mahi-ksit, *m.* a ruler of the earth; a king.
 ksip¹, 6. *a. m.* 4. *a.* ksipati, -te, ksipyati; ciksepa, cikcipe; kseptā, ksepsyati, -te; akṣāpsit, akṣipta: *p.* ksipyate, ksipta: throw.
 niksepa, *m.* a deposit, stake.
 ksipra, *adj.* quick.
 ksud, 7. *a. m.* kṣunatti, kṣunte; cuksoda, cuksode; kṣottā; kṣotsyati, -te; akṣudat, akṣātsit, akṣutta; kṣunna: crush, bruise, pound.
 ksudra, *adj.* small, worthless.
 kṣudh, 4. *a.* kṣudhyati, cuksodha; kṣoddhā; kṣudhivā, and kṣodhivā; kṣudhita: be hungry.
 kṣudh, and kṣudhā, *f.* hunger.
 kṣema, *adj.* good, happy: *m. n.* happiness.
 kṣemin², *adj.* happy.
 khad, 10. *a.* khādayati: split, divide, break, crush.
 khadga³, *m.* a rhinoceros; the horn of a rhinoceros: a sword.
 khad, 1. *a.* khadati, cakhāda: kill; eat.
 khadira, *m.* the sensitive plant.
 khan⁴, 1. *a. m.* khanati, -te; cakhāna, cakhne: dig.
 akhila, *adj.* whole.
 asukha, *n.* pain, sorrow.

kha, *m.* the sky, air.
 kha-ga, and kha-gama, *m.* (sky-goer,) a bird.
 khila, *adj.* empty.
 khe-cara, *m.* (walking in the sky,) a bird.
 duḥkha, *adj.* painful, difficult: *n.* pain, difficulty.
 duḥkhita, *adj.* pained.
 sukha, *adj.* pleasant: *n.* pleasure, ease.
 sukhin, *adj.* joyful.
 suduḥkha, *adj.* very painful, very difficult.
 kharj, 1. *a.* cleanse: annoy.
 kharjūra, *m.* a palm tree.
 khalu, *conj.* indeed, truly.
 khād, 1. *a.* khādati; cakhāda; khādita; khādasyati; akhādita: eat, devour.
 khyā: 2. *a. m.* khyāti; cakhyau, cakhye; khyatā; khyāsyati, -te; khyāyāt, and khyeyāt; khyāsiṣṭa; akhyat, -ta: *p.* and *impers.* khyāyate, khyāyitā, and khyatā; khyāyisyate, and khyāsyate; akhyāyi: name, call. ā-, narrate, tell, prayā-, refuse. pra-, celebrate, praise. vi-, *id.* sam-, count.
 ākhyāna, *n.* a tale.
 upākhyāna, *n.* an episode.
 prakhya, *adj.* like.
 sakhi, *m.* sakhi, *f.* a friend.
 san-khya, *n.* battle.
 san-khyāna, *n.* an enumeration.
 gaj⁵, 1. *a.* gajati; jagāja: trumpet, as an elephant.

utkata	kaṭ	udaya	1	unmatta	mad
utsarga	srj	udarka	ark	unmukha	mukh
utsava	su	udāra	ṛi	upacāra	car
utsraṣṭu	srj	uddeśa	diś	upadeśa	diś

¹ Rus. sivát'.² Pal. khema.³ Pal. khagga.⁴ Pers. kandan.⁵ Pal. gajjati.

gaja, *m.* an elephant.
gan, 10. *a.* gaṇayati; ajaganat, and ajaganat: count.
gaṇa, *m.* a number, multitude, crowd, flock.
gad, 1. *a.* gadati; jagāda; gaditā; gadisyati; agādīt, and agadit: speak, say.
gandh, *m.* a smell, odour; a sweet smell.
sugandhin, *adj.* having a sweet smell.
saugandhika, *adj. id. n.* the white lotus.
gandharva¹, *m.* one of Indra's musicians.
gam², 1. *a.* gacchati; jagāma, (*pl.* jagmus;) gantā; gamisyati; agamat; *perf. part.* jagmivas and jaganvas; gatvā, in *comp.* gatyā, and gamya: gata: go. gā, 3. *a.* jigāti; 1 *pret.* ajigat; *pot.* jagāyāt; 3 *pret.* agat: go.
aga, and agama, *m.* (that goes not,) a tree; a mountain.
adhiḡamana, *n.* finding, obtaining.
anuga, *adj.* following.
abhiḡamana, *n.* arrival.
āgama, *adj.* -going to: *m.* the act of going to, or coming.
āgamana, *n.* the act of coming.
-ga, *adj.* -going.
gata, *past p.* gone.
gati, *f.* gait, manner of going.
gamana, *n.* the act of going.
gātra, *n.* a limb; a body.

durga, *adj.* hard to reach or
naga, *m.* (that goes not,) a tree; a mountain.
nagara, *n.* nagari, *f.* a city.
nāga, *m.* a serpent: an elephant.
san-ga, and san-gama, *m.* a meeting, an assembly.
san-gati, *f.* coming together.
san-gatyā, by chance.
san-gama, *m.* union.
sada-gati, *m.* (always going,) the wind.
samāgama, *m.* a coming together.
sv-āgata, *adj.* welcome.
gambhira, *adj.* deep; deep in sound, deep sounding.
garut, *m.* a wing.
garutmat, *adj.* winged: a bird.
gah, and gāh, 10. *a.* be thick, impassable, as a forest.
gahana, *adj.* thick, impassable: *n.* a forest.
gādha, *p. p. p.* thick, hairy; close.
gādham, *adv.* greatly, very.
gādha, *adj.* fordable, shallow.
agādha, *adj.* not fordable, deep.
giri³, *m.* a mountain.
guṇa⁴, *m.* a quality: a good quality, virtue: a cord.
guṇavat, *adj.* having good qualities, virtuous.
guṇth, 10. *a.* guṇthayati: cover.
gup, 1. and 10. *a. m.* gopayati; jugopa, and gopayaṇcakāra; goptā, gopitā, gopayitā; gop-

upapanna	pad	upākhyāna	khyā	ekāgra	ag
upama	mā	upāya	i	etat	ta
upavana	vana	ūḍha	vah	etāvat	,,
upastha	sthā	ūrdhvan	vṛidh	aikāgrya	ag

¹ *Pal.* gandhabba.

² *Pal.* gacchati, and gameti; *Go.* gaggan, qīman.

³ *opos*; *Rus.* gorā.

⁴ *Pers.* guṇah.

syati, gopisyati, gopāisyati;
agaupsit, agopit, agopayit:
guard.

goptri, *m.* a protector.

guru¹, *adj.* heavy; honoured: *m.*
and *f.* a teacher, guide.

gaurava, *n.* honour, dignity.

gulma, *m.* a shrub, bush: a clump
of grass.

guh, 1. *a. m.* gūhati, -te; jugūha,
jugūhe; gūhitā, and godhā;
gūhisyati, -te, ghokṣati, -te;
agūhit, aghuṣat, agūhiṣṭa,
agūdha, aghuṣata; gūhitvā,
gūdhvā; *p.* guhyate; agūhi;
gūdha: cover; conceal.

guhā, *f.* a cave.

gūdha, *p. p. p.* hidden.

gri², girati, and gilati, grīnāti;
jagāra and jagāla; garitā and
galitā, garitā and galitā; ga-
riṣyati and galisyati, garis-
yati, and galisyati; giriyāt;
agārit and agālit: *p.* giriyate;
girna: *des.* jigarisyati and
jigalisyati. 6. *a.* swallow.
9. *a.* sound.

gir³, *f.* the voice.

gai, 1. *a.* gāyati; jagau; gātā;
gāsyati; geyāt; agāsīt: *p.*
giyate; agayī; gita: sing.

gāthā, *f.* a song.

go⁴, *m.* a bull: *f.* a cow; the
earth.

grabh⁵, an old form of grah.

garbha⁶, *m.* the womb; the calyx
of a flower: an embryo.

gras, 1. *m.* grasate; jagrase; gra-

sitā; grasisyate; agrasiṣṭa;
grasitvā, and grastvā; gras-
ta: devour.

grah, 9. *a. m.* grīhnāti, grīhnite;
jagrāha; grahitā; grahisyati,
-te; grīhyāt, grahiṣṭa; agra-
hit, agrahiṣṭa; grahitum;
grīhitvā: *p.* grīhyate; ja-
grīhe; grahitā and grāhitā;
grahisyate, and grāhisyate;
grahiṣṭa, and grāhiṣṭa;
agrāhi; grīhita: take, seize,
grasp.

grīha, *m.* a house: *pl.* a wife.

geha, *m. id.*

graha, *m.* a planet.

grahana, *n.* the act of seizing.

grāma⁷, *m.* a village; a multi-
tude.

grāmin, *m.* a villager.

grāmya, *adj.* domestic, tame.

grāha, *m.* the act of seizing; a
serpent; any large water
animal.

san-grahana, *n.* the act of en-
closing, guiding, or driving.

san-grāma, *m.* a battle.

ghur, 6. *a.* ghurati: frighten:
utter a noise; either to fright-
en, or in fear.

ghora, *adj.* terrible.

ghus, 1. *a.* ghoṣati; jughoṣa; gho-
sitā; ghoṣisyati; aghoṣit, and
aghuṣat: make a noise, pro-
claim.

ghoṣa, *m.* a noise, sound: a
shepherd's station.

nirghoṣa, *m.* a noise.

kartana	kṛit	kirti	kṛi &	gatacetas	cit
kāmaduh	duh		kṛit	garbha	grabh
kāśaya	kaś	kṛitāñjali	añj	gir	gri
kirna	kṛi	kṛitātman	ah	gbna	han

¹ gravis.

² gula; *Rus.* górló.

³ γῆρας; *Rus.* golos'.

⁴ *Pers.* gāv. γῆ.

⁵ *Pers.* grifan; *Go.* greipan.

⁶ *Pal.* gabbha.

⁷ *Pal.* gāma.

ghrā¹, 1. *a.* jighratī: smell.

vyāghra, *m.* a tiger.

nara-vyāghra, *m.* a tiger of men, *chief of men in bravery.*

-ca, *an enclitic conjunction*, and.

çatur², *num.* four.

cand, 1. *a.* candatī; cacanda; cand-

ditā: shine; gladden.

canda, *m.* the moon.

candana, *m. n.* sandal wood.

candra, *m.* the moon.

candramas, *m. id.*

cam, 1. and 5. *a.* camatī, cacāma,

camitā, acamit: eat.

cāmikara, *n.* gold.

car, 1. *a.* caratī; cacāra; caritā;

carīsyatī; acārit: walk.

āścarya, *adj.* wonderful: *n.* a wonder, marvel.

upacāra, *m.* service; an act.

carāṇa, *n.* the act of walking; an act.

carita, *n.* conduct.

carya, *f.* the act of walking; service; performance, office.

cāra, *m.* the act of walking.

cāritra, *n.* way of acting: good conduct.

cāru, *adj.* fair, beautiful, pleasing.

paricarya, *f.* service, dependence, veneration, worship.

paricāra, *adj.* attentive, diligent.

paricāraka, *m.* a servant.

paricārikā, *f. id.*

vicāra, *m.* vicāraṇa, *n.* deliberation, hesitation.

sañcāra, *m.* a passage, entrance, door-way.

cal, 1. *a.* calatī; cacāla; calitā; calīsyatī; acalit. *sometimes m.* totter, shake, tremble.

acala, *adj.* immovable: *m.* a mountain.

cala, *adj.* moving, tottering, trembling.

cah, 1. and 10. *a.* crush, injure; deceive.

cihna, *n.* a spot, stain, mark: a banner, standard.

ci³, 5. *a. m.* cinotī, cinute; cikāya and cicāya, cikye, and cicye; cetā; cesyatī, -te; ciyāt, cesīṣṭa; acāṣīt, aceṣṭa; *p.* ciyate; cāyitā; cāyīsyate; cāyīṣṭa; acāyī, acāyīṣṭa; ceya, and cetavya; cita: gather; seek.

acira, *adj.* short.

uccaya, *m.* a heap.

caya, *m.* a collection, multitude, heap.

cira⁴, *adj.* long, of time.

na-cirāt, *adv.* in no long time.

miscaya, *m.* a determination, decree: truth, certainty.

mā-ciraṇ, *adv.* soon.

-cit, *an enclitic particle that makes interrogatives become indefinite.*

cit, 1. *a.* cetatī; ciceta; cetitā; cetīsyatī; acetit; cetitvā and cititvā; citta; and cint, 10. *a.* cintayatī: think, perceive.

acintya, *adj.* that is unthought, inconceivable.

aceta, *adj.* having no thought, void of intelligence, unconscious.

cakra	kram	cikīṣ	kṛī	jihmaga	hā
cakravaka	„	jāṭasan-kalpa	klīp	tathāvidha	dhā
cakṣ	kāś	jihīṣ	hṛī	tadauantara	ant
cāturvarṇya	vṛī	jihma	hā	taru	trīṃh

¹ fragrāre.

² Pers. cihār; quatuor; Go. fidvor; Wel. pedwar; Rus. cetīre.

³ Pers. cidan.

⁴ Wel. hir.

acetana, *adj.* thoughtless.
 anucintayat, *part.* thinking of.
 gata-cetas, *adj.* deprived of understanding.
 citta, *n.* thought: the mind.
 citra, *adj.* various; of various colours.
 cintā, *f.* thought, meditation.
 cintā-para, *adj.* thoughtful.
 cetas, *n.* the mind.
 vicitra, *adj.* much varied, very various.
 cud, 10. *a.* codayatī; acūcudat: urge, impel; command.
 cet, *conj.* if.
 Cedi, *m.* the name of a country.
 cest, 1. *m.* palpitate; roll; struggle.
 cyu¹, 1. *m.* cyavate; cucyuve; cyotā; cyosyate; azyoṣṭa: fall; perish.
 acyuta, *adj.* unfallen; firm; lofty.
 cyuta, *p. p. p.* fallen.
 chad, 10. *and* 1. *a. m.* chādayatī, -te, chadatī, -te; chādita *and* channa: cover.
 chada, *m.* a leaf; a wing.
 chadman, *n.* concealment; wearing another's form.
 chadmin, *adj.* clothed in another's form.
 chanda, *n.* a desire, wish.
 chāyā², *f.* a shadow.
 paricchada, *m.* a retinue.
 pracchādana, *n.* the act of covering: an upper garment.
 chid³, 7. *a. m.* chinatti, chinte; ciccheda, cicchide; chettā,

chetsyati, -te; acchidat, *and* acchatsit, *and* acchitta: *p.* chidyate; acchedi; chinna: cut, cleave, split.
 achedya, *adj.* that cannot be divided.
 chedya, *adj.* that may be divided.
 jat, 1. *a.* heap up.
 jata, *f.* the matted hair of Śiva, *and* of ascetics.
 jaṭila, *adj.* having matted hair.
 jan⁴, 3. *a.* jajanti; jajāna: beget; bring forth: 4. *m.* jāyate; jajne; janisyate; ajanisṭa, *and* ajani; jāta: be born.
 aja, *adj.* unborn.
 apraja, *adj.* childless.
 abhijana, *m.* a family.
 -ja, *adj.* -born.
 jana, *m.* a man, person.
 janani, *f.* a mother.
 janapada, *n.* land; the country.
 janman, *n.* birth.
 janm'-antara, *n.* an other birth.
 jantri⁵, *m.* a father.
 jantri⁶, *f.* a mother.
 jāta⁷, *p. p. p.* born.
 jāta-rūpa, *n.* gold.
 jāti, *f.* birth; a family.
 jātu, *ind.* ever. na j', never.
 jānapada, *m.* a countryman, rustic.
 dvi-ja, *adj.* twice-born, applied to birds, and Brāhmins, also to men of the second and third classes.
 nirjana, *adj.* unpeopled.
f. progeny: *pl.* subjects.

tu	tu	trailokya	lok	dari	dri
tejas	tij	danta	ad	darsana	driś
tridiva	div	dantin	„	darsin	„
tridiveśvara	„	dara	dri	dārūṇa	dri

¹ Pers. sudan.² σκία; Pers. sāyah; Rus. syen'.³ σχίζω; scindere.⁴ γένος; genus; Go. kuni; Pers. zan;

Wel. cenaw.

⁵ genitor.⁶ genitrix.⁷ nātus; Pers. zādah.⁸ progénies.

prajā-kāma, *adj.* desirous of progeny.
 vijana, *adj.* unpeopled.
 jambu, *m.* the rose-apple, eugenia jambolāna.
 Jambudvīpa, *m.* India.
 jal, 1. and 10. *a.* cover.
 jala¹, *adj.* cold; stupid: *n.* coldness; cold; water.
 jala-da, *m.* a cloud.
 jāla, *n.* a net; a multitude.
 jānu², *n.* a knee.
 ji, 1. *a. m.* jayati, -te, jigāya, jigye, jetā, jesyati, -te, jiyāt, jisista, ajasit, ajeṣṭa: *p.* jiyate, jāyitā, jāyisyate, jāyisista, ajāyi, ajāyisata: conquer.
 aparājita, *adj.* unconquered.
 jaya, *m.* victory; name of Arjuna: *adj.* -conquering.
 jita, *p. p. p.* conquered.
 parājaya, *m.* defeat.
 parājita, *p. p. p.* = jita.
 vijaya, *m.* victory.
 jimūta, *m.* a cloud.
 jiv³, 1. *a.* jivati, jivīva, jivitā, jivisyati, ajivit: live.
 jiva, *adj.* alive: *m.* life.
 jivana, *n.* jivikā, *f.* and jivita, *n.* life.
 ju, 1. *a. m.* javati: go; go quickly.
 java, *m.* haste, quickness, speed.
 javana, *n.* ant jūti, *f. id.*
 juṣ, 1. and 10. *a.* examine: delight. 6. love, desire; inhabit.
 jri, 1, 4, 9, 10, *a.* grow old, decay; be digested.

jarā, *f.* old age.
 jnā⁴, 9. *a. m.* jānāti, jānite; jñanau, jāne; jnatā; jñasyati, -te; jñāyāt, jñeyāt; jñāsista; ajñāsīt, ajñāsta: *p.* jñāyate; jāne; jnatā, and jñāyitā; jñasyate, and jñāyisyate; jñāsista, and jñāyisista; ajñāyi, ajñāsata, and ajñāyisata; jnatā; jñeya. *caus.* jñāpayati. *des.* jñānāste: know.
 anu-, allow. prati-, assent, promise.
 ajnāta, *adj.* unknown.
 ajnāta-vasa, *adj.* whose dwelling was not known.
 anabhijna, *adj.* unskilful.
 abhijna, *adj.* skilful.
 ājnā, *f.* a command.
 -jna, *adj.* -knowing.
 jnatī, *m.* a kinsman.
 jñāna, *n.* knowledge, intellect.
 nāman⁵, *n.* a name.
 prājña, *adj.* wise.
 vijña, *adj. id.*
 sañjñā, *f.* consciousness; mind; thought.
 jvar, 1. *a.* jvarati; jājvāra; jvaritā; jvarisyati; ajvarit; jurna: be sick.
 jvara, *m.* sickness; grief; trouble.
 vijvara, *adj.* free from grief.
 jval, 1. *a.* jvalati; jājvāla; jvalitā; jvalisyati; ajvalit: burn, shine. pra-, begin to burn.
 jhaṣ, 1. *a. m.* take; cover.
 jhaṣa, *m.* a fish.
 jhullī, *f.* a cricket.

dāsi	dāsa	duḥkhita	khan	duskara	kri
digvāsas	dīs	duḥsaha	sah	deya	dā
divaukas	uc	durdharsa	dhriṣ	deva	div
duḥkha	khan	durbuddhi	budh	dvīpa	pā

¹ gelū.² Pers. zānū; γωνυ; genū; Go. kniu.³ жив; vivere; Pers. zistan.⁴ Rus. znat; Pers. sināxtan; γνωραι;

nōvisse; Go. kunnan.

⁵ Pers. nām; Rus. imyā, -meni; ; nōmen; Go. namo.

jhīlikā, *f. id.*
 jhri, 4. *a.* jhīryatī: grow old.
 nīrjhara, *m.* a water-fall.
 ta
 etat, *esa, esā, pron.* thāt.
 etāvat, *adj.* such: *n. adv.* so
 much, so.
 tat, *sas and sa, sā:* it, he, she;
 thāt.
 tat, (*after yat,*) *conj.* therefore.
 tatas, from thāt; after thāt.
 tattva, *n.* truth, the exact
 thing.
 tattva-jña, *adj.* knowing the
 truth.
 tatra, there.
 tathā, thus.
 tadā, then.
 tāvat, *adj.* so great, so much:
n. adv. now.
 tu, *conj.* also, indeed, too; but.
 tad, 10. *a.* strike, kill.
 tadāga, *n.* a fish-pond, lake.
 tan¹, 8. *a. m.* tanotī; tanute;
 tatāna, tene; tanitā, tanis-
 yatī, -te; atānit, and atānit,
 atata, and atāniṣṭa; tanitvā,
 and tatvā: *p.* tanyate, and
 tāyate; tata: stretch, spread.
 ātata, *adj.* continued, spread.
 ātatāyīn, *adj.* going in all di-
 rections, marauding.
 tata, *p. p. p.* stretched; con-
 tinued.
 tanaya, *m.* tanayā, *f.* a child;
 son, daughter.
 tanu², *adj.* thin, slender: *f. n.*
 the body.

tanu³, *n. and* tanū, *f.* the
 body.
 tanū-ruha, *m. n.* the hair of the
 body.
 satata, *adj.* continual: *n. adv.*
 continually.
 tandrā, *f.* weariness; sloth.
 atandrita, *adj.* unwearied.
 tap⁴, 1. *a. m.* tapatī, -te; tatāpa,
 tepe; taptā, tapsyatī, -te;
 atāpsit: *p.* tapyate, atapta:
caus. tāpayatī, -te; atitapat,
 -ta: burn; be hot; torture,
 pain; be grieved. *Pass.* en-
 dure pain, as a religious ex-
 ercise.
 -tapa, *adj.* -vexing.
 tapas, *n.* heat; the hot season:
 torture of body, penance;
 devotion, piety.
 tapasvin⁵, *adj.* pious; addicted
 to penance.
 tapo-dhana, *adj.* rich in piety
 or penance.
 tapo-vana, *n.* a penance-grove.
 tapo-vṛddha, *adj.* grown old in
 penance.
 tāpasa, *m.* an ascetic.
 tam⁶, 4. *a.* tāmyatī; tatāma, ta-
 mitā: *p.* 3. *pret.* atamī:
 waste away, be grieved.
 tamas, *n.* darkness.
 tamisra, *n. id.*
 tāmrā⁷, *n.* copper: *adj.* copper-
 coloured; dark.
 timira, *n.* darkness.
 vītimira, *adj.* bright.
 tamb, 1. *a.* move.

dvīpad	pad	nagara	gam	nāman	jñā
dvīpa	ap	nanu	nu	nīṣṭabda	śabda
dvairatha	ṛi	nabhas	bhā	nīṣvāsa	śvas
naga	gam	nāga	gam	nīṣamsāya	śi

; tendere, tenère.

² tenuis; *Rus.* ton'ko.

³ *Pers.* tan.

⁴ *rāpeiv*; tepère; *Pers.* tāftan; *Rus.*

topit'.

⁵ *Pal.* tapassin.

⁶ *Rus.* temnotā.

⁷ *Pal.* tamba.

- ntamba, *m.* the side of a cliff : a hill.
- tark¹, 10. *a.* tarkayati; tarkayā-māsa; tarkayitā: consider, think, suppose.
- tala, *n.* the ground; the sole of the foot; the palm of the hand; the surface.
- tāla, *m.* the palm of the hand: the fan-palm tree.
- taskara, *m.* a thief.
- tij, 10. *a.* tejayati: sharpen. *desid. m.* titiksate: endure.
- tigma, *adj.* hot, burning; sharp; passionate: *n.* heat.
- tigm'āmsu, *adj.* having hot rays: *m.* the sun.
- tikṣṇa², *adj.* sharp, hot.
- tejas, *n.* brightness, fire; power; dignity, fame.
- tithi, *m.* a day of the moon.
- tinduka, *m.* the name of a tree, diospyros glutinosa.
- tiv, 1. *a.* tivati; tivita; tivitā: become fat, be fat.
- tivra, *adj.* great, violent.
- tul³, 10. and 1. *a.* tolaiyati; atutulat: tolati: lift up.
- atula, *adj.* unequalled.
- tulayati, *denom.* weighs.
- tulā, *f.* a balance.
- tulya, *adj.* equal.
- tulyatā, *f.* equality.
- tus, 4. *a.* tuṣyati; tutosa; toṣtā; tokṣyati; atusāt: *caus.* tosayati, atūtusāt: be pleased, be glad.
- tustī, *f.* pleasure, gladness.
- tūr, 4. *m.* = tvar.
- tūrṇa, *p. p.* swift.
- torāṇa, *n.* a gate; the ornamental arch of a gateway.
- tūṣnim, *adj.* silently.
- triṃh, 1. *a.* grow.
- taru⁴, *m.* a tree.
- triṇa, *n.* grass.
- trip⁵, 4, 5, and 6. *a.* tripyati, tripnoti, tripati; tatarpa; tarpitā, tarptā, and traptā; tarpiṣyati, tarpsyati, and trapsyati; atripat, and atarpiṣyati, atrapsit; tripta: be satisfied, pleased: satisfy, please.
- triṣ⁶, 4. *a.* triṣyati; tatarṣa; tarsitā; triṣitvā, and tarsitvā; triṣita: thirst.
- triṣ⁷, and triṣā, *f.* thirst.
- tri⁸, 1. *a.* tarati; tatāra, (*pl.* terus;) taritā and taritā; tarisyati, and tarisyati: tiryāt; atārit; taritum and taritum; tirṇa: *caus.* tarayati: go over, cross; escape; save, preserve; finish, conquer.
- ava-, go down. ut-go up. vi-, give, grant; conquer.
- kā-tara, *adj.* weak, timid.
- taras, *n.* speed, swiftness.
- sa-kā-tara, *adj.* silly.
- toya, *n.* water.
- tyaj, 1. *a.* tyajati; tatyāja; tyaktā; tyakṣyati; atyākṣit: leave; give up; give.
- tyāga⁹, *m.* the act of leaving

nīkṛiti	kṛi	nīdhana	dhan	nīmitta	mā
nīkṣepa	kṣip	nīdhi	dhā	nīmeṣa	mīṣ
nīṭamba	tamba	nīpūṇa	pūṇ	nīyoga	yuj
nīdrā	drai	nībha	bhā	nīrghoṣa	ghuṣ

¹ *Pal.* takkatī.² *Pers.* tiz.³ tollere.⁴ *δρυς*; *Go.* triu; *Rus.* dérevo.⁵ *Pal.* tappati; *τεπειν*.⁶ *Pal.* tasati.⁷ *Go.* thaurstei.⁸ -trāre.⁹ *Pal.* cāga.

or giving; liberality.

parityāga, *m.* the act of forsaking.

tras¹, 1 and 4. *a.* trasyati, and tarsati; tatrāsa, (*pl.* tatrāsus, and tresus;) trasitā, trasiyati; atrāsīt and atrāsīt; trasta: *caus.* trāsayati; atitrāsāt: tremble with fear; fear.

vitrasita, *p. p. p.* frightened away.

tri², *num.* three.

trai, 1. *m.* trāyate; tatre; trātā; trāsyate; atrāsta; trāṇa and trāta: save, deliver.

tvac, 6. *a.* tvacati; tatvāca; tvacitā: cover.

tvac³, *f.* the skin; the bark of a tree.

tvam⁴, *pron.* thou.

tvat, *pron.* from thee: used as the root in compounds.

tvadiya, *adj.* thy.

tvar, 1. *m.* tvarate; tatvare; tvaritā; tūrṇa, and tvaritā: *caus.* tvarayati; atatvarat: make haste.

tura-, *in comp.* swift.

tvara-, *f.* haste, speed.

daṁṣ⁵, 1. *a.* daṣati; dadamśa; daṁṣtā; dan-ksyati; daśyāt; adān-ksīt: *p.* daśyate; daṣta: bite.

daṁṣṭrā, *f.* a tusk.

daṁṣṭrīn, *adj.* tusked, having tusks.

dakṣa⁶, *adj.* apt, fit, skilful; upright, honourable.

dakṣiṇa,⁷ *adj.* right, not left; southern; civil, polite.

dakṣiṇā, *f.* the south: a price or reward to a priest or tutor.

dakṣya, *n.* skill, cleverness.

daṇḍ, 10. *a.* daṇḍayati: punish.

daṇḍa, *m.* a rod, staff, sceptre: punishment.

daṇḍa-dhāraṇa, *n.* punishment.

daṇḍin, *adj.* having a staff: *m.* a mace-bearer, door-keeper.

daṇḍya, *adj.* that should be punished; guilty.

Danu, *f.* a wife of Kasyapa, and the mother of the Asurs.

Dānava, *m.* any one of the Asurs.

dam⁸, 4. dāmyati; damitvā, and dāntvā; damita, and dānta: tame, subdue.

dama, *m.* restraint, self-restraint.

day, 1. *m.* dayate; dayāñcakre; dayitā; dayita: pity, love; guard; give.

dayā, *f.* pity.

dayita, *p. p. p.* beloved.

daśan⁹, *num.* ten.

daśama, *adj.* tenth.

dah¹⁰, 1. *a.* dahati, 4. *a.* dahyati; dadāha; dagdhā; dhakṣyati;

nirjana	jan	nirviśeṣa	śiṣ	niveṣa	viś
nirjhara	jhi	nirvṛiti	vṛi	niveṣana	„
nirmala	mal	nivāraṇa	„	niśā	śi
nirmālya	„	nivāsa	vas	niśākara	„

; *Pers.* tarsidan; *Rus.* try-asti.

² tria, tria; *Wel.* and *Rus.* tri; *Pers.* sih.

³ *Pal.* taca.

⁴ *Pers.* tū; *ov*; tū.

⁵ *δακνεν*; *δακρυ*; lacryma; *Go.* tagr.

⁶ *δεξις*; dexter.

⁷ *Pal.* dakkhina.

⁸ *Pal.* damati; *δαμαειν*; domāre.

⁹ *Pal.* dasa; *Rus.* desyat'; *Pers.* dah; *δεκα*; decem; *Go.* taihun.

¹⁰ *δαειν*.

- adbhākṣit; dagdha : inflame, burn, destroy : *pass.* be annoyed. 4. *a.* be on fire.
- adābha, *adj.* incombustible.
- ahan, *n.* day.
- ekāhnā, *adv.* in one day.
- dava, *and* dāva, *m.* heat, fire ; a conflagration.
- dā¹, 3. *a. m.* dadāti, (dattas, dadāti;) datte; dadate; *pot.* dadyāt, dadita; *imper.* dehi, datsva; 1 *pret.* 3 *pl.* adus, adadata; dadau, dade, *and* dadade, dadadāte, dadadire, dātā; dāsyati, -te; *prec.* de-yāt, dāsiṣṭa; adāt, adita, adīṣata; datva, -dāya; *part. pres. act.* dadat, dadati: *p.* diyate; dade; dāyita, dāyisyate; dāyisiṣṭa, adāyi, (*pl.* adāviṣata,) datta: *caus.* dāpayati, adidapat: *des.* dīṣati, -te: give. ā-, *m.* take.
- da, *adj.* -giving.
- datta, *p. p. p.* given.
- dātṛ², *m.* a giver.
- dāna³, *n.* a gift.
- deya, *adj.* that may be given.
- vyāta, *adj.* open.
- dāra, *m.* in *pl.* a wife.
- dāraka, *m.* a child.
- sa-dāra, *adj.* together with his wife.
- dāsa, *m.* dāsi, *f.* a servant.
- dāsatva, *and* dāsyā, *n.* servitude.
- Diti, *and* Aditi, *wives of* Kaśyapa.
- Āditya, *m.* any son of Aditi: the sun.
- Daitya, *m.* any son of Diti.
- div, 4. *a.* divyati; dideva; devitā; devīsyati; adevit; devitvā *and* dyūtivā; dyūta: shine: play, jest; play at dice, gamble.
- tridiva, *n.* the heaven of Indra.
- div, *f.* diva, *n.* the sky, heaven.
- divā⁴, *adv.* by day.
- divā-niśa, *n.* a day and night.
- divā-rātra, *n.* *id.*
- divya, *adj.* heavenly.
- deva⁵, *adj.* shining: *m.* a god; a king.
- devatā, *f.* a goddess: divinity.
- devatva, *n.* divinity.
- devana, *n.* play, gaming.
- deva-pati, *m.* the lord of the gods.
- devi, *f.* a goddess; a queen.
- daiva, *n.* fate, destiny.
- dyūta, *m. n.* play; gambling.
- dyūti, *f.* brilliancy, beauty.
- vidyut, *f.* lightning.
- diś⁶, 6. *a. m.* dīṣati, -te; dīdeśa, dīdiśe; deṣṭā; deksyati, -te; adīkṣat, -ta: *p.* dīsyate; dīṣta⁷: show; tell; command. ā-, teach; command. upa-, teach, warn. nīr-, desire; show. vi-nīr-, desire; show. sam-, show, teach; give.
- uddeśa, *m.* a description; a country.
- upadeśa, *m.* instruction; advice.

nīścaya	ci	naipunya	pun	nyāyya	1
nīśūdana	sūd	nyagrodha	añc	nyāsa	as
nīsvana	svan	nyabhra	ap	para	pri
naipuna	pun	nyāya	1	parantapa	„

¹ Pers. dādan; δουvai; dare; Rus. dat' and davat'.

² dator.

³ dōnum.

⁴ diēs.

⁵ deus.

⁶ δεῖξαι, dicāre, dicere; Go. teihan.

⁷ Pal. diṭṭha.

dig-vāsa, *adj.* (having the sky for his clothing,) naked.
 diś, *f.* a direction, quarter; a space, part; a quarter of the sky; the sky.
 diṣṭi, *f.* pleasure, happiness.
 deśa, *m.* a country; a part; an ordinance.
 vidiś, *f.* an intermediate direction or point of the compass.
 diḥ, 2. *a. m.* degdhi, digdhe; dideha, didiḥ; degdhā; dhekṣyati, -te; adhikṣat, -ta, adigdha: anoint, daub, pollute.
 deha, *m. n.* the body.
 sandeḥa, *m.* doubt.
 di, 4. *m.* diyate; didiye; dātā; dāsyate; adāsta; dina: decay, waste away.
 dina, *p. p. p.* decayed, poor, timid.
 adina, *adj.* fearless.
 dip, 4. *m.* dipyate; didipa; dipitā; dipisyate; adipi, and adipiṣṭa; dipta¹: burn, be on fire; shine.
 dundubhi, *m.* a drum.
 dul, 10. *a.* throw.
 dola, *m.* dolā, *f.* a swing.
 duś, 4. *a.* duṣyati; dudōṣa; doṣṭā; dokṣyati; aduṣat, and adukṣat; duṣṭa: sin; be stained by guilt.
 doṣa, *m.* sin.
 duṣ², *part. insep.* badly, ill, evil.
 duh³, 2. *a. m.* dogdhi, dugdhe; dudoha, duduhe; dogdhā;

dhokṣyati, -te; adhuṣat, -ta, and adugdha: *p.* duhyate, adohi: milk; press out; obtain.
 kāma-duh, *f.* Indra's cow that yields every wish.
 duhitṛ⁴, *f.* (the milker of the domestic animals,) a daughter.
 dūta, *m.* dūti, *f.* a messenger.
 dautya, *n.* the office of a messenger; a message.
 dūra, *adj.* distant.
 dṛiś⁵, *a.* paśyati; dadarśa (dadarśiṭha, and dadraṣṭha;) draṣṭā; drakṣyati; adarṣat, and adraṣit, draṣṭum; *perf. part.* dadṛiśvas, and dadṛiśivas: *p.* dṛiśyate; dadṛiṣe; darśitā, and draṣṭā; darśisyate and drakṣyate, darśiṣiṣṭa, and drakṣiṣṭa; adarśi, adarśiṣṭa, and adraṣṭa; dṛiṣṭa: see. prati-, look back.
 idṛiś, *adj.* of this kind.
 tādṛiś, *adj.* of that kind.
 darśana⁶, *n.* the act of seeing; sight; purpose; a mirror: a kind, sort.
 darśin, *adj.* seeing.
 dṛiś, *adj.* seeing: *f.* the sight.
 dṛiśya, *adj.* that can or should be seen; beautiful.
 dṛiṣṭi, *f.* the sight.
 sadṛiś⁷, and sadṛiṣa, *adj.* of the same kind; like.
 su-sadṛiṣa, *adj.* very like.
 dṛiḥ, 1. *a.* darhatī, dadarha, dar-

parasparates	pri	parāc
parā	„	parāyaṇa
parākrama	kram	parigha
parān-mukha	ac	paricarya

ac	paricāra	car
han	parichada	chad
car	pariniṣṭhā	sthā
	paridhāna	dhā

¹ Pal. ditṭa.

² Duś-; Pers. duṣ.

³ Rus. doit'.

⁴ Rus. doc', -eri; Pers. duxtar;

Go. dauhtar.

⁵ Pal. dassana.

Pal. sadis.

hitā; darhita, and dridha: grow.
 dirgha¹, *adj.* long, in space or time.
 dridha, *p. p.* grown; strong.
 druma², *n.* a tree.
 dri³, 9. *a.* drināti; dadāra, (*pl.* dadarus, and dadrus;) daritā and daritā; darisyati and darisyati; adārit: *p.* diryate, dirna: split, break, tear.
 dara, *m. n.* dari, *f.* a cavern.
 dāruṇa, *adj.* frightful.
 sudāruṇa, *adj.* very frightful.
 dev, 1. *m.* devate; dideve; devitā: lament. pari-, *id.*
 do, 4. *a.* cut asunder.
 dāman, *n. and f.* also dāmani, a cord.
 sudāman, *m.* a cloud.
 saudāmini, *f.* lightning.
 dru⁴, 1. *a.* dravatī; dudrāva, (*pl.* druma, dudrotha;) drotā; droṣyati; adudruvat: run.
 dravya, and draviṇa, *n.* wealth.
 druta, *adj.* quick.
 druh, 4. *a. m.* injure.
 droha, *m.* injury.
 drai, 1. *a.* sleep.
 nidrā, *f.* sleep.
 dvār⁵, *f.* dvāra, *n.* a door, gate.
 dvāra-stha, *m.* a door-keeper.
 dvi⁶, *num.* two.
 dvā-para, *adj.* (after two;) the third age of the world.
 dvitīya⁷, *adj.* second.
 dvīdhā, *adv.* twofold; twice.

vi-, *an insep. prefix, denoting either variety or separation.*
 vimśa, *adj.* twentieth.
 vimśati⁸, *f. num.* twenty.
 vinā, *prp. w. ac. or inst.* without, except.
 dviṣ, 2. *a. m.* dvesti, dviṣte; 1 *pret.* advet, (*pl.* adviṣus, and adviṣan;) adviṣta; didveṣa, didviṣe; dvestā; dveksyati, -te; adviṣat, -ta; dviṣta: hate.
 dveṣaṇa, *n.* hatred.
 vidveṣana, *n. id.*
 dhan, 1. *a.* dhanatī: sound. dhan, 3. *a.* dadhanti: bear fruit.
 dhana, *n.* wealth.
 dhanin, *adj.* wealthy.
 dhanus, *n.* a bow.
 dhanvin, *m.* a Bowman.
 nidhana, *m.* death. See han.
 dhava, *m.* a husband; a kind of tree, grisea tomentosa.
 dhā⁹, 3. *a. m.* dadhāti, (dhattas, dadhāti,) dhatte, (dadhate,); *pot.* dadhyāt, dadhita, *imper.* dhehi, dhatsva; 1 *pret.* adadhū, adadhata; dadhau, dadhe; dhātā; dhāsyati, -te; *prec.* dheyāt, dhāsiṣta; adhāt, adhita, adhiṣata; hitvā, -dhāya, *part. act.* dadhat: *p.* dhiyate; dadhe; dhāyitā; dhāyisyate; dhāyisiṣta; adhāyī, adhāyisata; hita: place; give: *m.* take, hold. antar-, *m.* place between: *pass.* dis-

paridhvaṃsa	dhvaṃs	parihāsa	has	paryaya	i
parivatsara	vatsa	parikṣa	akṣ	parvata	pri
parivartin	vṛt	parivāra	vṛi	palvala	plu
pariṣad	sad	parokṣa	akṣ	pavana	pū

¹ *Pal.* digha; *ῥολιχος*; *Rus.* dolgo.

² *Pal.* ḡuma.

³ *Pal.* daratī; *Pers.* daridan; *Rus.* drat'; *Go.* tsaran.

⁴ *ḡpavai.*

⁵ *Pers.* dar; *ḡupa*; *Go.* daur; *Rus.*

⁶ *Pers.* dū; *ḡvo*; *duo*; *Wel.* dau; *Go.* tvaī; *Rus.* dva.

⁷ *Pal.* dutiya; *Rus.* vtoro.

⁸ *Pers.* bist; *εικοσι*; *viginti*.

⁹ *ḡeiwai*, -dere.

appear. abhi-, set before, narrate. â-, apply, give. samâ-, apply, attend. vi-, arrange. âhita, *adj.* attentive, diligent. tathâ-vidha, *adj.* of that kind. -dhâ, forms adverbs of arrangement; as dvi-dhâ, in two ways.

dhātu, *m.* a mineral; metal: the root of a verb.

dhâtri, *m.* the arranger, creator.

dhâtri, *f.* a nurse.

nidhi, *m.* a treasury.

paridhâna, *n.* an inner garment.

vidha, *m.* vidhâ, *f.* a kind, sort: nature, character.

vidhâna, *n.* a rule, manner.

vidhi, *m.* rule; fate.

vidhivat, *adv.* according to rule.

vividha, *adj.* various.

sannidhi, *f.* presence.

samâhita, *adj.* attentive, diligent.

susamâhita, *adj.* very attentive.

hita, *p. p. p.* placed; good: *n.* happiness.

dhāv¹, 1. *a. m.* dhāvati, -te; dadhâva, -ve; dhâvitâ; dhâviṣyati, -te; adhâvit, adhâviṣta; dhâvitvâ and dhautvâ: *caus.* dhāvayati; adidhavat: run; wash.

dhāvana, *n.* the act of washing.

dhû, 5. and 9. *a. m.* and 6. *a.* dhūnoti, dhunāti, dhuvati, dhūnute, dhunite; dudhâva, dudhuve; dhavitâ, and dho-

tâ; dhaviṣyati, -te, and dhoṣyati, -te; adhâvit, adhuvit; adhaviṣta, adhoṣta: *p.* dhūyate; dhūta, and dhūna: shake.

dhūma², *m.* smoke.

dhri, 1. *a. m.* dharati, -te; dadhâra, dadhre; dhartâ; dharisyati, -te; adhârsit, adhrita: *p.* dhriyate, adhrita; dhrita: hold; keep back; support, nourish; place: *pass.* be, live.

-dhara³, *adj.* -holding.

dharani, and dharâ, *f.* the earth.

dharma⁴, *m.* justice, duty, fitness: the god Yama.

dharma-jna, and dharma-vid, *adj.* knowing what is fit, wise in duty.

darmya, *adj.* lawful.

dhârana, *n.* the act of holding or carrying.

dhira, *adj.* firm; sensible, sedate.

f. dhairya, *n.* firmness, constancy.

dhairya, *n.* firmness, strength.

dhriṣ⁵, 5. *a.* dhriṣnoti; dadharṣa; dharṣitâ; dharṣisyati; adhârṣit; dhriṣta: dare, be bold. 10 and 1. *a.* dharṣayati, and dharṣati: conquer; oppress.

ati-dur-dharṣa, *adj.* very hard to conquer.

dur-dharṣa, *adj.* hard to conquer.

paśyati	drīṣ	pārthiva	prath	paurnamāsa	mās
pāra	pri	pāvaka	pū	prakāra	kri
pāraga	„	pina	pyai	prakāsa	kāś
pāriṣada	sad	pūrnāmāsa	mās	prakṛiti	kṛi

¹ Pers. davidan; *θεωρ.*

² fūmus.

³ Pal. darati.

⁴ Pal. dhamma.

⁵ Pal. dhiti.

⁶ *θαρσεω*; *Go.* gadaursan; *Rus.* dera-nut'.

dharsa, *m.* pride, arrogance.
dhmā, *l. a.* dhamatī; dadhmau;
 dhmatā; dhmasyati; dhma-
 yāt, *and* dhmeyāt; adhma-
 sit: *p.* dhmayate; adhmai;
 dhmatā: blow.
dhyai, *l. a.* dhyāyati; dadhyau;
 dhyātā; dhyāsyati; dhyā-
 yāt, *and* dhyeyāt; adhyāsīt;
 dhyātā: think; meditate.
ādhi, *m.* thought, anxiety.
dhi, *f.* thought, mind, intellect.
dhimat, *adj.* having intellect,
 wise.
dhyāna, *n.* meditation, thought.
dhyāna-para, *adj.* full of
 thought.
sandhyā, *f.* meditation; prayer
 at sunrise and sunset: the
 twilight.
dhru, *l. and 6. a.* dhraṇatī, dhru-
 vatī; dudhrāva; dhrotā, *and*
 dhruvitā; dhroṣyati, *and*
 dhruviṣyati; adhraṣīt, *and*
 adhruvīt: be fixed, firm.
dhruva¹, *adj.* fixed, firm, cer-
 tain.
dhvaṃs, *l. m.* dhvaṃsate; dadh-
 vaṃse; dhvaṃsitā; dhvaṃ-
 siṣyate; adhvaṃsiṣṭa, *and*
 adhvaṣṭa: *p.* dhvasyate,
 dhvaṣṭa: fall; go.
dhvaṃsa, *m.* the act of falling;
 ruin.
paridhvaṃsa, *m. id.* the act of
 wandering.
dhvaj, *l. a.* go; move one's self.
dhvaja, *m.* a standard, banner.

na², *adv.* not; *used both separately,
 and as a prefix.*

nakta.

naktam³, *adv.* by night.

nakṣatra, *n.* a star; a constella-
 tion.

naj, *l. a.* be ashamed.

nagna⁴, *p. p. p.* ashamed; naked.

nad, *l. a.* nadatī; nanāda; ana-
 dit, *and* anādit; nadiṣyati;
 naditum: sound, make a
 noise. **pra**, make a great
 noise.

nada, *m.* nadi, *f.* a river.

nāda, *m.* a sound.

nādin, *adj.* sounding.

nand, *l. a.* nandatī; nananda;
 anandit; nandiṣyati; nandi-
 tum: rejoice, be glad.

nanda, *m.* nandi, *f.* happiness.

-nandana, *adj.* -delighting, caus-
 ing happiness: *m.* a son. *f.*
 a daughter.

nandin, *adj.* happy.

nam, *l. a. m.* namatī, -te; nanāma;
 namṣyati; anamṣit, -sata:
 nantum; natvā; namya, *and*
 natya: *p.* namyate, nata:
 bend, bow; bow one's self;
 bow with reverence to, *w.*
dat. g. or ac. of person.

pra, *id.* salute by bowing.

namas, *indec.* the act of bowing;
 salutation.

namas-kāra, *m. id.*

naraka, *m. n.* hell.

nala, *m.* a reed.

navan⁵, *num.* nine.

prākopa	kup	pranayin	ni	pratima	mā
praksālana	ksal	pratipad	pād	prativacas	vac
prākhyā	khyā	pratipāna	pān	prativākya	„
pranāya	ni	pratibhaya	bhi	pratyakṣa	akṣ

¹ *Pal.* dhuva.

² *né.*

³ *νυκτος*; noctū; *Go.* nahts.

⁴ *Pal.* nagga; *Rus.* nago; *Go.* na-

qaths.

⁵ *Pal.* nava; *Pers.* nuh; *syuan*: no-
 vem; *Wel.* naw; *Go.* nuun.

navama, *adj.* ninth.
 naś¹, 4. *a. m.* naśyati; nanāsa; ana-
 sat; naśisyati, *and* naksyati;
 naśitum, *and* naśtum; naśta;
 naśtvā, *and* namśtvā: perish,
 die.
 anāsin, *adj.* imperishable.
 naśta, *p. p. p.* lost.
 naśta-saṁjña, *adj.* having lost
 his understanding.
 nāśa, *m.* death, destruction.
 nāśana, *n. id.*
 nah, 4. *a. m.* nahyati, -te; nana-
 ha, nehe; anāsit, anaddha;
 natsyati, -te; naddhum; nad-
 dha: bind, fasten together.
 naddha², *p. p. p.* bound.
 nānā, various.
 ni-, *prp. insep.* down.
 nitya³, *adj.* continual: *n. adv.*
 continually.
 nityaśus, *adv.* continually.
 nica, *adj.* low.
 nind, 1. *a. m.* nindati; nininda; nin-
 ditum: blame, despise.
 Niśadha, *name of a people in*
India.
 Naisadha, *adj.* belonging to the
 Niśadhāh.
 nis-, *prp. insep.* out; without.
 ni, 1. *a. m.* nayati, -te; anayat,
 -ta; nayatu, -tām; nayet, -ta;
 nināya, ninye; anāsit, aneṣṭa;
 netum: *p.* niyate; anāyi,
 nita: lead; bring; spend time:
m. instruct. pra-, bring for-
 ward; offer; favour, cherish.
 anātha, *and* anāthavat, *adj.*
 having no protector.

ānayaṇa, *n.* the act of bringing.
 naya, *m.* the act of leading, or
 guiding.
 nayana, *n.* guidance; an eye:
f. the pupil of an eye.
 nātha, *m.* a protector, master,
 lord.
 nāthavat, *adj.* having a pro-
 tector.
 ṇ, unprotectedness.
 netra⁴, *n.* an eye.
 praṇaya, *m.* affection; esteem.
 praṇayin, *adj.* loving, affection-
 ate.
 vinaya, *m.* submissiveness, mo-
 desty.
 vinita, *adj.* submissive.
 senā, *f.* an army.
 nu, *a particle usually denoting*
doubt, and sometimes being
interrogative.
 nanu, *an interrogative with a*
negation, nonne?
 nūnam, *adv.* surely.
 nṛi⁵, *and* nara, *m.* a man.
 anṛi-śaṁsa, *adj.* harmless to
 men, harmless.
 anṛiśaṁsya, *n.* harmlessness.
 nara-vara, *m.* best of men.
 nāri, *f.* a woman.
 nṛi-pa, *and* nṛi-pati, *m.* a lord
 of men, a king.
 nṛi-śaṁsa, *adj.* injurious to men,
 mischievous.
 paś, *and* paś, 10. *a.* destroy.
 pāśu, *m.* dust.
 pakṣa⁶, *m.* a side: *n.* a wing.
 pakṣin, *adj.* winged: *m.* a bird.
 pakṣman, *n.* hair; an eye-lash.

pratyac	ac	prabhu	bhū	pramathin	math
prathama	pri	prabhṛti	bhṛi	pramukha	mukha
prabhā	bhā	pramada	mā	pralāpa	lap
prabhāva	bhū	pramāṇa	mā	pralāpin	„

¹ νεκος, νεκος, necare.² nodus.³ Pal. nica.⁴ Pal. nitta.⁵ ανηρ.⁶ Pal. pakṣha.

pan-ka, *m. n.* mud.
 pan-ka-ja, *m.* a lotus.
 pañcan¹, *num.* five.
 pañcama, *adj.* fifth.
 pat, *l. a.* patatī; papāta; patitā :
 go. 10. *a.* paṭayati : surround ;
 clothe. pāṭayati : cleave, split.
 pata, *m.* cloth ; a garment.
 pan, *l. m.* panate ; pene ; pañitā ;
 pañisyate ; apanīsta : play at
 a game ; make a bargain.
 paṇa², *m.* a game ; a price ; a
 stake.
 pāna, *m.* a game.
 pañi, *m.* a hand.
 pratipāṇa, *m.* a counter-stake in
 a game.
 bañj, *m.* a merchant.
 pañ, *l. m.* go. 10. *a.* collect.
 pañdā, *f.* wisdom.
 pañdita, *adj.* learned.
 pañdu, *adj.* pale.
 pat³, *l. a.* patatī ; papāta ; patitā ;
 patisyati ; apaptat ; patita :
 fall ; fly. ut-, rise up ; fly up.
 nipātin, *adj.* causing to fall
 down.
 patatra, pattra⁴, and patra, *n.*
 a wing ; a leaf.
 patatrin, *adj.* winged : a bird.
 patākā, *f.* a standard, banner.
 pātaka, *n.* sin ; crime.
 śata-patra, *n.* (hundred-leaved,)
 the lotus.
 path, *l. a.* pathatī, papātha, apa-
 thit : go.

-patha⁵, *m.* a way ; country.
 pathin, *m.* a way.
 pad, *4. m.* padyate ; pede ; pattā ;
 patsyate ; apādi ; *p. p. p.* panna :
 go. ut-, arise, come into
 being. upa-, go near. prati-,
 come back, get.
 āpad, *f.* a calamity.
 upapanna, *p. p. p.* endowed with.
 dvi-pad, *m.* (a biped,) a man.
 pad⁶, *m.* a foot.
 pada, *m.* a foot ; step ; section ;
 place ; country.
 padāti, *m.* a foot-soldier.
 pan-na-ga, *m.* (not going with
 feet,) a serpent.
 pāda, *m.* a foot ; the root of a
 tree.
 pāda-pa, *m.* (drinking at foot,) a
 tree.
 pratipad, *f.* the first or fifteenth
 day of the moon.
 sampad, *f.* completeness ; hap-
 piness, good fortune.
 padma, *m. n.* a lotus : the number
 10¹⁰.
 padmini, *f.* a lake full of lotuses.
 pari-⁷, *prp. insep.* around ; very.
 parṇa, *n.* a leaf.
 pallava, *m. n.* a bud, shoot.
 paś, *10. a.* pāsayati : bind.
 paśu⁸, *m.* a domesticated ani-
 mal ; cattle.
 pāsa, *m.* a cord.
 pāśava, *adj.* belonging to cattle.
 paśca⁹, *used only in abl.* paścāt,

praśākhikā	śākh	prasan-ga	sañj	prasravaṇa	sru
pravara	vṛi	prasanna	sad	prāk	ac
pravāda	vad	prasāda	,,	prāc	,,
praśriya	śri	prasūta	su	prāñjali	añj

¹ Pers. panj ; Wel. pump ; Rus. pyast' ; πεντε ; quinque ; Go. fimf.

² pignus.

³ Pers. uftādan ; πιπτεiv ; Rus. pā-dat'.

⁴ Pal. patta ; Pers. par ; πτερον ;

Rus. peró.

⁵ Rus. put'.

⁶ Pers. pā ; ποδες ; pēdes ; Go. fotus.

⁷ περι.

⁸ πωv ; pecus ; Go. faihu.

⁹ Pers. pas ; Pal. pecca.

- adv.* behind, back; afterwards; westward.
pāścīma, adj. sup. hindmost; last; western.
apaścīma, adj. last of all.
pā, 2. a. *pāti*; *papau*; *pātā*; *pās-yatī*; *pāyāt*; *apāsīt*: *p.* *pā-yate*; *apāyī*; *pāta*: defend, guard: *causat. and* 10. *a.* *pālayati*.
pā¹, 1. a. *pivatī*; *papau*; *pāta*; *pāsyatī*; *peyāt*; *apāt*; *pitvā*: *p.* *piyate*, *apāyī*, *pita*: drink.
adhipa, m. chief guardian, ruler; king.
adhipatī, m. id.
ādhipatya, n. sovereignty.
dvi-pa, m. (twice-drinking,) an elephant.
nṛi-pa, and nṛi-patī, m. (lord of men,) a king.
-pa, adj. -guarding, -drinking.
patī², m. a lord, husband.
patitva, n. the rank of husband.
patnī³, f. a lady, wife.
payas⁴, m. drink; water; milk.
payo-dhara, m. (drink-holder,) a cloud; a breast.
pāna, n. drink.
pāniya, n. water.
pāla, m. a guardian, ruler, king.
pālana, n. guardianship, protection.
pitā-maha, m. a grandfather.
pitṛī⁵, m. a father: *dual*, parents: *pl.* ancestors.
pīpāsā, f. (a wish to drink,) thirst.
bhūmī-pa, m. (earth-guarding,) a king.
sa-patna, adj. (having the same husband,) rival.
pāpa, adj. sinful: *n.* sin.
pārśva, m. n. a side of the body.
pīḷu, m. a mark, spot, mole.
piśāca, m. *piśāci, f.* a malevolent demon.
piḍ, 10. a. *pidayati*; *apīḍat*, and *apīḍat*. press; oppress; annoy. *abhi-*, annoy.
āpida, m. a chaplet, wreath.
pidā, f. pressure; torture.
pūms⁶, m. a man; a male.
pun-nāga, m. a male elephant; a lotus; a certain tree, *rot-tlëria tinctõria*.
pun, 6. a. *punatī*: act honourably; be good.
nipuṇa, adj. fit, skilful.
naipuṇa, and naipuṇya, n. fitness; skill.
punya⁷, adj. pure, just, good, fair: *n.* virtue.
punyaavat, adj. virtuous.
puny'-āhan, m. a holy day.
puny'-āha-vācana, n. a summons to a holy day.
Punya-sloka, m. (pure-verse,) an epithet of *Nāla*.
putra⁸, m. a son.
putraka, m. id.
putrikā, f. a daughter.
putrin, adj. having children.

prāṇa	an	prāya	1	banj	pan
prāṇayātra	„	prāsāda	sad	bāhu	vah
prāptakāla	āp	preśya	is	bhūyas	bamh
prājña	jñā	preśyata	„	mat	ah

¹ πινειν; bibere; *Rus.* pit'.

² ποτις.

³ ποτνια.

⁴ *Rus.* pivo.

⁵ *Pers.* pidar; *warmp*; pater; *Go.*

pl. fadrein.

⁶ homo; *Go.* guma.

⁷ *Pal.* punña.

⁸ *Pal.* putta; *Pers.* pisar.

pautra, *m.* a grandson.
 punar, *adv.* again.
 pur, 6. *a.* precede.
 puras, *adv.* before, in front.
 purā, *adv.* formerly; in old time.
 purāna, *adj.* ancient.
 purātana, *adj.* *id.*
 purogama, *adj.* going before.
 pūrva¹, *adj.* former; old; eastern.
 pūrvatas, *adv.* eastward.
 pul, 1 and 6. *a.* polati, pulati; pupola; politā: be or become great. 10. *a.* polayati; apū-pulat: heap together; be high or great.
 pula, *adj.* great: *m.* the rising of the hair, *from emotion.*
 vipula, *adj.* large.
 puṣ, 1, 9, 10. *a.* poṣati, puṣṇāti, poṣayati, puṣyati; pupoṣa; poṣitā, poṣtā; poṣisyati, pok-syati; apoṣit, apuṣat: nourish; 4. *a.* nourish; enjoy.
 puṣkala, *adj.* plenteous.
 puṣta, *p. p. p.* nourished, fed.
 puṣpa², *n.* a flower.
 puṣpa-bhaṅga, *m.* a festoon of flowers.
 puṣpa-vrīṣṭi, *f.* a shower of flowers.
 pū, 9. *a. m. l. m.* punāti, punite, pavate; pupāvā, pupuve; pavitā; pavisyati, -te; apāvit, apaviṣṭa; pūtvā, *and* pavitvā: *p.* pūyate; pūta, *and* pavita: purify.
 pavana, *m.* wind.
 pāvaka, *m.* fire.

pūj, 10. *a.* pūjayati, apūpujat: honour; worship.
 pūjā, *f.* honour, worship, respect.
 pri, (pūr, pār,) 3 and 9. *a.* pīpartī, pīrṇāti; papāra, (*pl.* paparus, *and* paprus;) paritā, *and* paritā; pariṣyati, *and* pariṣyati; pūryāt; apārit: *p. and refl.* pūryate; apūri, *and* apūriṣṭa; pūrta, pūrta *and* pūrṇa: fill.
 antaḥ-pura, *n.* (inner-city) a palace; the apartments for females.
 apara, *adj.* other.
 apare-dyus, *adv.* on the morrow.
 para, *adj.* other; more distant: an enemy; chief: -ful.
 paran-tapa, *adj.* that annoys the enemy.
 para-puraṅ-jaya, *m.* a conqueror of the city of the enemy.
 parama, *adj.* farthest, highest, best.
 para-vira-han, *m.* a slayer of a hero of the enemy.
 paras-para, *adj.* each other.
 paras-paratas, *adv.* from each other.
 parasva, *n.* what belongs to an other.
 parā, *insep. partic.* far; behind.
 parvata, *m.* a mountain.
 pāra³, *m.* the farther side.
 pāra-ga, *adj.* going to the farther side; reading through.
 pura⁴, *n.* puri, *f.* a city.
 puru, *adj.* much; many: *m. a king so named.*

marāṇa	mṛi		mahānasa	an		mās	ṁā
martya	„		mahābāhu	vah		māsa	„
mardana	mṛid		mahābhujā	bhuj		mūrti	mṛi
marṣa	mṛiṣ		mācīram	cī		mūrtimat	„

¹ *Pal.* pubba.² *Pal.* puppha.³ *Pers.* pār.⁴ *πολις.*

puruṣa¹, *m.* a man, person; the mind, soul.
 pūrṇa², *p. p. p.* full.
 paura, and pauraṇa, *m.* a citizen.
 pauraṇapada, *m. pl.* country people.
 pra-³, *prp. insep.* forward.
 prati, *prp. insep. and sep. w. acc.* towards; opposite; against; again.
 prathama, *adj.* first.
 priṣ, *l. a.* sprinkle.
 priṣṭa, *n.* back.
 priṣṭataḥ, *adv.* behind.
 pya, *l. m.* pyāyate; papye, and pipye; pyātā, and pyāyitā; pyasyate, and pyāyisyate; apyāsta, and apyāyista, apyāyī; *part.* pyāna, and pina: grow; become fat.
 pina⁴, *adj.* fat, plump.
 prac⁵, *6. a.* pricchatī; papraccha; praṣṭā; prakṣyati; aprākṣit; priṣṭvā; priṣṭa: ask, inquire.
 pari-, ask particularly.
 prath⁶, *l. m.* prathate; paprathe; prathitā: be stretched out; be increased; be praised.
 pārthiva, *adj.* earthly: *m.* (lord of the land,) a king.
 prithivī, *f.* the earth.
 prithu⁷, *adj.* large, wide, broad.
 protha, *m. n.* the nose of an animal.
 pri⁸, *9. and l. a. m.* priṇāti, pri-

nite, prayati, -te; pipriya, pipriye; pretā; preṣyati, -te; apraṣit, apreṣṭa: love.
 priya⁹, *adj.* beloved; pleasing; loving.
 priti, *f.* love, pleasure.
 vipriya, *adj.* displeasing.
 plakṣa, *m.* the holy fig-tree, ficus religiosa.
 plu¹⁰, *l. m.* plavate; pupluve; plotā; ploṣyate; aploṣṭa, *pl.* aploḍhvam: swim; go by ship.
 palvala, *n.* a pool.
 phal, *l. a.* phalaṭī; paphāla, (*pl.* phelus;) phalitā; phaliṣyati; aphālit; phalita: bear fruit.
 phala, *n.* fruit.
 phalavat, *adj.* fruitful.
 sa-phala, *adj. id.*
 bamh, bah, vamh, and vah, *m.* bamhate; babamhe; bamhitā: grow.
 bahu, *adj.* much.
 bahutitha, *adj. ordinal*, many-eth, of time.
 bahudhā, *adv.* in many ways.
 bahula, *adj.* much.
 bahu-vidha, *adj.* of many kinds.
 bhūyas, *adj. comp.* more.
 bhūyistha, *adj. sup.* most.
 bandh, *9. a.* badhnāti; babandha; banddhā; bhantsyati; abhānt-sit: *p.* badhyate; baddha; abadhi: bind.
 pratubandha, *n.* a hindrance.

meya	mā	yathārham	arh	vayam	ah
mnā	man	ratha	ṛi	vādh	vṛi
yacchatī	yam	rathin	„	vāra	„
yata	„	rathopastha	„	vāraṇa	„

Pal. purisa.
 Pers. pur; πλεος; plénus; Rus. polno.
 Pal. pa-
 πων.
 Pal. pucchatī; Pers. pursidan;

Rus. prosit'; poscere.
⁶ Pal. puthati.
⁷ πλατυς.
 φιλεειν; Go. frijon.
⁹ Pal. priya; φιλος.
¹⁰ πλεειν; Rus. plūt'.

- prabandha, *m.* perseverance, continuance.
 bandha¹, *m.* a bond.
 bandhana, *n.* the act of binding; a bond.
 bandhu, *m.* a relative, friend.
 bandhu-varga, *m.* the whole body of *his* relatives.
 sa-bandhin, *m.* a kinsman.
 bala², *n.* strength; an army: a demon killed by *Indra*.
 balavat, *adj.* strong.
 Bala-Vṛtra-han, *m.* the slayer of Bala and Vṛtra.
 balin, *adj.* strong.
 bāla, *adj.* young: a young person.
 bālaka, *m.* a boy.
 bāla-bhāva, *m.* childhood, youth.
 bālya, *n.* *id.*
 bādḥ, *and* vādḥ, 1. *m.* bādḥate; babādhe; bādhitā; bādhiṣyate; abādhiṣṭa: force; strike, kill; annoy.
 ābādḥā, *f.* annoyance, vexation.
 badhya, *adj.* worthy of death.
 bādḥā, *f.* hindrance.
 budh³, 1. *a. m.* 4. *m.* bodhati, -te; budhyate; bubodha; bubudhe; bodhitā, *and* boddhā; bodhiṣyati, -te, *and* bhoṣyate; abudhat, abodhit, abudha; buddha: know; perceive; think. 4. awake, become conscious. nī-, attend.
 dur-buddhi, *adj.* having a foolish mind; evil-minded.
 buddhi, *f.* the mind, understanding; a purpose, plan.
 budha, *adj.* wise.
 vibudha, *m.* (very wise,) a god.
 su-dur-buddhi, *adj.* having a very foolish mind.
 brahman, *m.* the god *Brahmā*: a brahman.
 brahmaṇya, *adj.* pious.
 brahmarṣi, *m.* a divine saint.
 brāhmaṇya, *m.* a brahman.
 brū, 2. *a. m.* braviti, brūte; abravīt: say. prati-, answer.
 bhakṣ, 1. *a. m.* 10. *a.* eat.
 bhakṣya, *adj.* eatable: *n.* food.
 bhikṣ, 1. *m.* beg.
 bhikṣā, *f.* alms.
 bhikṣu, *m.* a beggar.
 bhaikṣya, *n.* mendicacy.
 bhaj, 1. *a. m.* bhajati, -te; babhāja, bheje; bhaktā; bhakṣyati, -te; abhākṣit, abhakta; bhakta: cherish, love; obtain, have.
 bhāṇi⁴, 7. *a.* bhanakti; babhanja; bhan-ktā; bhan-ksyati; abhan-ksit; bhan-ktvā, *and* bhaktvā: *p.* bhajyate; abhāji; bhagna: break.
 bhakti⁵, *f.* attachment, love.
 bhaga, *m.* a share; good fortune.
 bhagavat, *adj.* holy; divine.
 bhan-ga, *m.* breaking, crushing.
 bhāga = bhaga.
 bhāga-dheya, *m.* an heir: *n.* fate, lot.
 bhāgin, *adj.* one who shares; a co-heir: *m.* a brother: *f.* a sister.

vāri	vri	vikāra	kri	vicāra	car
vi	dvi	vikōṣa	kūṣ	vicāraṇa	"
viṃśa	"	vikrama	kram	vicitra	ci
vikāṣa	kaṣ	vighnan	han	vijana	jan

¹ Pers. band; Go. bundan.

² valère.

³ Pal. bujjhati; πιδεσθαι; Rus. bu-

dit'.

⁴ ῥηται; frangere; Go. brikan.

⁵ Pal. bhatti.

bhāgya, *n.* fate, lot; good fortune.
 su-bhaga, *adj.* happy, fortunate.
 saubhāgya, *n.* happiness; good fortune.
 bhand, *l. m.* bhandate: be happy, prosperous.
 bhadrā¹, *adj.* happy, prosperous, excellent: *n.* happiness, prosperity.
 bhā², *2. a.* bhāti; babhau; bhātā; bhāsyati; bhāyāt; abhāsīt: *p. impers.* bhāyate: shine.
 bhās, *l. m. a. id.*
 ābhā, *f.* brightness; likeness.
 na-bhas³, *n.* (not-shining, a cloud;) the sky.
 -nibha, *adj.* like.
 prabhā, *f.* brightness.
 -bha, *adj.* -shining.
 bhāvin, *adj.* bright; beautiful; excellent.
 vibhā, *f.* brightness.
 vibhāvasu, *m.* the sun: fire.
 vibhāsu, *m.* fire.
 san-nibha, *adj.* like.
 sabhā, *f.* an assembly; a house; a cottage.
 bhās⁴, *l. m.* bhāsatē⁵; babhāse; bhāsītā: speak. abhi-, and ā-, speak to. pra-, speak. prati-, answer.
 abhibhāsin, *adj.* speaking to.
 bhāsin, *adj.* speaking.
 su-bhāsita, *adj.* speaking well.
 bhīṣaj, *m.* a physician.

bhesaja, *n.* a medicine.
 bhi⁶, *3. a.* bibhēti, (*du.* bibhitas, and bibhitas;) bibhāya, and bibhāyāncakāra; bhētā; bhes-yati; abhāsīt: *p.* bhiyate; bhita: fear.
 pratibhaya, *adj.* frightful.
 bhaya⁷, *n.* fear.
 bhaya-kartṛi, *m.* one that causes fear.
 bhayan-kara, *adj. id.*
 bhay'-ā-bādha, *adj.* not disturbed by fear.
 bhay'-ārta, *adj.* afflicted by fear.
 bhita, *p. p. p.* afraid.
 bhima, *adj.* formidable: *name of a king.*
 bhima-parākrama, *adj.* having formidable power.
 bhiru, *adj.* timid.
 Bhama, *adj.* belonging to Bhima: *f.* the daughter of Bhima.
 vibhitaka, *m.* the name of a plant, *belerica termināla.*
 bhuj⁸, *6. a. 7. a. m.* bhujati, bhunakti, bhun-kte; bubhoja, bubhujē; bhoktā; bhoksyati, -te; abhauksit, abhukta; bhugna, *curved.* bhukta, *eaten.* bend, curve. *7. a. m.* enjoy, eat.
 bhuja, *m.* the arm; an elephant's trunk.
 bhuja-ga, and bhujan-gama, *m.* a serpent.
 bhujīṣya, *m.* a servant.

vijna	jñā	vidvesana	dviṣ	vidhivat	dhā
vitimira	tam	vidha	dhā	vinaya	ni
vidiṣ	diṣ	vidhāna	„	vinā	dvi
vidyut	div	vidhi	„	viparyaya	i

¹ Pal. bhadda.² φαιω.³ nūbēs; Rus. nebo; Wel. nef.⁴ φησαι.⁵ Pal. bhāsati.⁶ βοβησθαυ.⁷ Pers. bāzū; Go. biugan.

- bhoga, *m.* enjoyment; food: a serpent.
 bhogavat, *adj.* full of serpents: *f.* the world of serpents.
 bhojana, *n.* the act of eating; food.
 bhojaniya, *adj.* that may be eaten: *n.* food.
 mahā-bhuja, *adj.* great-armed.
 bhū¹, 1. *a.* bhavati; babbhūva, (*pl.* babbhūvus; bhavitā; bhavisyati; bhūyāt; abhūt, (*pl.* abhūvan; bhūta: be. anu-, be present at. pra-, be over, be powerful.
 adbhuta, *adj.* (*for* atibhūta,) preternatural; wonderful.
 prabhāva², *m.* superiority, power.
 prabhu³, *m.* a superior, chief.
 prabhūta, *adj.* abundant.
 bhava, *m.* being, origin.
 bhavat, (1) *part. pres. (nom. m.* bhavan,) being. (2) *adj. (nom. m.* bhavan,) thou, a word of respect, used with the third person of verbs.
 bhavana, *n.* a house, palace.
 bhāva, *m.* being; a state, nature; the mind.
 bhuvana, *n.* the world.
 bhū, *f.* the earth.
 bhūta, *past p.* having been: *n.* a being.
 bhū-tala, *n.* the surface of the earth.
 bhūmi⁴, *f.* the earth; a place.
- bhūmi-pa, *m.* a king.
 bhūmi-ṣṭha, *adj.* standing on the ground.
 vibhu, *m.* = prabhu.
 vibhūti, *f.* superiority, power, majesty.
 bhūri, *in comp.* much.
 bhūṣ⁵, 1 and 10. bhūṣati; bhūṣayati; bubhūṣa; bhūṣitā: adorn.
 bhūṣana, *n.* an ornament.
 bhṛi⁶, 1. and 3. *a. m.* bharati, -te, bibharti, bibhṛite; babhāra, (*du.* babhṛiva,) and bibharāṇ-cakāra, babhre, and bibharāṇ-cakre; bhartā; bhariṣyati, -te; bhṛiyāt, bhṛisista; abhārsit, abhṛita: *p.* bhṛiyate, bhṛita: bear, bring, support, feed, maintain. ā-, wear. ni-, hide.
 ābharana, *n.* an ornament.
 prabhṛiti, *adv.* following the *abl.* after, forward in time.
 bharana, *n.* support.
 bhartri⁷, *m.* (he that supports,) a husband; lord.
 bhārya, *adj.* that must be supported: *f.* a wife.
 -bhṛit, *adj.* -carrying.
 bhṛiti, *f.* wages.
 sa-bhārya, *adj.* with his wife.
 sambhāra, *m.* wealth.
 bhṛiṣa, *adj.* much.
 bho, and bhos, *inter.* ho! used in a respectful address.
 bhramṣ, 4. *a.* and 1. *m.* bhraṣyati,

vipula	pul	vibhā	bhā	vibhu	bhū
vipina	vep	vibhāvasu	„	vibhūti	„
vipriya	pri	vibhita	bhi	vibhṛanta	bhram
vibudha	budh	vibhitaka	„	vimāna	mā

¹ Pers. būdan; *φυναι*; fuisse; Wel. bod.

² Pal. pabbhāva.

³

⁴ Pers. bum.

⁵ Pal. bhusati.

⁶ Pers. burdan; *φερεω*; ferre; Go. bairan.
bhatta.

bhramāṣate; babhramāṣa, -ṣe;
bhramāṣitā; bhramāṣisyati,
-te; abhramāṣat, abhramāṣiṣṭa;
bhramāṣitvā, and bhrāṣṭvā;
bhrāṣṭa, *fallen*: fall.
bhrām¹, 1. and 4. *a.* bhrāmatī,
bhrāmyati, and bhrāmyati;
babhramā, (*pl.* babhramus,
and bhremus;) bhrāmītā;
bhramīsyati; abhramit; bhrā-
mitvā, and bhrāntvā; bhrān-
ta: wander.
vibhṛānta, *p. p. p.* confused,
disturbed.
sambhṛānta, *id.*
bhrāj, 1. *m.* bhrājate; babhṛāje,
and bhreje; bhrājītā; bhrā-
jisyate; abhṛājīṣṭa: shine.
bhrātrī², *m.* a brother.
bhrū³, *f.* the brow.
subhru, *adj.* having beautiful
brows.
mamh, 1. *m.* grow.
man-g, 1. *a.* go; move one's self.
man-gala, *adj.* happy; healthful:
n. good fortune.
mah, 1. *a.* honour, worship.
magha, *m.* happiness.
Maghavat, *m.* Indra.
mahat, *adj.* great: *in comp.*
mahā-.
mahīsa, *m.* a buffalo.
mahīsi, *f.* a she buffalo; a queen.
mahi, *f.* the earth.
mahi-kṣit, *adj.* earth-ruling.
mahi-dhara, *adj.* earth-holding:
m. a mountain.
mahi-pāla, *adj.* earth-guarding.

mahi-bhṛt, *adj.* earth-bearing.
mah-endra, *m.* a great chief.
majj⁴, 6. *a.* majjati: mamajja, (2.
s. mamajjitha, and maman-k-
tha;) man-kṭā; man-kṣyati;
amān-kṣit; man-ktvā and
maktvā: *p. p. p.* magna: sink,
be drowned.
magna, *p. p. p.* sunk.
maṇi, *m. f.* a jewel.
Maṇi-bhadra, *m.* (happy in
jewels,) the god of riches.
maṇḍ, 1. *m.* maṇḍate: clothe; dis-
tribute. 1 and 10. *a.* maṇ-
ḍatī; mamaṇḍa; maṇḍitā;
maṇḍita: maṇḍayati, ama-
maṇḍat: adorn.
maṇḍā⁵, *m.* an ornament.
maṇḍana, *n. id.*
maṇḍala, *m. n.* a circle; a cir-
cuit.
math, and manth, 1 and 9. *a.*
mathati; mamātha; amathit:
manthati, and mathnāti;
mamantha; manthitā; man-
thīsyati; amanthit; mathit-
vā, and manthitvā: *p.* math-
yate; mathita: shake, dis-
turb.
pramāthm, *adj.* disturbing.
mad, 4. *a.* mādyati; mamāda;
maditā; matta; madya: be
intoxicated; be glad.
unmatta, *adj.* mad.
unmatta-darśana, *adj.* looking
like one mad.
pramatta, *adj.* inobservant, care-
less.

vimocana	muc	vilāpa	lap	viśan-ka	śan-k
virajas	rañj	vivarna	vṛi	viśārada	śal
virahita	rah	vivardhana	vṛidh	viśāla	„
virūpa	ruh	vividha	dhā	viśiṣṭa	śiṣ

¹ *Pal.* bhamatī.

² *Pers.* birādir; *φρατρ*; frāter; *Go.*
broðar; *Wel.* brawd; *Rus.* brat".

³ *Pers.* abrū; *φπρς*; *Rus.* brov'

⁴ mergi.

⁵ mundus.

pramada, *adj.* mad; drunk: *m.* joy, delight; *f.* a beautiful woman.
 matta, *p. p. p.* maddened, drunk.
 mada, *m.* the juice that flows from the elephant's temples.
 madhu¹, *adj.* sweet, pleasing: *n.* sweetness; honey; sugar: any spirituous liquor.
 madhura, *adj.* sweet, pleasing.
 matan-ga, *m.* an elephant.
 madhya², *adj.* middle: *m. n.* the waist.
 madhyama, *adj. id.*
 su-madhyama, *adj.* having a fine waist.
 man, 4 and 8. *m.* manyate³, manute; mene; manitā, and mantā; manisyate and man-syate; amata, and amansta, and amanista; mata: think; value, honour.
 anumata, *p. p. p.* having been agreed on.
 amānuṣa, *adj.* not human.
 āmnāya, *m.* the Vedas.
 bahu-mata, *adj.* much esteemed.
 mata, *p. p. p.* thought, imagined; approved.
 mati⁴, *f.* thought, purpose; understanding.
 manas⁵, *n.* the mind.
 Manu, *m.* the father and law-giver of mankind.
 manu-ja, *adj.* (Manu-born,) human.
 manuṣya, *m.* a man.
 mano-jaiva, *adj.* swift as thought.
 Mano-hara, and Mano-harin,

m. (the mind-seizer,) the god of love, Kāma.
 mantra⁶, *n.* advice, counsel; a mystical verse; a religious formula.
 mantr, 10. *m.* consult. ā-, address, salute. ni-, call, invite.
 mantrin, *m.* a counsellor.
 Man-matha, *m.* (the mind disturber,) Kāma.
 manyu, *m.* anger, sorrow.
 manyumat, *adj.* angry, sorrowful.
 māna, *n.* honour.
 māna-da, *m.* a giver of honour.
 mānasa, *n.* = manas.
 mānusa, *adj.* human.
 mānuṣya, *n.* human nature.
 muni, *m.* one given up to meditation, a hermit.
 mauna, *n.* silence.
 vīmanas, *adj.* insane.
 sam-mata, *n.* consent.
 mnā⁷, 1. *a.* mauati; mamnau; mnātā; mnāsyati; mnāyāt, and mneyāt; amnāsīt: mnāyate; mnāta: commemorate, praise, meditate.
 mand, 1. *m.* mandate; mamande; manditā: rejoice; be praised; sleep.
 manda, *adj.* slow, foolish; small: *n. adv.* little.
 manda-bhāgya, *n.* misfortune.
 manda-bhāj, *adj.* unfortunate.
 marut, *m.* wind: the god of winds.
 māruta, *m.* air, wind.

viśeṣa	śiṣ	viśamastha	mā	viśmita	smi
viśoka	śuc	viśarjana	srj	vita	i, vye
viśrabdha	śrambh	viśtara	strī	vega	vj
viśama	mā	viśmaya	smi	veda	vid

¹ μέθυ, *Rus. med*"; *Eng. mead.*

² *Pal. majjha*; μέσος; medius; *Go.*

³ *Pal. mannati.*

⁴

⁵ μένος; mens.

⁶ *Pal. manta.*

⁷ meminisse.

mala, *m. n.* any bodily excretion; filth: *sin: f.* rust.
nirmala, *adj.* (free from filth,) pure, clean.
nirmālya, *n.* purity, cleanness, clearness.
malina, *adj.* defiled, filthy.
mā, *adv.* not; *used in prohibitions either with the imperative or 3rd pret.*
mā, 2. *a.* 3 and 4. *m.* **māti**, *mimate*, (*pl.* *mimate*), **māyate**; **mamau**, **mame**; **mātā**; **mās-yati**, *-te*; **meyāt**; **māsista**; **amāsīt**, **amāsta**; **mitvā**: *p.* **miyate**; **amāyī**; **mīta**: measure; give. **nir-**, make, cause.
atimātra, *adj.* beyond measure.
anupama, *adj.* unlike.
apratima, *adj.* unequalled.
ameya, *adj.* that cannot be measured.
upama, *adj.* like.
nimitta, *n.* a cause; mark, omen: —for the sake of.
pūrṇa-māsa, *m.* the full moon.
pañnamāsa, *adj.* belonging to the full moon.
pratima, *adj.* equal.
pramāṇa¹, *n.* measure, authority.
prameya, *adj.* that can be measured.
mātula, *m.* a maternal uncle.
mātrī², *f.* a mother.
mātrivat, *adj.* like a mother.
mātra³, *n.* measure; the whole: —only.

mātraka, *m.* a measure.
mās⁴, *m.* the moon; a month.
māsa, *m.* a month.
meya, *adj.* that can be measured.
vimāna, *n.* a vehicle.
viśama, *adj.* unequal; uneven; rugged; difficult.
viśama-stha, *adj.* (standing in an uneven place,) distressed.
vaiśamya, *n.* inequality; injustice; difficulty.
sama, *adj.* equal; level; whole; fair, just.
māmsa⁵, *n.* flesh.
mārg, 1 and 10. *a.* **mārgati**, **mārgayati**: seek.
mṛg, 4. *a.* and 10. *m.* **mṛgyati**, **mṛgayate**: *id.*
mārga, *m.* a search; a road.
mārgaṇa, *n.* the act of searching.
mṛga, *m.* search; any animal; a deer.
mṛgayā, *f.* the chase, hunting.
mṛga-jivana, *m.* (who lives by hunting,) a hunter.
mṛgi, *f.* a deer; a woman.
māla, *m.* a man: *f.* a garland: *n.* a field.
mālya, *n.* a garland; a string of beads.
mithuna, *n.* a pair of animals, one of each sex.
mithyā, *adv.* falsely; in vain.
mīd, and **mīnd**, 1. *m.* 4. *a.* **medate**, **medyati**; **mimide**, **mīmeda**; **meditā**; **medisyate**;

vep	vep	veśman	viś	vyakta	añj
velā	vil	vairūpyatā	ruh	vyagra	ag
veś	viś	vaiśasa	śas	vyabhra	ap
veśana	,,	vaiśamya	mā	vyaya	1

¹ *Pal.* **pamāna**; *Pers.* **farmān**.² *Pers.* **mādar**; **μητηρ**; **māter**.³ **μητρων**⁴ **μην**; **mensis**.⁵ *Rus.* **myaso**.

- amedista, amīdat; mīditvā,
meditvā: *p.* mīdyate, mīnna:
be slippery; cherish, love.
amitra, *adj.* unfriendly, hostile.
mitra, *adj.* friendly: *n.* a friend.
medās, *n.* marrow.
medini, *f.* the earth.
mis, 1. *a.* meṣatī; mimesa; me-
ṣitā; meṣitvā, miṣitvā *and*
miṣtvā; miṣṭa: sprinkle;
pour out.
6. *a.* miṣatī; mimesa, meṣitā;
meṣisyatī; amēṣit: resist. *n.*,
close the eyes.
mimesa, *m.* a wink; winking:
a moment.
mih¹, 1. *a.* mehātī; mimeha; me-
dhā; mekṣyatī; amikṣat:
pour out; make water.
mūtra, *n.* urine.
megha, *m.* a cloud.
mukha, *n.* a mouth; face; a be-
ginning: *m.* the beak of a
bird: *adj.* first, chief.
adhomukha, *adj.* with down-
cast face.
abhimukha, *adj.* in front of;
near: present.
unmukha, *adj.* with upturned
face.
pramukha, *adj.* first, chief.
pramukhe, *adv.* in front.
mukhya, *adj.* chief.
mukhyaśas, *adv.* chiefly.
muc, 6. *a. m.* muñcatī, -te; mu-
moca, mumuce; moktā; mok-
ṣyatī, -te; amucat, amukta;
p. mucyate: let go; free;
neglect; throw; pour out.
mocana, *n.* the act of setting
free.
vimocana, *n. id.*
mud, 1. *m.* modatē²; mumude;
moditā; modisyate; amo-
diṣṭa; mudita: rejoice.
mud, *f.* joy, pleasure; a wife.
muṣ³, 9. *a.* muṣṇatī; mumoṣa;
moṣitā; moṣisyatī; amōṣit:
steal.
muṣṭī⁴, *f.* a fist.
muh, 4. *a.* muhyatī; mumoha;
mohitā, mogdhā, *and* modhā;
mohisyatī, *and* mokṣyatī;
amuhat; mohitvā, muhitvā,
mugdhvā, *and* mūdgvā; mug-
dha, *and* mūdha: be trou-
bled in mind.
muhūrta, *m. n.* a thirtieth part
of twenty-four hours.
muhus, *adj.* again *and* again.
mūdha, *p. p. p.* troubled, fool-
ish.
mūrdhan⁵, *m.* a head; the chief
place.
mūla, *n.* a root; the origin.
mrī⁶, 6. *m.* mriyate; mamāra;
martā; marisyate; mṛṣiṣṭa;
amṛta; mṛta: die. 9. *a.*
mrinātī; mamāra; amārit:
kill.
amara, *adj.* undying.
amaravat, *adj.* like an immor-
tal.
amṛta, *n.* nectar, ambrosia.
marāṇa, *n.* death.
martya, *adj.* mortal, human.

vyavasāya	so	vyūḍha	vah	śaranya	śrī
vyasana	as	vyūḍhoraska	,,	śarad	śrī
vyāghra	ghrā	vyūha	ūh	śarira	śrī
vyātta	dā	vyoman	div	śva	śvan

¹ mingere.² *Pal.* modatī.³ *μῦς*; *mūs*.⁴ *Pal.* mutthī.⁵ *Pal.* muddha.⁶ *Pers.* murdan; *mori*; *Wel.* marw;
Rus. merét'.

mūrta, *f.* matter, form, figure:
a body.

mūrtimat, *adj.* embodied.

mṛta¹, *past p.* dead.

mṛtyu², *m.* death.

mṛj³, 1. *a.* mārjati; mamārja, (*pl.* mamarjus), and 2. *a.* mārṣṭi, (*pl.* mṛjanti; mamārja, (*pl.* mamarjus); mārjitā, and mārṣṭa; mārjisyati, and mārksyati; amārjit, and amārksit; mārjitvā, and mṛṣṭvā: *p.* mṛjyate; mṛṣṭa; mārgya, and mṛjya. rub; smooth; soothe; sweep; cleanse by wiping, polish; adorn. pra-, soothe, cleanse, polish.

mṛṇ, 6. *a.* mṛṇati; mamārṇa. strike, hurt.

mṛṇāla, *m. n.* mṛṇāli, *f.* a fibre of the stalk of a lotus.

mṛd⁴, 9. *a.* mṛdnāti; mamarda; marditā; mardisyati; amardit; mṛditvā; mṛdita. rub, crush.

mardana, *n.* the act of rubbing or crushing; destruction.

mṛd, and mṛdā, *f.* earth, mould, dust.

mṛdu⁵, *adj.* tender, soft; slow.

mṛdu-pūrva, *adj.* beginning with soft words.

mṛdh, 1. *a. m.* be soft: kill.

mṛdha, *n.* war.

mṛṣ, 6. *a.* mṛṣati; niamarṣa; marṣṭā, and mṛṣṭā; marksyati, and mrakṣyati; amārksit and amrāksit. touch;

consider. vi-, /soothe; consider.

mṛṣ, 4 and 1. *a. m.* mṛṣyati, -te, and marṣati, -te; mamarṣa, mamarṣe; mārṣitā; mārṣisyati, -te; amārṣit, amārṣiṣṭa; mārṣitvā, mṛṣitvā, and mṛṣṭvā; mārṣita, and mṛṣṭa. 10. *a. m.* mārṣayati, -te; amimṛṣat, -ta, and amamarṣat, -ta: endure.

amarṣa, *m.* impatience, anger.

amarṣaṇa, *adj.* impatient, angry.

amarṣa, *m.* -amarṣa.

marṣa, *m.* endurance, patience.

mārṣa, *m.* a venerable person, dramatic manager.

medha, *m.* a sacrifice.

medhas, *n.* and medhā, *f.* mind, intellect.

mlecch, 1. and 10. *a.* mlecchati, mlecchayati; mimleccha; mlecchitā: speak a foreign tongue.

mleccha, *m.* a foreigner.

mlai, 1. *a.* mlāyati; mamlau; mlātā; mlāsyati; mlāyāt, and mleyāt; amlāsit; mlāna: wither, fade.

mlāna, *past p.* withered, faded.

ya

yat⁶, *n.* yas, *m.* yā, *f.* who, which. yat, *conj.* because.

yatas, *adv.* whence. yatra, *adv.*

where. yathā, *adv.* as, so that. yadā, *adv.* when.

yathā-tatham, *adv.* truly.

yathāvat, *adv.* fitly.

yathā-śraddham, *adv.* faithfully.

śasya	śams	śitāṃsu	śyat	sakātara	tri
śiras	śri	śṛṅga	śri	sakāśa	kāś
śita	śyat	saṃrabdha	rabh	sakṛt	kṛi
śitala	,,	saṅskāra	kṛi	sakhi	khyā

¹ Pal. mata; mortuus; Pers. mard.

² Pal. maccu; mors.

³ Pal. majjati.

⁴ Pal. maddati.

⁵ Pal. mudu.

- yadī, *conj.* if.
 yad-ricchayā, *adv.* spontaneously.
 yadyapi, *conj.* even if.
 yāvat, *conj.* as long as, until.
 yaj, 1. *a. m.* yajati, -te; iyāja, ije; yastā; yaksyati, -te; iyyāt, yaksista; ayaksit, ayasta: *p.* iyyate; 1 *pret.* ajyate; ista: sacrifice.
 . yaks, 10. *m.* honour, worship.
 yaksa, *m.* an attendant on Kuvera, the god of riches.
 yajña, *m.* a sacrifice.
 yastri, *m.* a sacrificer.
 yat, 1. *m.* yatate; yete; yatitā; yatisyate; ayatista; *part.* yatta: make an effort, labour.
 āyatana, *n.* a dwelling; an altar.
 yatna, *m.* an effort.
 yam, 1. *a.* yacchati; yayāma; yantā; yamisyati; ayamisit; *part.* yata: rule, restrain. ā-, stretch, ut-, raise.
 āyata, *adj.* long.
 udyata, *p. p.* prepared, eager.
 niyata, *p. p. p.* fixed, certain.
 prayata, *p. p. p.* dutiful, self-restrained.
 yata, *p. p. p.* ruled, restrained.
 yantri, *m.* a charioteer.
 yama, *m.* restraint; punishment: Yama, the god of punishment and justice.
 Yayāti, *m.* name of an ancient king.
 yaśas, *n.* brightness; glory.
 atiyaśas, *adj.* very bright, beautiful, or glorious.
 yaśasvin, *adj.* bright, beautiful, or glorious.
 yā, 2. yāti; ayāt, (*pl.* ayān or ayus;) yayau; yātā; yasyati; yāyāt; ayāsīt; yāt, yān: go.
 prayāna, *n.* act or way of going; departure, from life: the crupper of a horse.
 yātrā, *f.* a journey; food.
 yāna, *n.* the act of going; a walk; a chariot.
 yāc, 1. *a. m.* yācati, -te; yayāca, -ce; yācītā: ask, request.
 yu, 2 and 9. *a. m.* yauti, yunāti, yunitē; yuyāva, yuyuve; yavitā, yavisyati, -te; ayāvit, ayavista: *p.* yūyate; *f.* yāvitā, yavisyate; *prec.* yāvī-sista; *aor.* ayāvī: join.
 ayuta, *n.* num. ten thousand, 10⁴.
 yuvan¹, *adj.* young.
 yuva-rāja, *m.* the young king; *i. e.* the heir-apparent.
 yūtha, *n.* a flock, herd.
 yūthasas, *adv.* in herds.
 yosit, *f.* a woman.
 yauvana, *n.* youth, time of life.
 yuj, 7. *a. m.* yunakti, yun-kte; yuyoja, yuyuje; yoktā; yoksyati, -te; ayujat and ayauksit, ayukta: *p.* yuyate, yukta: join. ā-, yoke horses.
 ni-, bind; enjoin; place.
 niyoga, *m.* injunction, order; appointment; effort.
 prayojana, *n.* object, occasion, business.
 yuga², *m.* a yoke: *n.* a pair; an age.

sakhi	khyā	san-ga	sañ &	san-grāma	grah
san-kalpa	klrp		gam	sat	as
san-kula	kul	san-gama	gam	satata	tan
san-khyāna	khyā	san-grahana	grah	satkara	as

¹ Pers. javān; Rus. yuno; juvenis; Go. juggs.

² ѯугов; jugum; Go. juk.

- yoga, *m.* a junction, meeting; devotion; fitness: employment.
- yojana, *n.* the act of joining; a measure of length, (a stage,) varying from $4\frac{1}{2}$ to 9 miles.
- viyoga, *m.* separation.
- yudh, 4. *m.* yudhyate; yuyudhe; yoddhā; yotsyate; ayuddha: fight.
- āyudha, *m.* a weapon.
- yuddha, *n.* war; a battle.
- yuddha-dyūta, *n.* the game of war.
- yudh, *f.* war; a battle.
- yoddhri¹, *m.* a warrior.
- yodhin, *m.* *id.*
- raṁh, 1. *a.* raṁhati; raramha; raṁhitā: run, haste.
- raṁhas, *n.* speed, swiftness.
- rakṣ, 1. *a.* rakṣati²; rarakṣa: rakṣitā; rakṣisyati; arakṣit: guard, defend, rule.
- rakṣana, *n.* rakṣā, *f.* the act of guarding or ruling.
- Rakṣas, *n.* Rākṣasa, *m.* a demon hostile to man.
- rakṣitri, *m.* a guardian, ruler.
- raṅga, *m.* an inclosure, place of meeting.
- rañj, 1 and 4. *a. m.* rajati, -te, rajyati, -te; raraṅja, -je; ran-kṭā; ran-kṣyati, -te; raj-yāt; ran-kṣiṣṭa; aran-kṣit, aran-kṭa; ran-kṭvā, and rakt-vā: *p.* rajyate; araṅji, and araṅji; rakta: *caus.* rañjayati: dye, colour; be attached, devoted. anu-, be attached.
- anurakta, *p. p. p.* attached.
- anurāga, *m.* attachment.
- rakta, *p. p. p.* coloured; red.
- rajanī, *f.* the night.
- rajas, *n.* dust; any violent feeling.
- raju, *m.* a cord, rope.
- rāga, *m.* love, attachment; eagerness.
- virajas, *adj.* free from dust.
- raṇ, 1. *a.* raṇati; rarāṇa; raṇitā: sound.
- raṇa, *m. n.* war; a battle.
- rabh, 1. *m.* rabhate; rebhe; rabdhā; rapsyate; arabdhā: *p.* rabhyate; arambhi: desire.
- ā-, begin.
- samrabda, *p. p. p.* excited, furious.
- su-rabhi, *adj.* of good odour: *f.* the cow Kāmaduh.
- ram, 1. *a. m.* ramati, -te; reme; rantā; ramṣyate; aramṣta; rata, -ramya, -ratya: rejoice, delight one's self.
- rata, *p. p. p.* delighted.
- ratī, *f.* delight, pleasure.
- ratna, *n.* a jewel; a pearl.
- ramaṇiya, and ramya, *adj.* delightful.
- rātri, *f.* night. *In comp.* rātra.
- rasa, *m.* taste.
- rah, 1. and 10. *a.* rahati; rarāha; rahitā: and rahayati; ararahat, and arirahat: forsake, leave.
- rahas, *n.* a place of retirement: *adv.* secretly.
- virahita, *p. p. p.* forsaken.
- rāj³, 1. *a. m.* rajati, -te; rarāja, (*pl.* rarājus, and rejus,) ra-

sattama	as	sadā	sa	sandeha	dih
sattva	„	sadāra	dāra	sannidhi	dhā
satya	„	sadriś	driś	sannibha	bhā
satyavādin	„	sudriśa	„	sandhyā	dhyai

¹ Hind. jodhi.² Pal. rakkhati.³ regere.

rāje, *and* reje; rājītā, shine, rule.
 rājan¹, *m.* a king. *In comp.*
 -rāja, *and* -rāj.
 rāja-sūya, *n.* a sacrifice made by a victorious king.
 rājñi², *f.* a queen.
 rājya³, *n.* a kingdom.
 rāstra, *m. n.* a kingdom, country.
 rādh, 5. *a.* rādhnoti; rārādha; rāddhā; arātsit: *caus.* rādh-ayati; ariradhat: complete, finish. apa-, injure. ā-, *caus.* propitiate.
 aparādha, *adj.* injuring: *n.* an injury, offence.
 ārādhana, *n.* worship; the act of pleasing.
 rāś, 1. *m.* sound.
 rāśi, *m.* a heap.
 rāhu, *m.* the ascending node of the moon, *a demon with a serpent's tail, supposed to devour the sun and moon in an eclipse.*
 ripu, *m.* an enemy.
 ru, 2. *a.* rauti *and* raviti; rurāva; ravitā; raviṣyati; arāvit: sound, murmur, shout, howl.
 ārava, *and* ārāva, *m.* a shout, noise.
 rava⁴, *m.* any noise.
 ravi, *m.* the sun.
 ruru, *m.* a kind of deer.
 ruc⁵, 1. *m.* rocate; ruruce; rocitā; rocisyate; arucata, *and* arociṣṭa; rucitvā, *and* rocitvā;

rucita: shine; please, *v. dat.* vi-, shine.
 rasmi, *m.* a ray of light; a rein.
 rucira, *adv.* bright, beautiful.
 rud⁶, 2. *a.* roditi; *imp.* rudihi; ruroda; roditā; rodiṣyati; 1 *pret.* arodit *and* arodat, (*pl.* arudan,) 3 *pret.* arodit, (*pl.* arodiṣus,) *and* arudat; ruditvā: weep. pra-, burst into tears.
 Rudra, *n.* a name of Śiva; one of a certain class of demons.
 randra, *adj.* belonging to Śiva: terrible, frightful.
 rudh⁷, 7. *a. m.* ruṇaddhi, runddhe; rurodha, rurudhe; rodhā; rotsyati, -te; arudhat, *and* arautsit, aruddha: *p.* rudhyate; arodhi; *refl.* arud-dha; ruddha: block up, hinder. anu-, 4. *m.* rudhyate: love. sam-, block up, restrain.
 ruṣ, 1. *and* 4. *a.* hurt; kill. 4. *and* 10. *a.* be angry.
 ruṣ, *f.* anger.
 roṣa, *ib.*
 ruh⁸, 1. *a.* rohati; ruropa; rodhā; rokṣyati; arukṣat; ruḍha: *des.* rurukṣati. *int.* roruh-ate: *caus.* rohayati, *and* ropayati; arūruhat, *and* arūrupat: spring forth, be born, grow. ā-, ascend, mount a vehicle. *Caus.* ropi, *and* rohi.

sannyāsa	as	sabhārya	bhṛi	samanvita	1
sapatna	pā	sama	mā	samaya	„
saphala	phal	samakṣam	akṣ	samartha	arth
sabhā	bhā	samanuvrata	vṛi	samardha	rdh

¹ rex.² régina.³ regnum.⁴ *Rus.* rev".⁵ *Pers.* rūz, rūsan.⁶ *Pal.* rudati; *Rus.* rúdát'.⁷ *Pal.* rundhati.⁸ *Rus.* rodit'.

anurūpa, *adj.* conformable, suitable.
 abhīrūpa, *adj.* beautiful.
 āroha, *n.* height; waist, figure.
 rūpa, *n.* form; beauty.
 rūpavat, *adj.* beautiful.
 Rohiṇi, *f.* a constellation, a wife of the moon.
 virūpa, *adj.* deformed, ugly.
 vairūpyatā, *f.* deformity, ugliness.
 sva-rūpin, *adj.* having his proper form.
 lakṣ¹, 10. *a. m.* lakṣayati, -te; alalakṣat, -ta: see, perceive.
 lakṣaṇa², *n.* a mark.
 lakṣmi³, *f.* happiness, good fortune: the wife of Viṣṇu.
 laghu⁴, *adj.* light, nimble.
 lāghava, *n.* lightness; contempt.
 laj, 6. *m.* lajate; leje; lajitā; also lajjate; lalajje; lajjitā; lajjisyate; alajjista; lajjita, and lagna: be ashamed, blush.
 vi-, *id.*
 lajjā, *f.* bashfulness, modesty.
 lajjāvat, *adj.* bashful, modest.
 vilajja, *adj.* immodest.
 lañj, 10. *a.* shine.
 lap⁵, 1. *a.* lapati; lalāpa; lapitā: *caus.* lāpayati; alilapat: *des.* līlāpīṣati: speak; lament. vi-, lament.
 pralāpa, *m.* lamentation.
 pralāpin, *adj.* lamenting.
 vilāpa, *m.* lamentation.

labh⁶, 1. *m.* labhate; lebhe; labdhā; lapsyate; alabdha: *p.* labhyate; alambhī: *caus.* lambhayati; alalambhat: *des.* līpsate: get, upa-, get, find; perceive. pra-, deceive.
 lābha, *m.* the act of getting; gain.
 lamb⁷, 1. *m. n.* lambate; lalambe; lambitā; lambisyate; alambīṣta: slip, fall down. ā-, lean.
 lalāta, *n.* the forehead.
 las, 1. *a.* lasati; lālāsa; lasitā: embrace; shine.
 lālāsa, *adj.* desiring.
 likh, 6. *a.* likhati; lilekha; lekhitā; lekhisyati; alekhit; lekhitvā and likhitvā: write, paint.
 lekhā, *f.* a line, drawn or painted.
 lin-g, 1. *a.* lin-gati: go. ā-, embrace.
 lin-ga, *n.* a mark, emblem, symbol.
 lip⁸, 6. *a. m.* limpati, -te; lilepa, līlpe; leptā; lepsyati, -te; alīpat, -ta, and alīpta: anoint, daub, pollute.
 li, 9. *a. and 4. m.* līnāti, liyate; līlāya, and lalau, līlye; letā and lātā; leṣyati, and lāsyati, lasyate; alāṣit and alāsit; aleṣṭa and alāsta; litvā, -lāya and -liya; lina: join to one's self, get. 4. *m.* join one's

samākula	kul	samipa	ap	sampad	pad
samāgama	gam	samudra	und	sambhāra	bhṛi
samāpta	āp	samudraga	,,	sambhrānta	bhram
samāhita	dhā	samṛiddha	ṛidh	samyak	añc

¹ Pal. lakkhati.² Pal. lakkhana.³ Pal. Lakkhi.

lahu; Rus. legók';

levīa.

⁵ loqui.⁶ λαβειν; Rus. lovit'.⁷ lābi.⁸ Pal. limpati; αλειφειν;

self to, adhere. *â*-, languish, faint.

âlaya, *m.* a dwelling, home.

lubh¹, 4. *a.* lubhyati; lulobha; lobhitâ and lobdhâ; lobhisyati; alubhat; lubdha; lobh-
itvâ, lubhitvâ and lubdhvâ; *caus.* lobhayati; alulubhat: *des.* lulubhisyati, and lulo-
bhisyati: desire.

lubdhaka, *m.* a hunter.

lobha, *m.* desire.

lok, 1. *m.* lokate; luloke; lokitâ: see.

trai-lokya, *n.* the three worlds.

loka, *m.* the world: *pl.* man-
kind; people.

loka-pâla, *m.* a guardian of the
world.

loc, 1. *m.* locate; luloce; locitâ: see.

locana, *n.* an eye.

lodhra, *m.* the name of a tree,
symplocos racemosa.

loṣṭa, and loṣṭu, *m.* a clod of
earth.

vamṣa, *m.* a reed; a family, race.

vamṣa-bhojya, *adj.* (to be en-
joyed by the family,) herit-
able.

vaka, *m.* a crane.

vakula, *m.* the name of a plant,
mimusops elengi.

vakṣ², 1. *a.* grow.

vakṣas, *n.* a breast.

vac, 1 and 2. *a.* vacati, vakti;
uvâca, (*pl.* ûcus;) vaktâ;

vakṣyati; avocat: *p.* ucyate,
ukta: say. pra-, narrate.
prati, answer.

prativacas, *n.* an answer; echo.
prativākya, *adj.* that may be
answered: *n.* an answer.

vaktra, *n.* a mouth; a face.

vacana, *n.* a speech; a word.

vacas, and vākya, *n.* id.

vāgmin, *adj.* eloquent.

vāc³, *f.* the voice; a speech.

vācya, *adj.* that may be spoken.

vaj, 1. *a.* go. 10. *a.* adorn.

vājīn, *m.* a horse.

vata, *inter.* oh! alas!

vatsa⁴, *m.* a calf: a year: *n.* a
breast. *m. f.* a title of affec-
tion addressed to children
and pupils.

parivatsara, *m.* a year.

vatsara, *m.* a year.

vatsala⁵, *adj.* affectionate, fond:
n. affection; fondness.

vad⁶, 1. *a. m.* vadati, -te; uvâda,
ûde; vaditâ; vadisyati, -te;
avâdit, avâdiṣṭa, uditvâ, and
udya: *p.* udyate; udita:
speak. abhi-, salute.

anavadya, *adj.* blameless, fault-
less.

abhi-vâdaka, *m.* one who sa-
lutes.

avadya, *adj.* that must not
be spoken; low, worthless;
faulty.

pravâda, *m.* a rumour, common
saying.

saratha	ri	sarjana	sri	sâksivat	akṣ
saras	sri	sahâya	1	sâgara	sâgara
sarit	„	sâksât	akṣ	sâgaramgama	„
sarga	sri	sâksin	„	sâgnika	ang

¹ lubère; *Go.* luban; *Rus.* lubit'.

² auṣew; *auxisse*; *Go.* vahsjan.

³ *Pers.* âvâz; *vox.*

⁴ *Pers.* bacah.

⁵ vitulus.

⁶ *Rus.* vyetovat'.

- vadana, *n.* the mouth, face.
 vadari, *f.* the jujube tree.
 vadya, *adj.* that may be spoken or mentioned.
 vāda, *m.* talk; a sound.
 vādīn, *adj.* speaking.
 vana, *n.* a forest, grove.
 upavana, *n.* a grove, park.
 vanya, *adj.* belonging to a forest, wild.
 vand, 1. *m.* vandate; vavande; vanditā. salute, *by inclining the body*; praise, celebrate.
 vap, 1. *a. m.* vapati, -te; uvāpa, ūpe; vaptā; vapsyati, -te; avāpsit, avapta: *p.* upyate; upta. throw, scatter, sow; weave.
 vapus, *n.* the body.
 vāpi, *f.* a lake.
 vipra, *m.* a brahman.
 vam¹, 1. *a.* vamatī; vavāma, (*pl.* vavamus;) vamtā; vamiṣyati; avamit. vomit.
 vay, 1. *m.* vayate; veye; vayitā. go.
 vayas², *n.* age; youth.
 varāha, *m.* a boar.
 varc, 1. *m.* varcate; vavarce; varcitā. shine.
 varcas, *n.* brightness; glory; beauty.
 varcasvin, *adj.* bright; glorious; beautiful.
 su-varcas, *adj.* very bright, glorious, or beautiful.
 val, 1. *m.* cover; adhere to.
 valka, *n.* bark.
 valkala, *m. n.* bark: a *hermit's* dress made of bark.
 vaś, 2. *a.* vaṣṭi, (*du.* uṣṭas, *pl.* uṣanti;) vaṣṭu, (2. *s.* uddhī;) uvāsa; vaśitā; vaśisyati; avaśit, and avaśit. wish.
 avāsa, *adj.* not under *another's* will, independent.
 avāśya, *adj.* not under *one's* own will, inevitable: *n. adv.* necessarily.
 vaśa, *m. n.* a wish: *n.* authority.
 vaśa-vartin, *adj.* obedient.
 vaśya, *adj. id.*
 vas, 1. *a. 2. m.* vasati, vaste; uvāsa, (*pl.* uṣus;) vastā; vatsyati; avātsit; vastum; uṣitvā, ūsi-vas; uṣita: *p.* uṣyate. dwell.: 2. *m.* put on one's garment.
 avastra, *adj.* without clothes.
 avastratā, *f.* nakedness.
 āvāsa, *m.* an abode, house.
 ekavasana, *adj.* having only one robe.
 ekavastratā, *f.* the state of having only one robe.
 nivāsa, *m.* the act of dwelling.
 paryuṣita, *p. p. p.* worn; old; stale.
 vasana, *n.* the act of dwelling or wearing.
 vasu, *n.* wealth: *m.* one of eight deified elements.
 vasu-dhā, and vasun-dhara, *f.* (wealth-holder or bearer,) the earth.
 vastu, *n.* a thing.
 vastra³, *n.* a garment, cloth.

sāmarthya	arth		sārathi	ri		sārthavāha	arth
sāya	so		sārathya	„		sārdham	ridh
sāyāhana	„		sārtha	arth		sāhāyya	1
sāra	srī		sārthaka	„		sita	si, so

- vāsa, *m.* an abode, house.
 vāsas, *n.* clothes; cloth.
 -vāsin, *adj.* -dwelling; -wearing, -clad.
 vāso-yuga, *n.* a pair of garments.
 vivastra = avastra.
 vivastratā = avastratā.
 vivāsa, *adj.* unclothed: *m.* banishment.
 vivāsas, *adj.* unclothed.
 vah¹, 1. *a. m.* vahati, -te; uvāha, (2 *s.* uvahitha and uvodha,) ūhe; vodhā; vakṣyati, -te; uhyāt, vakṣista; avākṣit, (avodham, avākṣus,) avodha; vodhum: *p.* uhyate; ūdha. carry; marry *a wife*.
 āvaha, *adj.* bringing.
 ūdha, *p. p. p.* carried.
 bāhu, *m.* the arm.
 vaha, and vāha, *m.* a carriage.
 vahis, *prp. and adv.* outside.
 vādham, *adv.* well! *in assent*.
 vāhaka, *m.* a horseman, carrier, porter.
 vāhana², *n.* a vehicle.
 vāhun, *adj.* carrying.
 vāhya, *adj.* outward.
 vāhyatas, *adv.* on the outside.
 vivāha, *m.* marriage.
 vyūdha, *adj.* broad.
 vyūdh'-oraska, *adj.* having a broad breast or chest.
 vā³, *conj.* or.
- vā⁴, 2. *a.* vātī; vavau; vātā; vāsyati; avāsīt: *prt.* vān, vāta. blow.
 vāta⁵, *m.* vāyu, *m.* air, wind.
 vāta-java, *adj.* swift as the wind.
 vāñch, 1. *a.* vāñchatī; vavāñcha; vāñchitā. wish.
 vāma, *adj.* the left: pleasing.
 vās, and vās, 1 and 4. *m.* cry out, shout, howl.
 vāsapa, *m.* a tear.
 vi-, *prefix, signifying separation or change, dis.*
 vinā, *prp.* without, *c. w. instrumental*.
 vij, 7. *a.* vinaktī; viveja; vijitā; vijisyati; avijit; vijitvā; vīgna. also 1. *m.* and 6. *a.* tremble, fear.
 nir-ud-vīgna, *p. p. p.* undisturbed.
 vega, *m.* an impulse; speed.
 vegatas, *adj.* violently, speedily.
 vid⁶, 2. *a.* vetti, and vedā; vettu, (2 *s.* veda and viddhī,) 1 *pret.* 3 *pl.* avidus, 2 *s.* aved and aves; viveda; veditā; vedisyati, and vetsyati; avedit; viditvā; vidita: *p.* vidyate, avedī. know. *caus.* vedayati; avividat. make known. ni-, tell.
 -vid, and -vida, *adj.* -knowing.
 vidyā⁷, *f.* knowledge.
 vidvas, *adj.* wise, learned.

sindhu	syandh	suduḥkha	khan	subhāṣita	bhāṣ
sukha	khan	sudurbuddhī	budh	subhru	bhru
sukhun	„	subāhu	vah	sumadhyama	madh-
sugandhin	gandh	subhaga	bhaj		ya

¹ οχος, vehere.² vehiculum; *Ger.* wagen.³ ve.⁴ аев; *Rus.* vyeyat'; *Go.* vaian.⁵ Pers. bād; ventus; *Rus.* vyetr."⁶ ιδειν, ειδενα; videre; *Rus.* vyedat'; *Go.* vitan; *Ger.* wissen.⁷ Pal. vijjā.

- veda, *m.* (knowledge,) *one of the four sacred books.*
 veda-vid, *adj.* knowing the vedas.
 ved-āṅ-ga, *m.* a book subordinate to the vedas.
 vind, 6. *a. m.* vindati, -te; viveda, vivide; veditā; vedisyati, -te; avidat, avidata; *part. perf. ac.* vividivas, and vividvas: *p. or 4. m.* vidyate; vivide; vettā; vetsyate; avvitta; vitta: find, get. *pass. or vid, 4. m.* be found, be.
 vitta, *p. p. p.* found, gained: *n.* wealth; *any thing.*
 vittavat, *adj.* wealthy.
 Vidarbha, *m. pl.* a people living in Berar.
 Vaidarbha, *m.* Vaidarbhi, *f.* belonging to Vidarbha.
 vipra, *m.* a brahman.
 vil, 6. *a.* vilati: cover, hide.
 āvila, *adj.* foul.
 vila, *n.* a hole, cave: *m.* a reed, cane.
 vilva, *m.* the name of a tree, æglè marmelos.
 vela, *f.* a limit; shore, bank of a river; time.
 viś¹, 6. *a.* viśati; vivesa; veṣṭā; veksyati; avikṣat; *part. perf. ac.* vīviśvas and vīviśivas, *p. p. p.* viṣṭa: enter; go to. upa-, sit down.
 niveśa, *m.* an entrance.
 niveśana, *n.* a house, city.
 viś, *m.* a man of the third (or mercantile and agricultural class or tribe.
 veśa, *m.* an entrance, house; dress.
 veśana, *n.* the act of entering; a house.
 veśman, *n.* a house.
 Viśravas, *m.* the father of Kuvera.
 Vaisravana, *m.* Kuvera.
 viśa, *m. n.* poison.
 viha, the air, sky.
 viha-ga, vihan-ga, and vihan-gama, *m.* a bird.
 vihāyas, *m. n.* the sky.
 vi, 2. *a.* veti, (vitām, viyanti;) vivāya; vetā; vesyati; avasiṭ: *p.* viyate, vita: go; go to; get: conceive, bear; love; throw.
 vye, 1. *a. m.* vyayati, -te; vivyāya, (2. *s.* vivyitha,) vivye; vyātā; vyāsyati, -te; *prec.* viyāt, vyasiṣṭa; avyāsit, avyāsta. *p. p. p.* vita: cover.
 vita, *p. p. p.* of vi or vye.
 veṇu, *m.* a bamboo.
 vetana, *n.* wages; livelihood.
 vetas, *n.* vetasi, *f.* the ratan.
 vetra, *m.* a reed: *n.* a stick.
 vṛi, 5, 9, 1. *a. m.* vṛinoti, vṛinute, vṛināti, vṛinute, varati, -te; vavāra, (*du.* vavriva, and vavariva, *pl.* vavrus, and vavarus,) vavre, and vavare; varitā, and varitā; varisyati, -te, and varisyati, -te; *prec.* vṛiyāt, and vūryāt; varisiṣṭa, vūrsiṣṭa; avārit, avariṣṭa; avṛita, avūrstā: *p.* vṛiyate;

surabhi	rabh	susvara	svar	sauharda	hrīd
suvarcasa	varc	suhṛīd	hṛīd	sauhṛīda	„
suvarṇa	vṛi	saugandhika	gandh	snuṣa	su
susamāhita	dhā	saubhāgya	bhaj	svayamvara	vṛi

¹ ἱκεσθαι, οἶκος; vicus; Go. velsa.

avāri; vṛita and vūrṇa. 5.
a. m. cover; surround: choose.
 9. *a. m.* choose. 10. *a. m.*
 repel, hinder.
 var, 10. *a. m.* choose.
 anuvrata, *adj.* devoted to.
 cātur-varṇya, *n.* the four tribes,
 taken collectively.
 nara-vira, *m.* a heroic man.
 nirvṛita, *p. p. p.* freed; happy.
 nirvṛiti, *f.* pleasure; boldness.
 nivāraṇa, *n.* the act of hinder-
 ing.
 parivāra, *m.* a retinue, family.
 pravara, *adj.* excellent; best.
 vara, *m.* a choice; a boon; a
 husband: *adj.* choice, best.
 varuṇa, *n.* the god of the waters.
 varṇa¹, *m.* a colour; class, tribe:
 a quality.
 varṇ, 10. *a.* describe.
 vara-varṇin, *adj.* having choice
 qualities.
 vāra, *m.* a multitude, heap.
 vārana, *n.* a defence; an ob-
 stacle: *m.* an elephant.
 vāri, *n.* water.
 vivara, *m.* expansion.
 vivarṇa, *adj.* colourless.
 vira², *m.* a defender, hero.
 vira-han, *m.* a slayer of heroes.
 virya³, *n.* heroism, bravery.
 viryavat, *adj.* heroic, brave.
 vṛita, *p. p. p.* surrounded;
 chosen.
 vrata, *m. n.* a vow: -vrata, *adj.*
 devoted.

sam-anuvrata, *adj.* wholly de-
 voted to.
 su-varṇa, *adj.* of a good colour
 or tribe: *n.* gold.
 svayaṇi-vara, *m.* self-choice, free
 choice of a husband.
 vṛj, 1. *a.* 2. *m.* 7. *a.* 10. *a.* varjati,
 vṛikte, vṛinakti, varjayati;
 vavarja, vavṛije; varjitā; var-
 jisyaṭi, -te; avarjit, avarjiṣṭa:
p. vṛijyate; vṛikta: repel;
 leave.
 varga⁴, *m.* a class, order, mul-
 titude.
 vṛit⁵, 1. *m.* *a.* vartate; vavṛite;
 vartitā; vartisyate, and vart-
 syati; avartīṣṭa, and avṛi-
 tata; vartitvā, and vṛittvā;
 vṛitya; vṛitta⁶: turn him-
 self; dwell; be; act; become.
 ni-, come back.
 pra-, go forwards. sam-pra-, go
 towards, become, be.
 anuvartin, *adj.* following.
 anuvrata, *adj.* devoted.
 āvarta, *n.* a whirlpool; a curl,
 lock of hair.
 parivartin, *adj.* revolving, re-
 turning.
 vartin, *adj.* turning, being.
 vartman, *n.* a road, path.
 vṛittānta, *m.* tidings.
 vrata, *m. n.* a vow; piety.
 vṛidh⁷, 1. *a. m.* vardhate; vavṛi-
 dhe; vardhitā; vardhisyaṭe,
 and vartsyaṭi; avardhiṣṭa,
 and avṛidhat; vardhitvā, and

svarūpin
 svalamkṛita
 svalpa
 svasita

ruh
 al
 „
 so

svasti
 svastha
 svāgata
 svādu

as
 sthā
 gam
 ad

svāmin
 svaira
 hita

sva
 „
 dhā

¹ Pal. vanṇa.
² „ vir.
³ Pal. viriya.
⁴ Pal. vaggā.

⁵ vertere, versāri.
⁶ Pal. vutta.
⁷ Pal. vudhati.

vṛddhvā; vṛiddha, vṛidhya :
 grow, increase.
 ūrdhvā, *adj.* above; high.
 vardhana, *n.* increase.
 vivardhana, *m.* an increaser.
 vṛiddha, *p. p. p.* grown; old.
 vṛiṣ, *l. a.* varṣati; vavarṣa; var-
 ṣitā; varṣisyati; avarṣit;
 varṣitvā, *and* vṛiṣtvā; vṛiṣta :
 rain.
 varṣa¹, *m. n.* rain; a year.
 vṛiṣa, *m.* a bull.
 vṛiṣa-bha, *m. id.* *In comp.* ex-
 cellent, best.
 vṛiṣti², *f.* a shower.
 vṛih, *l. a.* varhati; vavarha; var-
 hitā : grow.
 vṛikṣa³, *m.* a tree.
 vṛihat, *adj.* great.
 vep, *l. m.* vepate; vivepe; vepitā :
 tremble.
 vipina, *n.* a forest.
 vepathu, *m.* trembling.
 vai, *conj.* indeed, but.
 vyath, *l. m. a.* be agitated.
 vyadh, *4. a.* vidhyati; vivyādha;
 vyaddhā; vyatsyati, *and* bhy-
 atsyati; vidhyāt; avyātsit,
and abhyātsit : *p.* vidhyate;
 viddha : strike, wound.
 vyādha, *m.* a hunter.
 vyāla, *adj.* cruel, vicious : *m.* a
 serpent.
 vraj, *l. a.* vrajati; vavrāja; vra-
 jitā; vrajisyati; avrajit : go,
 walk. *anu-*, follow.
 vrid, *4. a.* vridyati; vivrida;
 vriditā; vridisyati; avridit;
 vridita : feel ashamed, be
 bashful.
 śams, *l. a. m.* śamsati; śaśamsa;
 śamsitā; śamsisyati; aśam-
 sit; śasyāt; śasitvā, *and*
 śastvā; śasta : *caus.* śamsa-

yati; aśasamsat; śamsita :
 tell, praise, desire,
 śasya, *n.* grain, fruit.
 śak⁴, *5. a. and 4. a. m.* śaknoti,
 śakyati, -te; śasāka, śeke;
 śaktā; śaksyati, -te; aśakat,
 -ta; śakta : *p. and impers. p.*
 śakyate, *part.* śakita, śakya :
caus. śakayati; aśīśakat : *des.*
 śīksati, -te : be able; endure,
 bear. *Desid.* learn. *The pas-*
sive of śak transfers its pas-
sive signification to the infin.
of a verb following it.
 aśaknuvat, *adj.* unable.
 śakuna, *m. either,* the Indian
 vulture, *or* the kite; any bird.
 śaknuvan, *p. pres.* able.
 śakti⁵, *f.* power.
 śakya, *adj.* possible.
 Śakra, *m.* Indra.
 Śaci, *f.* the wife of Indra.
 śan-k, *l. m.* śan-kate; saśan-ke;
 śan-kitā : suspect, doubt. *pa-*
ri-, id.
 avisaṅka, *adj.* free from doubt.
 viśan-ka, *f.* suspicion, doubt.
 śan-kā, *f. id.*
 śata⁶, *n.* 100.
 śata-kratu, *adj.* (having a hun-
 dred sacrifices), Indra.
 śata-patra, *n.* a lotus.
 śad, *1 and 6. m. in the conj. tenses*
and a. in the others. śiyate;
 śāsada; śattā; śatsyati; asa-
 dat. *des.* śīśatsati : *int.* śāsa-
 dyate; śāsatti : *caus.* śāta-
 yati : fall; perish.
 śatru⁷, *m.* an enemy.
 śatru-ghna, *m.* a slayer of
 enemies.
 śana, *pl. ins.* śanaḥ, slowly.
 śanakā, *pl. ins.* śanakāḥ, *id.*
 śap, *l. 4. a. m.* śapati, -te, śapya-

¹ *Pal.* vassa.² *Pal.* vutthi.³ *Pal.* rukkhā.⁴ *Pal.* sakati,⁵ *Pal.* satthi.⁶ *Pal.* sata; *Pers.* śad; *εκατον*; cen-
 tum; *Rus.* sto.⁷ *Pal.* sattu.

ti, -te; śaśāpa, śepe; śaptā;
 śapsyati, -te; aśāpsit, aśap-
 ta; *caus.* śāpayati; aśisapat:
 curse; swear.
 abhīśāpa, *m.* a curse.
 śāpa, *m.* *id.*
 śabda, *m.* a sound, noise.
 niḥśabda, *adj.* noiseless.
 śam, 4. *a.* śamyati; śaśāma; śa-
 mitā; śamisyati; aśamat;
 śamitvā, *and* śāntvā; śānta:
p. impers. śamyate; aśami:
intrans. become still, motion-
 less; cease; become quiet,
 composed. *trans.* quiet; pu-
 rify; repel, kill. ni-, per-
 ceive, *by sight or hearing.*
 śama, *m.* quietness, *pec.* of
 mind, composure.
 śānta, *p. p. p.* quiet, composed.
 śānti, *f.* a settlement of differ-
 ences; tranquillity.
 śal, 1. *m.* śalati, -te; śaśāla; śele;
 śalitā: go; move one's self,
 spread: 1. *a.* run. 10. *m.*
 praise.
 viśārada, *adj.* skilful.
 viśāla, *adj.* great.
 śāla, *m.* name of a tree, shorea
 robusta: name of a fish, a
 gilt-head, ophiocephalus.
 śālā, *f.* a house; a stable.
 śava, *m. n.* a carcase, dead body.
 śāva, *adj.* dead; *m.* a young
 animal.
 śaś, 1. *a.* śaśati; śaśāśa (*du.* śaśa-
 śatus;) śaśitā: leap.
 śaśa, *m.* a hare.
 śaśin, *m.* the moon.
 śaśvat, *adv.* always.
 śaśvata, *adj.* everlasting.
 śas, 1. *a.* śasati; śaśāśa, (*pl.* śaśa-
 sus;) śaśitā; śaśitvā, *and*
 śastvā; śasta: strike, kill.
 vi-, cut to pieces, kill.
 vaiśasa, *n.* slaughter.

nṛśaṃsa, *adj.* hurtful to man.
 praśasta, *adj.* happy.
 śasta, *adj.* blessed, happy: *n.*
 happiness.
 śastra, *n.* a weapon; an arrow.
 śastra-pāṇi, *adj.* weapon-hand-
 ed.
 śākh, 1. *a.* embrace, fill.
 praśākhikā, *f.* a small branch.
 śākhā¹, *f.* a branch.
 śākhā-mṛiga, *m.* a monkey.
 śālmali, *m. f. and -li, f.* the silk
 cotton tree, bombax hepta-
 phyllum.
 śās, 2. *a.* śāsti, (*du.* śiṣṭas, *pl.*
 śāsatī;) *imp.* śāstu, śādhi;
pot. śiṣyāt; 1 *pret.* aśāt; śa-
 śāsa; śāsitā; śāsisyati; aśisat;
 śāsitvā, *and* śiṣṭvā; śiṣṭa, śi-
 sya: rule, command; punish;
 teach. anu-, *id.* ā-, tell;
 command; bless.
 anuśāsana, *n.* a word, saying.
 śāsana, *n.* a command, precept.
 śāstra, *n.* a command: a book
 of precepts.
 śiṣya, *m.* a pupil.
 śi, 5. *a. m.* śinoti, śinute; śiśāya,
 śiṣye; śetā; śeśyati, -te; aśaiṣit,
 aśeṣṭa; śitvā; śita: *caus.* śa-
 yayati, aśiṣayat: sharpen.
 viśita, *p. p. p.* sharpened.
 śikhara, *m. n.* a peak.
 śikhā, *f.* the top: the crest of a
 bird; a flame.
 śikhin, *adj.* crested: *m.* a pea-
 cock; fire.
 śin-gh, 1. *a.* smell.
 śighra, *adj.* swift.
 śil, 6. *a.* glean.
 śilā, *f.* a stone, rock.
 śaila, *adj.* stony, rocky: *m.* a
 mountain.
 śilpa, *n.* an art, a handicraft.
 śiva, *adj.* happy: the god Śiva.
 śiṣ, 7. śinasti; *imp.* śindhi; śi-

śeṣa; śeṣtā; śekṣyati; aśiṣat:
p. śiṣyate; śiṣtā; leave: *pass.*
 he left, remain. *vi.*, excel;
 distinguish.
 aviśeṣa, *adj.* without a remain-
 der, entire: *n. adv.* wholly.
 aśeṣa, *adj.* endless.
 nirviśeṣa, *adj.* without a dif-
 ference; the same.
 viśiṣṭa, *p. p. p.* distinguished,
 excellent.
 viśeṣa, *m.* a difference, distinc-
 tion. viśeṣena, *adv.* espe-
 cially.
 viśeṣatas, *adv.* = viśeṣena.
 śeṣa, *adj.* remaining: *m.* the rest.
 śi, 2. *m.* śete, (*du.* śayate, *pl.* śe-
 rate;) *imper.* śetām, śayā-
 tām, śeratām: *pot.* śayita;
 1 *pret.* aśeta, aśayātām, aśe-
 rata; śiśye; śayitā; śayisyā-
 te; aśayīṣṭa; śayita: lie down;
 sleep. sam-, be doubtful.
 nihsamśaya, *adj.* without doubt.
 niśā, *f.* night.
 niśā-kara, *m.* the moon.
 -śaya, *adj.* -lying, -dwelling.
 śayana, *n.* the act of lying
 down; a bed.
 śayyā, *f.* the act of lying down
 or sleeping.
 samśaya, *m.* doubt.
 śila¹, *m. n.* nature; quality,
 character; *pec.* good cha-
 racter.
 śilavat, *adj.* having a good cha-
 racter.
 śuc, 1. *a.* and 4. *a. m.* śocati,
 śucyati, -te; śūsoca, śūsuce;
 śocitā; śocisyati, -te; aśocit,
 aśucat, aśocit, aśociṣṭa; śo-
 citvā, and śucitvā; śukta:
caus. śocayati; aśūsucat: be
 pure; shine: 1. *a.* grieve,
 mourn. anu-, mourn after.

aviśoka, *adj.* not free from sor-
 row.
 aśoka, *adj.* free from sorrow:
m. the name of a tree, jonēsia
 asōka.
 viśoka, *adj.* free from sorrow.
 śuci, *adj.* pure, white: *m.* the
 planet Venus, and its guar-
 dian.
 śoka, *m.* grief, sorrow.
 śoka-ja, *adj.* sorrow-born.
 śauca, *n.* purity; purification.
 sudh, 4. *a.* śudhyati; śuśodha;
 śoddhā; śotsyati; aśudhat;
 śuddha: *caus.* śodhayati;
 aśūsudhat: become pure.
 śuddha, *p. p. p.* purified, pure.
 śubh, 1. *m.* and 6. *a.* śobhate,
 śubhati; śuśobha, śuśubhe;
 śobhitā; śobhisyati, -te; aśu-
 bhat, aśobhiṣṭa: *caus.* śobh-
 ayati; aśūsobhat. shine, upa-
 adorn.
 śubha², *adj.* bright; beautiful;
 fortunate.
 śubhra, *adj.* bright, splendid.
 śobhana, *adj.* beautiful.
 śus³, 4. *a.* śuśyati; śuś-ṣa; śoṣṭā,
 śokṣyati; aśusat: become dry;
 languish, wither.
 śuṣka⁴, *adj.* dry.
 śuṣka-srota, *adj.* having its
 stream dried up.
 śūnya, *adj.* empty.
 śūra, *m.* a hero.
 śri, 9. *a.* śrīṇāti; śāsāra, (*pl.* śāsa-
 rus and śāsrus;) śaritā, and
 śaritā; śarisyati, and śariṣ-
 yati; *pre.* śiriyat; aśarit: *p.*
 śiryate; śirṇa: hurt, break.
 śara, *m.* an arrow: *n.* water.
 śarad, *f.* autumn; a year.
 śarira, *n.* the body.
 śārada, *adj.* autumnal.
 śārdūla, *m.* a tiger.

¹ *Rus.* sila.² *Pers.* xūb.³ *Pers.* xūsidan.⁴ *Pers.* xūšk; *Rus.* suxo.

śirna, *p. p. p.* broken.
 śyāla, *m.* a wife's brother.
 śyai, *l. m.* go; become congealed.
 śita, *adj.* cold.
 śitāmsu, *adj.* having cold rays: *m.* the moon.
 śyāma, *adj.* black.
 śrat¹, *indec.* faith.
 śraddha, *adj.* believing.
 śraddhā², *f.* belief.
 śram³, *4. a.* śramyati; śāśrama; śramitā; śrānta: undergo penance; be wearied; be distressed. *vi-*, rest from suffering or toil.
 āśrama⁴, *m.* a hermitage.
 śrama, *m.* fatigue, toil.
 śrānta, *p. p. p.* weary.
 śrambh, *l. m.* śrambhate; śāśrambhe; śrambhitā; śrambhitvā, and śrabdhvā: neglect. *vi-*, be confident.
 viśrabdha, *p. p. p.* confident, bold.
 śri, *l. a. m.* śrayati, -te; śīśrāya, śīśriye; śrayitā; śrayisyati, -te; aśīśriyat, -ta; *perf. part.* śīśrivas: *p.* śriyate; aśrāyi; śrita: enter; obtain; take refuge. *adhi-*, and *ā-*, flee to. *ut-*, raise.
 pratīśraya, *m.* a house, dwelling.
 śaraṇa, *n.* a house, refuge, protection.
 śaraṇya, *adj.* that affords protection.
 śiras, *n.* a head.
 śirsa, *n. id.*
 śringa, *n.* a horn; mountain-peak.

śri, *f.* good fortune; beauty, grace: the wife of Viṣṇu.
 śrimat, *adj.* fortunate.
 śreyas, *adj. comp.* better: *n.* good fortune, happiness.
 śreṣṭha, *adj. sup.* best.
 śru⁵, *5. a.* śṛṇoti; śuśrāva, śuśruve; śrotā; śroṣyati; aśrauṣit: *part. perf.* śuśruvas: *p.* śrūyate; aśrāvi: *caus.* śrāvayati; aśīśravat: *des.* śīśrāvayisyati: hear. *prati-*, promise. *vi-*, *pass.* be famous, sam-, hear, obey; promise.
 śroni⁶, *f.* the hip and loins.
 ślakṣṇa, *adj.* soft, gentle, sweet.
 śloka, *m.* a line of poetry, a verse.
 Puṇyaśloka, *m.* an epithet of Nala.
 śvan⁷, *m.* a dog.
 svā-pada, *m.* (dog-footed,) any beast of prey.
 śvaśura⁸, *m.* a father-in-law.
 śvaśrū⁹, *f.* a mother-in-law.
 śvas, *adv.* to-morrow.
 śvas, *2. a.* śvasati; *impf.* aśvasit and aśvasat; *pot.* śvaset; śāśvāsa; śvasitā; śvasisyati; *caus.* śvasayati; aśīśvasat: breathe, live. *caus.* refresh. *ā-*, breathe; take courage; sigh. *caus.* encourage, console. *ni-* and *nis-*, sigh. *vinis-*, sigh deeply.
 niḥśvāsa, *m.* breath; a sigh.
 śvāsa, *m.* breath.
 ṣaṣ¹⁰, *num.* six.
 pariṣoḍaśa, sixteen.
 ṣaṣṭha, *adj.* sixth.
 ṣoḍaśa, *adj.* sixteenth.
 sa-, *prp. insep.* with.

¹ credere.² Pal. saddhā.³ Pal. samati.⁴ Pal. assama.⁵ Pal. suyati; Pers. sanidan; κλυ-, κλυτος; cliens, inclytus; Go. hlisan; Rus. slūsat'; Wel. clywed.⁶ olūnis.⁷ κυων; canis; Go. hunds.⁸ ἐκυρος; socer; Go. svaihra.⁹ ἐκυρα; socrus; Go. svaihiro.¹⁰ Pers. ṣaṣ; ἑξ; sex; Go. sahs; Pal. cha; Wel. chwech; Rus. šest'.

sadā, *adv.* always.
 san-gata, *adj.* narrow; crowded:
n. a strait; difficulty.
 sañj, 1. *a.* sajati; sasañja; san-ktā;
 san-ksyati; *prec.* sajjāt: a-
 san-ksit: *p.* sajjate; sakta:
 adhere.
 prasanga, *m.* attachment.
 san-ga, *m. id.* See also gam.
 sad¹, 1 and 6. *a.* sidati, sasāda;
 sattā; satsyati; asadat; *perf.*
part. sedivas; sauna: *caus.*
 sādawayati; asisadat: sit; dwell:
 sink with sorrow; perish.
 ava-, sink down; waste away.
 ā-, sit; go to; find; attack.
 ni-, sit down. pra-, be in-
 clined towards, favour.
 apasada, *m.* a low mean per-
 son.
 pariṣad, *f.* an assembly, multi-
 tude.
 pariṣada, *m.* an attendant.
 prasanna², *p. p. p.* propitious.
 prasāda, *m.* favour, kindness.
 prāsāda, *m.* a palace.
 saptan³, *num.* seven.
 saptama, *adj.* seventh.
 sam-⁴, *prp. insep.* with, wholly.
 sarva⁵, *adj.* all.
 sarvatas, *adv.* on all sides, from
 all directions.
 sarvathā, *adv.* every way, in
 every manner.
 sarvadā, *adv.* at all times.
 sarvaśas, *adv.* wholly.
 sal, 1. *a.* go.
 salila, *n.* water.
 sāla, *m.* the name of a tree,
 shōrea robusta.
 sah, 1. *m.* sahate; sehe; sahita,
 and sodhā; sahisyate; asa-
 hista; sahita, and sodhum;

sodha, sahya: endure, bear
 with; support; resist; con-
 quer; be able.
 utsāha, *m.* an effort.
 duhsaha, *adj.* hard to bear.
 -saha, *adj.* -enduring.
 saha, *prp. w. inst.* with.
 saha-ja, *adj.* inborn, innate.
 sahas, *n.* power, strength.
 sahasā, *adv.* immediately,
 quickly.
 sahita, *adj.* joined with, asso-
 ciated.
 sahasra⁶, *num.* a thousand.
 sāgara, *m.* the sea, ocean.
 sāgaran-gama, *m.* a river.
 sādha, 5. *a.* sādhnōti, sādhyati;
 sasādha; sādhdhā; satsyati;
 asātsit: finish, complete. 4.
a. be finished.
 sādhu, *adj.* good.
 śantu (or śāntu), *w. a.* console.
 si, 5, and 9. *a. m.* sinōti, sinute,
 sināti, sinite; siśāya, siśye;
 setā; sesyati, -te; asaiṣit,
 aseṣta; sita: bind.
 asita, *adj.* black.
 sita, *adj.* white.
 sv-asita, *adj.* very black.
 simha, *m.* a lion.
 sic, 6. *a. m.* siñcati, -te; siśeca;
 sektā; sekisyati, -te; asikat,
 -ta and asikta; sikta: sprin-
 kle.
 sidh, 4. *a.* sidhyati; siśedha; sed-
 dhā; setsyati; asidhat; se-
 dhitvā, sidhitvā, and siddhvā;
 siddha: be finished, prosper,
 succeed.
 su-⁷, *adv. insep.* well; very.
 su, and sū, 1. and 2. *a.* savati,
 and sauti; suśāva; sotā; so-
 syati; asaṣit and asāvit. 2.

¹ ἑδος; sedere; Go. sitan; Rus. syest'.

² Pal. pasanna.

³ Pers. haft; Pal. satta; ἑπτα; sep-
 tem; Go. sibun; Rus. sedm'.

⁴ Pers. ham; οὐν; con-.

⁵ Pal. sabba; Hind. sab; Pers. har.

⁶ Pers. hazār.

and 4. *m.* sūte, sūyate; su-
sūve; sotā, and savitā; so-
syate and savisyate; asoṣṭa,
asaviṣṭa: *p.* sūyate; sāvītā;
sāvisyate; asāvi, (*pl.* āsavi-
sata;) suta, sūta, and sūna:
bring forth a child, beget.

utsava, *m.* a feast.

utsuka, *adj.* eager, desirous.

prasūta, *p. p. p.* born.

savitṛi, *m.* the sun.

suta, *p. p. p.* born; a child.

sūta, *m.* a charioteer.

sūtatva, *n.* the office of cha-
rioteer.

sūna, *p. p. p.* born.

sūnu¹, *m.* a son.

stri², (*for* sutri,) *f.* a female; a
woman.

snusā³, *f.* a son's wife.

sundara, *adj.* beautiful.

sur, 6. *a.* suratī; suṣora; soritā;
asorit: shine; rule.

asura, *m.* a demon, hostile to
the gods.

sura, *m.* a god.

sūrya⁴, *m.* the sun.

sūryodaya, *m.* sun-rise.

svar, *indec.* heaven.

svarga, *m.* the heaven of Indra.

sūc, 10. *a.* sūcayati: prove; de-
clare, show.

sūcita, *p. p. p.* revealed.

sūd, 1. *m.* sūdate; suṣūde; sūdītā:
caus. and 10. *a.* sūdayati,
asūsudat: strike, kill.

nisūdana, *m.* killer.

-sūdana, *m.* *id.*

sri, 1. *a.* and 3. saratī, sīsatī;
sasāra, (*du.* sasriva;) sartā;
sarīsyatī; *prec.* sriyāt; asār-
sit, and asarat: go; go to;
flow.

saras, *n.* a lake.

sarīt, *f.* a river.

sāra, *n.* water: *m.* marrow,
strength.

sri⁵, 6. *a.* and 4. *m.* sriyati, sriyya-
te; sasarja, (2 *s.* sasarijtha
and sasrastha,) sarīje; sraṣ-
tā; sraṣyati; asrāksit: *p.*
sriyate; asarjī; sriṣṭa: leave,
quit; be left; let go; create.

utsarga, *m.* the act of forsak-
ing; a gift.

utsrastu-kāma, *adj.* wishing to
let loose.

visarjana, *n.* the act of leaving.

sarga⁶, *m.* a rest, pause: crea-
tion; nature.

sarjana, *n.* the act of leaving.

sraj, *f.* a garland.

srip⁷, 1. *a.* sarpatī; sasarpa;
sarptā, and sraptā; sarpsyatī,
and srapsyati; asripat;
sripta: creep; go.

sev, 1. *a. m.* sevati, -te; sīṣeve;
sevitā; sevisyate; aseviṣṭa:
inhabit, dwell. *n. id.*

sairandhri, *f.* a free woman living
by her work.

so, 4. *a.* syati, sasau; sātā;
sāsyatī; seyāt; asāt, and
asāsīt: *p.* siyate; sīta: end;
destroy. *ava.* determine. *vy-*
ava. *id.*

vyavasāya, *m.* determination,
purpose; labour, effort.

sita, *adj.* ended; white.

asita, *adj.* black.

soma, *m.* the moon; the moon-
plant, asclepias acida; the
juice of the moon-plant.

soma-pa, *m.* one who drinks the
soma juice; a sacrificer.

saumya, *adj.* beautiful.

¹ *Go.* sunus; *Rus.* sūn".

² *Hind.* istri.

³ *nurus.*

⁴ *Pal.* sūra; *Pers.* xūr.

⁵ *Pal.* sajjati.

⁶ *Pal.* sagga.

⁷ *Pal.* sappati; *ἔπειν*; *serpere.*

skandha, *m.* a shoulder.
 stambh, 5 and 9. *a.* stambhnoti, stambhnāti; astambhit, and astambhat; stambhitvā, and stabdhvā; stabdha: support, prop. vi-, prop; hinder.
 stabdha, *p. p. p.* stiff; immovable; obstinate.
 stambha, *m.* a pillar, column.
 stim, and stim, 4. *a.* stimyati, stimyati; tiṣṭema, tiṣṭima; stimita: be moist, wet.
 strī¹, and strī, 5 and 9. *a. m.* strīnoti, -nute, strīnāti, -nite; tastāra, tastare; startā, staritā, staritā; starisyati, -te, and starisyati, -te; *prec.* star-yāt, stiriyāt, strīṣiṣṭa, starīṣiṣṭa, stirīṣiṣṭa; astārsit, astārit, astrīta, astarīṣṭa, astarīṣṭa, astīrīṣṭa; strīta, stirīta: strow; cover; spread over.
 vistara², *m.* expansion, fullness: a long tale.
 sthā³, 1. *a. m.* tiṣṭhati, -te; tasthau, tasthe; sthātā, sthāsyati, -te; stheyāt, sthāsiṣṭa; asthāt, asthita, asthiṣata: *p. impers.* sthiyate; sthāyitā; sthāyisyate, sthāyīṣiṣṭa; asthāyī, asthāyīṣata; sthita: *caus.* sthāpayati, -e; atīsthi-pat: stand; continue: *caus.* place. ava-, descend, depart. ā-, mount; go to; set about. upa-, stand near, wait upon. pra-, go forward, set out. prati-, be occupied in.
 adhīsthāna, *n.* rule, authority; a kingdom, city.
 upastha, *m.* the hip.
 parniṣṭhā, *f.* a house, dwelling.

pratistha, *adj.* famous: *f.* fame.
 -stha, *adj.* -standing, -being.
 sthavira⁴, *adj.* firm; old.
 sthāna⁵, *n.* the act of standing; a place.
 sthānu, *adj.* firm.
 sthāvara, *adj.* firm: *m.* a mountain.
 sthiti⁶, *f.* the act of standing: firmness, constancy.
 sva-stha, *adj.* in health.
 snih, 4. *a.* snihyati; sisneha; snehitā, snegdhā, and sneddhā; snehiṣyati, and snekiṣyati; asnihat; snehitvā, snihitvā, snigdhvā, and snidhvā; snigdha, and snidha: love.
 snigdha, *p. p. p.* beloved, pleasing: fat, oily.
 sneha, *m.* love: fat, oil.
 spaś, 1. *a. m.* spaśati, -te; paspāśa, paspāśe; spaśitā, spaśisyati, -te; aspāśit, aspāśiṣṭa; spaśta. restrain: join.
 vispaśa, *p. p. p.* clear, distinct.
 sprīś, 6. *a.* sprīṣati; pasparśa; sprastā, and sparstā; sprakṣyati and sparkṣyati; *prec.* sprīṣyāt; asprākṣit, asparkṣit, asprīkṣat: sprīṣṭa: touch: sprinkle.
 sparsa, *m.* touch.
 -sprīś, and -sprīśa, *adj.* -touching.
 sphāy, 1. *m.* sphāyate; pasphāye; sphāyitā; sphita: *caus.* sphāvayati; apīsphavat: grow; become fat.
 sphita, *p. p. p.* swollen, turbid.
 sma, an expletive; which, however, sometimes gives a past sense to the present tense.
 smī, 1. *m.* smayate; sīsmiye;

¹ *Rus.* stretī; стреті; struere; *Go.* straujan.

² *Pers.* bistar.

³ *Pers.* istādan; استادن; stāre; *Go.*

standan; *Rus.* stat'.

⁴ *Rus.* star'.

⁵ *Pal.* thāna.

⁶ *Pal.* thiti.

- smetā; smesyate; asmeṣṭa; smita: smile. vi., wonder.
- vismaya, *m.* wonder, astonishment.
- vismita, *past p.* astonished.
- smaya¹, *m.* a smile; wonder.
- smita, *n.* laughter; a smile.
- smita-pūrva, *adj.* beginning with a smile.
- smṛi², 1. *a.* smarati; sasmāra, (*pl.* sasmarus;) smartā; smarisyati; asmārsit: *p.* smaryate; *prec.* smṛisista, and smarisista: remember.
- syand, 1. *m.* syandate; sasyande; syanditā and syantā; syandisyate, syantsyate, and -ti; asyandista, asyanta; asyandāt; syanditum, and syantum; syanditvā, and syantvā; syanna: flow; pour out; run to and fro.
- sindhu, *m.* a river: the Indus: Sindh.
- syandana, *m.* a chariot: the name of a tree, dalbergia ougeinensis.
- sraṃs, 1. *m.* fall, slip.
- sru, 1. *a.* sravati; susrāva, (*du.* susruva;) srotā; sroṣyati; asusruvat: *caus.* srāvayati; asusravat, and asisravat. flow.
- prasravana, *n.* a flood, stream.
- srotas, *n.* id.
- sva³, *adj.* own: in comp. self; own.
- svaka, *adj.* one's own.
- svayam, *indec.* self.
- svāmin, *m.* a lord.
- svaira, *adj.* free: *n.* free will.
- svaṇj, 1. *m.* svajate, sasvaje, and sasvaṇje; svan-ktā; svan-ksyate; asvan-cta; svakta: embrace.
- svan⁴, 1. and 10. *a.* svanatī; savāna, (*pl.* sasvanus, and svenus;) svanitā; svaniṣyati; asvanit, and asvanit: sound.
- nisvana, *m.* a noise.
- svana, *m.* a sound, noise.
- svap⁵, 2. *a.* svapiti, asvapit and asvapāt; suṣvāpa; svaptā; svapsyati; asvāpsit; *pot.* svapyāt, *prec.* supyāt; *suptvā: p.* impers. supyate; *supta.* sleep.
- svapna⁶, *m.* sleep: a dream.
- svara, *m.* a sound; a vowel.
- su-svara, *adj.* having a pleasant sound.
- svasṛi⁷, *f.* a sister.
- svit, *an interrogative particle.*
- svid⁸, 4. *a.* svidyati; sisveda; svetā; svetsyati; asvidat; svinna, and svedita: *caus.* svedayati; asisvidat: sweat.
- asveda, *adj.* without sweat.
- sveda⁹, *m.* sweat.
- ha, *conj.* an expletive.
- haṃsa¹⁰, *m.* a swan; a goose.
- han¹¹, 2. *a.* The old form is ghan. hantī, (hata, ghnanti;) *imp.* 2. jahi, (*pl.* hata,) hanyāt, 1 *pret.* ahan, (ahatām, aghnan;) jaghāna, (*pl.* jaghnus;) hantā; hanisyati; *part. pres.* ghnat, *perf.* jaghnivas, and jaghanvas; hatvā: *p.* hanayate; jaghne, hantā, and ghānitā; hanisyate, and ghānisyate, ghānisista; aghāni, (*pl.* aghā-

¹ *Rus.* smyx'.² *memor.*³ *sui, suus.*⁴ *sonus.*⁵ *Pal.* sapati; *Pers.* xuftan; *Rus.**spat'.*⁶ *Pers.* xwāb; ὕπνος; *somnus*; *Go.**slepan.*⁷ *Pers.* xwāhar; *soror*; *Wel.* chwaer; *Go.* svistar.⁸ *Pal.* sudati.⁹ *Pal.* seda; *südor.*¹⁰ *χην*; *anser*; *Rus.* gūs.¹¹ *Pers.* zadan.

nisata, and ahasata); hata : strike, kill.
 ahimsā, *f.* harmlessness.
 -gha, *adj.* -striking, -killing.
 -ghna, *adj. id.*
 paṇḍita, *m.* a club.
 vighna, *n.* a hindrance.
 -han, *m.* -striking, -killing; slayer.
 hanu¹, *m. f.* the jaw.
 hims, 7. 1, and 10. *a. m.* strike, kill.
 himsā, *f.* harm, injury.
 haya, *m.* a horse.
 haya-kovidā, *adj.* skilled in horses.
 haya-jñatā, *f. and* haya-jñāna, *n.* a knowledge of horses.
 has, 1. *a.* hasatī; jahāsa; hasitā; hasisyatī; ahasit: *caus.* hasayati: *des.* jahasisyatī: *intens.* jahasyate: laugh. pra-, burst into laughter.
 parihasā, *m.* a joke.
 -hasin, *adj.* -laughing.
 hasta², *m.* a hand; the trunk of an elephant.
 hastin, *m.* an elephant.
 hā, *int.* alas! ah!
 hāhā, *int.* from pain, or fear.
 hā, 3. *a.* jahāti, jahitas, and jahitās; jahātu (2 pers. jahihi, jahihi and jahāhi); jahyāt; jahau; hātā; hāsyatī; heyāt; ahāsīt; hitvā: *p.* hiyate;
 • hina. leave, forsake.
 jhama, *adj.* crooked; wicked.
 jhama-ga, *adj.* going crookedly.
 hina, *p. p. p.* forsaken; void of.
 hi, *conj.* for.
 hi, 5. *a.* hinotī; jighāya; hetā; hesyati; ahasīt: go; send; increase.
 hetu, *m.* the cause of a thing.
 hu, 3. *a.* juhōtī; *imper.* 2. juhu-

dhi; juhāva; hotā; hōsyatī; ahaṣīt: *p.* hūyate: sacrifice.
 huta, *p. p. p.* sacrificed: *n.* an offering.
 hut'-āsa, and hut'-āsana, *m.* the sacrifice-eater, fire, Agni.
 hotrī, *m.* a sacrificer.
 hotra, *n.* a sacrifice.
 hrī, 1. *a. m.* haratī, -te; jahāra, jahre; hartā; harisyatī, -te; ahārsīt, ahrita: *p.* hriyate; ahari: *des.* jihirṣati, -te: *caus.* hārayatī, -te: seize; take; carry; steal. ā-, bring. vyā-, explain; speak, tell. vi-, amuse one's self; walk about; spend time, live. sam-, bring together, seize.
 apaharaṇa, *n.* the act of taking away.
 āhartrī, *m.* one who brings an offering.
 āhāra, *adj.* -bringing: *m.* food.
 uddhṛita = ut-hṛita, torn up.
 jihirṣ, *desid.* wish to take.
 parihārya, *adj.* that may be taken away, or avoided.
 hari, *adj.* green; yellow: *m.* Viṣṇu.
 harina, *adj.* pale yellow.
 harini, *f.* a doe.
 harit, *adj.* green.
 haritaki, *f.* the name of a plant, terminālia chebula.
 hiranya³, *n.* gold; wealth.
 hṛd, *n.* the heart.
 akṣa-hṛdaya, *n.* knowledge of dice.
 akṣa-hṛdaya-jña, *adj.* skilled in dice.
 asuhṛd, *adj.* unfriendly, hostile.
 suhṛd, *adj.* friendly.
 sauhṛida, *n.* friendship.
 sauhārda, *n. id.*

¹ γεγυς; *Go.* kinnus.² *Pal.* hattha; *Pers.* dast.³ *Pal.* hiraṇṇa.

- hṛc-chaya, (= hṛdī śaya, that dwells in the heart.) *m.* love.
 hṛdaya¹, *n.* heart; knowledge.
 hṛdya, *adj.* pleasant.
 hṛṣ, 4. *a.* hṛṣyatī; jaharsa; harsitā; harsisyatī; ahṛṣat; hṛṣita, and hṛṣta: *caus.* harsayatī; ajaharsat, and ajihṛṣat: *des.* jiharsīsatī: rejoice: stand on end, of the hair, whether from fright or joy.
 harsa, *m.* joy.
 hṛṣta, *p. p. p.* delighted.
 hrada, *m.* a lake.
 hradīni, *f.* a river.
 hrasva, *adj.* short; narrow.
 hrasva-bāhu, *adj.* short-armed.
 hri², 3. *a.* jhretī, *pl.* jhriyatī; jhṛāya and jhṛāñcakāra; hretā; hṛṣyatī; ahṛṣit; hṛṇa and hṛita: be ashamed.
 hlād³, 1. *m.* hlādate; jahlade; hlādītā; hlanna. *caus.* hlādayatī, ajihladat: be glad.
 hval, 1. *a.* hvalatī; jahvāla; ahvālit: tremble, stagger.
 vihvala, *adj.* agitated, troubled.
 hve, 1. *a. m.* hvayatī, -te; juhāva, juhuve; hvātā; hvāsyatī, -te; hūyāt, hvāsīṣta; ahvat, ahvata, ahvāsta; hūya: *p.* hūyate; ahvāyī, ahvāyīṣta, ahvata, ahvāsta; hūta: call; call to. ā-, call towards, challenge. samā-, call towards one at the same time or place.
 āhava, *m.* battle, war.
 samāhrāna, *n.* challenge.

¹ *Pal.* hadaya; καρδια; cor; *Go.* harto.

² *Rus.* sram"; *Pers.* šarm.

³ *Lat.* Go. hlās.

A S K E T C H
OF
S A N S K R I T G R A M M A R.

A SKETCH OF SANSKRIT GRAMMAR¹.

1. THE Sanskrit alphabet consists of forty-seven letters, of which thirty-three are consonants : these last are arranged according to the vocal organs on which they depend.

VOWELS :

a, ā, ɪ, i, u, ū, ɾi, ɾi, e, ai, o, au.

CONSONANTS :

	hard.							hard.
Gutturals,	unaspirated	k	kh	unaspirated.	g	gh	nasals.	n.
Palatals,		c	ch		j	jh		ñ
Cerebrals,		ṭ	ṭh		ḍ	ḍh		ṇ
Dentals,		t	th		d	dh		n
Labials,		p	ph		b	bh		m
								sibilants.
								ś
								ṣ
								s

Semivowels, y, r, l, v.

The simple aspirate, h.

To these must be added ṁ, which is a slight nasal, called *anuvāra*, and ḥ, a soft aspirate, called *visarga*.

Each consonant is named by adding a short a ; as ka, ca, ṭa, ta, pa.

The letter h here added to ten of the consonants shows that these letters are to be followed by an aspiration which does not change the sound of the letter itself.

2. The letters are divided into *hard* and *soft*. The *hard* consonants are k, c, ṭ, t, p, with their aspirates, as well as the *sibilants* ; the remaining consonants and all the vowels are *soft*.

¹ The substance of this sketch is from Wilson's Grammar.

labial, a vowel, y, v, h, visarga, or an anusvāra derived from n or m. But if the *n* is final it must not be changed. (*k*) [*a*] *ch* is substituted for *ś*, whenever the latter follows any consonant except a *semi-vowel, nasal, or sibilant*; thus *tat śrutvā* = *tac śrutvā*, by (*e*).

= *tac chrutvā*, by (*k*).

[*β*] When *n* ends a word and *ś* follows, the *n* must be written *ñ*, and *ś* may be changed to *ch*. (*l*) *s* not final becomes *ṣ* after any vowel except *a* or *ā* (even with the intervention of *anusvāra* or *visarga*), and also after the semivowel *r* or *l*, or after *k*. (*m*) *ṣ* before *s* becomes *k*; and a final *ṣ* is usually changed to *ṭ*, but sometimes it becomes *k*. (*n*) *s* becomes *ś* before a *palatal*, and *s* becomes *ṣ* before a *cerebral*. (*o*) *s* is dropped from *sthā*, and *stambh*, when the preposition *ut* is prefixed. (*p*) When *h* follows any consonant that has an aspirate, that letter must be made soft, and then its aspirate may be substituted for *h*; thus *vāk haratī* becomes *vāg haratī*, for which we may write *vāg gharatī*. (*q*) A final *y* or *v*, preceded by *a* or *ā*, may be dropped before any vowel. (*r*) *t* may be inserted before a word beginning with *ch*, if the preceding word ends in a short vowel; it may also be inserted if the preceding word ends in a long vowel or has a long vowel immediately before its last syllable; and it may likewise be inserted after the particles *ā* and *mā* prefixed to verbal inflexions or derivatives beginning with *ch*.

5. *Visarga*. *h, s, and r* are mutually interchangeable. (*a*) A final *s* becomes *h* at the end of a verse or sentence; and it may be so changed before a *sibilant*, or before a hard letter followed by a *sibilant*, or a *hard guttural* or *labial*. (*b*) A final *s* becomes *r* after any vowel except *a* or *ā*, the *s* being before any *soft* letter. (*c*) A final syllable *as* becomes *o*, when followed by a word beginning with *a* or a soft consonant, this *a* being rejected, and its place being marked by an apostrophe. (*d*) *s* final in the nom. mas. of the pronouns *tat*, *etat* is usually omitted. (*e*) *s* final, preceded by *a*, is dropped before any vowel except *a*; and, when preceded by *ā*, is dropped before any soft letter.

6. *Number and Gender*. There are three numbers and three genders; the dual number being found in nouns, pronouns, and verbs; but there is no variation for gender in the verbs.

7. *Nouns*. Nouns have eight cases, which are arranged in the following order:

1. Nominative. 2. Accusative. 3. Instrumental. 4. Dative. 5. Ablative. 6. Genitive. 7. Locative. 8. Vocative. The instru-

mental has the sense of *by* or *with* ; the ablative, that of *from* ; and the locative, of *in*, or *on*.

The changes made for number and case will be seen in Table I. in which each noun is arranged according to its final letter.

8. *Adjectives*. Adjectives are declined like nouns, their terminations varying according to the gender. (a) The *comparative* is formed by adding tara, *m.* as, *n.* am, *f.* à, and the *superlative* by adding tama to the crude form ; as puṇyas, -am, -à, *holy*, puṇyatara, -am, -à, *more holy*, puṇyatama, -am, -à, *most holy*. A final n is rejected before these terminations, and the affix vas in participles becomes t ; as yuvan, *young* ; yuvata, *younger* ; yuvatama, *youngest* ; vidvas, *wise* ; vidvata, *wiser* ; vidvattama, *wisest*. (b) Some adjectives add iyas for the comparative, and iṣṭha for the superlative ; thus bala, *strong*, baliyas, *stronger* ; *m.* -iyan, *n.* -iyas, *f.* -iyasi ; baliṣṭha, *strongest*, *m.* iṣṭhas, *n.* -iṣṭham, *f.* iṣṭhā.

9. *Numerals*. These are either *cardinals* or *ordinals* ; the latter are all declinable, and some of the former, according to Table II.

10. *Pronouns*. The *personal* pronouns of the first and second persons are, asmat, the crude form of aham, *I*, and yuṣmat, the crude form of tvam, *thou*. *Adjective* pronouns are declined like sarva, *all*.

The declensions will be found in Table III.

11. *Verbs*. (a) The moods and tenses of Sanskrit verbs are as follows :

1. Indicative mood, present tense.
2. 1st preterite, denoting an action recently past or not completed.
3. 2nd preterite, denoting an action absolutely past.
4. 3rd preterite, denoting an action past of any period, especially very remote.
5. 1st future, properly an agent with the present tense of the verb to be¹.
6. 2nd future, denoting an action indefinitely future.
7. Imperative mood.
8. Potential mood.
9. Precative mood.
10. Conditional mood.

¹ In Russian the past tense is an agent or participle, not varying for the person, but for gender and number.

(b) There are three *Voices*, viz. *Active*, *Middle*, and *Passive*. The terminations marking the various tenses and moods will be found in Table IV; and it must be remembered that the *Passive* in most cases takes the terminations belonging to the *Middle* voice. Before these terminations are attached, the *root* usually undergoes some modification. In connection with these changes, the verbs are arranged in ten classes or conjugations; but, with the exception of the tenth conjugation, the roots limit these changes to the Present, and 1st Preterite, Tenses, with the Imperative, and Potential Moods. These four are therefore called the *conjugational* Tenses. (c) *Second Preterite*. [a] If a root ends in *ā*, the *a* which ends certain persons becomes *au*. [β] There is usually a reduplication of a letter at the beginning of the root. Thus, if the root begins with the vowel *a*, that vowel becomes *ā*, as, *ad*, *eat*, *āda*, *I did eat*. But if the *a* is followed by a double consonant, *ān* is prefixed; as, *arc*, *worship*, *ānarca*, *I worshipped*. [γ] If a verb begins with *i* or *u*, the substitutes are either *iy* and *uv* or *i* and *ū*; thus, *i*, *go*, becomes *iyāya*, *I went*, *iyetha*, *thou wentest*; *ukha*, *wither*, *uvokha*, *it withered*; *iyatus*, *they two went*, *ūkhatus*, *they two withered*. [δ] An initial *ṛ* becomes *ār*; as *ṛi*, *go*, *āra*, *I went*: but when followed by a consonant it inserts *n*; as, *ṛj*, *be firm*, *āṛjje*, *m. it was firm*. [ε] A root beginning with a single consonant, which is neither a guttural nor an aspirate, doubles that consonant; as *pac*, *cook*, *pāpāca*, *I cooked*. [ζ] An initial guttural is changed to its corresponding unaspirated palatal, and *h* is changed to *j*: thus *kṛi*, *make*, *cakāra*; *khan*, *dig*, *cakhāna*; *grah*, *take*, *jagrāha*; *ghas*, *eat*, *jaghāsa*; *hṛi*, *take*, *jahāra*. [η] Sometimes the reduplication of a *semivowel* is the corresponding vowel; as, *yaj*, *sacrifice*, *iyāja*; *vac*, *say*, *uvāca*. [θ] An aspirated consonant substitutes its corresponding unaspirated letter; as, *bhram*, *whirl*, *babhrāma*. [i] When the initial is a *double* consonant, the former only is repeated; as, *śṛi*, *serve*, *śiśṛāya*. But if the double letter is a *sibilant* followed by a *hard* consonant, the latter is doubled; as, *ṣṭu*, *praise*, *ṭuṣṭāva*; *sthā*, *stand*, *tasthau*; while if the second letter is *soft*, the sibilant is doubled; as, *smṛi*, *remember*, *sasmāra*. If a sibilant is followed by a hard consonant and *y*, the middle letter is repeated; as *ścyut*, *ooze*, *cuścyota*. [κ] The vowel of the reduplication is a for a root whose medial vowel is *a*, *ā*, *ṛ*, *ṛi*, or whose final is *e*, *ai*, or *o*; as, *kṛi*, *make*, *cakāra*; *bhā*, *shine*, *babhau*; *gai*, *sing*, *jagau*. *a* is also the vowel in the reduplication of *bhū*, *be*, *babhūva*. [λ] Any other short vowel, whether medial or final, is repeated; as, *mud*, *be*

pleased, *mumude*. A *long* vowel is made *short*; as, *śik*, *sprinkle*, *śiśike*. For a medial diphthong the corresponding short vowel is used: as, *pel*, *go*, *pipela*; *lok*, *see*, *luloka*. [μ] Verbs which have a as their middle vowel, and which begin and end in a simple consonant, of which the former would be unchangeable in reduplication, do not allow reduplication before those terminations which begin with a vowel, or before an *i* inserted before any termination, but such verbs change the *a* into *e*; as from *pac*, 2 *pret.* 3 *pers.* *papāca*, *pecatus*, *pecus*; 1st *pers.* *papāca*, *peciva*, *pecima*. [v] There is another form of the 2nd preterite made up of the *root*, followed by the syllable *ām*, and the second preterite of either as, *be*, *bhū*, *be*, or *kṛi*, *make*, *do*; as, *edh*, *increase*.

S. 1.	edhāmāsa	edhāmbabdhūva	edhāñcakre
2.	edhāmāsitha	edhāmbabdhūvitha	edhāñcakṛiṣe
3.	edhāmāsa	edhāmbabdhūva	edhāñcakre
D. 1.	edhāmāsiva	edhāmbabdhūviva	edhāñcakṛivāhe
2.	edhāmāsathus	edhāmbabdhūvathus	edhāñcakṛāthe
3.	edhāmāsatus	edhāmbabdhūvatus	edhāñcakṛāte
P. 1.	edhāmāsima	edhāmbabdhūvima	edhāñcakṛīmahe
2.	edhāmāsa	edhāmbabdhūva	edhāñcakṛīdhve
3.	edhāmāsus	edhāmbabdhūvus	edhāñcakṛiṣe

This form of the second preterite is taken by all verbs of more than one syllable, as well as all *derivative* verbs. In this form as and *bhū* take the *active* voice, and *kṛi* follows the voice proper to the root. (d) The remaining tenses call for no especial remarks, their forms being given in the tables of verbs. (e) [α] In the *first* conjugation, the vowel *a* is inserted in the *root* before a vowel either medial or final, and also a before the *terminations* beginning with a *consonant*, which last is changed to *ā* before *v* and *m*; thus *bhū* becomes *bho*, before a vowel *bhav*, while *ḡi* becomes *je*, and before a vowel *jay*. [β] In the *second* conjugation the terminations are added to the root without the intervention of a vowel. An *a* is sometimes inserted before the middle or final vowel of the root; but a *long* vowel is unaltered. [γ] In the *third* conjugation the radical syllable undergoes reduplication. [δ] In the *fourth* conjugation *ya* is inserted between the root and the terminations of the conjugational tenses. [ε] In the *fifth* conjugation *nu* is added to the root. [ζ] In the *sixth* conjugation, the vowel of the root is unchanged, but *a* is inserted before the terminations. [η] In the *seventh* conjugation *na* or *n* is inserted before the final consonant of the root. [θ] In the *eighth* conjugation *u* or *o* is inserted before the terminations. [ι] In the

ninth conjugation *nā*, *nī*, and *n* are inserted before the terminations.

[κ] In the *tenth* conjugation *a* is inserted before a medial vowel and

ay is affixed to the root. (*f*) Any verb may be made causal by

adding to the root the vowel *i*, which becomes *ay* before a vowel;

the vowel *ā* being prefixed to the radical vowel, thus *bhū* becomes

bhau, which is changed to *bhāvī*, and before a vowel to *bhāvay*.

(*g*) A verb becomes a *desiderative* by reduplication and the addition

of *s*. The vowel of reduplication is *i*, for a medial or final *a*, *ā*, *i*, *ī*,

ṛi, *ṛī*, *e*, or *aī*; and the vowel is *u*, for *u*, *ū*, *o*, or *au*. When a root

begins with a vowel, the reduplication is the radical syllable itself

followed by the final consonant with *i* prefixed. (*h*) In *frequentatives*

the root is doubled. A verb beginning with a vowel repeats the

whole, lengthening the syllable of the root. There are various

modifications of the vowels. (*i*) *Participles* are either declinable or

indeclinable. [*α*] The *Present Participle Active* is formed by chang-

ing into *at*, the termination of the 3rd *pl.* of the present tense. It is

declined like *tudat*. [*β*] The *Present Participle Middle* is formed by

adding *āna* to the same termination; but when, as in the *first*,

fourth, *sixth*, and *tenth* conjugations, the inflective base ends in *a*,

then *māna* is added for the participle. These middle participles are

declined like nouns in *a*, as *pacamānas*, *pacamānā*, *pacamānam*. [*γ*]

Participles of the second preterite. The *active* is formed by adding *vas*

to the inflective base, as it occurs before the terminations of the

dual and plural numbers of the second preterite. The augment *i* is

inserted after certain verbs. These participles are declined in the

three genders as, from *i*, *go*; *iyivas*; *nom.* *iyivān*, *m.* *iyuṣi*, *f.* *iyivat*,

n. *kṛi*, *do*, *cakṛivas*; *nom.* *cakṛivān*, *m.* *cakruṣi*, *f.* *cakṛivat*, *n.*

The *middle* participle of the second preterite is formed by adding *āna*

to the inflective base as it occurs before the termination of the third

person plural; thus *pac*, *cook*, makes *pecāna*; *vac*, *speak*, *ūcāna*.

[*δ*] The *indefinite past* participle *active* is formed by adding to the

root *tavat*; as *kṛitavat*, *having made*. It is used commonly with the

verb as, *be*. The *passive* participle of the indefinitely past is formed

by adding *ta* to the root, as *kṛita*. This *ta* is sometimes changed to

nā. [*ε*] The *future active* participle is formed from the second future

tense by changing the termination *atī* of the 3rd pers. sing. to *at*, for

the *active* voice, and *māna* for the *middle*. [*ζ*] *Future* participles of

fitness, *likelihood*, or *necessity*, are formed by adding to the root the

affixes *tavya*, *aniya*, or *ya*. These are declined in three genders; the

feminine frequently being used as a noun. [*η*] *Indeclinable parti-*

ciples. There are two participles of the past tense which admit of neither gender, number, nor case. They are generally formed from the past passive participle by changing *ta* into *tvā*, or *da* into *dvā*; but when the verb has a preposition before it, the affix is *tya*, after a short vowel, and *ya* after a long one. (*k*) *Infinitive Mood.* This is an indeclinable noun and may be formed from the first future by changing *tā* into *tum*¹.

¹ In the Vocabulary are inserted the chief tenses of all the verbs occurring in Nala. These forms are from Westergaard, *Radicēs linguae Sanscritæ*.

